ORATOIRES

pour le Piano avec Chant

Oratorien im Clavierauszug.

Die Schöpfung,

von J. Haÿdn.

Chez N. SIMROCK à Bonn.

1-12

Die Schöpfung

LA CRÉATION

ORATORIUM von J. HAYDN.

avec le Texte allemand, françois & anglais.

Clavierauszug v. Ferdinand Ries

Eigenthum des Verlegers.

Preis 12 Francs

Bonn bei N. Simrock.

Die 4 Chorstimmen zu diesem Werke sind in demselben Verlage zu 4 Frs. 25 Cs. erschienen

109

PERSONEN.

SOPRANI.

GABRIEL.

EVA.

TENORI.

URIEL.

Chor von Engelen.

BASSI.

RAPHAEL.

ADAM.

Iter Theil.

№1. Einleitung.	Die Vorftellung des Chaos	2
2. Aria.	Nun fchwanden vor dem heiligen .	6
3. Recitativo.	Und Gott machte das Firmament .	14
4. Coro.	Mit Staunen fieht das Wunder . .	16
5. Recit:ed Aria.	Rollend in fchäumenden Wellen . .	21
6. Recit:ed Aria.	Nun beut die Flur	27
7. Recit:e Coro.	Stimmt an die Saiten	32
8. Recit:e Coro.	In vollem Glanz	38

IIter Theil.

9. Recit:ed Aria.	Auf ftarkem Fittige fchwinget .	51
10. Recit:ed Aria.	Und Gott fchuf grofse Wallfifche	57.
11. Recit:e Terzetto.	In holder Anmuth	68
12. Recit:ed Aria.	Nun fcheint in vollem Glanze .	71.
13. Recit:ed Aria.	Mit Würd und Hoheit	77.
14. Recit:e Coro.	Vollendet ift das grofse Werck .	81.

IIIter Theil.

15. Recit:e Duetto.	Von deiner Güt', o Herr	99.
16. Recit:e Duetto.	Holde Gattin	116.
17. Recit:e Coro.	Singt dem Herren	129.

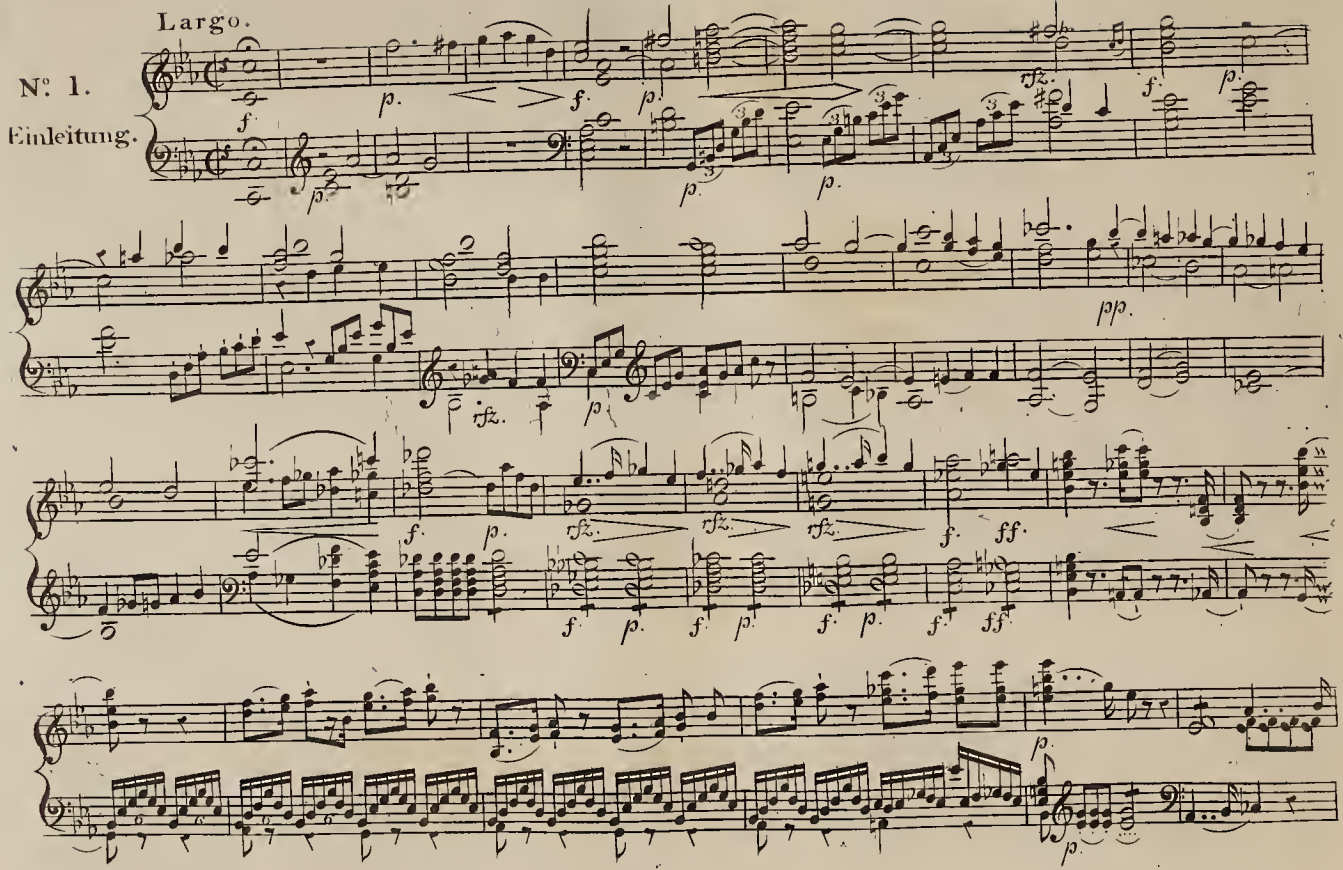
Die Inftrumentalftimmen zur vollftändigen Begleitung von diesem Oratorium sind in derselben Verlagshandlung zu 40 Franken erschienen.

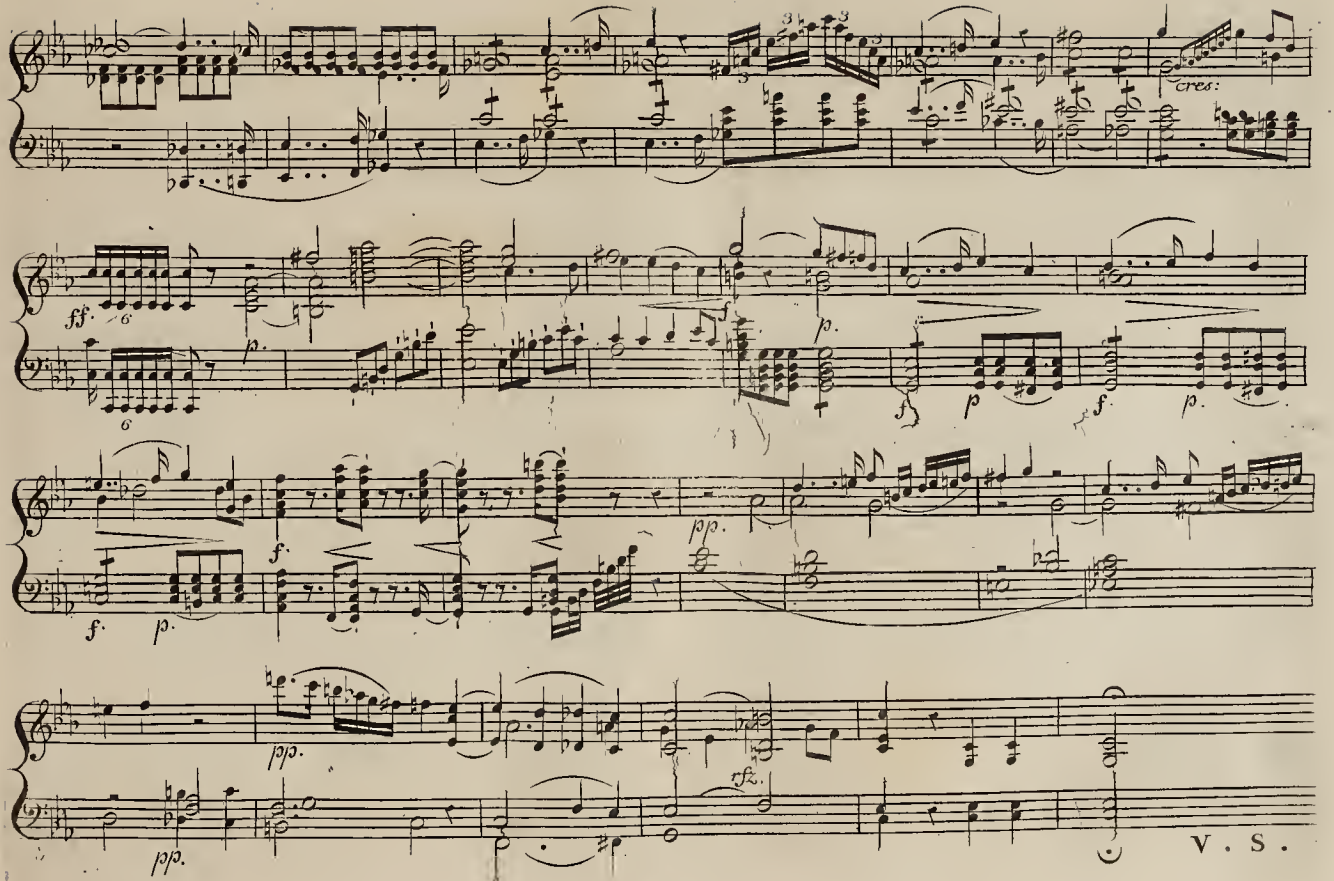
Für kleinere Liebhaberkonzerte mögen die Quintetten vortreflich dienen, welche bei mir für 2. Violin, 2 Alt, und Violoncelle geftochen herausgekommen. Sie find mit beftändiger Rückficht auf Begleitung mit der äuferften Richtigkeit aus der Originalpartitur übertragen worden. Diese Anzeige gilt gleichfals für alle bey mir erfchienenen Klavierauszüge.

Die Mozartfchen Opern Dom Juan, die Entführung, Titus und Figaro find zu diesem Entzweck in Quartetten zu 2 Violin, Alt und Viol uel übertragen, bereits herausgekommen.

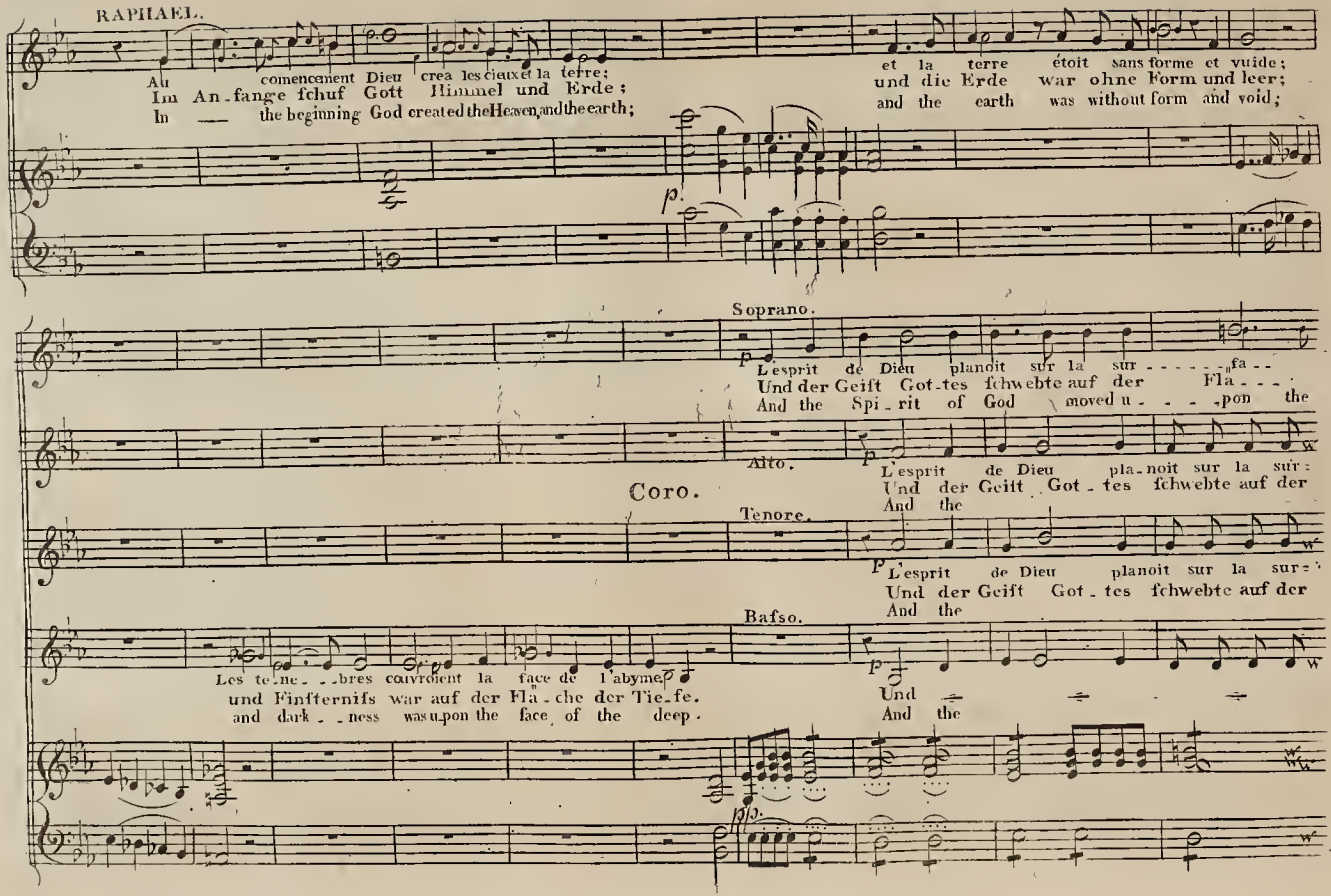
N. Simrock.

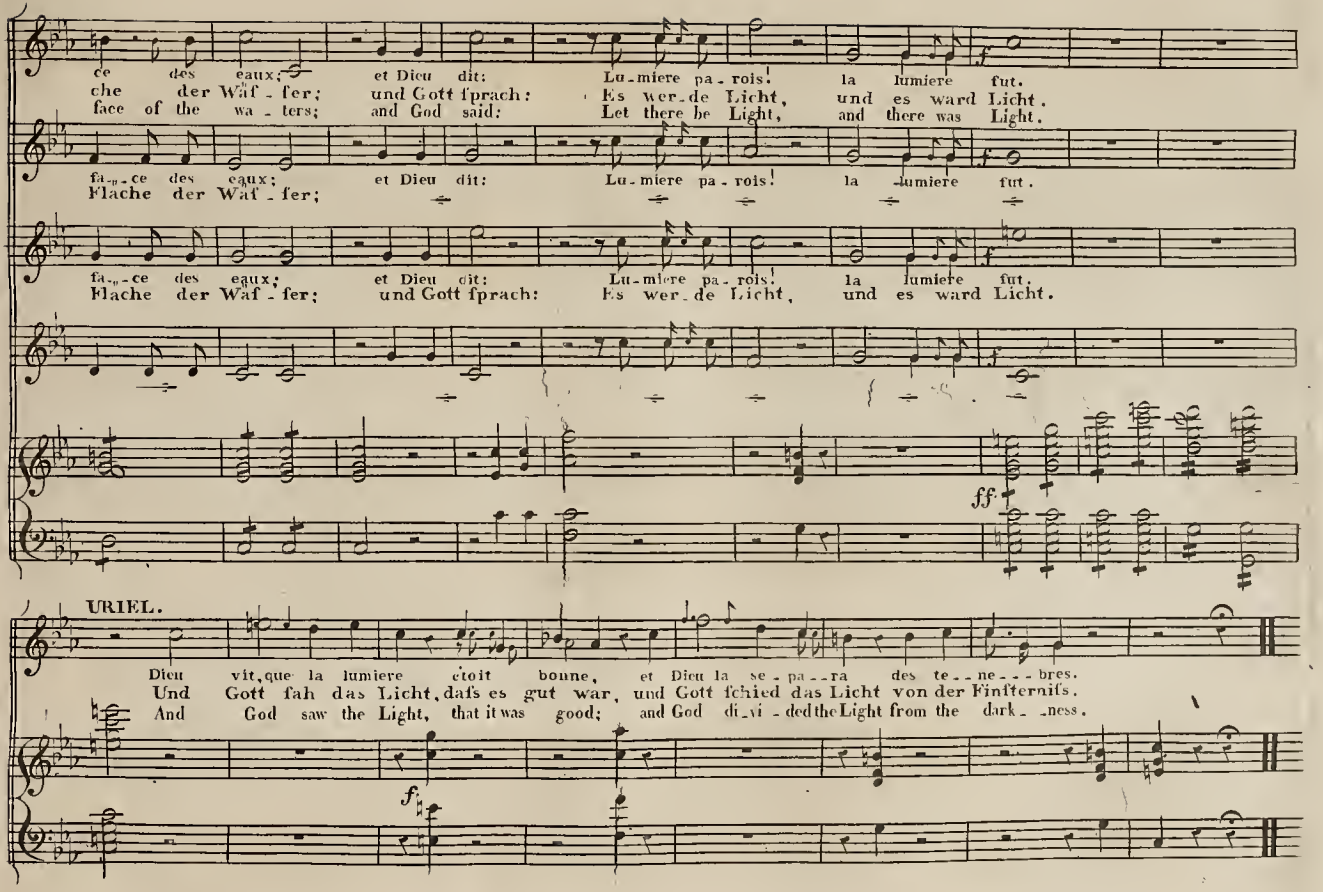
Die Vorſtellung des Chaos.



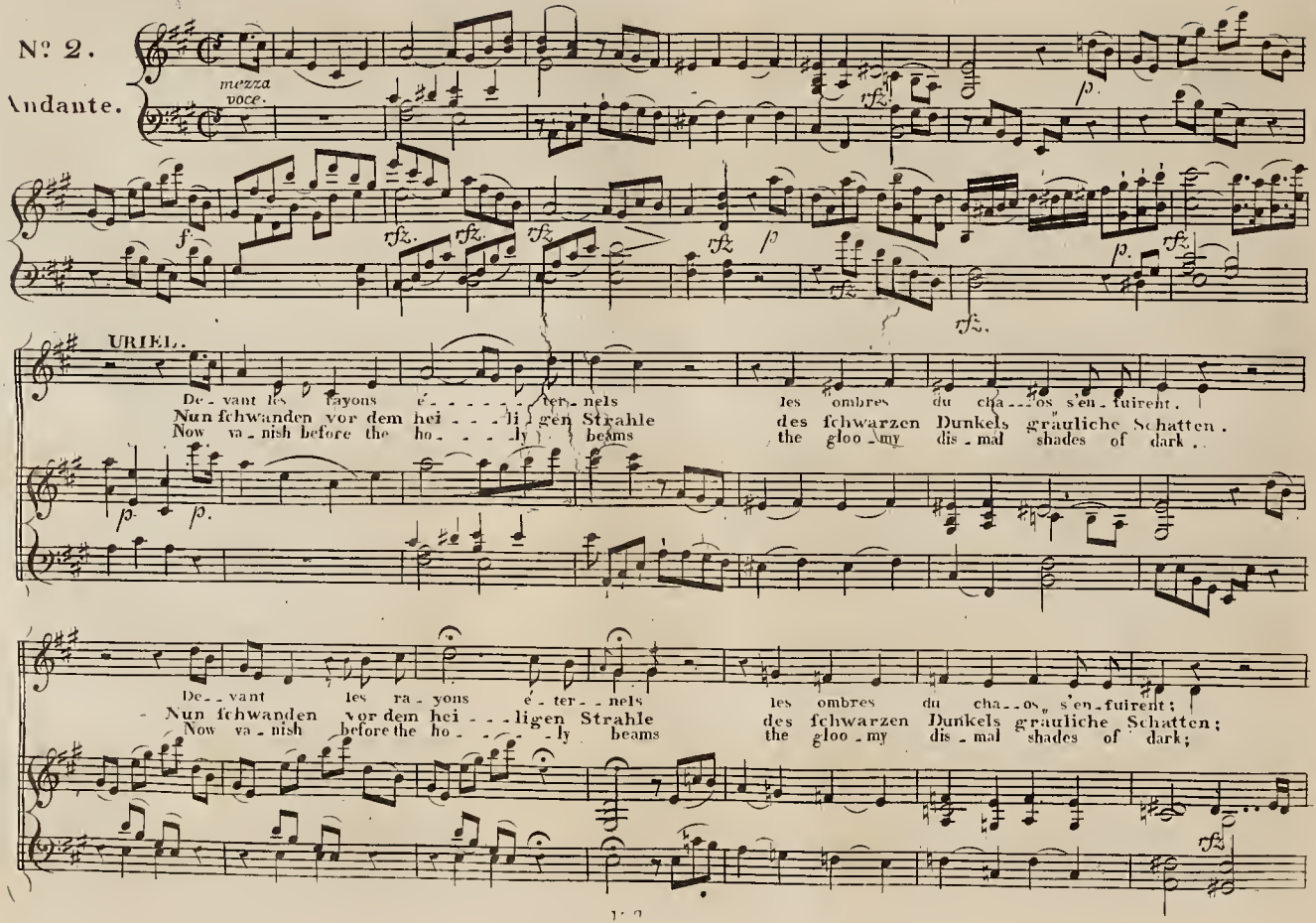

cres:
ff.
p.
f.
pp.
sfz.
V. S.

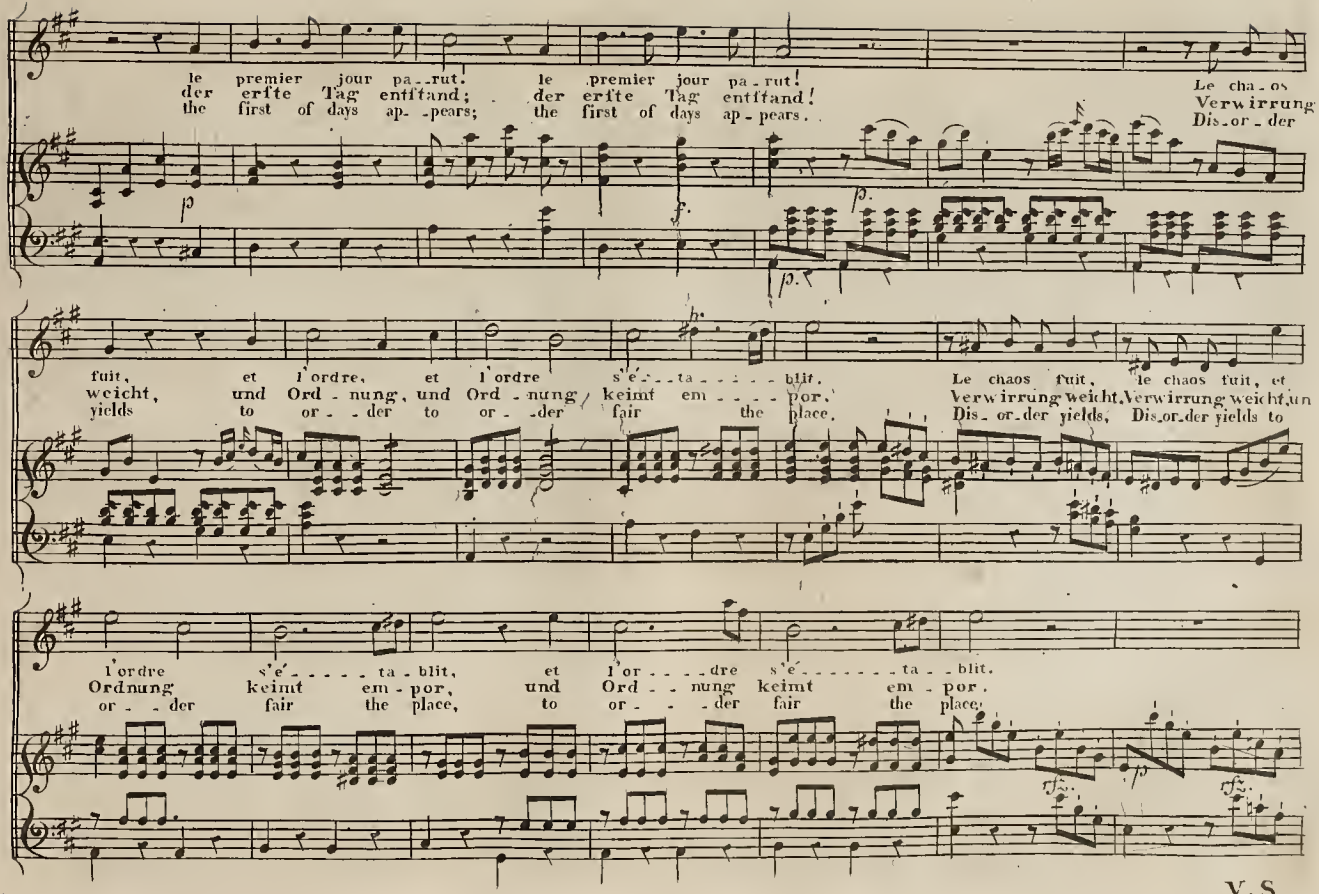
Recitativo.


RAPHAEL.
Au commencement Dieu crea les cieux et la terre;
Im An-fange ſchuf Gott Himmel und Erde;
In — the beginning God created the Heaven, and the earth;
et la terre étoit sans forme et vuide;
und die Erde war ohne Form und leer;
and the earth was without form and void;
p.
Soprano.
L'esprit de Dieu planoit sur la sur - - - - - - fa - -
Und der Geiſt Got-tes ſchwebte auf der Fla - - - -
And the Spi - rit of God moved u - - - - pon the
Alto.
Coro.
L'esprit de Dieu pla-noit sur la sur-
Und der Geiſt Got - tes ſchwebte auf der
And the
Tenore.
L'esprit de Dieu planoit sur la sur-
Und der Geiſt Got - tes ſchwebte auf der
And the
Bafso.
Les te-ne- - -bres couvroient la face de l'abyme.
und Finſternis war auf der Fla - che der Tie-fe.
and dark - - ness was upon the face of the deep.
Und
And the
pp.

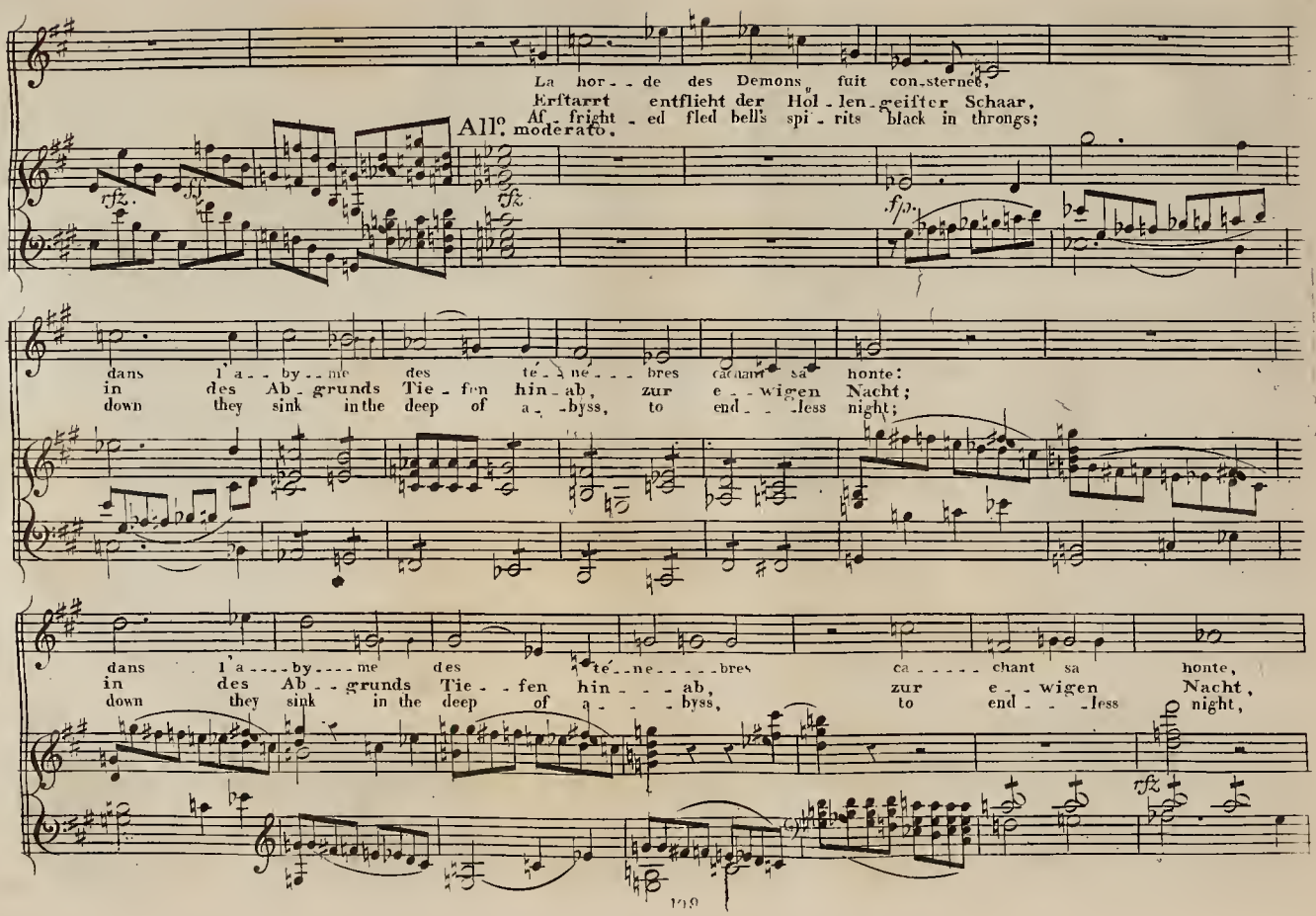

ce des eaux; et Dieu dit: Lu-miere pa-rois! la lumiere fut.
che der Waf-fer; und Gott fprach: Es wer-de Licht, und es ward Licht.
face of the wa-ters; and God said: Let there be Light, and there was Light.
fa-ce des eaux; et Dieu dit: Lu-miere pa-rois! la lumiere fut.
Flache der Waf-fer;
fa-ce des eaux; et Dieu dit: Lu-miere pa-rois! la lumiere fut.
Flache der Waf-fer; und Gott fprach: Es wer-de Licht, und es ward Licht.
URIEL.
Dieu vit, que la lumiere étoit bonne, et Dieu la se-pa--ra des te--ne---bres.
Und Gott fah das Licht, dafs es gut war, und Gott fchied das Licht von der Finfternifs.
And God saw the Light, that it was good; and God di-vi-ded the Light from the dark--ness.

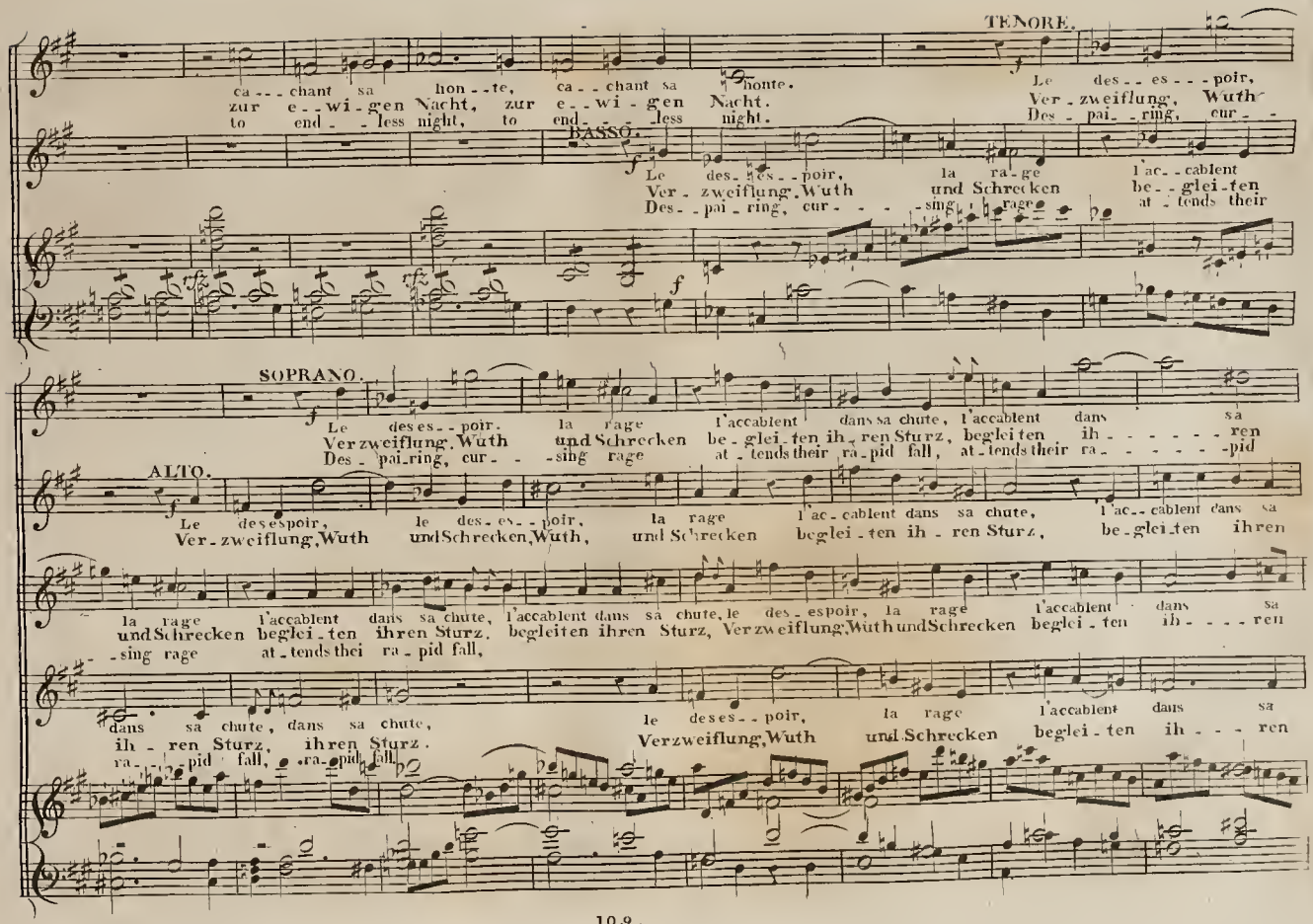
Aria.

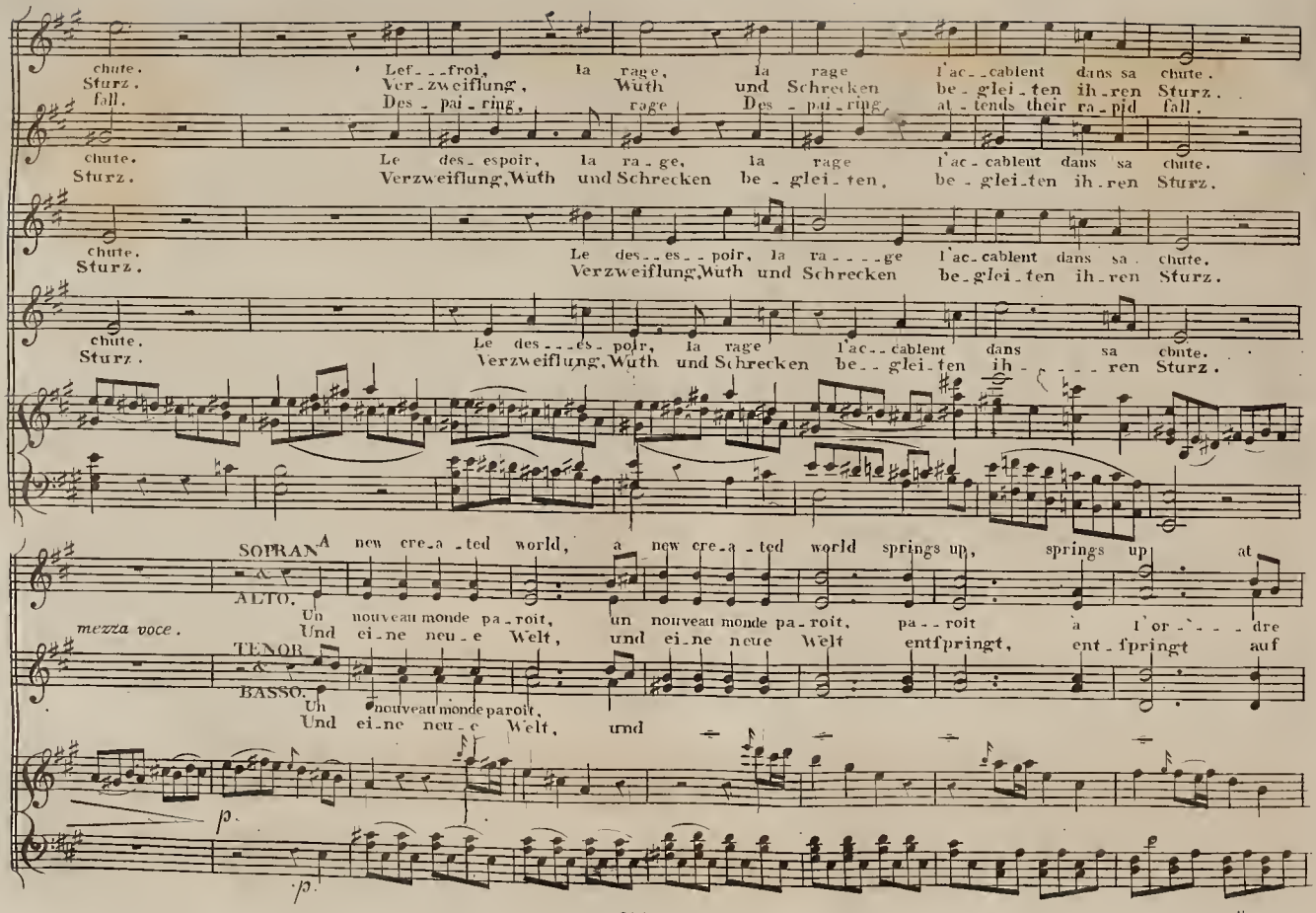

No. 2.
Andante.
mezza voce.
URIEL.
De - vant les rayons é - - - - - ter - nels
Nun fchwanden vor dem hei - - - li - gen Strahle
Now va - nish before the ho - - - - ly beams
les ombres du cha - - os s'en - fuirent.
des fchwarzen Dunkels grauliche Schatten.
the gloo - my dis - mal shades of dark.
De - vant les ra - yons é - ter - nels
Nun fchwanden vor dem hei - - - ligen Strahle
Now va - nish before the ho - - - - ly beams
les ombres du cha - os s'en - fuirent;
des fchwarzen Dunkels grauliche Schatten;
the gloo - my dis - mal shades of dark;

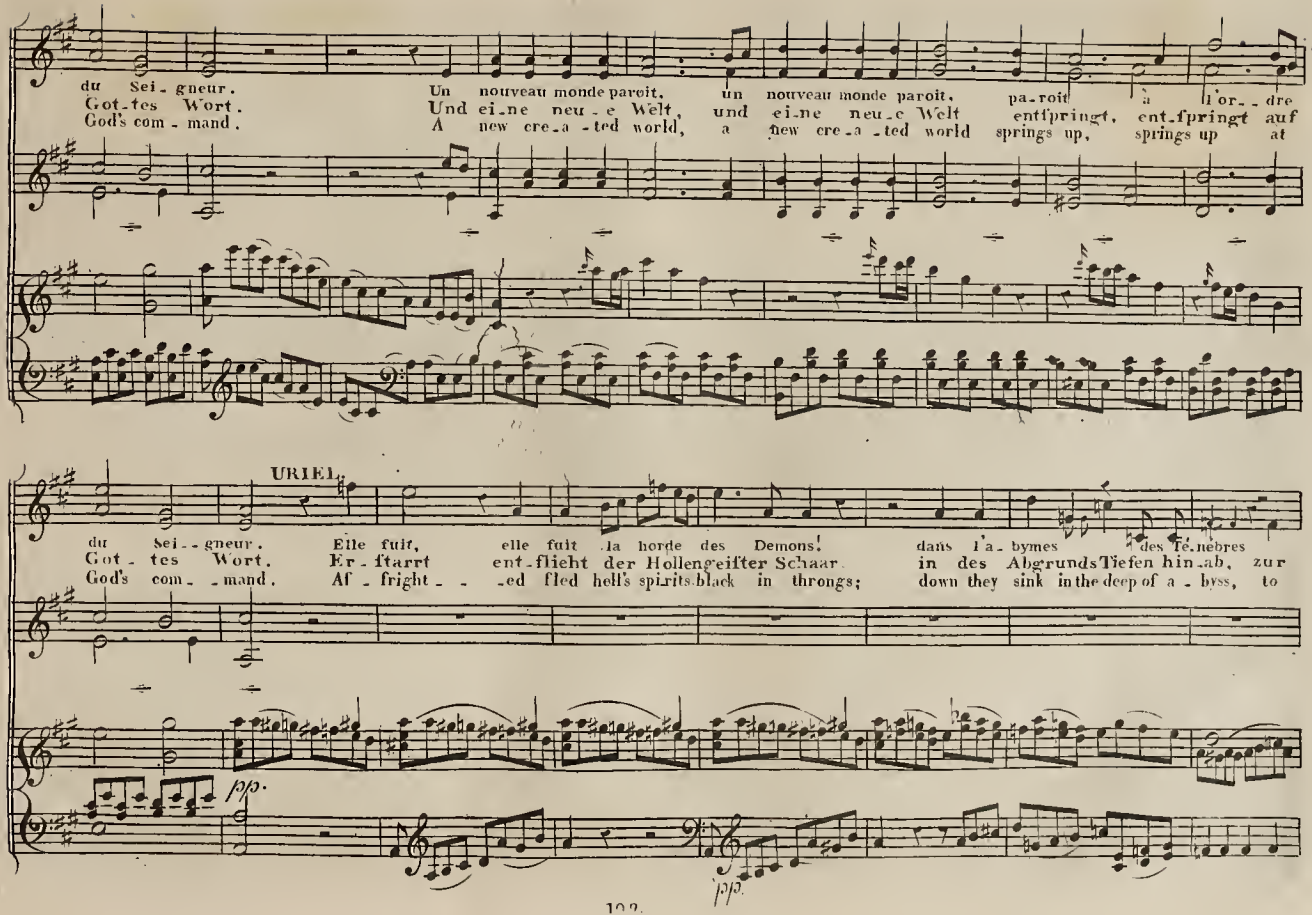

le premier jour pa-rut. le premier jour pa-rut!
der erste Tag entstand; der erste Tag entstand!
the first of days ap-pears; the first of days ap-pears.
Le cha-os
Verwirrung
Dis-or-der
fuit, et l'ordre, et l'ordre s'é-ta-blit.
weicht, und Ord-nung, und Ord-nung keimt em-por.
yields to or-der to or-der fair the place.
Le chaos fuit, le chaos fuit, et
Verwirrung weicht, Verwirrung weicht, un
Dis-or-der yields, Dis-or-der yields to
l'ordre s'é-ta-blit, et l'or-dre s'é-ta-blit.
Ordnung keimt em-por, und Ord-nung keimt em-por.
or-der fair the place, to or-der fair the place.

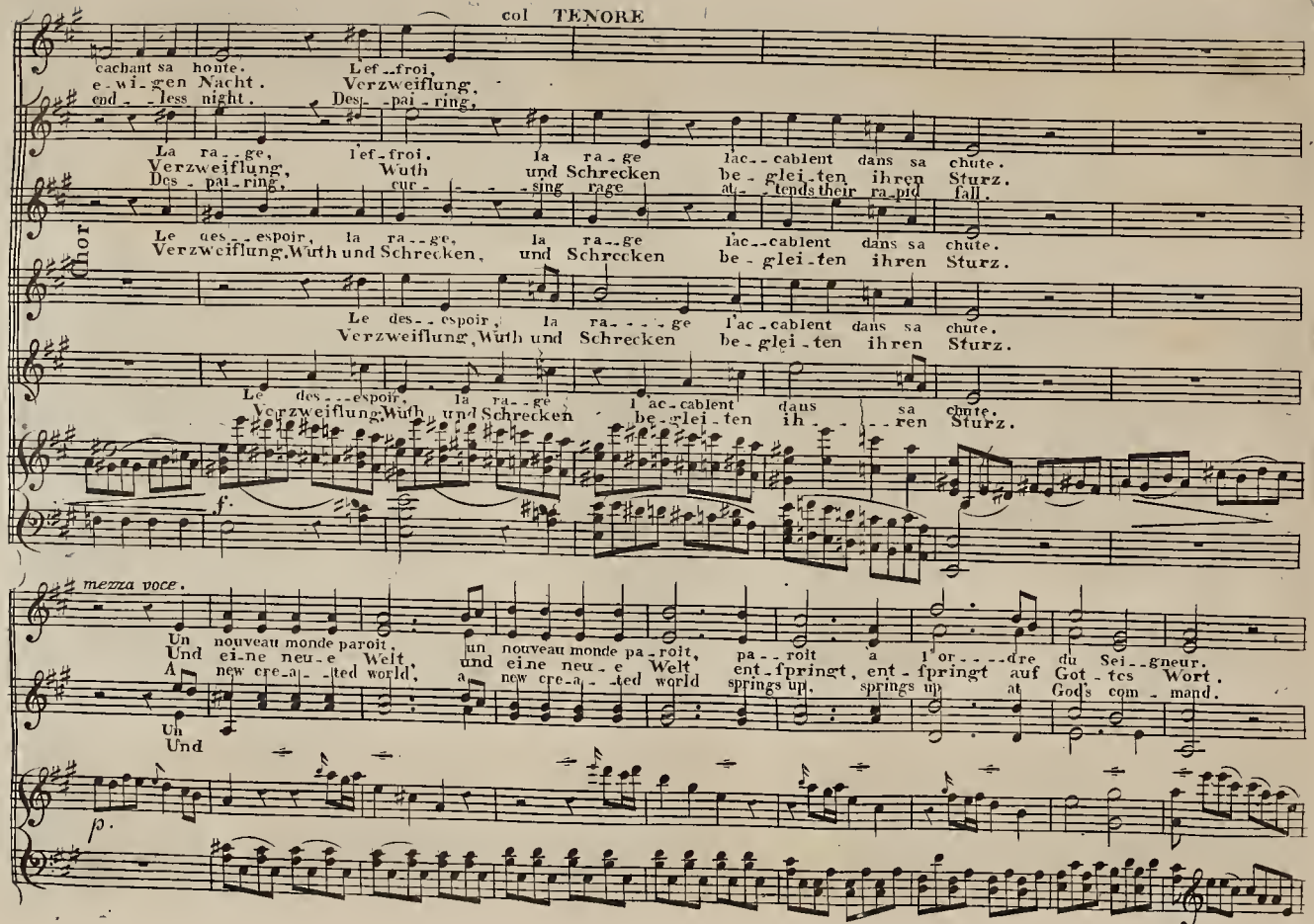
V.S.

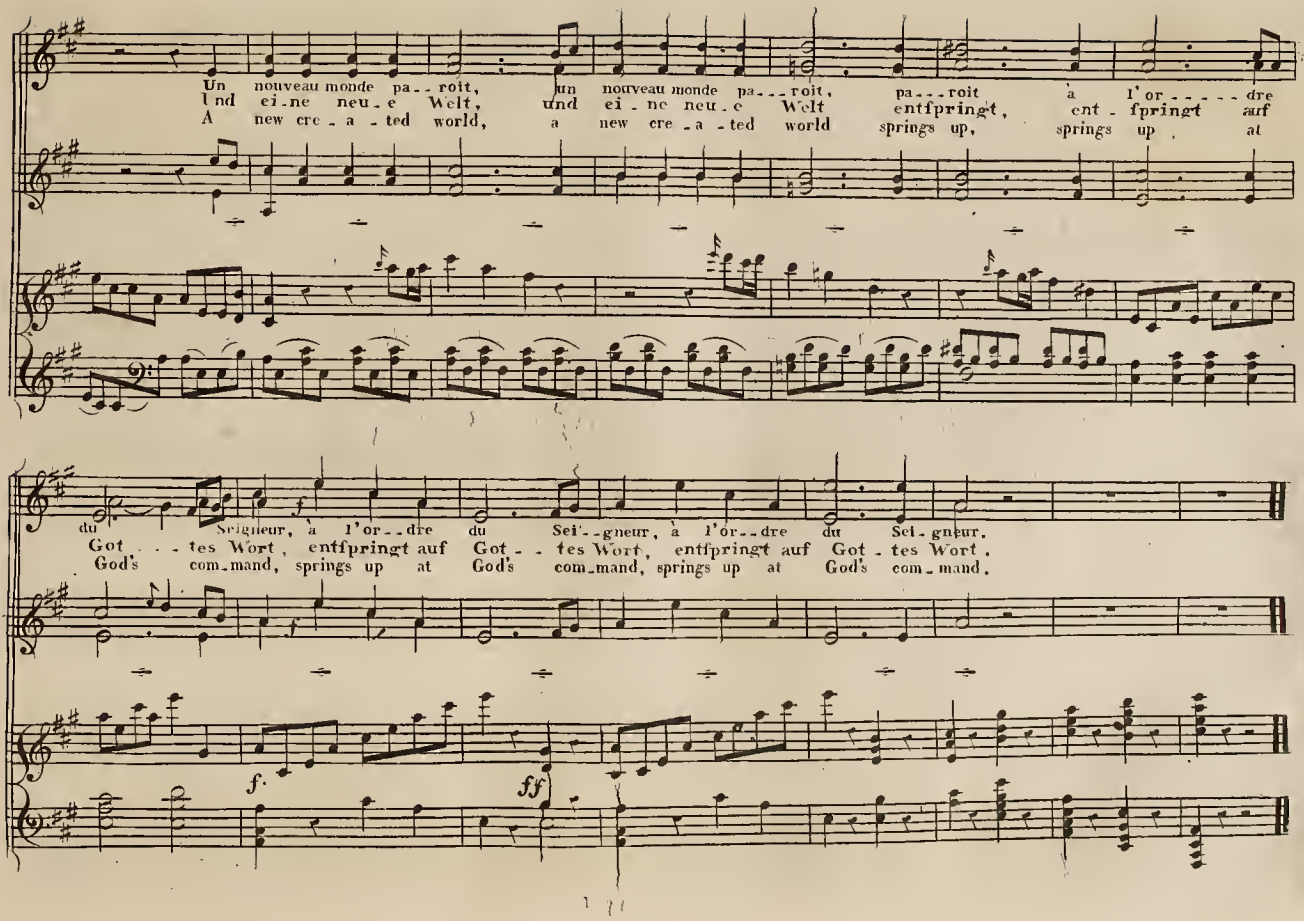

La hor - de des Demons fuit con-sternée,
Erstarrt entflieht der Höl - len-geister Schaar,
Af - fright - ed fled hell's spi - rits black in throngs;
All° moderato.
dans l'a - by - me des té - ne - bres ca-chant sa honte:
in des Ab - grunds Tie - fen hin - ab, zur e - wigen Nacht;
down they sink in the deep of a - byss, to end - less night;
dans l'a - by - me des té - ne - bres ca - chant sa honte,
in des Ab - grunds Tie - fen hin - ab, zur e - wigen Nacht,
down they sink in the deep of a - byss, to end - less night,


TENORE.
ca - - - chant sa hon - - te, ca - - chant sa monte.
zur e - - wi - gen Nacht, zur e - - wi - gen Nacht.
to end - - less night, to end - - less night.
Le des - - es - - - poir,
Ver - zweiflung, Wuth
Des - pai - - ring, cur - -
BASSO.
Le des - es - - poir, la ra - ge l'ac - - cablent
Ver - zweiflung, Wuth und Schrecken be - - glei - ten
Des - - pai - ring, cur - - - - sing rage at - tends their
SOPRANO.
Le deses - - poir. la rage l'accablent dans sa chute, l'accablent dans sa
Verzweiflung, Wuth und Schrecken be - glei - ten ih - ren Sturz, begleiten ih - - - - - - ren
Des - pai - ring, cur - - sing rage at - tends their ra - - - - - - pid
ALTO.
Le desespoir, le des - es - - poir, la rage l'ac - cablent dans sa chute, l'ac - - cablent dans sa
Ver - zweiflung, Wuth und Schrecken, Wuth, und Schrecken beglei - ten ih - ren Sturz, be - glei - ten ihren
la rage l'accablent dans sa chute, l'accablent dans sa chute, le des - espoir, la rage l'accablent dans sa
und Schrecken beglei - ten ihren Sturz, begleiten ihren Sturz, Verzweiflung, Wuth und Schrecken beglei - ten ih - - - - ren
- sing rage at - tends thei ra - pid fall,
dans sa chute, dans sa chute, le deses - - poir, la rage l'accablent dans sa
ih - ren Sturz, ihren Sturz. Verzweiflung, Wuth und Schrecken beglei - ten ih - - - ren
ra - - - pid fall, ra - pid fall.


chute.
Sturz.
fall.
Lef - - froi, la rage, la rage l'ac - - cablent dans sa chute.
Ver - zweiflung, Wuth und Schrecken be - glei - ten ih - ren Sturz.
Des - pai - ring, rage Des - pai - ring, at - tends their ra - pid fall.
chute.
Sturz.
Le des - espoir, la ra - ge, la rage l'ac - cablent dans sa chute.
Verzweiflung, Wuth und Schrecken be - glei - ten, be - glei - ten ih - ren Sturz.
chute.
Sturz.
Le des - - es - - poir, la ra - - - - ge l'ac - cablent dans sa chute.
Verzweiflung, Wuth und Schrecken be - glei - ten ih - ren Sturz.
chute.
Sturz.
Le des - - - es - poir, la rage l'ac - - cablent dans sa chute.
Verzweiflung, Wuth und Schrecken be - - glei - ten ih - - - - ren Sturz.
SOPRAN.
A new cre - a - ted world, a new cre - a - ted world springs up, springs up at
ALTO.
mezza voce.
Un nouveau monde pa - roit, un nouveau monde pa - roit, pa - - roit à l'or - - - - dre
Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neue Welt entſpringt, ent - ſpringt auf
TENOR
BASSO.
Un nouveau monde paroit,
Und ei - ne neu - e Welt, und
p.
p.


du Sei - gneur.
Got - tes Wort.
God's com - mand.
Un nouveau monde paroit, un nouveau monde paroit, paroit à l'or - dre
Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e Welt entſpringt, entſpringt auf
A new cre - a - ted world, a new cre - a - ted world springs up, springs up at
URIEL.
du Sei - - gneur. Elle fuit, elle fuit la horde des Demons! dans l'a - bymes des te - nèbres
Got - tes Wort. Er - ſtarrt ent - flieht der Hollengeiſter Schaar in des Abgrunds Tiefen hin - ab, zur
God's com - - mand. Af - fright - - ed fled hell's spirits black in throngs; down they sink in the deep of a - byss, to
pp.
pp.

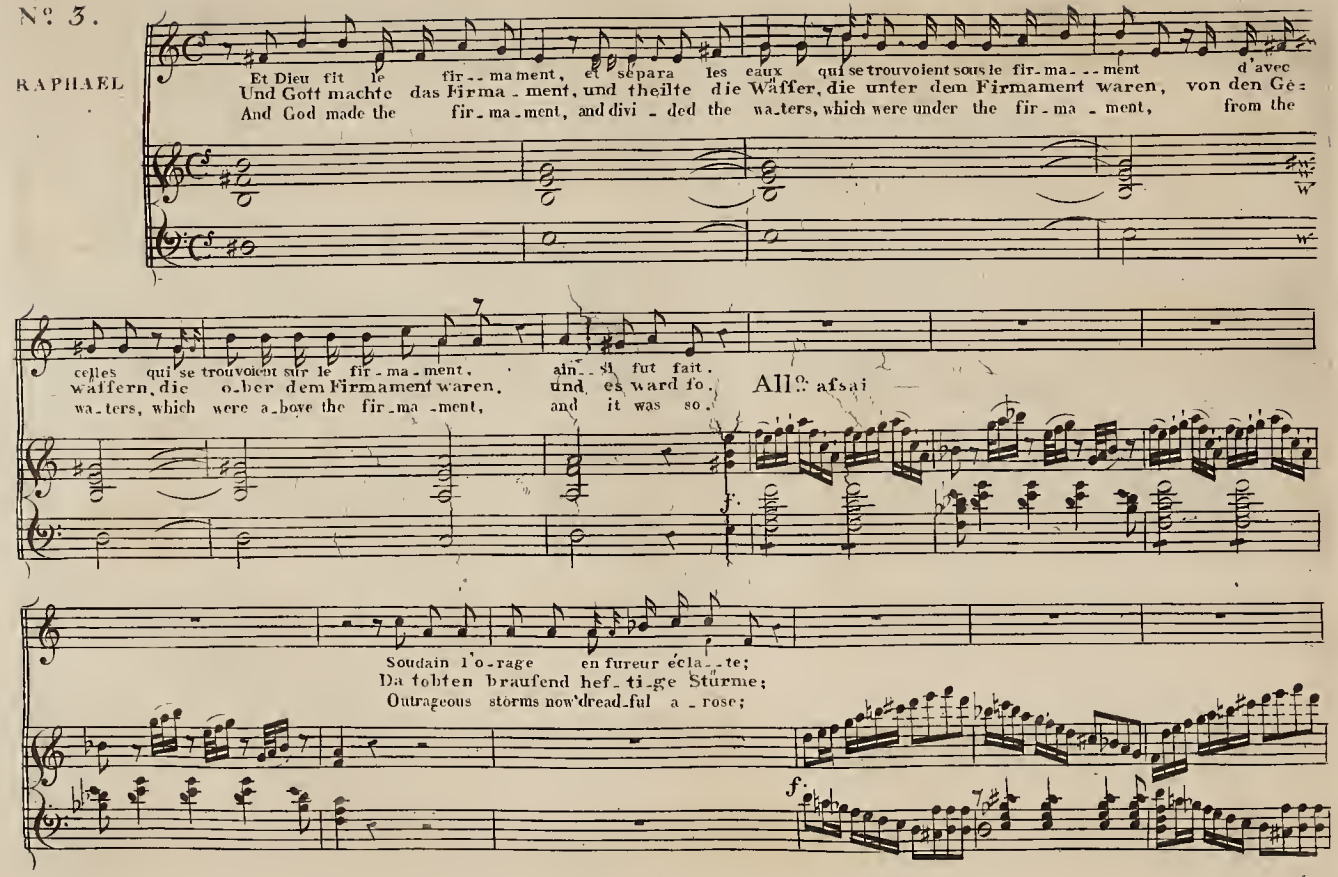

col TENORE
cachant sa honte. Lef-froi,
e-wi-gen Nacht. Verzweiflung,
end--less night. Des--pai-ring,
La ra--ge, lef-froi, la ra-ge lac--cablent dans sa chute.
Verzweiflung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ihren Sturz.
Des-pai-ring, cur---sing rage at--tends their ra-pid fall.
Chor
Le des--espoir, la ra--ge, la ra--ge lac--cablent dans sa chute.
Verzweiflung, Wuth und Schrecken, und Schrecken be-glei-ten ihren Sturz.
Le des--espoir, la ra----ge lac-cablent dans sa chute.
Verzweiflung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ihren Sturz.
Le des---espoir, la ra-ge lac-cablent dans sa chute.
Verzweiflung, Wuth und Schrecken be-glei-ten ih---ren Sturz.
f.
mezza voce.
Un nouveau monde paroit, un nouveau monde pa-roit, pa--roit a l'or----dre du Sei--gneur.
Und ei-ne neu-e Welt, und eine neu-e Welt ent-fpringt, ent-fpringt auf Got-tes Wort.
A new cre-a--ted world, a new cre-a--ted world springs up, springs up at God's com-mand.
Uh
Und
p.

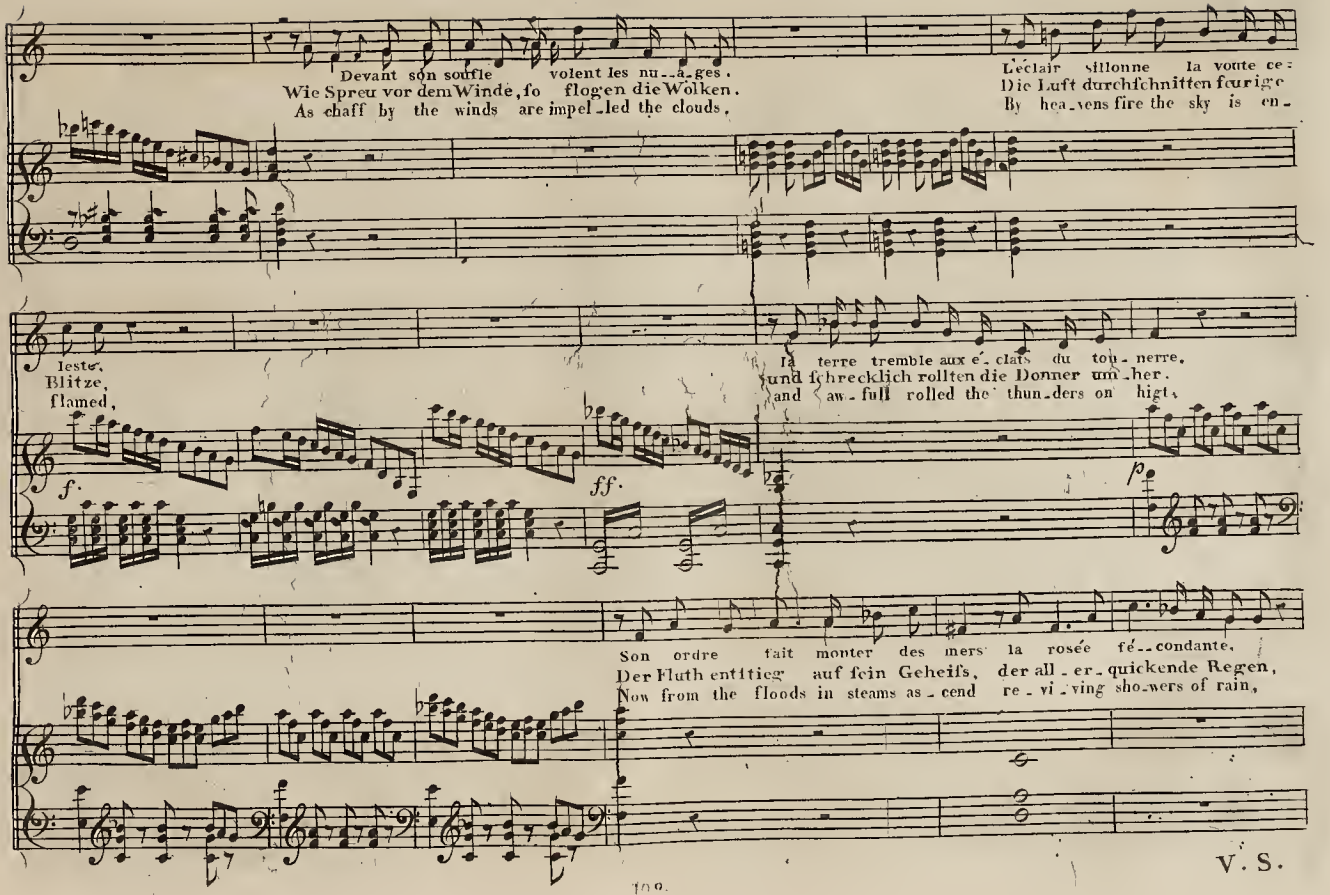

Un nouveau monde pa--roit, un nouveau monde pa---roit, pa---roit à l'or-----dre
Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e Welt entſpringt, ent-ſpringt auf
A new cre-a-ted world, a new cre-a-ted world springs up, springs up at
du Seigneur, à l'or--dre du Sei'--gneur, à l'or--dre du Sei-gneur.
Got---tes Wort, entſpringt auf Got---tes Wort, entſpringt auf Got-tes Wort.
God's com-mand, springs up at God's com-mand, springs up at God's com-mand.
f.
ff

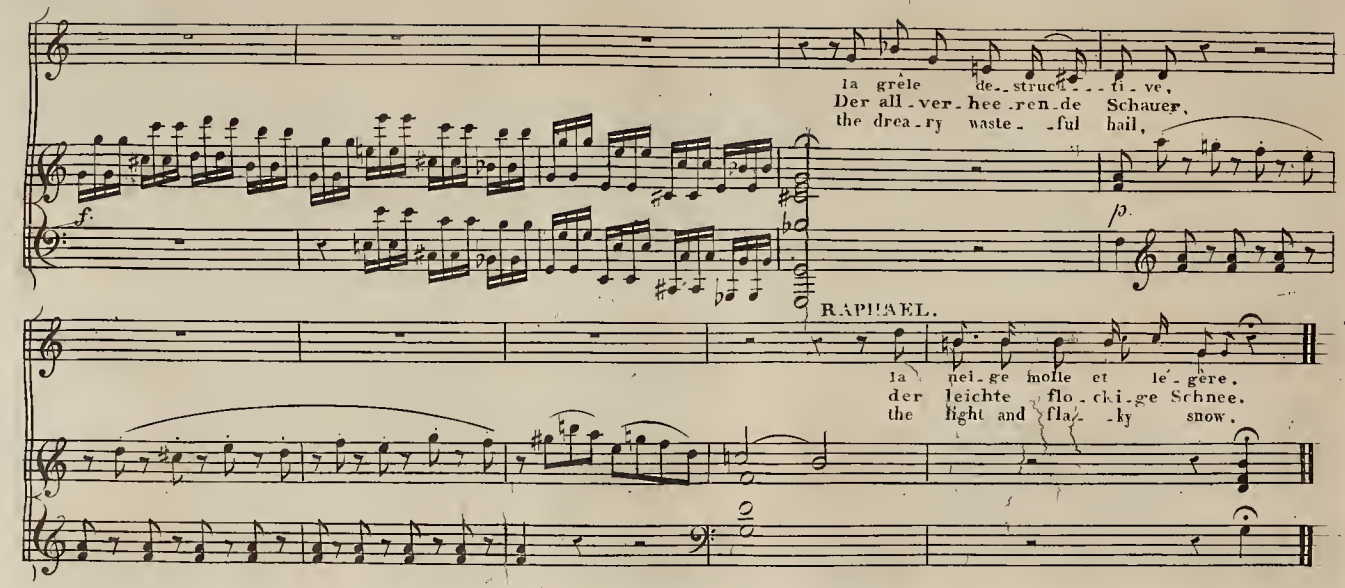
Recitativo.

No. 3.

RAPHAEL



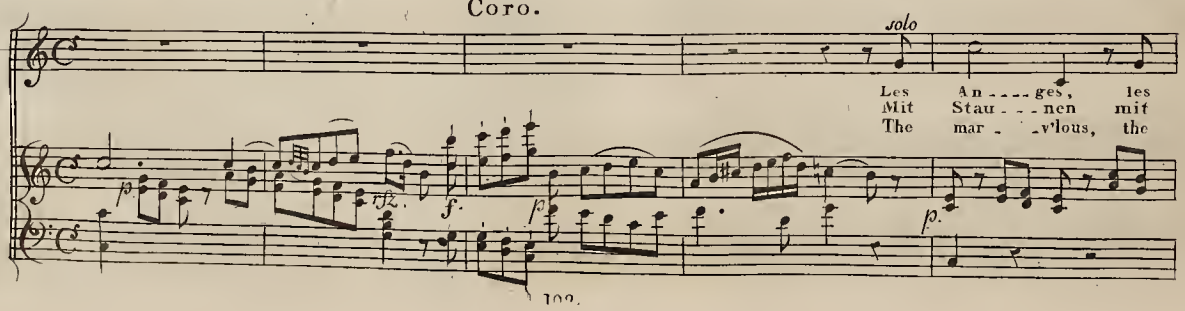

Devant son souffle volent les nu-a-ges.
Wie Spreu vor dem Winde, so flogen die Wolken.
As chaff by the winds are impel-led the clouds.
L'éclair sillonne la voute ce-
Die Luft durchschnitten feurige
By hea-vens fire the sky is en-
Ieste,
Blitze,
flamed,
la terre tremble aux é-clats du ton-nerre.
und schrecklich rollten die Donner um-her.
and aw-full rolled the thun-ders on high,
f.
ff.
p
Son ordre fait monter des mers la rosée fé-condante.
Der Fluth entstieg auf sein Geheifs, der all-er-quickende Regen,
Now from the floods in steams as-cend re-vi-ving sho-wers of rain,
V. S.

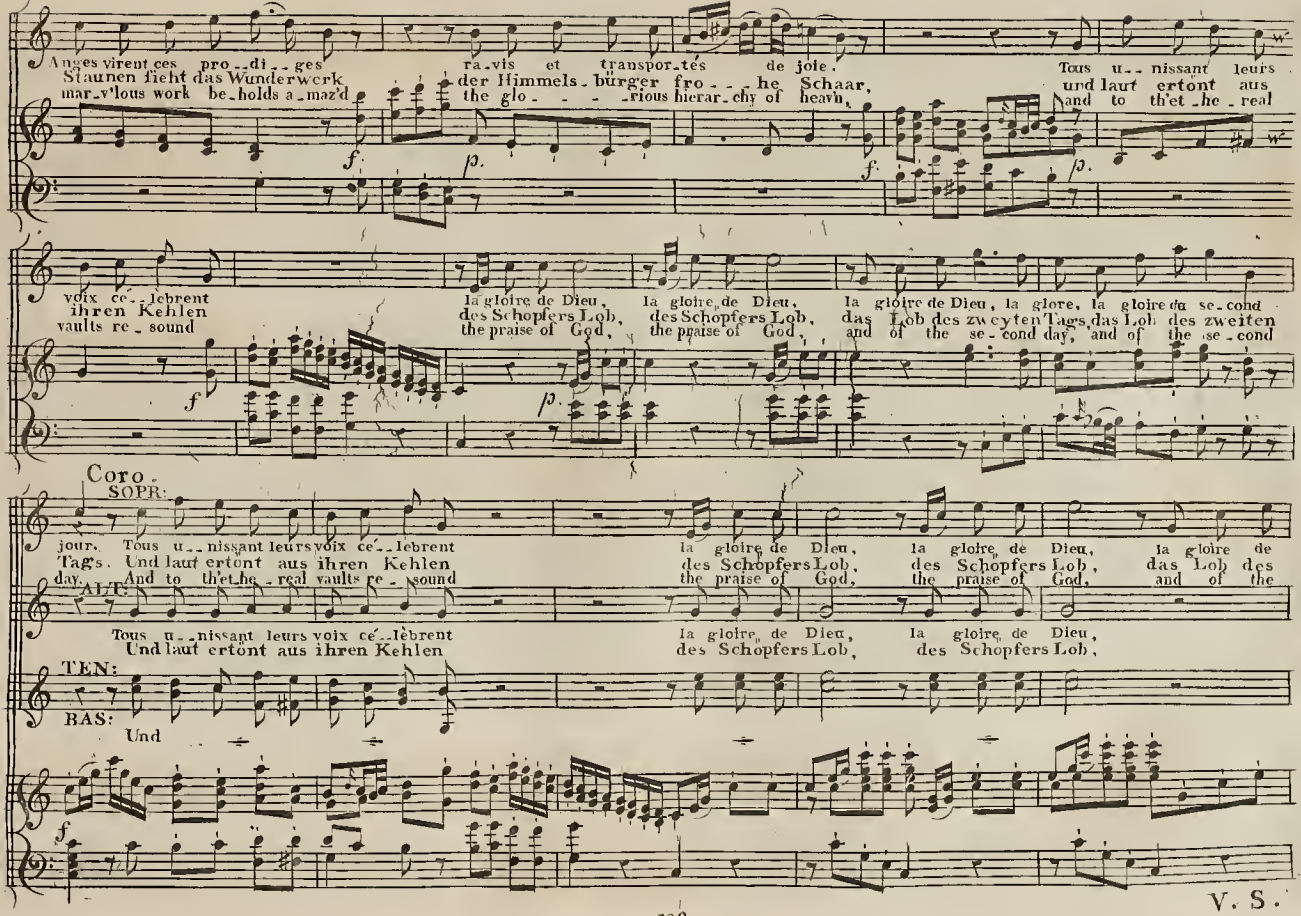


Nº 4.

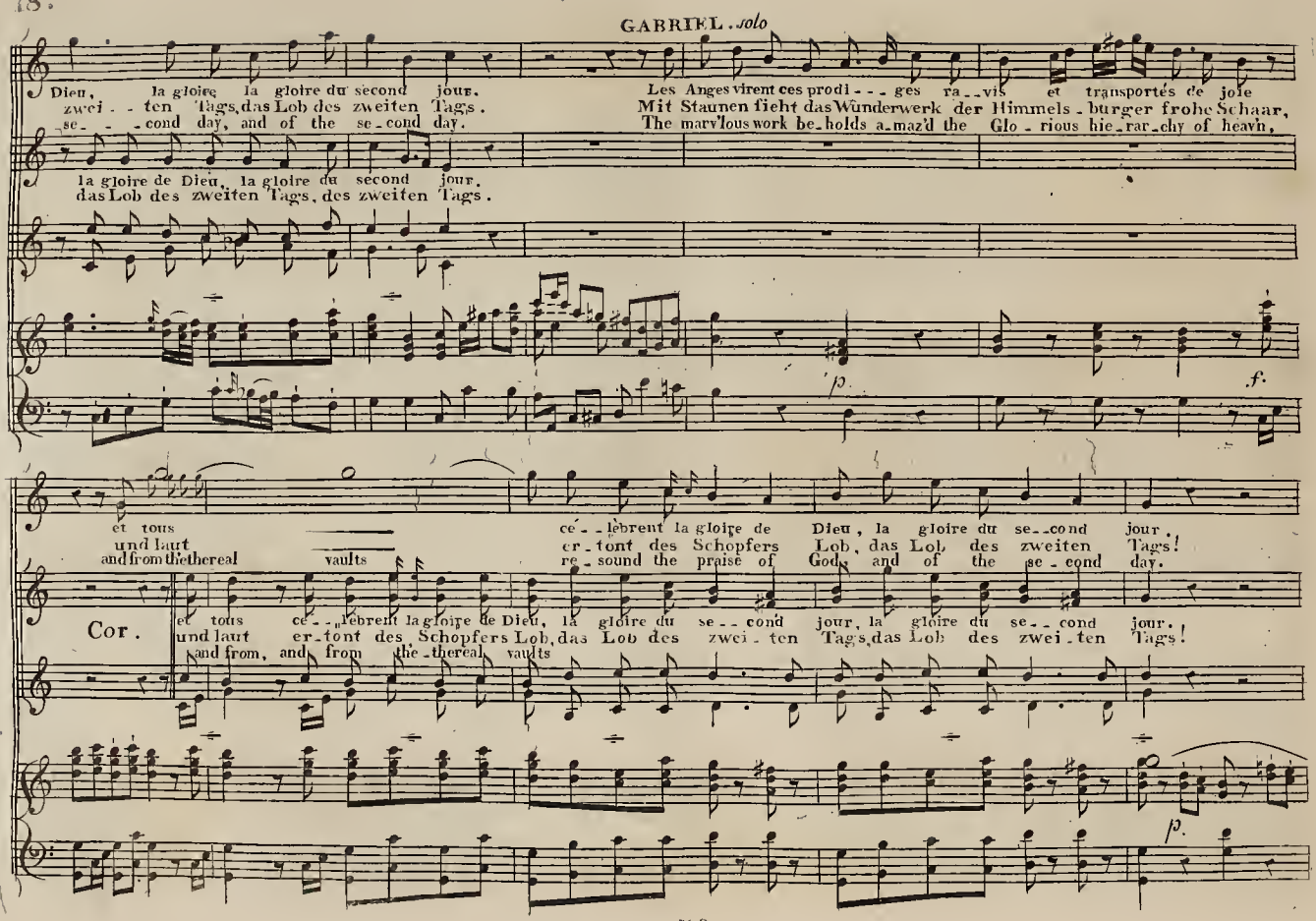
GABRIEL.

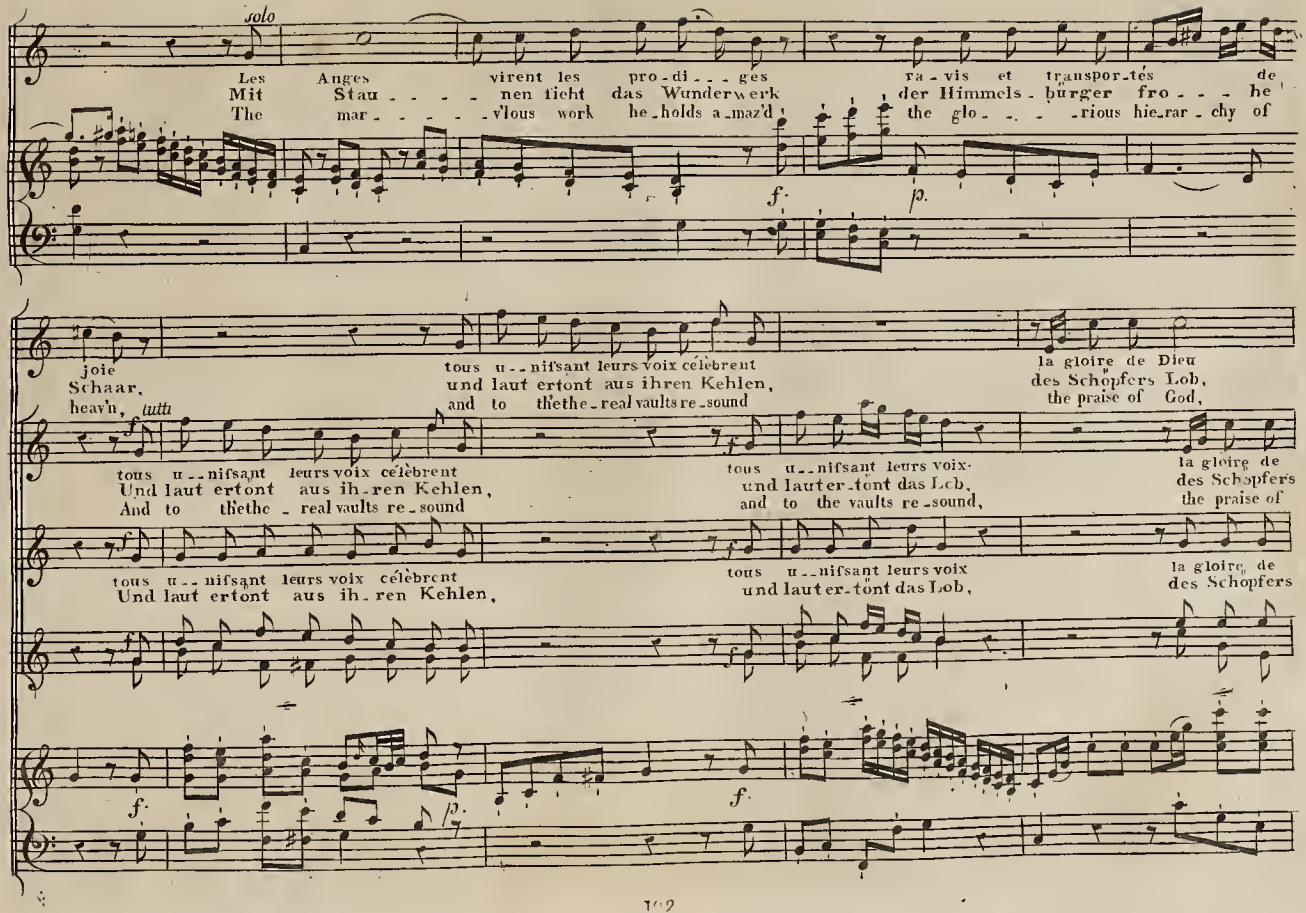
Coro.

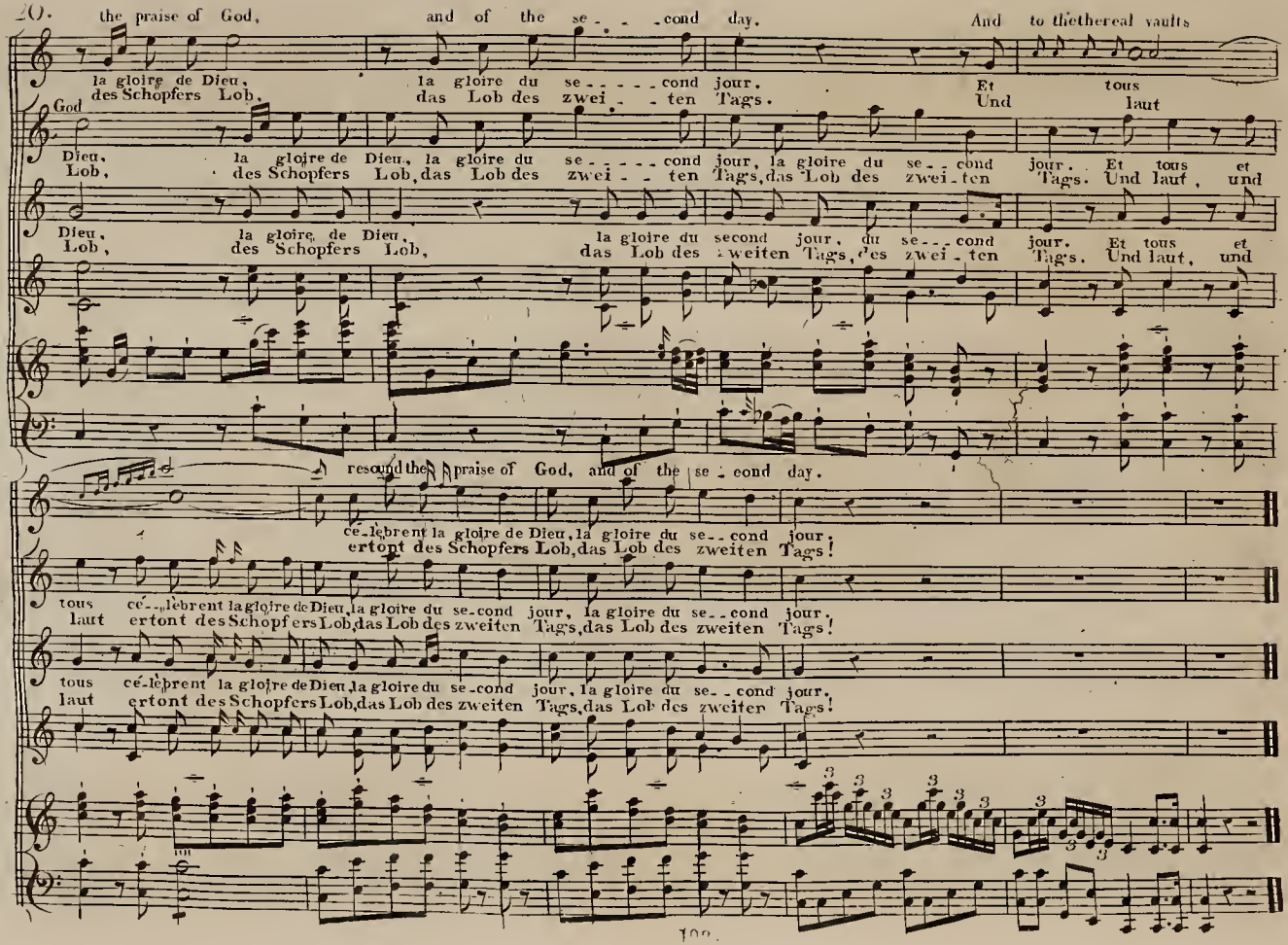



Anges virent ces pro--di--ges ra-vis et transpor-tés de joie. Tous u--nissant leurs
Staunen sieht das Wunderwerk der Himmels-bürger fro---he Schaar, und laut ertönt aus
mar-v'lous work be-holds a-maz'd the glo----rious hierar-chy of heavn, and to th'et-he-real
voix cé--lèbrent la gloire de Dieu, la gloire de Dieu, la gloire de Dieu, la glore, la gloire du se-cond
ihren Kehlen des Schopfers Lob, des Schopfers Lob, das Lob des zweyten Tags, das Lob des zweiten
vaults re-sound the praise of God, the praise of God, and of the se-cond day, and of the se-cond
Coro.
SOPR:
jour. Tous u--nissant leurs voix cé--lèbrent la gloire de Dieu, la gloire de Dieu, la gloire de
Tags. Und laut ertönt aus ihren Kehlen des Schopfers Lob, des Schopfers Lob, das Lob des
day. And to th'et-he-real vaults re-sound the praise of God, the praise of God, and of the
ALTO:
Tous u--nissant leurs voix cé--lèbrent la gloire de Dieu, la gloire de Dieu,
Und laut ertönt aus ihren Kehlen des Schopfers Lob, des Schopfers Lob,
TEN:
BAS:
Und

V. S.


GABRIEL. solo
Dieu, la gloire la gloire du second jour.
zwei - ten Tags, das Lob des zweiten Tags.
se - - cond day, and of the se - cond day.
Les Anges virent ces prodi - - ges ra - vis et transportés de joie
Mit Staunen sieht das Wunderwerk der Himmels - burger frohe Schaar,
The marvlous work be - holds a - maz'd the Glo - rious hie - rar - chy of heavn,
la gloire de Dieu, la gloire du second jour.
das Lob des zweiten Tags, des zweiten Tags.
p.
f.
et tous
und laut
and from the thereal vaults
cé - - lèbrent la gloire de Dieu, la gloire du se - - cond jour.
er - tont des Schopfers Lob, das Lob des zweiten Tags!
re - sound the praise of God, and of the se - cond day.
Cor.
et tous cé - - lèbrent la gloire de Dieu, la gloire du se - - cond jour, la gloire du se - - cond jour.
und laut er - tont des Schopfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten Tags!
and from, and from the - thereal vaults
p.

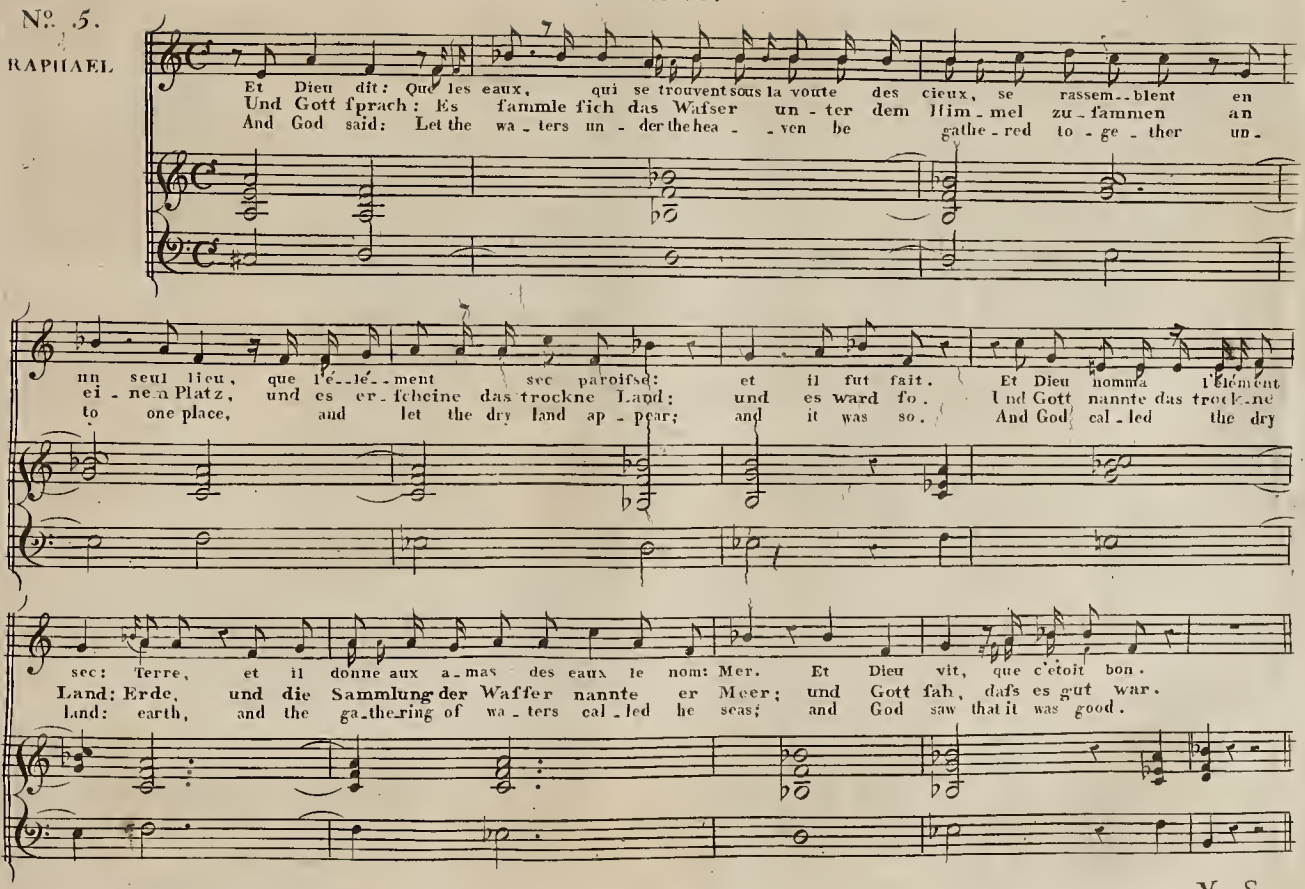

Solo
Les Anges virent les prodiges ravis et transportés de
Mit Staunen sieht das Wunderwerk der Himmelsburger frohe
The marvlous work he holds a maz'd the glorious hierarchy of
joie
Schaar,
heav'n, tutti
tous unissant leurs voix célèbrent
Und laut ertont aus ihren Kehlen,
And to the vaults resound
la gloire de Dieu
des Schopfers Lob,
the praise of God,
tous unissant leurs voix célèbrent
Und laut ertont aus ihren Kehlen,
And to the vaults resound
tous unissant leurs voix
und lauter tont das Lob,
and to the vaults resound,
la gloire de
des Schopfers
the praise of
tous unissant leurs voix célèbrent
Und laut ertont aus ihren Kehlen,
tous unissant leurs voix
und lauter tont das Lob,
la gloire de
des Schopfers


20. the praise of God, and of the se - - - cond day. And to the ethereal vaults
la gloire de Dieu, la gloire du se - - - - - cond jour. Et tous
des Schopfers Lob, das Lob des zwei - - - ten Tags. Und laut
God
Dieu, la gloire de Dieu, la gloire du se - - - - - cond jour, la gloire du se - - cond jour. Et tous et
Lob, des Schopfers Lob, das Lob des zwei - - ten Tags, das Lob des zwei - ten Tags. Und laut, und
Dieu, la gloire de Dieu, la gloire du second jour, du se - - - cond jour. Et tous et
Lob, des Schopfers Lob, das Lob des zweiten Tags, des zwei - ten Tags. Und laut, und
resound the praise of God, and of the se - cond day.
célébrent la gloire de Dieu, la gloire du se - - cond jour,
ertont des Schopfers Lob, das Lob des zweiten Tags!
tous célébrent la gloire de Dieu, la gloire du se - cond jour, la gloire du se - - cond jour,
laut ertont des Schopfers Lob, das Lob des zweiten Tags, das Lob des zweiten Tags!
tous célébrent la gloire de Dieu, la gloire du se - cond jour, la gloire du se - - cond jour,
laut ertont des Schopfers Lob, das Lob des zweiten Tags, das Lob des zweiten Tags!

Recitativo.

N°. 5.

RAPHAEL



V. S.

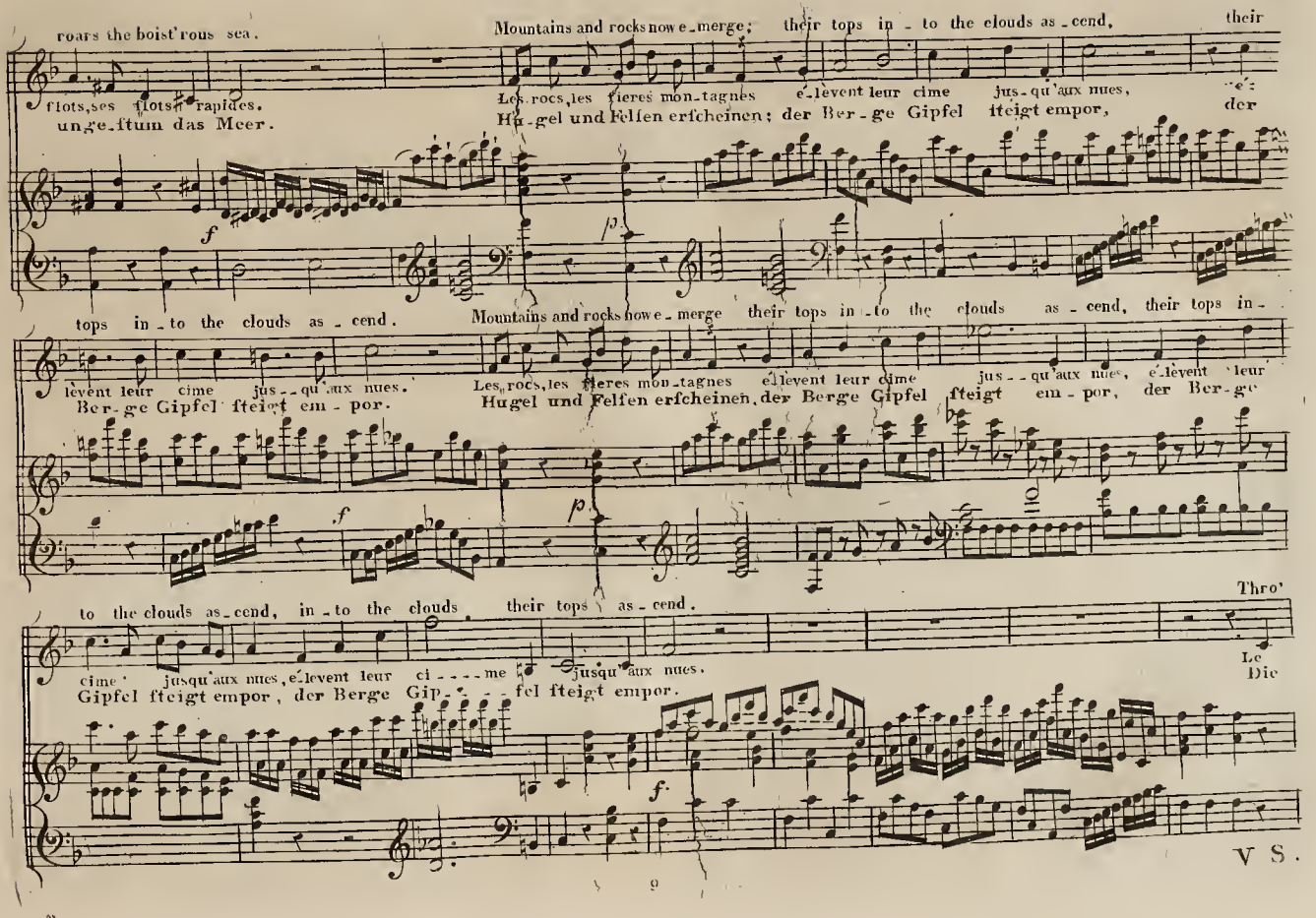
Aria.

All.º assai.

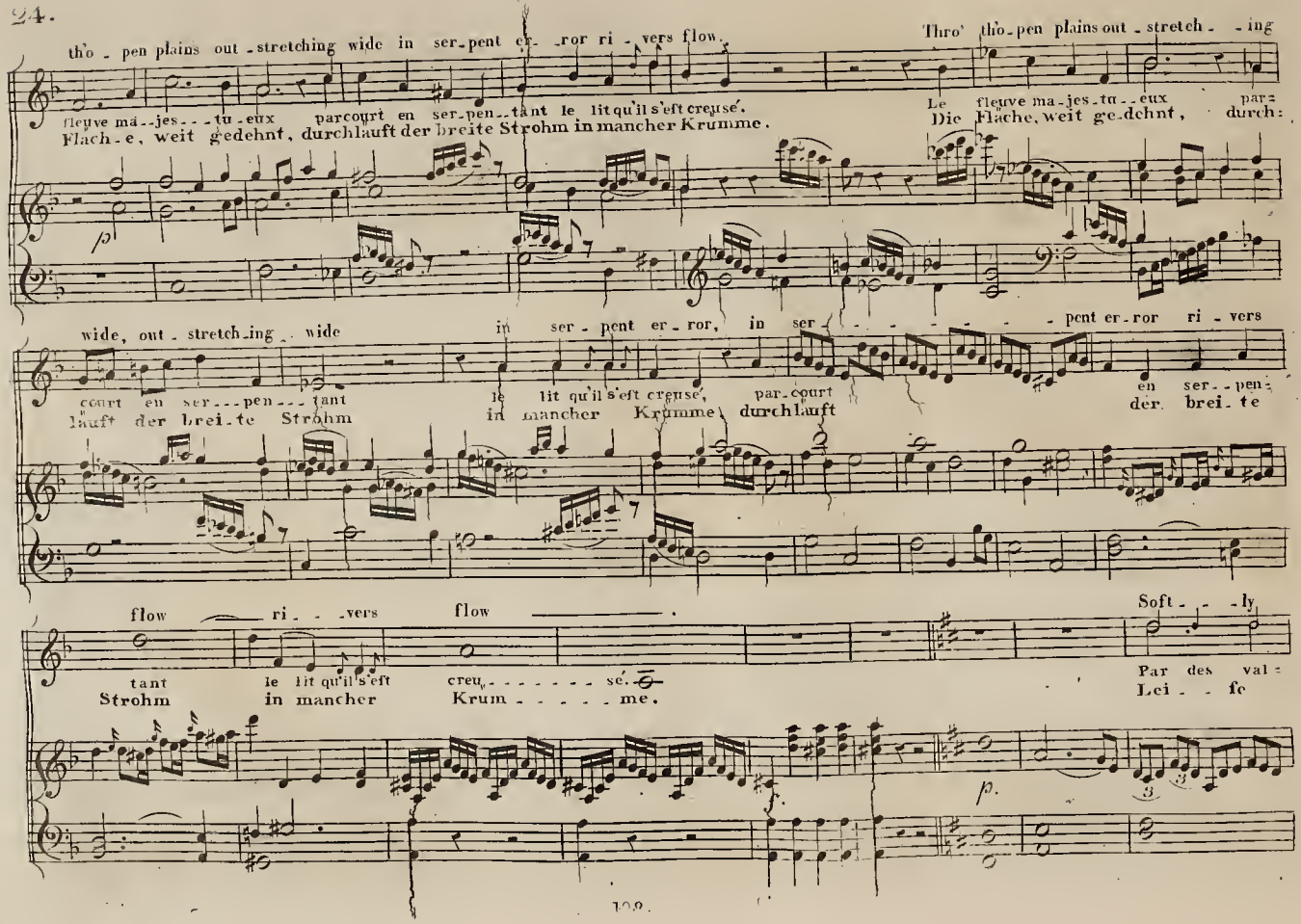
RAPHAEL.

Rou - - - lant ses ondes é - cu - mantes la mer a - - - gite ses flots ra - - pides.
Rol - - - lend in schäu - - - men - den Wel - len be - wegt sich un - gestüm das Meer.
Rol - - - ling in foa - - - - ming bil - lows up - lif - - - ted roars the boist - rous sea.

Rou - lant ses ondes é - cu - mantes la mer, la mer a - - - - - gi - - - te, la mer a - gi - - te
Rollend in schäumenden Wel - len be - wegt sich, be - - - wegt sich un - gestüm das Meer, be - wegt sich
Rol - ling in foa - - ming bil - lows up - lif - - ted, up - - - lif - - ted roars the boist - rous sea, up - lif - - ted


roars the boist'rous sea.
Mountains and rocks now e-merge; their tops in-to the clouds as-cend, their
flots, ses flots rapides.
unge-ftum das Meer.
Les rocs, les fieres mon-tagnes é-levent leur cime jus-qu'aux nues, é-
Hü-gel und Felfen erfcheinen; der Ber-ge Gipfel fteigt empor, der
tops in-to the clouds as-cend.
Mountains and rocks now e-merge their tops in-to the clouds as-cend, their tops in-
lèvent leur cime jus--qu'aux nues.
Les rocs, les fieres mon-tagnes élevent leur cime jus--qu'aux nues, élevent leur
Ber-ge Gipfel fteigt em-por.
Hugel und Felfen erfcheinen, der Berge Gipfel fteigt em-por, der Ber-ge
to the clouds as-cend, in-to the clouds their tops as-cend.
Thro'
cime jusqu'aux nues, élevent leur ci----me jusqu'aux nues.
Le
Die
Gipfel fteigt empor, der Berge Gip----fel fteigt empor.

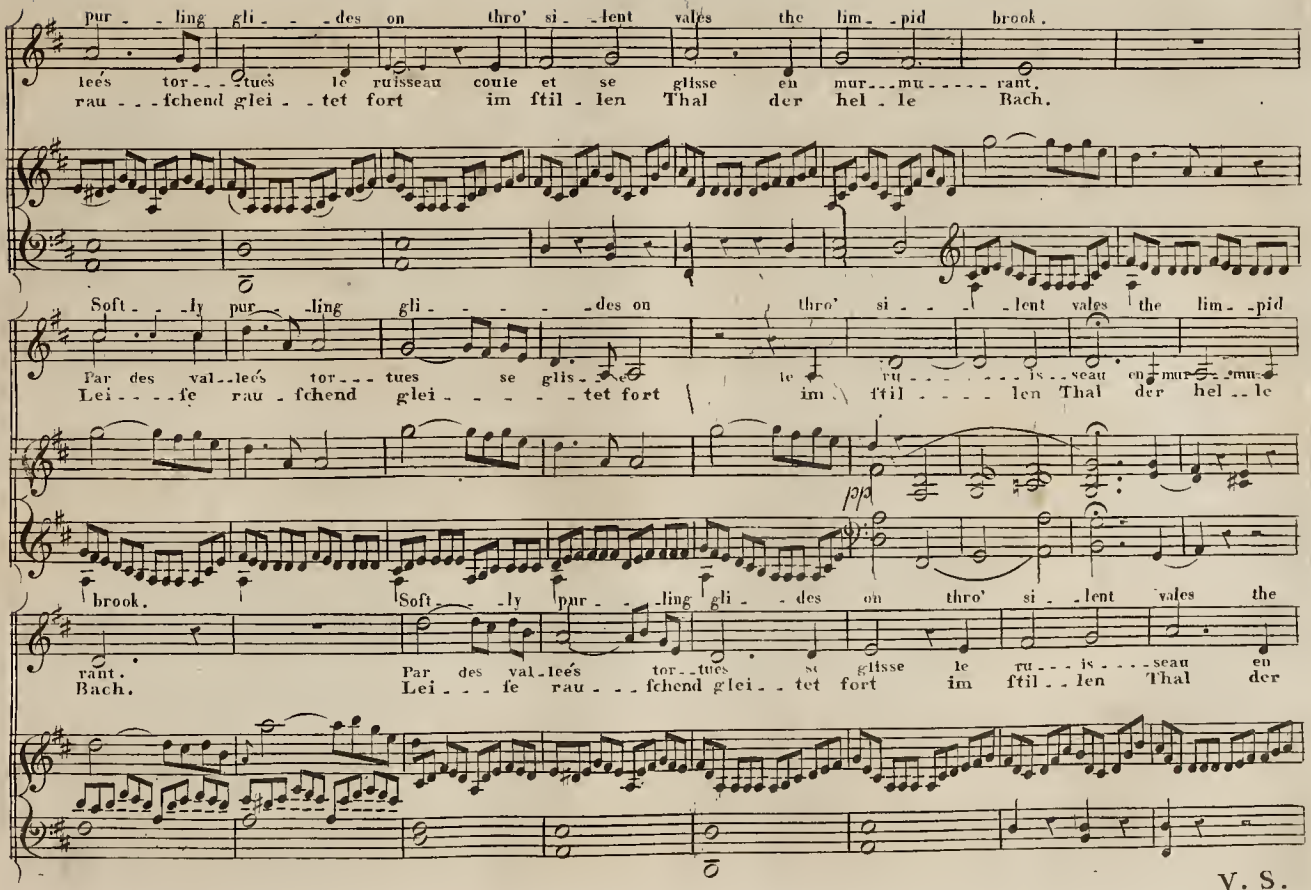
V S.


tho - pen plains out - stretching wide in ser - pent er - ror ri - vers flow.
Thro' tho - pen plains out - stretch - ing
Le fleuve ma - jes - tu - eux par - court en ser - pen - tant le lit qu'il s'eft creuſé.
Die Fläche, weit ge - dehnt, durch - lauft der breite Strohm in mancher Krumme.
wide, out - stretch - ing wide in ser - pent er - ror, in ser - pent er - ror ri - vers
en ser - pen -
der brei - te
flow ri - vers flow
Soft - ly
tant le lit qu'il s'eft creu - ſé.
Strohm in mancher Krum - me.
Par des val -
Lei - fe
p.

pur - - ling gli - - - des on thro' si - - lent vales the lim - - pid brook.

leés tor - - - tues le ruisseau coule et se glisse en mur - - - mu - - - - - rant.

rau - - - ſchend glei - - tet fort im ſtil - len Thal der hel - le Bach.



Soft - - - ly pur - - ling gli - - - - - - des on thro' si - - - - lent vales the lim - - pid

Par des val - leés tor - - - tues se glis - - - se le ru - - - - - - - is - - seau en mur - - mu -

Lei - - - - ſe rau - ſchend glei - - - - - - tet fort im ſtil - - - - len Thal der hel - - le

pp

brook. Soft - - - ly pur - - - ling gli - - des on thro' si - - lent vales the

rant. Par des val - leés tor - - tues se glisse le ru - - - is - - - - seau en

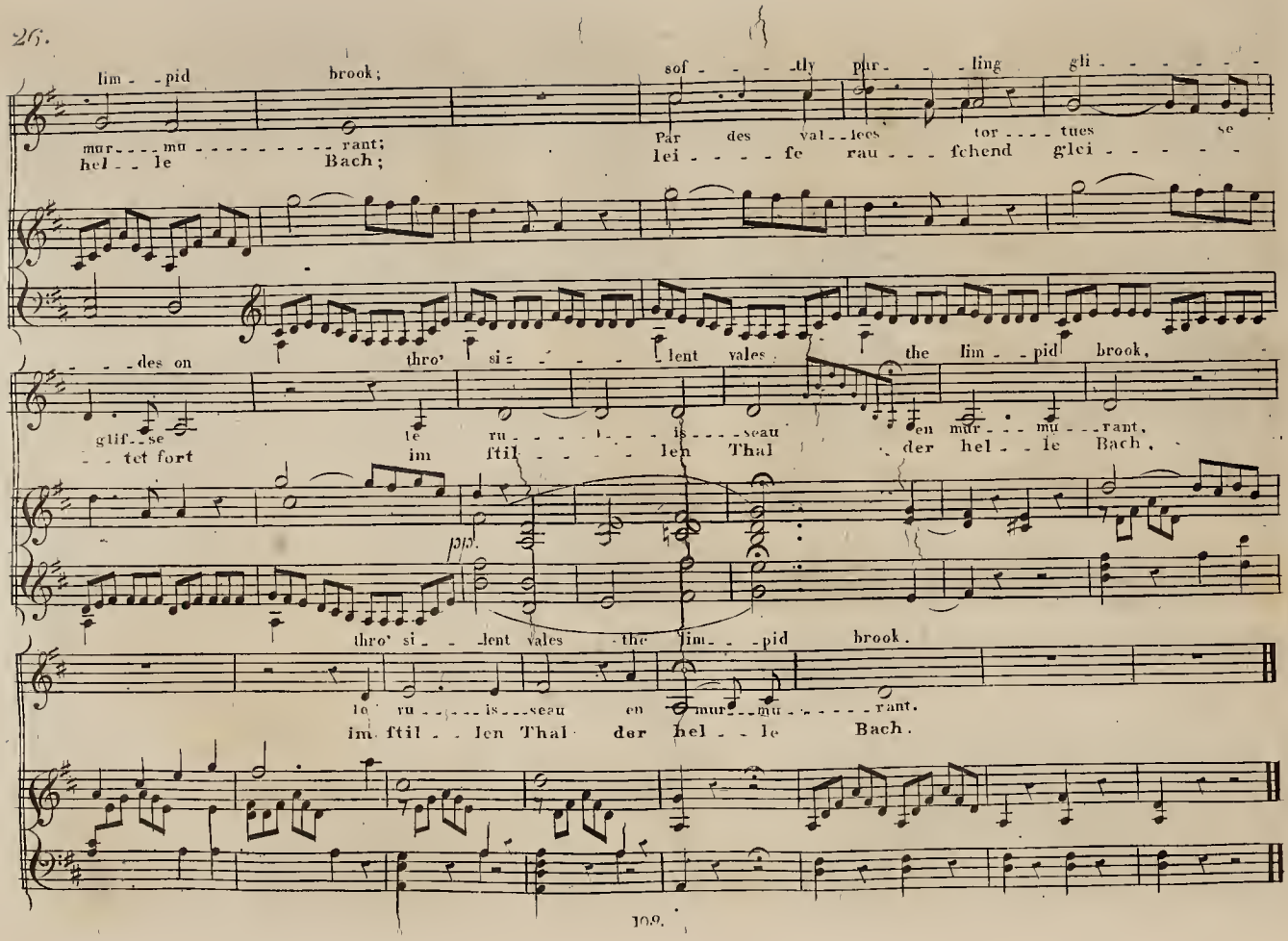
Bach. Lei - - - ſe rau - - - ſchend glei - - tet fort im ſtil - - len Thal der

V. S.

lim - pid brook; sof - - - tly pur - - ling gli - - - - - - -

mur - - - mu - - - - - - - - - - rant; Par des val - lees tor - - - tues se

hel - - le Bach; lei - - - - fe rau - - - fchend glei - - - - - -



- - - des on thro' si - - - - - lent vales the lim - - pid brook,

glif - - se te ru - - - - - - is - - - seau en mur - - - mu - - - rant,

- - tet fort im ftil - - - - - len Thal der hel - - le Bach,

pp.

thro' si - - lent vales the lim - - pid brook.

te ru - - - - is - - - seau en mur - - mu - - - - - - rant.

im ftil - - len Thal der hel - - le Bach.

N.º 6.

GABRIEL.

Recitativo.

Und Gott sprach: Es bringe die Erde Gras hervor, Kräuter, die Saamen geben, und Obstbäume, die Früchte
And God said: Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed and the fruit tree yielding
Et Dieu dit: Que la terre produise de l'herbe verte, des herbes portant semence, et des arbres, qui portent des

bringen ihrer Art gemäss, die ihren Samen in sich selbst haben auf der Erde; und es ward so.
fruit after his kind, whose seed is in itself upon the earth; and it was so.
fruits selon leur espece, qui renferment en eux leur semence sur la terre; ainsi fut fait.

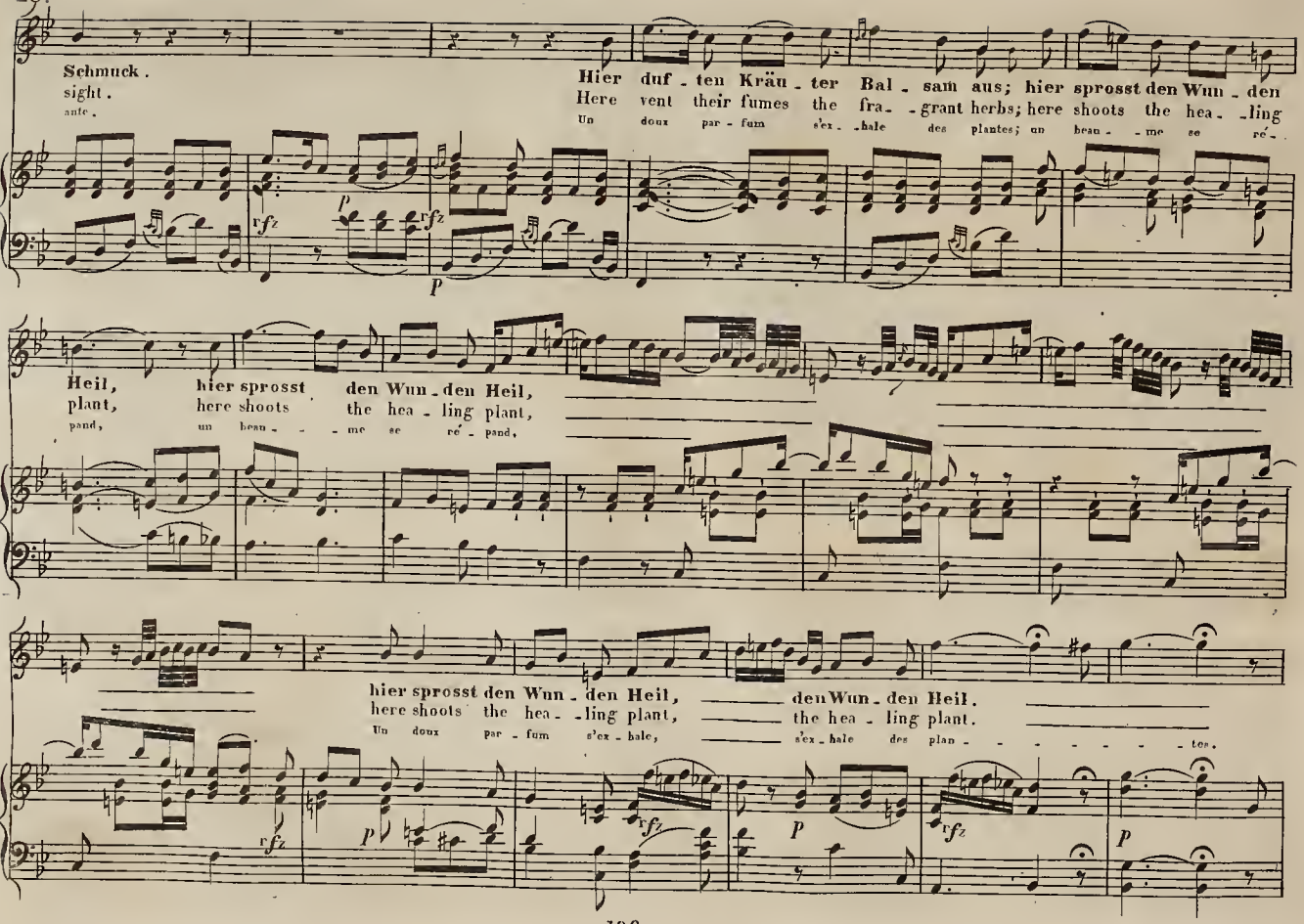
Aria.

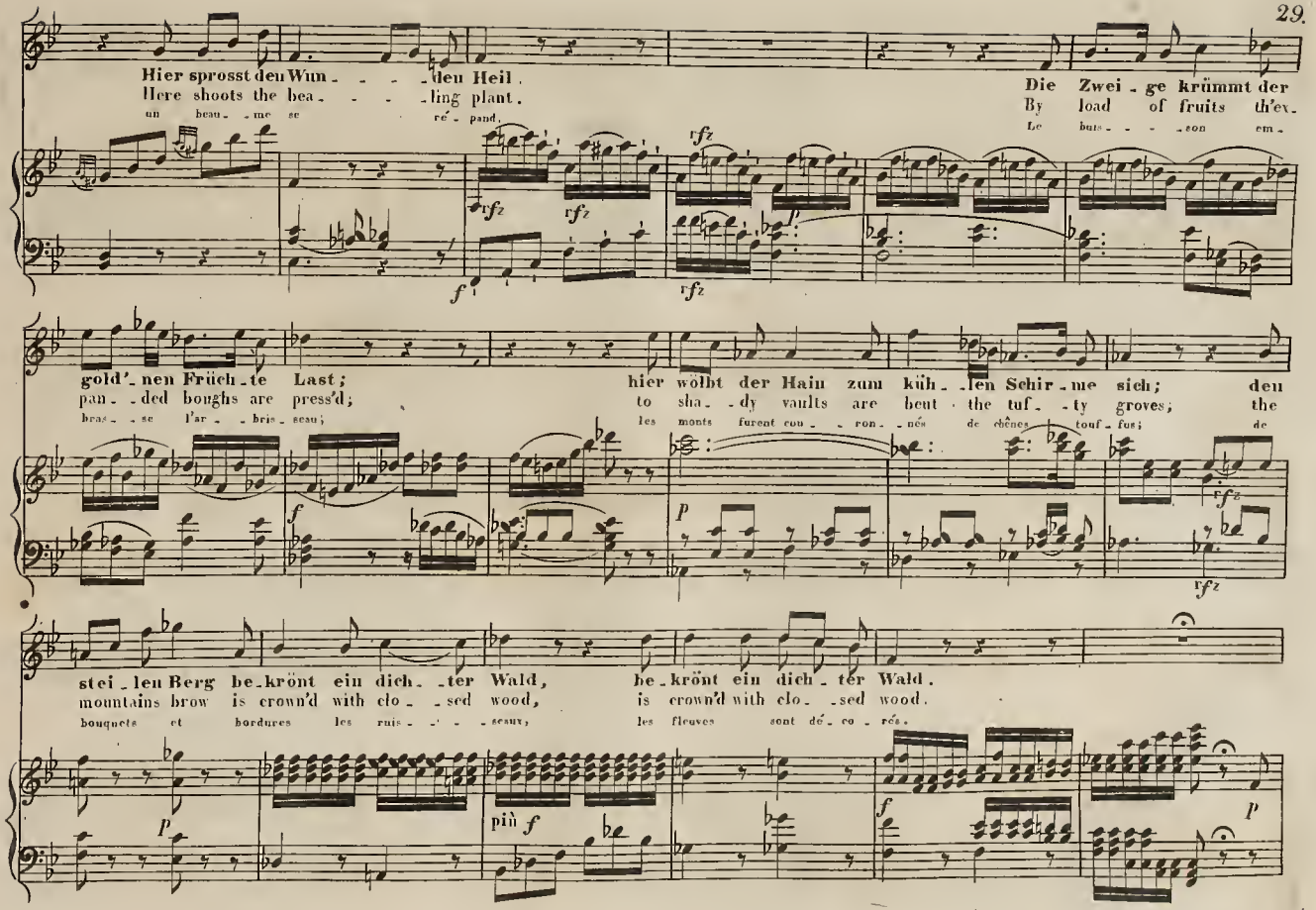
GABRIEL.

Andante.

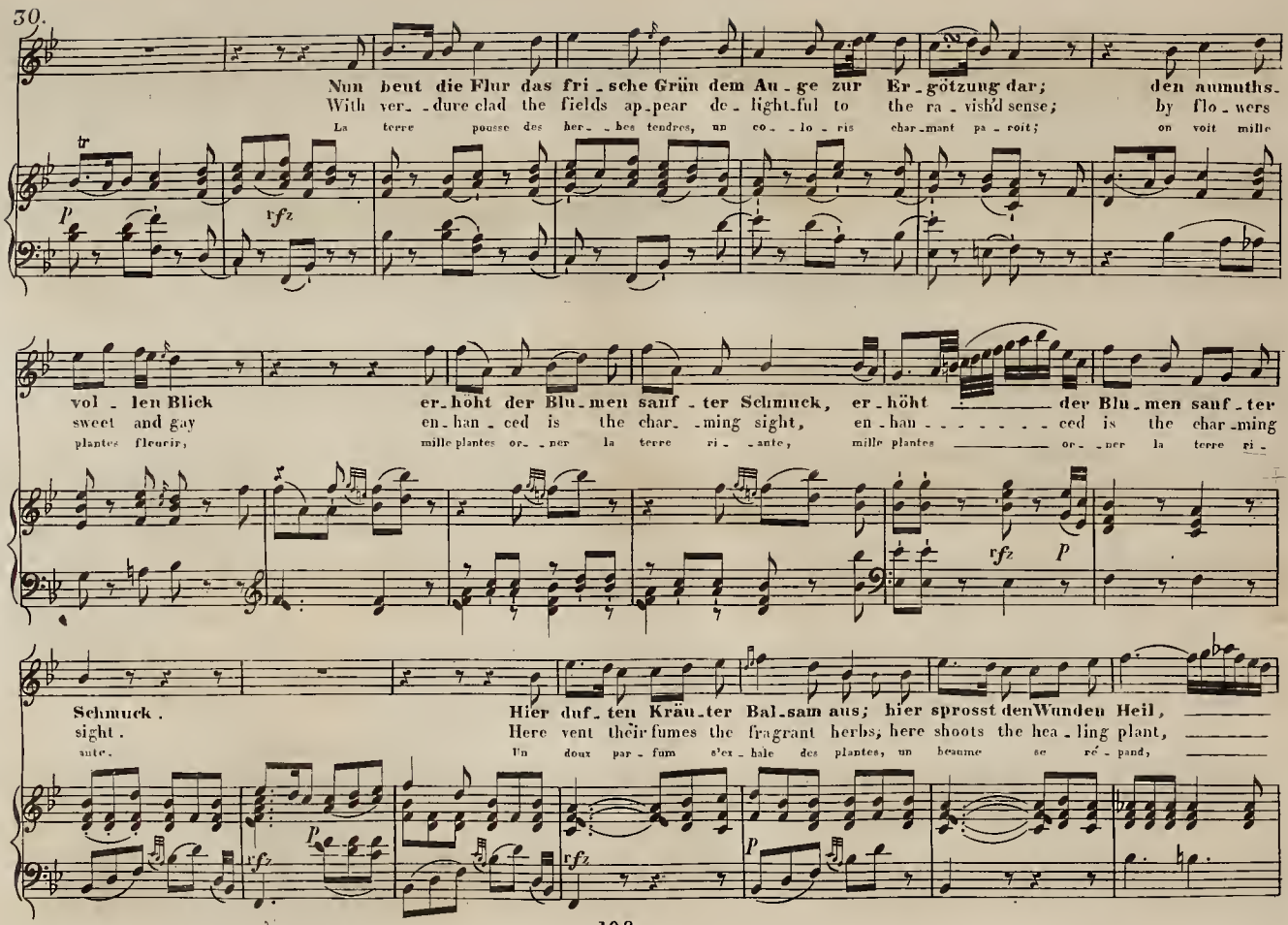
Nun beut die Flur das frische Grün dem Auge zur Ergötzung dar;
With verdure clad the fields appear delightful to the ravished sense;
La terre pousse des herbes tendres, un colorie charmant paroit,

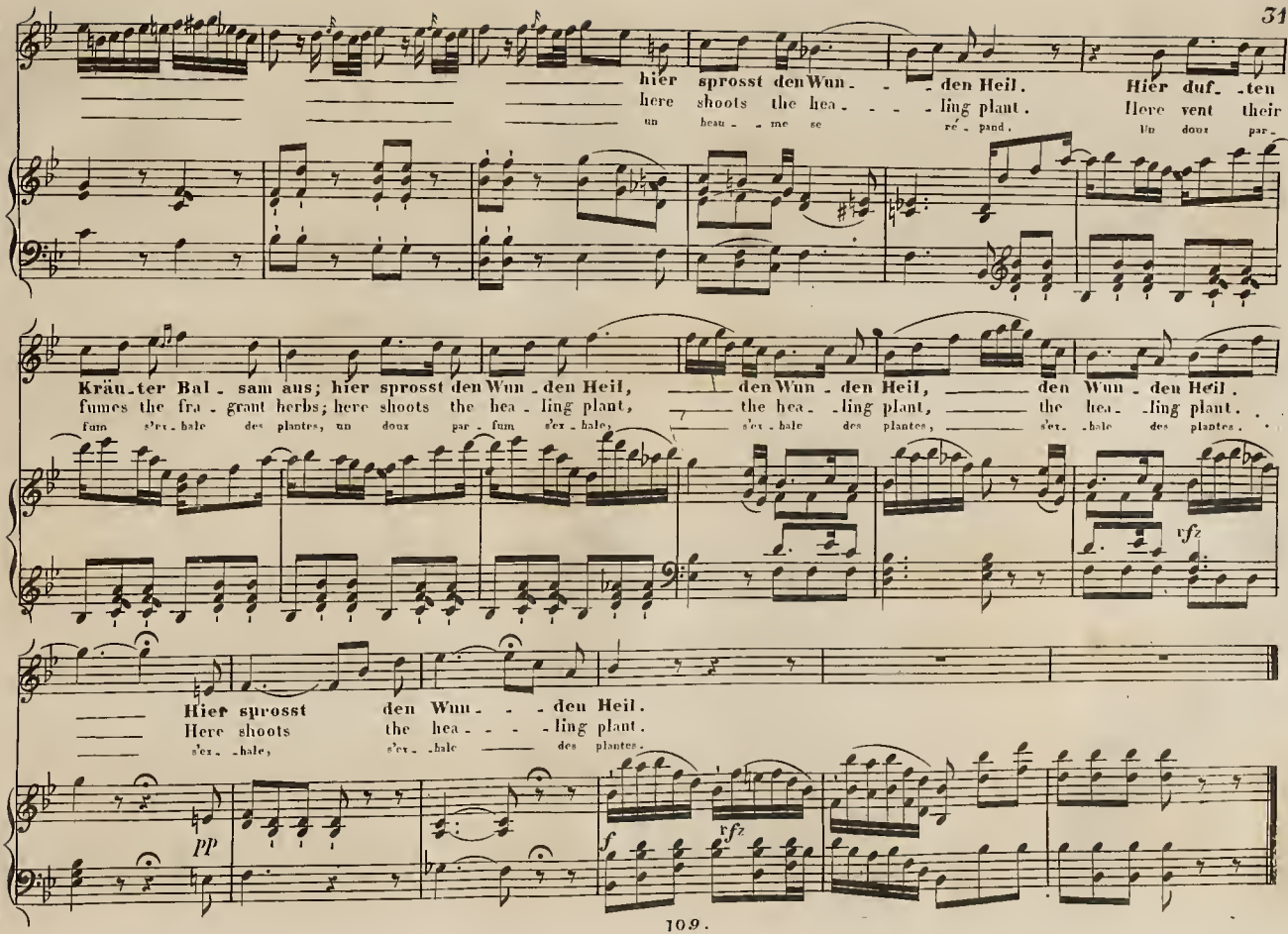
den anmuthsvollen Blick erhöht der Blumen sanfter Schmuck, erhöht der Blumen sanfter
by flowers sweet and gay enhanced is the charming sight, enhanced is the charming
on vit mille plantes fleurir, mille plantes orner la terre riante; mille plantes orner la terre ri-

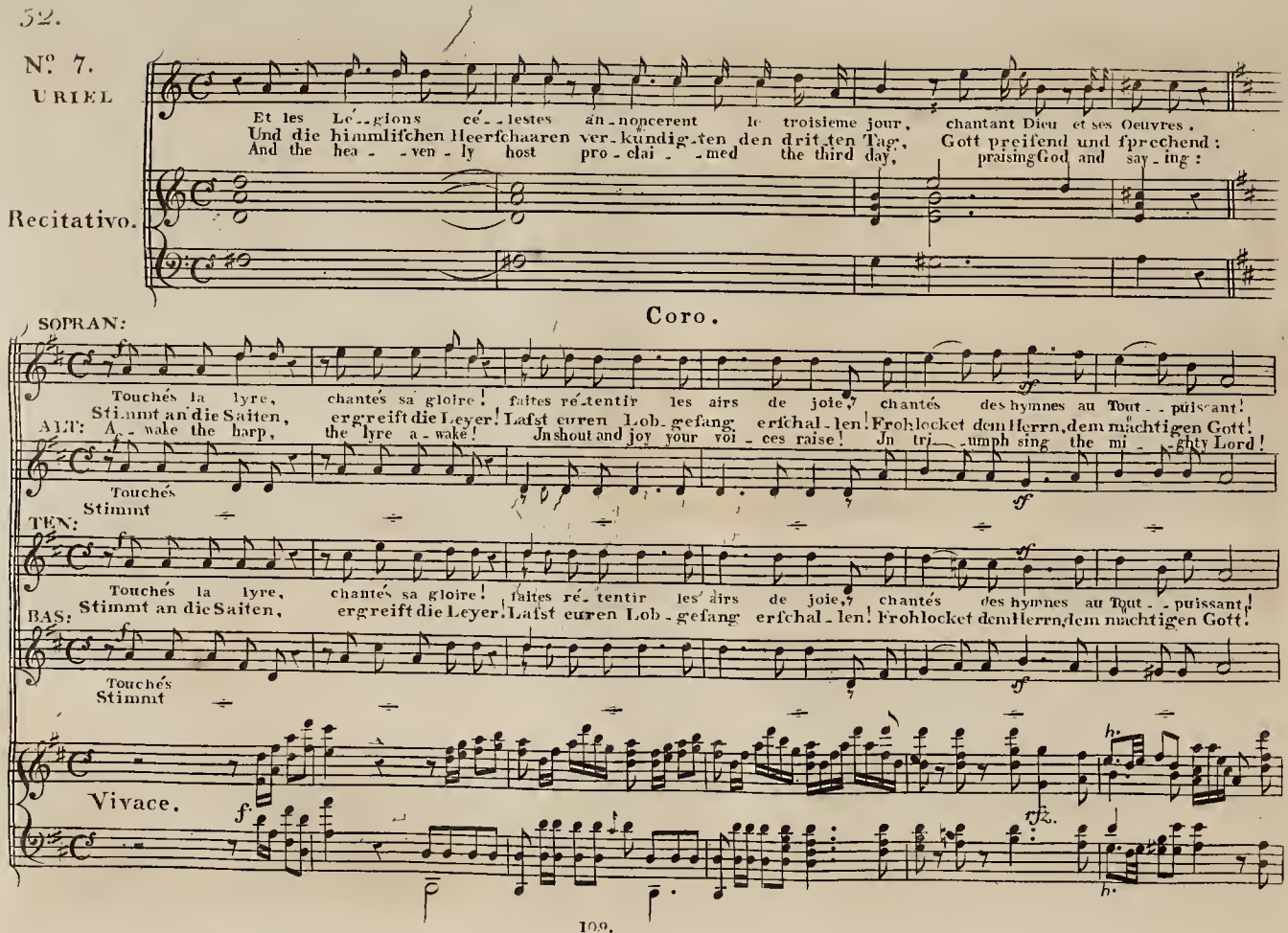

Schmuck.
sight.
ante.
Hier duf - ten Kräu - ter Bal - sam aus; hier sprosst den Wun - den
Here vent their fumes the fra - - grant herbs; here shoots the hea - - ling
Un doux par - fum s'ex - - hale des plantes; un beau - - me se ré -
Heil, hier sprosst den Wun - den Heil,
plant, here shoots the hea - ling plant,
pand, un beau - - me se ré - pand,
hier sprosst den Wun - den Heil, den Wun - den Heil.
here shoots the hea - - ling plant, the hea - ling plant.
Un doux par - fum s'ex - hale, s'ex - hale des plan - - - - - - - tes.

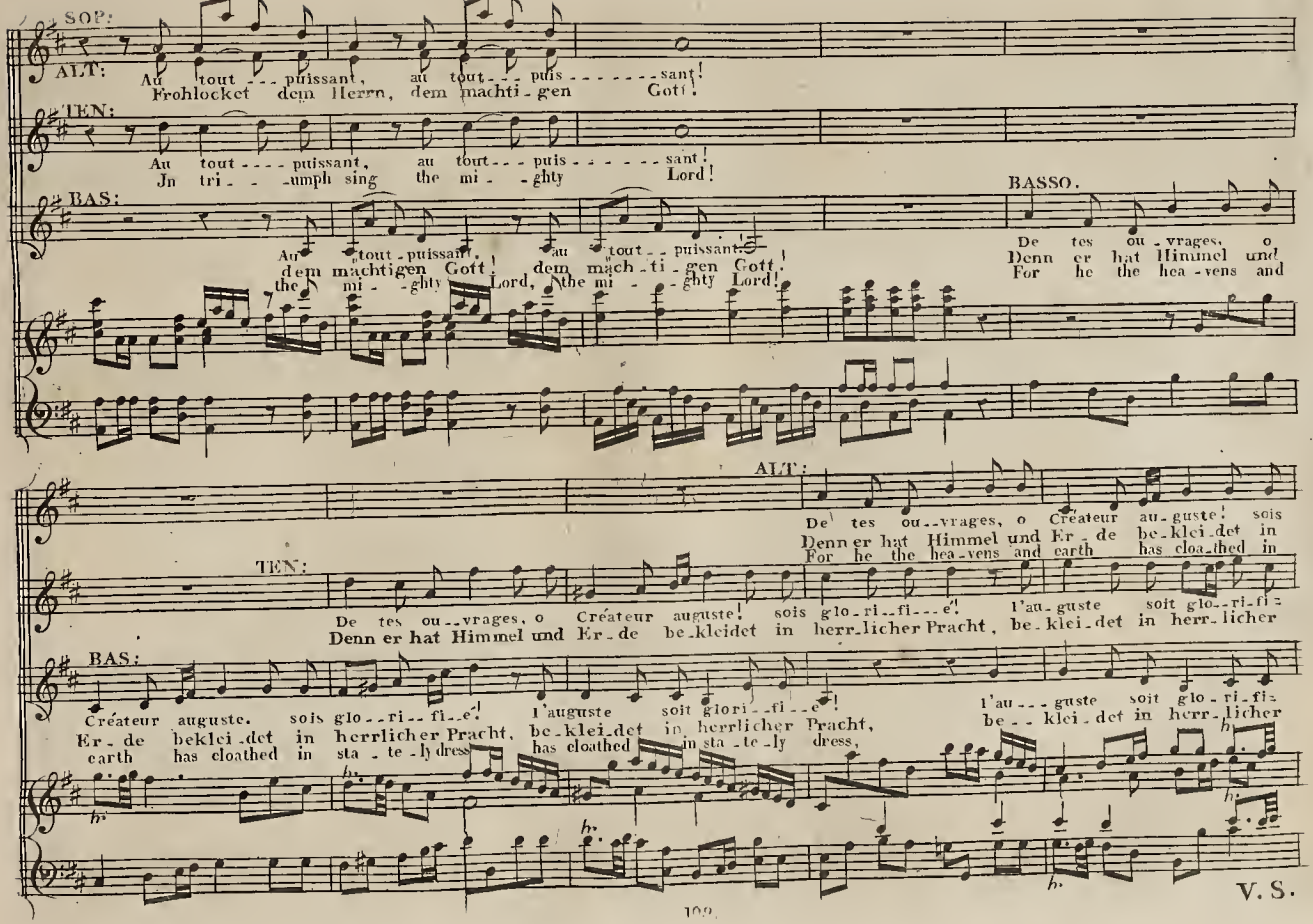

Hier sprosst den Wun - - - - den Heil.
Here shoots the bea - - - - ling plant.
un beau - me se ré - pand.
Die Zwei - ge krümmt der
By load of fruits th'ev -
Le bus - - - - son em -
gold'-nen Früch-te Last;
pan - ded boughs are press'd;
bras - se l'ar - - bris - seau;
hier wölbt der Hain zum küh - - len Schir - me sich;
to sha - dy vaults are bent the tuf - ty groves;
les monts furent cou - - ron - nés de chênes touf - fus;
den
the
de
stei - len Berg be-krönt ein dich - ter Wald,
mountains brow is crown'd with clo - sed wood,
bouquets et bordures les ruis - - - seaux,
be-krönt ein dich - ter Wald.
is crown'd with clo - sed wood.
les fleuves sont dé - co - rés.
più f

30.

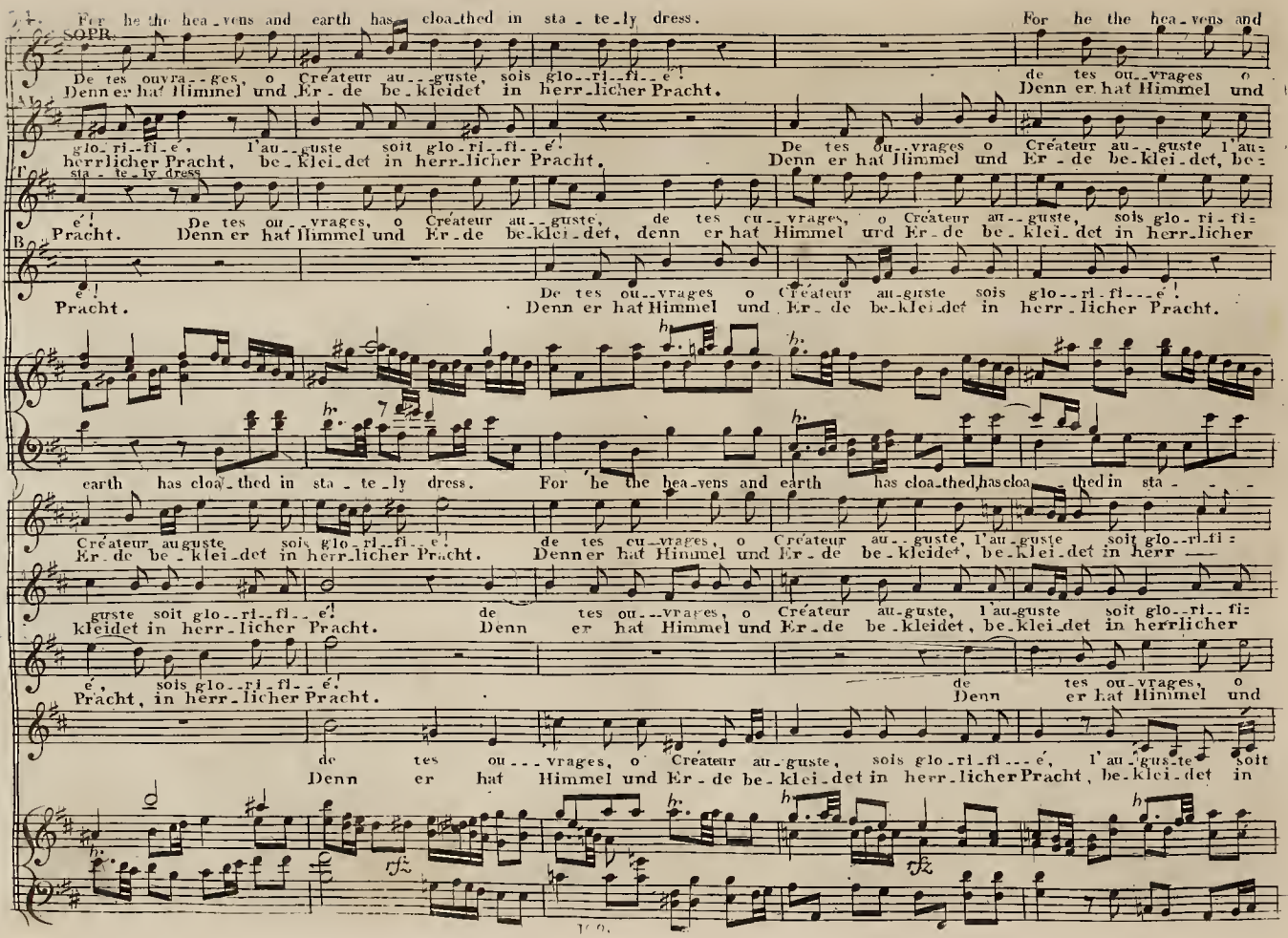

Nun beut die Flur das fri_sche Grün dem Au_ge zur Er_götzung dar; den mannuths_
With ver_dure clad the fields ap_pear de_light_ful to the ra_vish'd sense; by flo_wers
La terre pousse des her_bes tendres, un co_lo_ris charmant pa_roit; on voit mille
vol_len Blick er_höht der Blu_men sanf_ter Schmuck, er_höht der Blu_men sanf_ter
sweet and gay en_han_ced is the char_ming sight, en_han_ced is the char_ming
plantes fleurir, mille plantes or_ner la terre ri_ante, mille plantes or_ner la terre ri_
Schmuck. Hier duf_ten Kräu_ter Bal_sam aus; hier sprosst den Wunden Heil,
sight. Here vent their fumes the fragrant herbs; here shoots the hea_ling plant,
ante. Un doux par_fum s'ex_hale des plantes, un beaume se ré_pand,

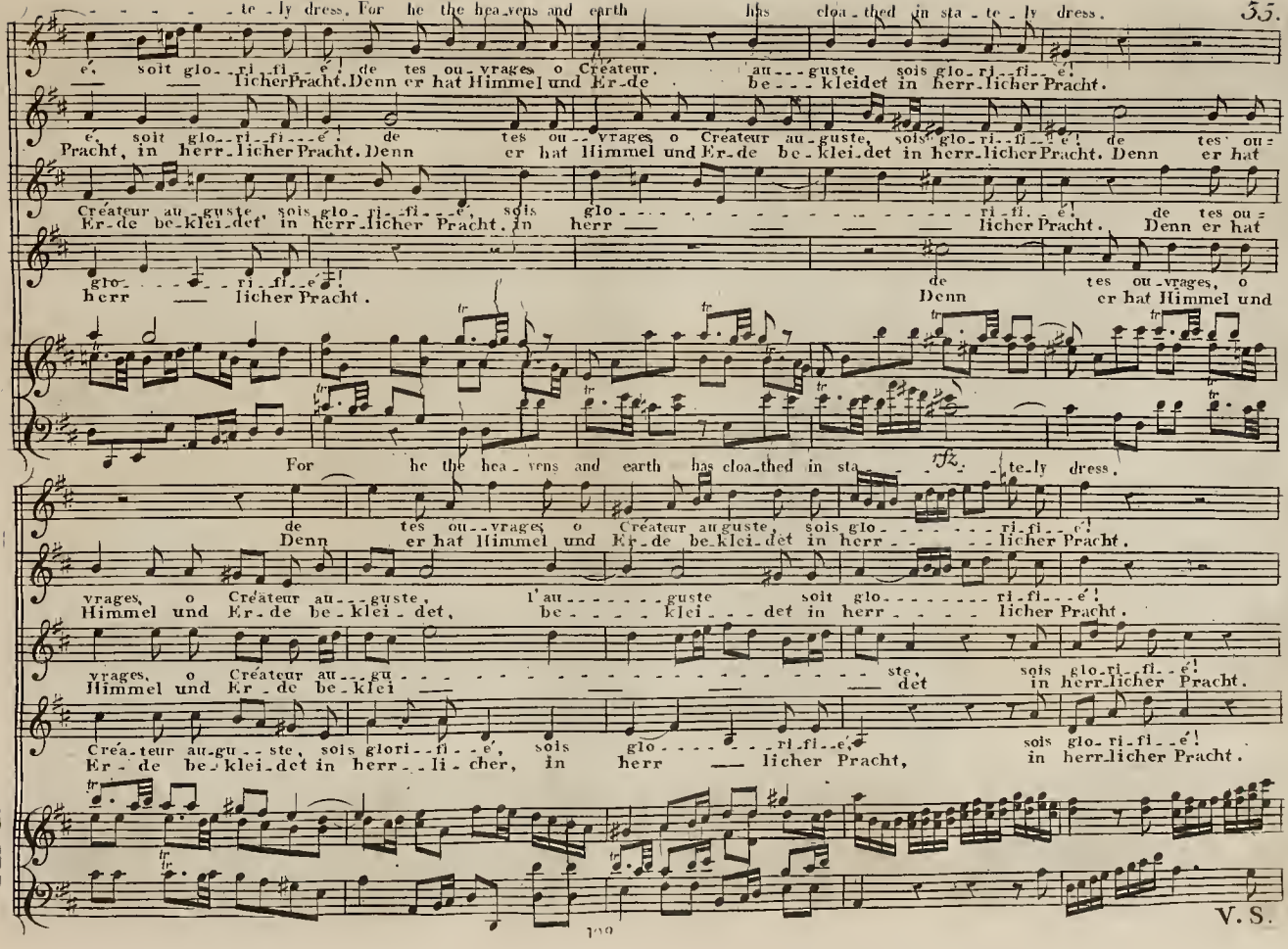

hier sprosst den Wun - - - den Heil. Hier duf - ten
here shoots the hea - - - - ling plant. Here vent their
un heau - me se ré - pand. Un doux par -
Kräu - ter Bal - sam aus; hier sprosst den Wun - den Heil, den Wun - den Heil, den Wun - den Heil.
fumes the fra - grant herbs; here shoots the hea - ling plant, the hea - ling plant, the hea - ling plant.
fum s'ex - hale des plantes, un doux par - fum s'ex - hale, s'ex - hale des plantes, s'ex - hale des plantes.
rfz
Hier sprosst den Wun - - - den Heil.
Here shoots the hea - - - - ling plant.
s'ex - hale, s'ex - hale des plantes.
pp
f
rfz

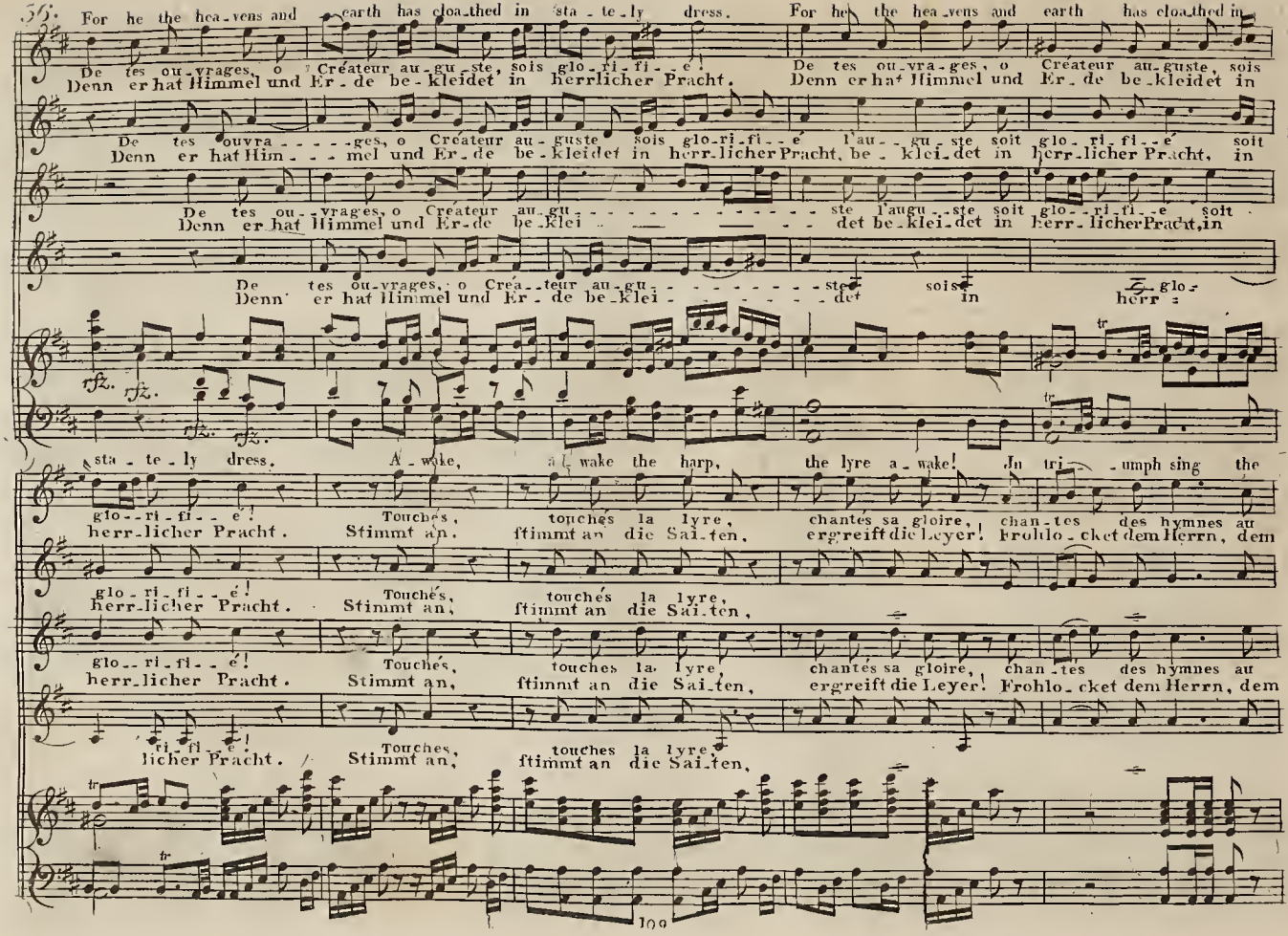

N°. 7.
URIEL
Et les Lé-gions cé-lestes an-noncerent le troisieme jour, chantant Dieu et ses Oeuvres.
Und die himmliſchen Heerſchaaren ver-kündig-ten den drit-ten Tag, Gott preiſend und ſprechend:
And the hea-ven-ly host pro-clai-med the third day, praising God and say-ing:
Recitativo.
Coro.
SOPRAN:
Touchés la lyre, chantés sa gloire! faites ré-tentir les airs de joie, chantés des hymnes au Tout-puissant!
Stimmt an die Saiten, ergreift die Leyer! Laſst euren Lob-geſang erſchal-len! Frohlocket dem Herrn, dem mächtigen Gott!
ALT: A-wake the harp, the lyre a-wake! In shout and joy your voi-ces raise! In tri-umph sing the mi-ghty Lord!
Touchés
Stimmt
TEN:
Touchés la lyre, chantés sa gloire! faites ré-tentir les airs de joie, chantés des hymnes au Tout-puissant!
Stimmt an die Saiten, ergreift die Leyer! Laſst euren Lob-geſang erſchal-len! Frohlocket dem Herrn, dem mächtigen Gott!
BAS:
Touchés
Stimmt
Vivace.
f.
tr.

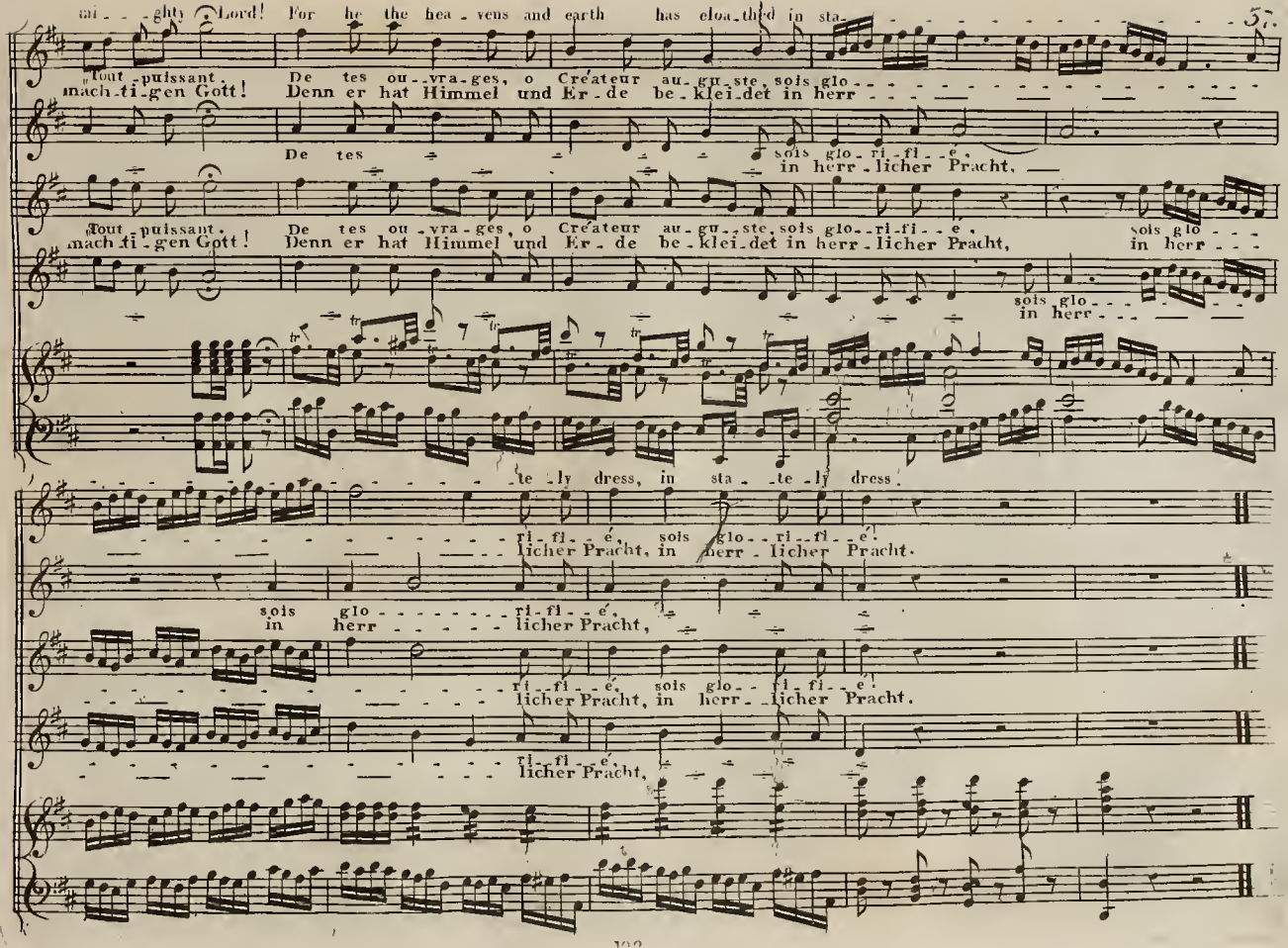

SOP:
ALT: Au tout - - - puissant, au tout - - - puis - - - - - - - sant!
Frohlocket dem Herrn, dem machti - gen Gott!
TEN:
Au tout - - - - puissant, au tout - - - puis - - - - - - - sant!
Jn tri - - - umph sing the mi - - ghty Lord!
BAS:
Au tout - puissant, au tout - - puissant!
dem machtigen Gott! dem mach - ti - gen Gott!
the mi - - ghty Lord, the mi - - ghty Lord!
BASSO.
De tes ou - vrages, o
Denn er hat Himmel und
For he the hea - vens and
ALT:
De tes ou - - vrages, o Créateur auguste! sois
Denn er hat Himmel und Er - de be - klei - det in
For he the hea - vens and earth has cloathed in
TEN:
De tes ou - - vrages, o Créateur auguste! sois glo - ri - fi - - - é! l'au - guste soit glo - ri - fi -
Denn er hat Himmel und Er - de be - kleidet in herr - licher Pracht, be - klei - det in herr - licher
BAS:
Créateur auguste. sois glo - - ri - fi - é! l'auguste soit glori - fi - - é! l'au - - - guste soit glo - ri - fi -
Er - de beklei - det in herrlicher Pracht, be - klei - det in herrlicher Pracht, be - - klei - det in herr - licher
earth has cloathed in sta - te - ly dress, has cloathed in sta - te - ly dress,

V. S.


For he the hea-vens and earth has cloa-thed in sta-te-ly dress.
SOPR.
De tes ouvra--ges, o Créateur au---guste, sois glo--ri--fi--é!
Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht.
For he the hea-vens and
de tes ou--vrages o
Denn er hat Himmel und
glo-ri-fi-é, l'au--guste soit glo-ri--fi--é!
herrlicher Pracht, be-klei-det in herr-licher Pracht.
De tes ou--vrages o Créateur au--guste l'au-
Denn er hat Himmel und Er-de be-klei-det, be-
sta-te-ly dress
é! De tes ou--vrages, o Créateur au--guste, de tes cu--vrages, o Créateur au--guste, sois glo-ri-fi-
Pracht. Denn er hat Himmel und Er-de be-klei-det, denn er hat Himmel und Er-de be-klei-det in herr-licher
é! De tes ou--vrages o Créateur au-guste sois glo--ri-fi---é!
Pracht. Denn er hat Himmel und Er-de be-klei-det in herr-licher Pracht.
earth has cloa-thed in sta-te-ly dress. For he the hea-vens and earth has cloa-thed, has cloa--thed in sta- - -
Créateur auguste sois glo-ri--fi--é! de tes cu--vrages, o Créateur au--guste, l'au-guste soit glo--ri-fi-
Er-de be-klei-det in herr-licher Pracht. Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet, be-klei-det in herr - -
guste soit glo--ri--fi--é! de tes ou---vrages, o Créateur au-guste, l'au-guste soit glo--ri--fi-
kleidet in herr-licher Pracht. Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet, be-klei-det in herrlicher
é, sois glo--ri-fi--é! de tes ou-vrages, o
Pracht, in herr-licher Pracht. Denn er hat Himmel und
de tes ou---vrages, o Créateur au-guste, sois glo-ri-fi---é, l'au-gus-te soit
Denn er hat Himmel und Er-de be-klei-det in herr-licher Pracht, be-klei-det in
rfz
rfz


te - ly dress. For he the hea - vens and earth has cloa - thed in sta - te - ly dress.
é, soit glo - ri - fi - é! de tes ou - vrages o Créateur. au - - - guste, sois glo - ri - fi - é!
licher Pracht. Denn er hat Himmel und Er - de be - - - kleidet in herr - licher Pracht.
é, soit glo - ri - fi - é! de tes ou - vrages o Créateur au - guste, sois glo - ri - fi - é! de tes ou -
Pracht, in herr - licher Pracht. Denn er hat Himmel und Er - de be - klei - det in herr - licher Pracht. Denn er hat
Créateur au - guste, sois glo - ri - fi - é, sois glo - - - - - - - - - - - - - - - - - - ri - fi - é! de tes ou -
Er - de be - klei - det in herr - licher Pracht, in herr - - - - - - - - - licher Pracht. Denn er hat
glo - - - - - ri - fi - é!
herr - licher Pracht.
de tes ou - vrages, o
Denn er hat Himmel und
For he the hea - vens and earth has cloa - thed in sta - te - ly dress.
de tes ou - vrages, o Créateur au guste, sois glo - - - - - ri - fi - é!
Denn er hat Himmel und Er - de be - klei - det in herr - - - - licher Pracht.
vrages, o Créateur au - - guste, l'au - - - - - guste soit glo - - - - - ri - fi - é!
Himmel und Er - de be - klei - det, be - - - - klei - - - det in herr - - - - licher Pracht.
vrages, o Créateur au - - gu - ste, sois glo - ri - fi - é!
Himmel und Er - de be - klei - det in herr - licher Pracht.
Créa - teur au - gu - ste, sois glori - fi - é, sois glo - - - - - ri - fi - é, sois glo - ri - fi - é!
Er - de be - klei - det in herr - li - cher, in herr - - licher Pracht, in herr - licher Pracht.


55.
For he the hea-vens and earth has cloa-thed in sta-te-ly dress.
De tes ou-vrages, o Créateur au-gu-ste, sois glo-ri-fi-é!
Denn er hat Himmel und Er-de be-kleidet in herrlicher Pracht.
De tes ouvra-ges, o Créateur au-guste sois glo-ri-fi-é
Denn er hat Him-mel und Er-de be-kleidet in herr-licher Pracht,
De tes ou-vrages, o Créateur au-gu-ste
Denn er hat Himmel und Er-de be-klei-det
De tes ou-vrages, o Créa-teur au-gu-ste
Denn er hat Himmel und Er-de be-klei-det
sois glo-
in herr-
sta-te-ly dress. Awake, awake the harp, the lyre awake! In tri-umph sing the
glo-ri-fi-é! Touchés, touchés la lyre, chantés sa gloire, chan-tes des hymnes au
herr-licher Pracht. Stimmt an, ftimmt an die Sai-ten, ergreift die Leyer! Frohlo-cket dem Herrn, dem
glo-ri-fi-é! Touchés, touchés la lyre,
herr-licher Pracht. Stimmt an, ftimmt an die Sai-ten,
glo-ri-fi-é! Touchés, touches la lyre, chantes sa gloire, chan-tes des hymnes au
herr-licher Pracht. Stimmt an, ftimmt an die Sai-ten, ergreift die Leyer! Frohlo-cket dem Herrn, dem
ri-fi-é! Touches, touches la lyre,
licher Pracht. Stimmt an, ftimmt an die Sai-ten,


mi - - ghty Lord! For he the hea - vens and earth has eloa-thed in sta - - - - - - - - - - - - - - - -
Tout - puissant. De tes ou - vra - ges, o Créateur au - gu - ste, sois glo - - - - - - - - - - - - - - - -
mach - ti - gen Gott! Denn er hat Himmel und Er - de be - klei - det in herr - - - - - - - - - - - - - - - -
De tes
sois glo - ri - fi - é,
in herr - licher Pracht,
Tout - puissant. De tes ou - vra - ges, o Créateur au - gu - ste, sois glo - ri - fi - é,
mach - ti - gen Gott! Denn er hat Himmel und Er - de be - klei - det in herr - licher Pracht,
sois glo - - -
in herr - - -
te - ly dress, in sta - te - ly dress.
ri - fi - é, sois glo - ri - fi - é,
licher Pracht, in herr - licher Pracht.
sois glo - - - - - - - - ri - fi - é,
in herr - - - - - - licher Pracht,
ri - fi - é, sois glo - ri - fi - é,
licher Pracht, in herr - licher Pracht.
ri - fi - é,
licher Pracht,

Nº. 8.
URIEL

Recitativo.

Puis Dieu dit: Que des corps de lumieres brillent dans le firmament, pour séparer de la nuit le jour, et pour é-clairer la
Und Gott sprach: Es seyn Lichter an der Feste des Himmels, um den Tag von der Nacht zu scheiden, und Licht auf der Erde zu
And God said: Let there be lights in the firmament of heaven to di-vide the day from the night, and to give light upon the

terre: Ils servent de signes pour marquer les sai-sons, les jours et les an-nées. Il fit aussi les é--toiles!
geben; und es seyn diese für Zeichen und für Zeiten, und für Tage, und für Jahre. Er machte die Ster-ne gleichfals.
earth; and let them be for signs and for seasons, and for days, and for years. He made the stars al-so.

Andante.

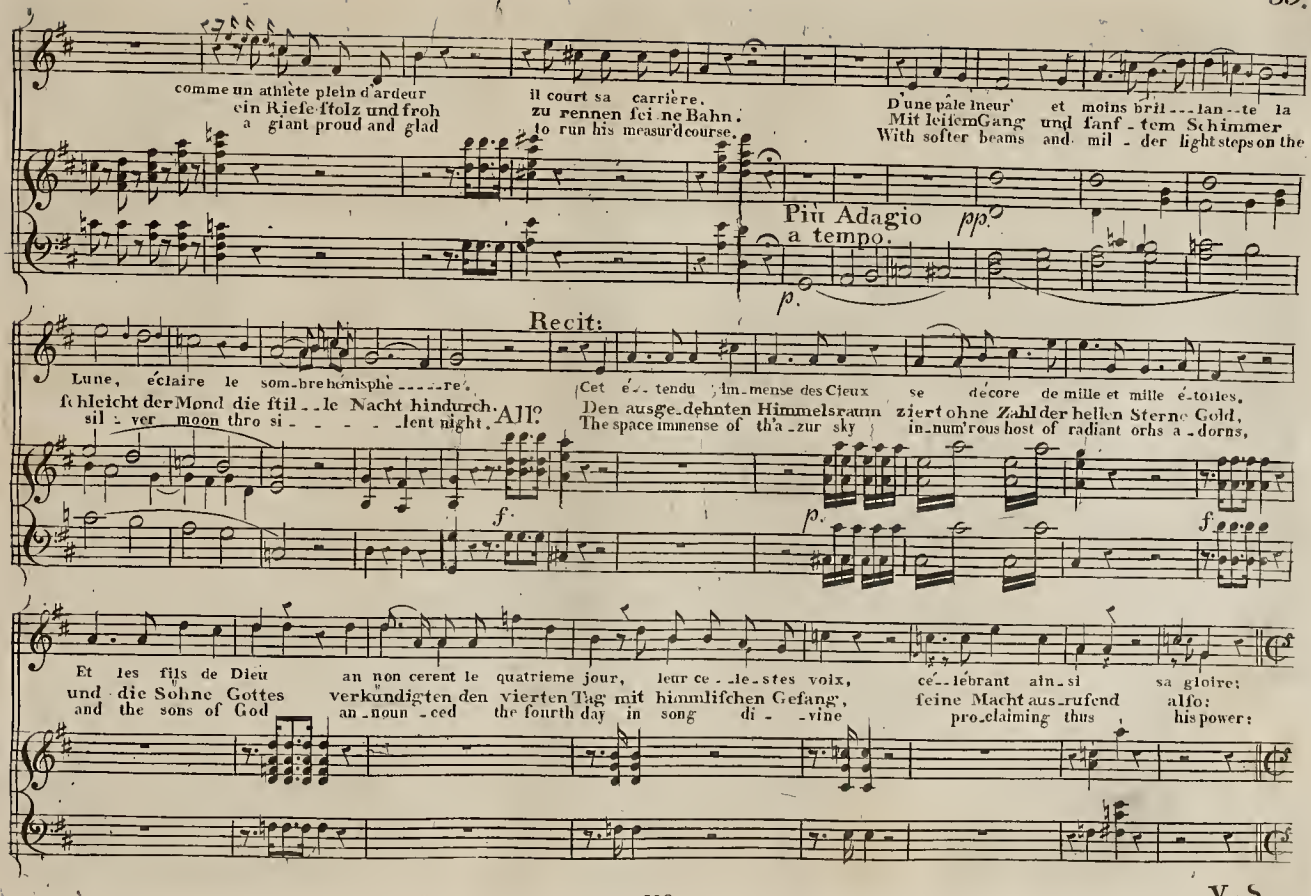
pp. *cres:* il *f.* *ff.*

L'astre du jour parut d'abord dans toute sa majesté:
In vollem Glanze steiget jetzt die Sonne strahlend auf;
In splendor bright is ri-sing now the sun and darts his rays:

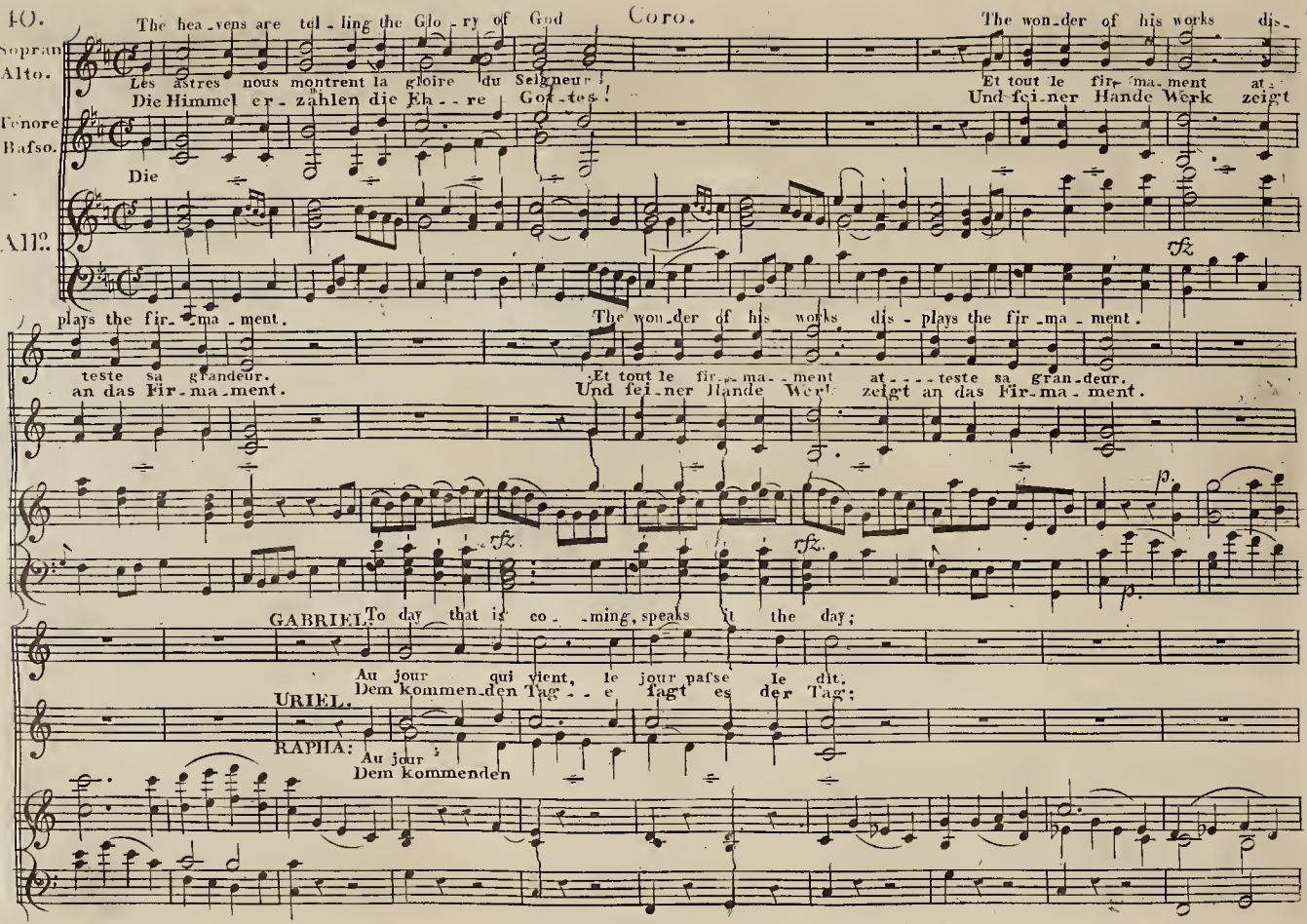
Il part comme un époux joyeux,
ein wonnevoller Brautigam,
an am'rous joyful happy spouse,

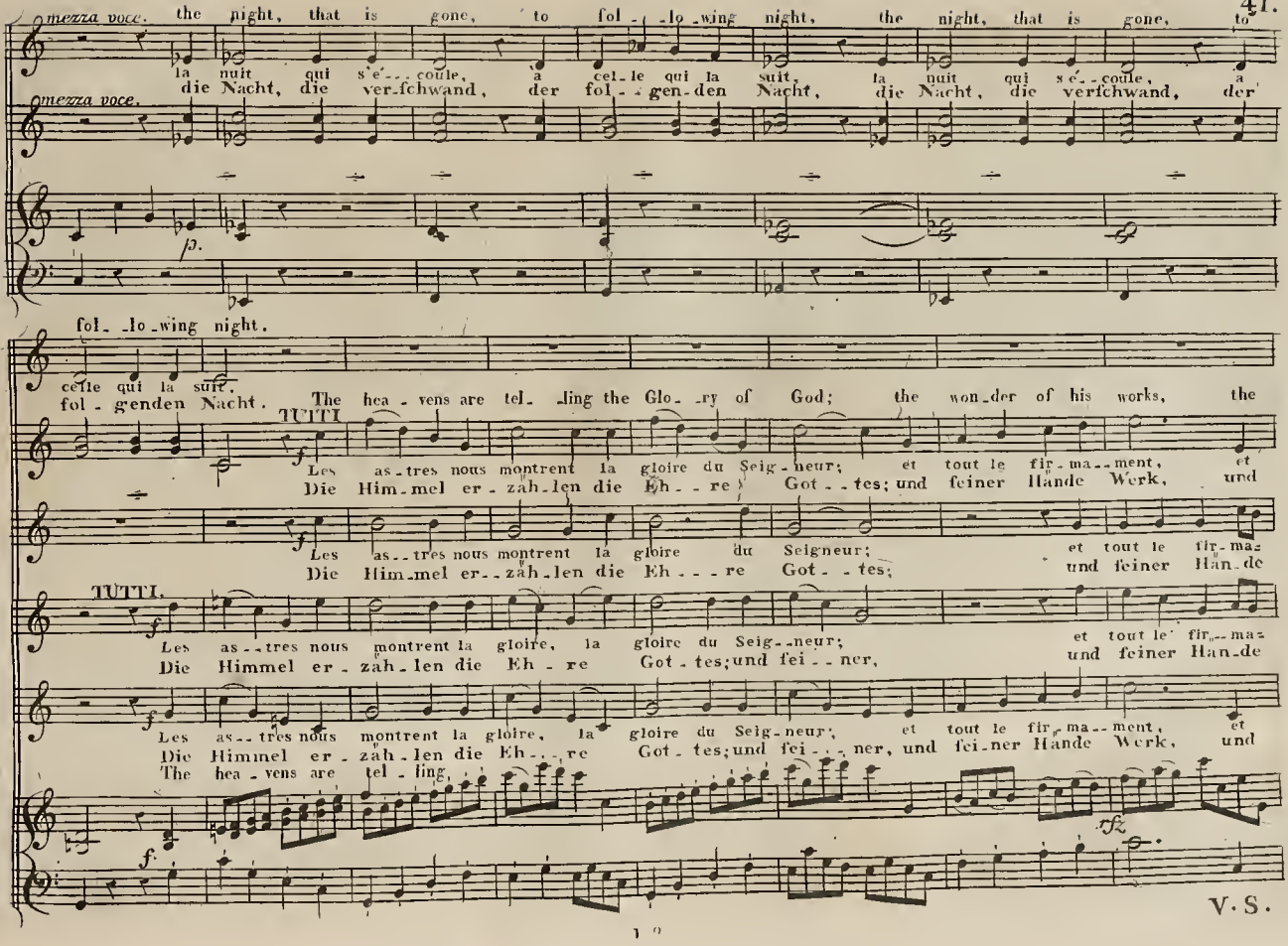
Recit:

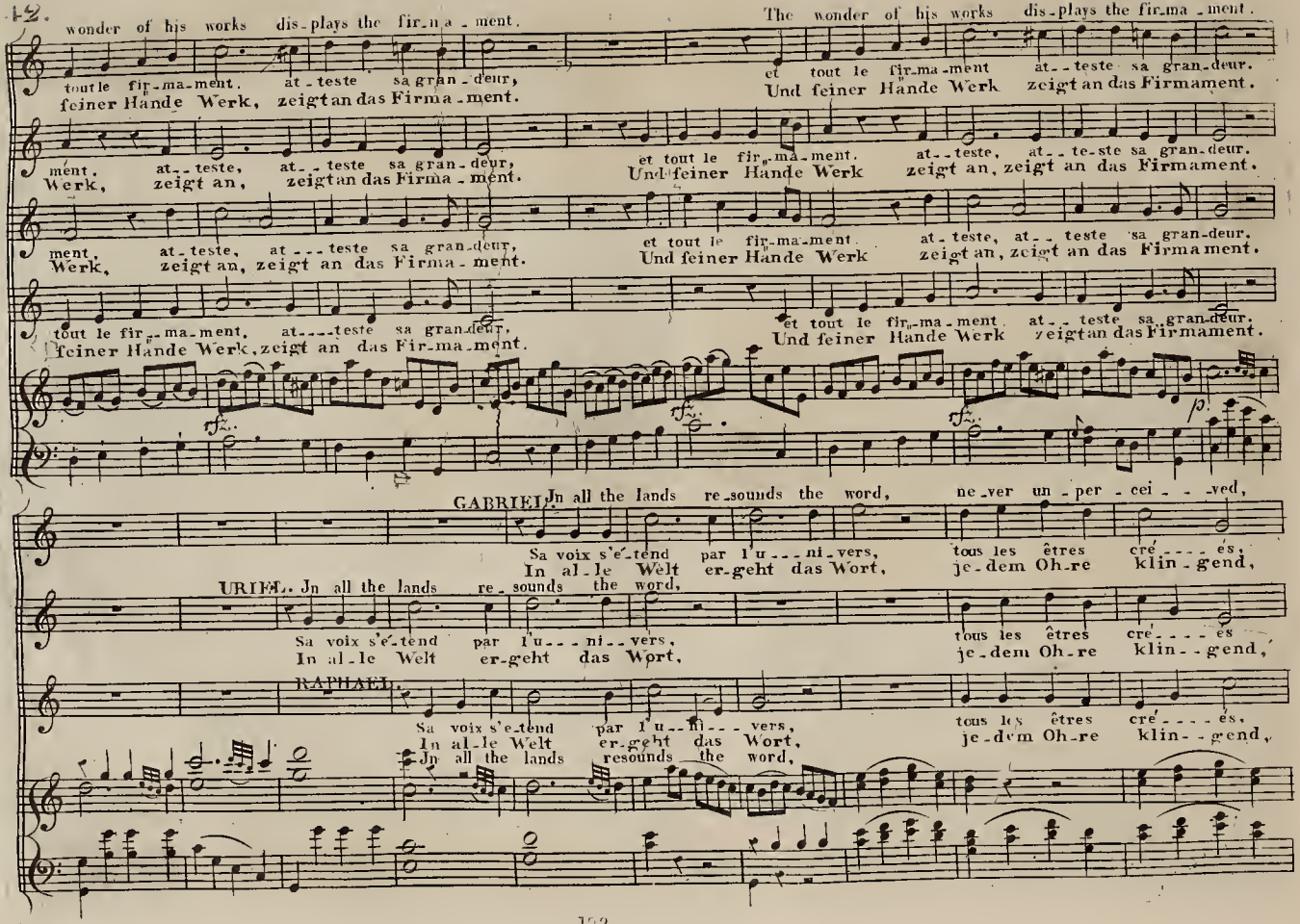
f. *f.*

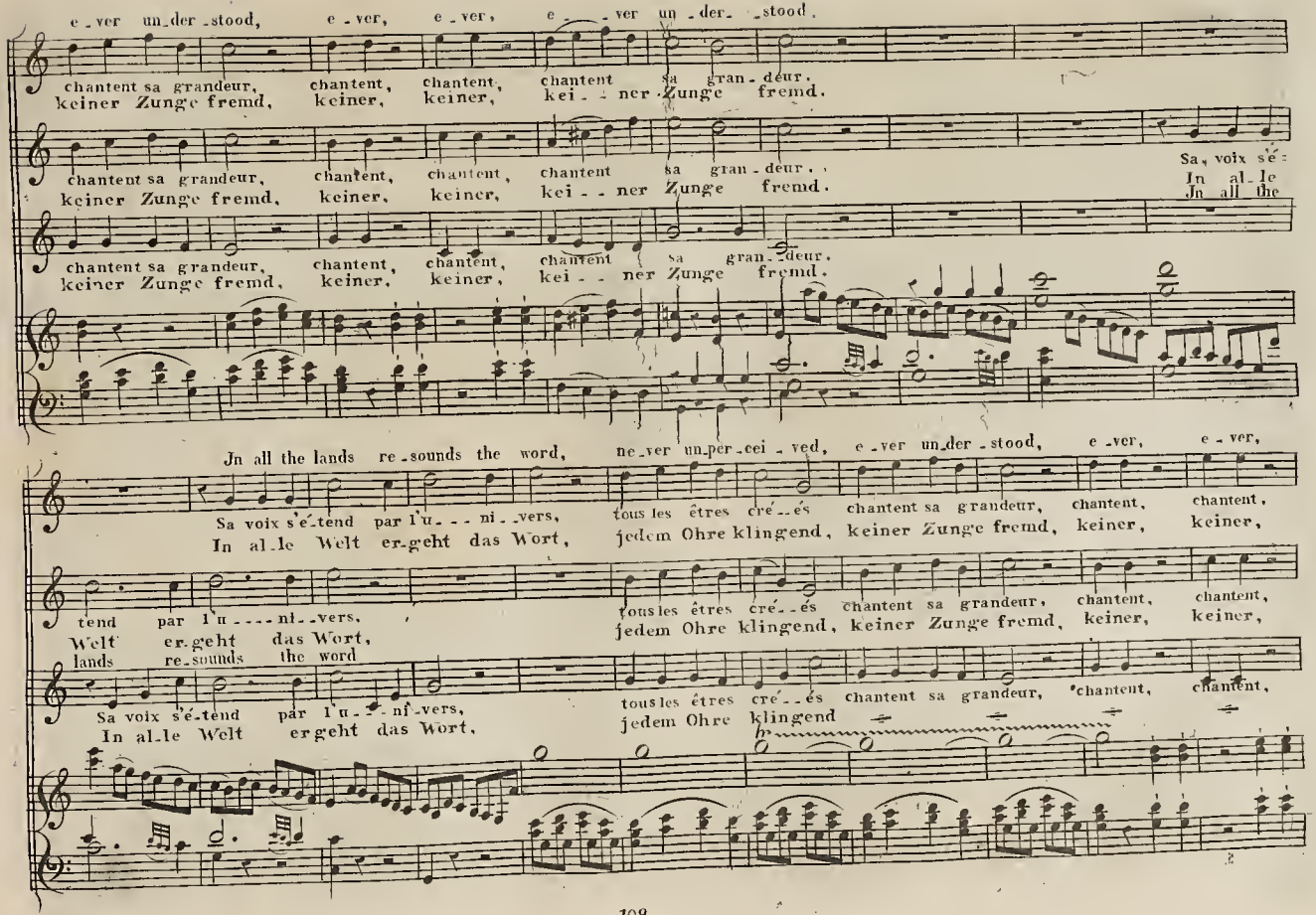

comme un athlète plein d'ardeur
ein Riese stolz und froh
a giant proud and glad
il court sa carrière.
zu rennen seine Bahn.
to run his measur'd course.
D'une pâle lueur et moins brillante la
Mit leisem Gang und sanftem Schimmer
With softer beams and milder light steps on the
Più Adagio
a tempo.
pp
p.
Recit:
Lune, éclaire le sombre hémisphère,
schleicht der Mond die stille Nacht hindurch,
silver moon through silent night,
All.o
Cet étendu immense des Cieux se décore de mille et mille étoiles,
Den ausgedehnten Himmelsraum ziert ohne Zahl der hellen Sterne Gold,
The space immense of th'azur sky in numerous host of radiant orbs adorns,
f.
p.
f.
Et les fils de Dieu
und die Söhne Gottes
and the sons of God
an non cerent le quatrieme jour,
verkündigten den vierten Tag mit
announced the fourth day in
leur celestes voix,
himmlischen Gesang,
song divine
célébrant ainsi sa gloire:
feine Macht ausrufend also:
proclaiming thus his power:

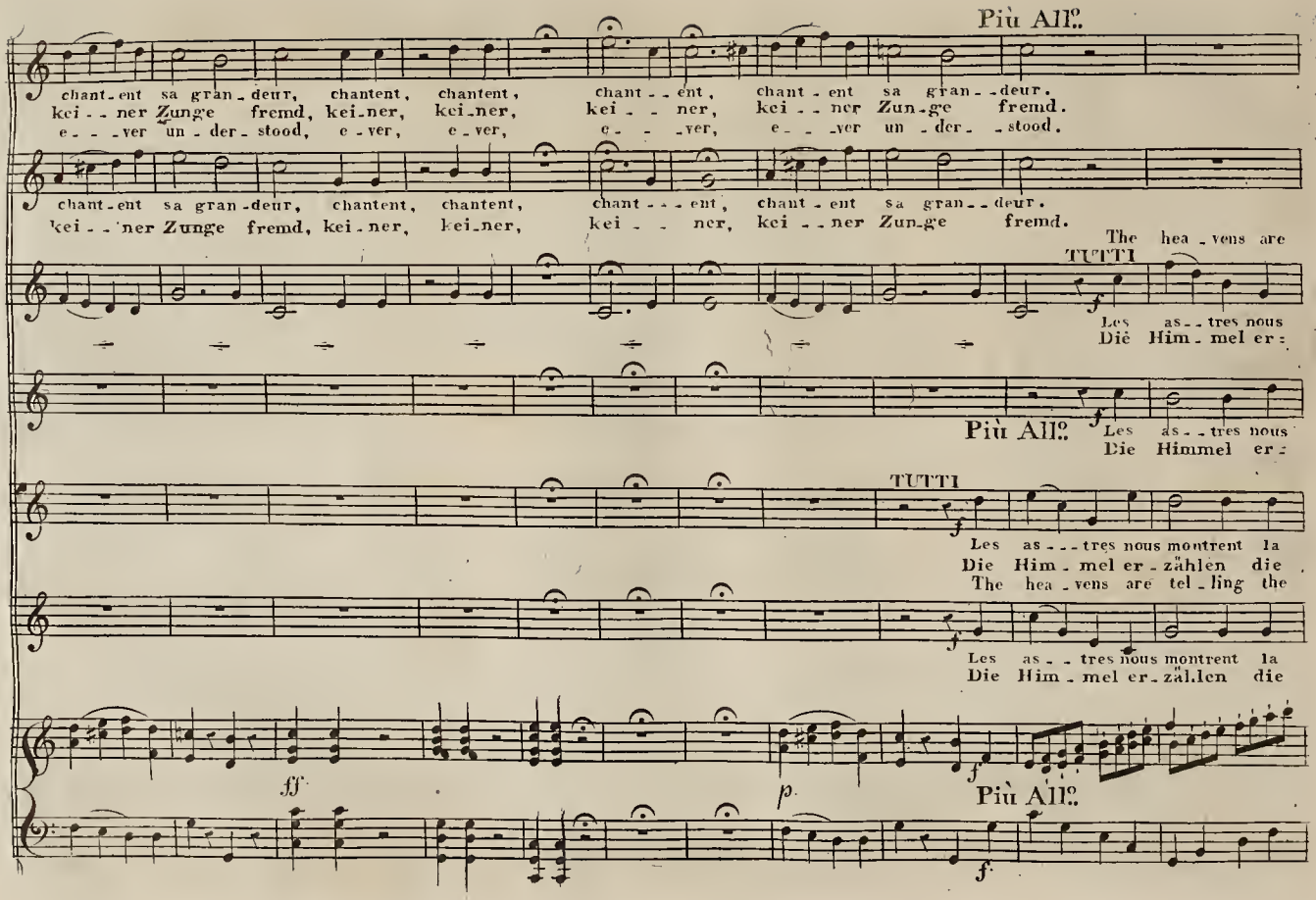
V.S.

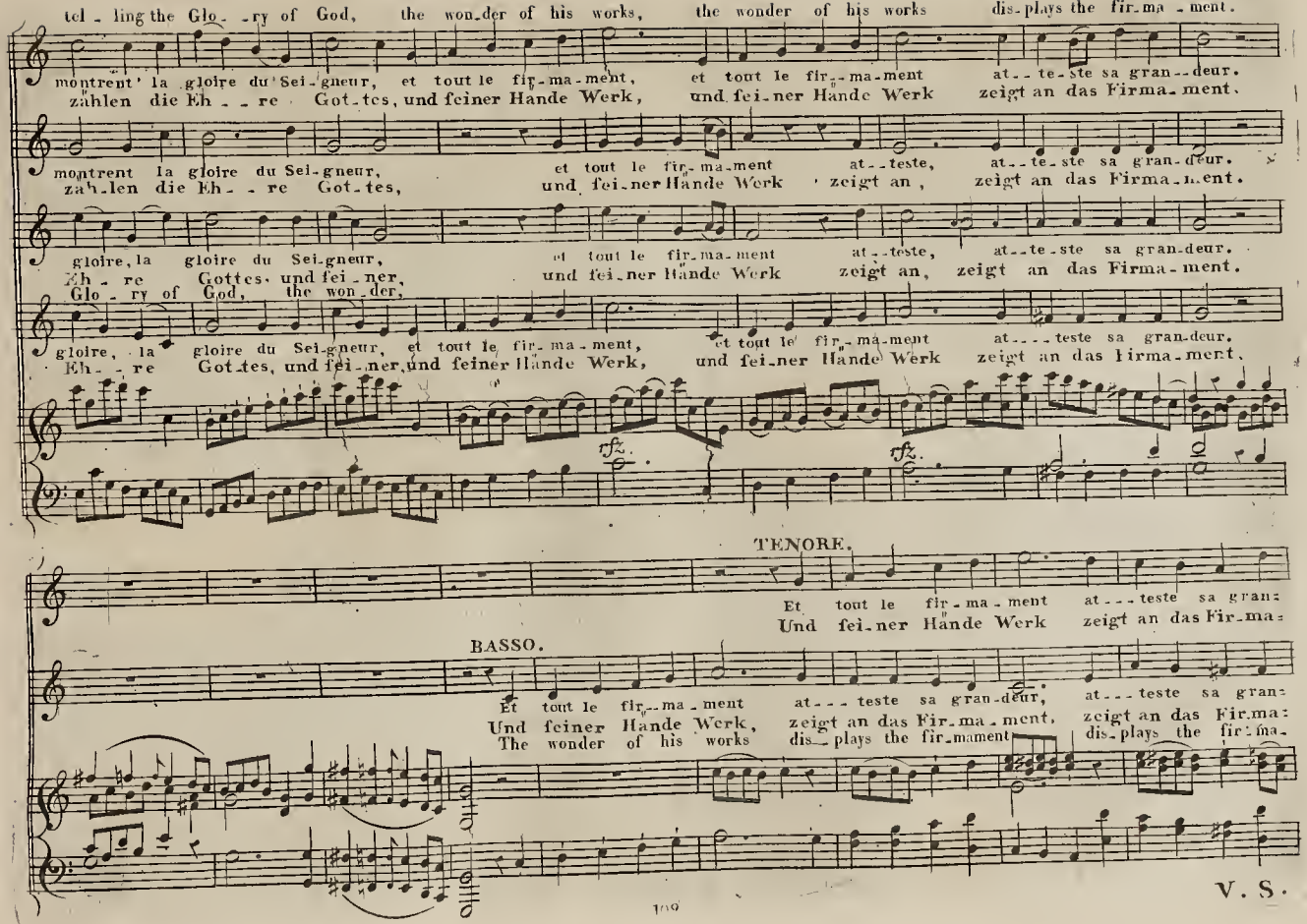

10.
Coro.
Sopran
Alto.
Tenore
Bafso.
All?.
The hea-vens are tel-ling the Glo-ry of God
Les astres nous montrent la gloire du Seigneur!
Die Himmel er-zählen die Eh--re Gott-tes!
The won-der of his works dis-
Et tout le fir-ma-ment at-
Und fei-ner Hande Werk zeigt
Die
plays the fir-ma-ment.
The won-der of his works dis-plays the fir-ma-ment.
teste sa grandeur.
an das Fir-ma-ment.
Et tout le fir-ma--ment at----teste sa gran-deur.
Und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment.
rfz.
rfz.
p.
p.
GABRIEL:
To day that is co--ming, speaks it the day;
Au jour qui vient, le jour parle le dit.
Dem kommen-den Tag--e sagt es der Tag;
URIEL.
RAPHA:
Au jour
Dem kommenden


mezza voce.
the night, that is gone, to fol - lo - wing night, the night, that is gone, to
la nuit qui s'é - coule, à cel - le qui la suit, la nuit qui s'é - coule, à
die Nacht, die ver-fchwand, der fol - gen-den Nacht, die Nacht, die verfchwand, der
mezza voce.
p.
fol - lo - wing night.
celle qui la suit.
fol - genden Nacht.
The hea - vens are tel - ling the Glo - ry of God; the won-der of his works, the
TUTTI
Les as - tres nous montrent la gloire du Seig - neur; et tout le fir - ma - ment, et
Die Him-mel er - zah-len die Eh - re Got - tes; und feiner Hände Werk, und
Les as - tres nous montrent la gloire du Seigneur; et tout le fir-ma-
Die Him-mel er - zah-len die Eh - re Got - tes; und feiner Han-de
TUTTI.
Les as - tres nous montrent la gloire, la gloire du Seig - neur; et tout le fir - ma-
Die Himmel er - zah-len die Eh - re Got - tes; und fei - ner, und feiner Han-de
Les as - tres nous montrent la gloire, la gloire du Seig-neur; et tout le fir - ma - ment, et
Die Himmel er - zah-len die Eh - re Got - tes; und fei - ner, und fei-ner Hände Werk, und
The hea - vens are tel - ling,
f.
tfz
V.S.

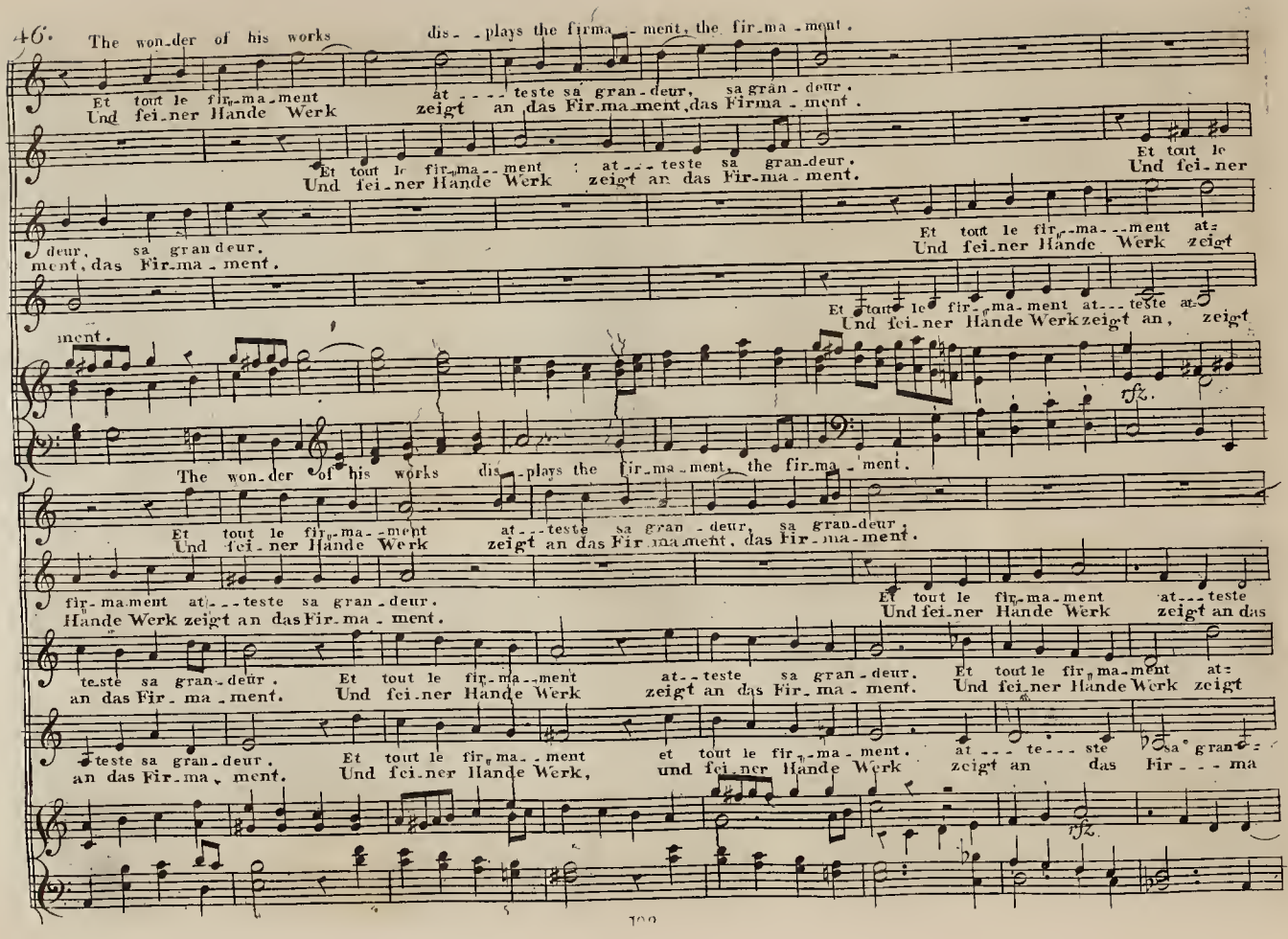

wonder of his works dis-plays the firma-ment.
The wonder of his works dis-plays the firma-ment.
tout le firma-ment. at-teste sa gran-deur,
feiner Hände Werk, zeigt an das Firma-ment.
et tout le firma-ment at-teste sa gran-deur.
Und feiner Hände Werk zeigt an das Firmament.
ment, at-teste, at-teste sa gran-deur,
Werk, zeigt an, zeigt an das Firma-ment.
et tout le firma-ment. at-teste, at-te-ste sa gran-deur.
Und feiner Hände Werk zeigt an, zeigt an das Firmament.
ment, at-teste, at-teste sa gran-deur,
Werk, zeigt an, zeigt an das Firma-ment.
et tout le firma-ment at-teste, at-teste sa gran-deur.
Und feiner Hände Werk zeigt an, zeigt an das Firmament.
tout le firma-ment, at-teste sa gran-deur,
feiner Hände Werk, zeigt an das Firma-ment.
et tout le firma-ment at-teste sa gran-deur.
Und feiner Hände Werk zeigt an das Firmament.
GABRIEL. In all the lands re-sounds the word, ne-ver un-per-cei-ved,
Sa voix s'é-tend par l'u-ni-vers, tous les êtres cré-és,
In al-le Welt er-geht das Wort, je-dem Oh-re klin-gend,
URIEL. In all the lands re-sounds the word,
Sa voix s'é-tend par l'u-ni-vers, tous les êtres cré-és
In al-le Welt er-geht das Wort, je-dem Oh-re klin-gend,
RAPHAEL.
Sa voix s'é-tend par l'u-ni-vers, tous les êtres cré-és,
In al-le Welt er-geht das Wort, je-dem Oh-re klin-gend,
In all the lands resounds the word,

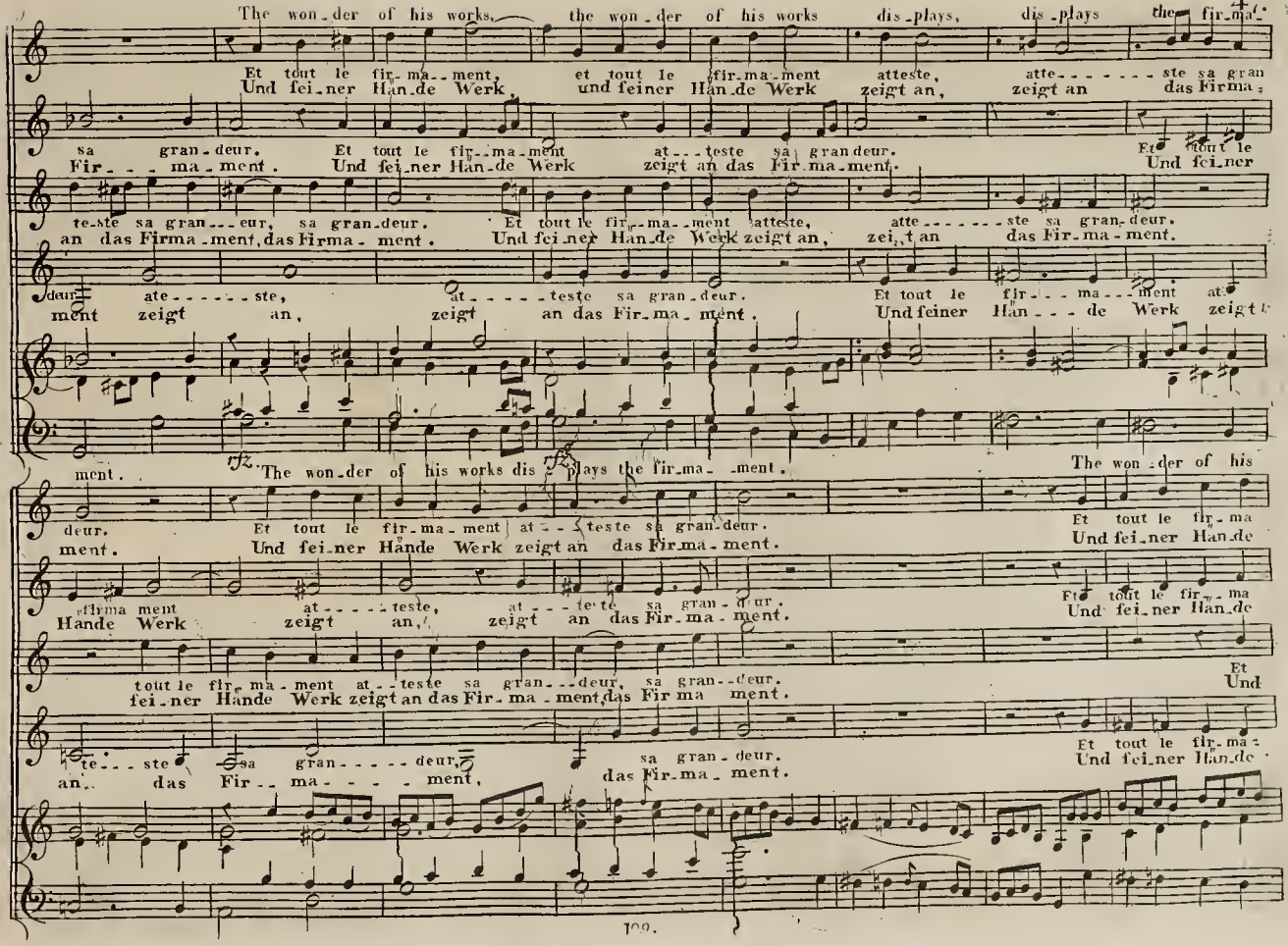

e - ver un - der - stood, e - ver, e - ver, e - - ver un - der - stood.
chantent sa grandeur, chantent, chantent, chantent sa gran - deur.
keiner Zunge fremd, keiner, keiner, kei - - ner Zunge fremd.
chantent sa grandeur, chantent, chantent, chantent sa gran - deur.
keiner Zunge fremd, keiner, keiner, kei - - ner Zunge fremd.
Sa voix s'é -
In al - le
Jn all the
chantent sa grandeur, chantent, chantent, chantent sa gran - deur.
keiner Zunge fremd, keiner, keiner, kei - - ner Zunge fremd.
Jn all the lands re - sounds the word, ne - ver un - per - cei - ved, e - ver un - der - stood, e - ver, e - ver,
Sa voix s'é - tend par l'u - - - ni - - vers, tous les êtres cré - - és chantent sa grandeur, chantent, chantent,
In al - le Welt er - geht das Wort, jedem Ohre klingend, keiner Zunge fremd, keiner, keiner,
tend par l'u - - - - ni - - vers, tous les êtres cré - - és chantent sa grandeur, chantent, chantent,
Welt er - geht das Wort, jedem Ohre klingend, keiner Zunge fremd, keiner, keiner,
lands re - sounds the word
Sa voix s'é - tend par l'u - - - ni - vers, tous les êtres cré - - és chantent sa grandeur, chantent, chantent,
In al - le Welt er - geht das Wort, jedem Ohre klingend

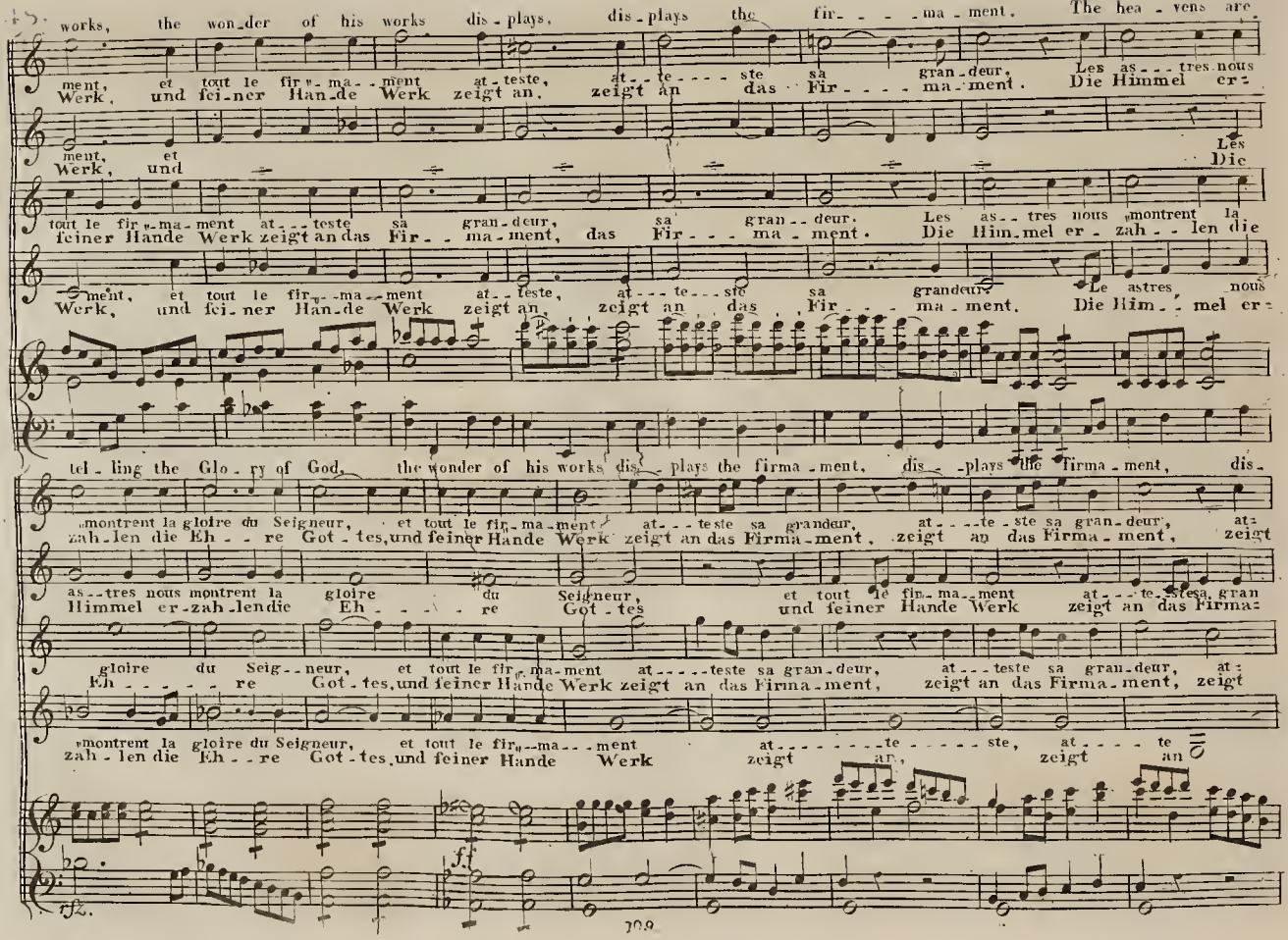

Più All°.
chant-ent sa gran-deur, chantent, chantent, chant--ent, chant-ent sa gran--deur.
kei--ner Zunge fremd, kei-ner, kei-ner, kei--ner, kei--ner Zun-ge fremd.
e---ver un-der-stood, e-ver, e-ver, e---ver, e---ver un-der--stood.
chant-ent sa gran-deur, chantent, chantent, chant---ent, chant-ent sa gran--deur.
kei--ner Zunge fremd, kei-ner, kei-ner, kei--ner, kei--ner Zun-ge fremd.
The hea-vens are
TUTTI
f
Les as--tres nous
Die Him-mel er-
Più All°.
f
Les as--tres nous
Die Himmel er-
TUTTI
f
Les as---tres nous montrent la
Die Him-mel er-zählen die
The hea-vens are tel-ling the
f
Les as--tres nous montrent la
Die Him-mel er-zählen die
ff
p
f
Più All°.
f

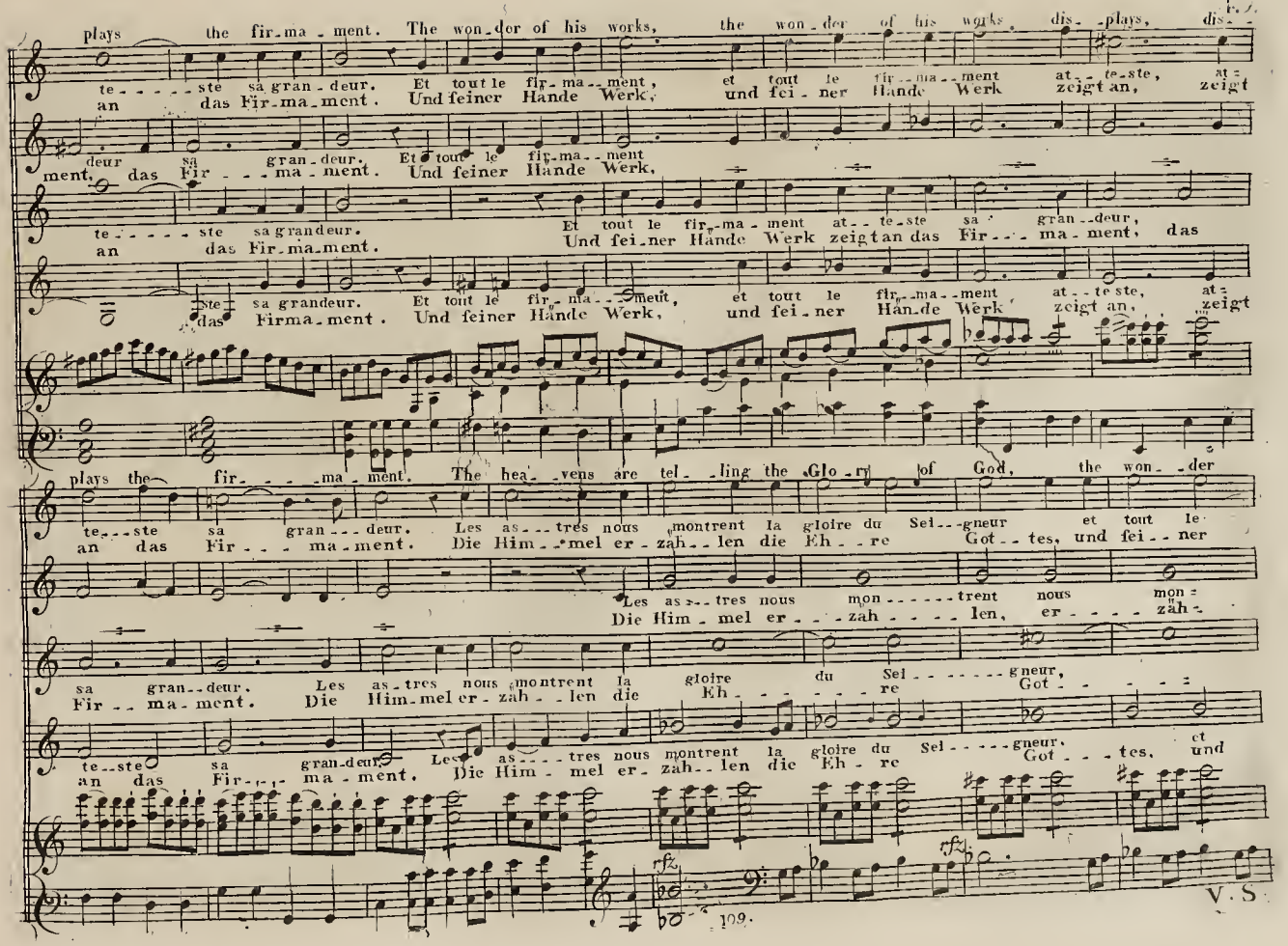

tel - ling the Glo - ry of God, the won-der of his works, the wonder of his works dis-plays the fir-ma - ment.
montrent' la gloire du Sei-gneur, et tout le fir-ma-ment, et tout le fir--ma-ment at--te-ste sa gran--deur.
zählen die Eh - - re Got-tes, und feiner Hände Werk, und fei-ner Hände Werk zeigt an das Firma-ment.
montrent la gloire du Sei-gneur, et tout le fir-ma-ment at--teste, at--te-ste sa gran-deur.
zählen die Eh - - re Got-tes, und fei-ner Hände Werk zeigt an, zeigt an das Firma-ment.
gloire, la gloire du Sei-gneur, et tout le fir-ma-ment at--teste, at--te-ste sa gran-deur.
Eh - re Gottes, und fei-ner, und fei-ner Hände Werk zeigt an, zeigt an das Firma-ment.
Glo - ry of God, the won-der,
gloire, la gloire du Sei-gneur, et tout le fir-ma-ment, et tout le fir-ma-ment at----teste sa gran-deur.
Eh - - re Got-tes, und fei-ner, und feiner Hände Werk, und fei-ner Hände Werk zeigt an das Firma-ment.
TENORE.
Et tout le fir-ma-ment at---teste sa gran:
Und fei-ner Hände Werk zeigt an das Fir-ma:
BASSO.
Et tout le fir--ma-ment at---teste sa gran-deur, at---teste sa gran:
Und feiner Hände Werk, zeigt an das Fir-ma-ment, zeigt an das Fir-ma:
The wonder of his works dis-plays the fir-mament dis-plays the fir-ma-

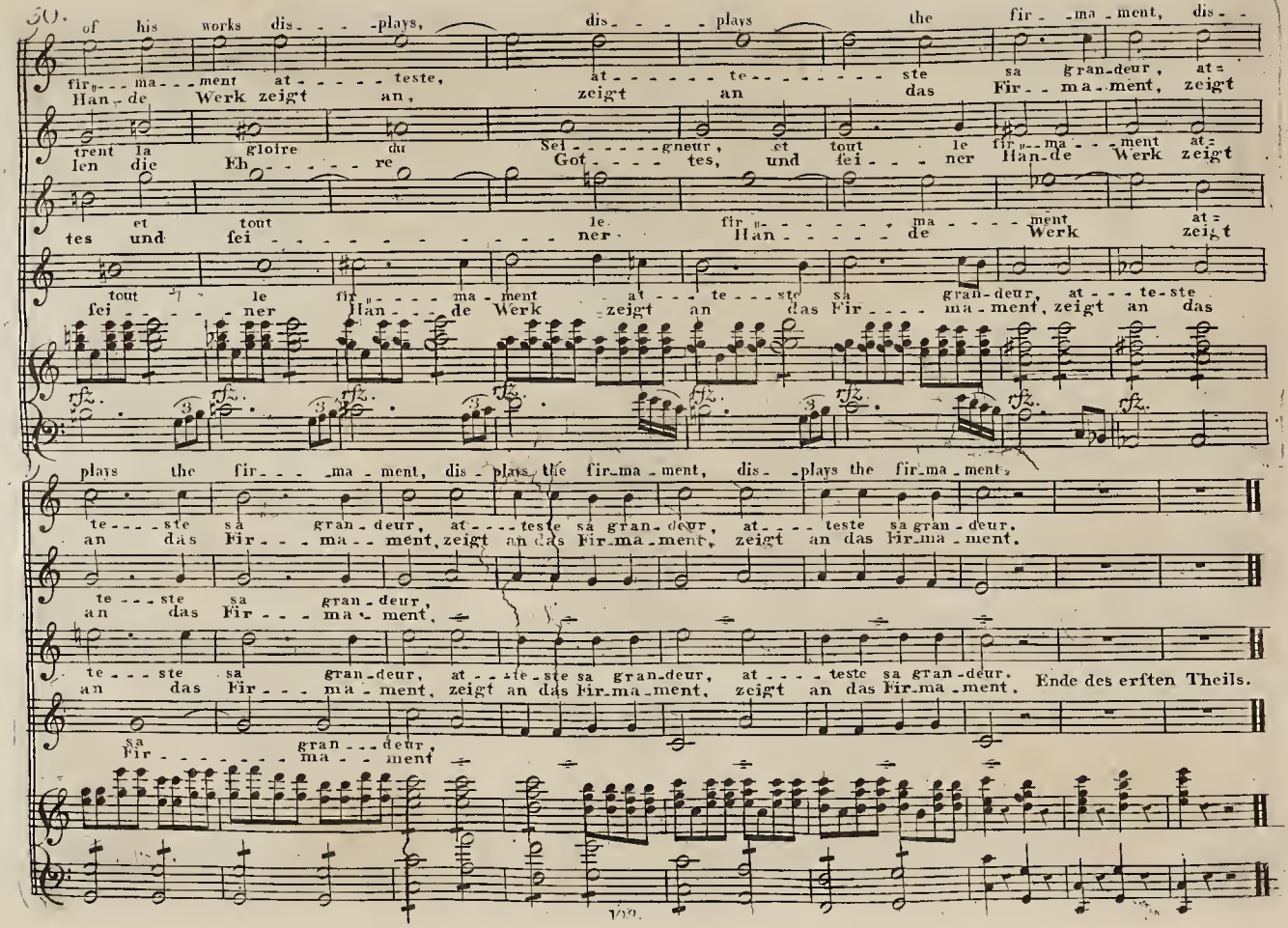
V. S.


46.
The won-der of his works dis--plays the firma--ment, the fir-ma-ment.
Et tout le fir-ma-ment at----teste sa gran-deur, sa gran-deur.
Und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das Firma-ment.
Et tout le fir-ma--ment : at---teste sa gran-deur.
Und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment.
Et tout le
Und fei-ner
deur, sa gran deur.
ment, das Fir-ma-ment.
Et tout le fir-ma--ment at=
Und fei-ner Hande Werk zeigt
Et tout le fir-ma-ment at---teste at=
Und fei-ner Hande Werk zeigt an, zeigt
ment.
rfz.
The won-der of his works dis--plays the fir-ma-ment, the fir-ma-ment.
Et tout le fir-ma-ment at---teste sa gran-deur, sa gran-deur.
Und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment.
fir-ma-ment at---teste sa gran-deur.
Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment.
Et tout le fir-ma-ment at---teste
Und fei-ner Hande Werk zeigt an das
teste sa gran-deur. Et tout le fir-ma--ment at--teste sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment at=
an das Fir-ma-ment. Und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir-ma-ment. Und fei-ner Hande Werk zeigt
teste sa gran-deur. Et tout le fir-ma--ment et tout le fir-ma-ment. at---te---ste sa gran=
an das Fir-ma-ment. Und fei-ner Hande Werk, und fei-ner Hande Werk zeigt an das Fir---ma
rfz.


The won-der of his works, the won-der of his works dis-plays, dis-plays the fir-ma-
Et tout le fir-ma-ment, et tout le fir-ma-ment atteste, atte-ste sa gran
Und fei-ner Han-de Werk, und feiner Han-de Werk zeigt an, zeigt an das Firma-
sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment at-teste sa grandeur. Et tout le
Fir-ma-ment. Und fei-ner Han-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment. Und fei-ner
te-ste sa gran-eur, sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment atteste, atte-ste sa gran-deur.
an das Firma-ment, das Firma-ment. Und fei-ner Han-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.
deur ate-ste, at-teste sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment at-
ment zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment. Und feiner Han-de Werk zeigt
ment. The won-der of his works dis plays the fir-ma-ment.
The won-der of his
deur. Et tout le fir-ma-ment at-teste sa gran-deur.
ment. Und fei-ner Hände Werk zeigt an das Firma-ment.
Et tout le fir-ma
Und fei-ner Han-de
firma ment at-teste, at-teste sa gran-deur.
Hände Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.
Et tout le fir-ma
Und fei-ner Han-de
tout le fir-ma-ment at-teste sa gran-deur, sa gran-deur.
fei-ner Hände Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das Fir ma ment.
Et
Und
te-ste sa gran-deur, sa gran-deur.
an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment.
Et tout le fir-ma
Und fei-ner Han-de


works, the wonder of his works dis-plays, dis-plays the fir- - - -ma-ment. The hea-vens are
ment, et tout le fir-ma- - ment at-teste, at- - te- - - ste sa gran-deur, Les as- - - tres nous
Werk, und feiner Hande Werk zeigt an, zeigt an das Fir- - - - ma-ment. Die Himmel er-
ment, et
Werk, und
Les
Die
tout le fir-ma-ment at- - - teste sa gran-deur, sa gran- - deur. Les as- - tres nous montrent la
feiner Hande Werk zeigt an das Fir- - ma-ment, das Fir- - - - ma-ment. Die Him-mel er-zah- - len die
ment, et tout le fir-ma- - ment at- - teste, at- - - te- - - ste sa grandeur. Le astres nous
Werk, und feiner Hande Werk zeigt an, zeigt an das Fir- - - - ma-ment. Die Him- - mel er-
tel-ling the Glo-ry of God, the wonder of his works dis- plays the firma-ment, dis- -plays the firma-ment, dis-
montrent la gloire du Seigneur, et tout le fir-ma-ment at- - - teste sa grandeur, at- - - - te-ste sa gran-deur, at-
zah-len die Eh- - re Got-tes, und feiner Hande Werk zeigt an das Firma-ment, zeigt an das Firma-ment, zeigt
as- - tres nous montrent la gloire du Seigneur, et tout le fir-ma- - ment at- - - te-ste sa gran
Himmel er-zah-lendie Eh- - - - re Got-tes und feiner Hande Werk zeigt an das Firma-
gloire du Seig- - neur, et tout le fir-ma-ment at- - - - - teste sa gran-deur, at- - - teste sa gran-deur, at-
Eh- - - - - - re Got-tes, und feiner Hande Werk zeigt an das Firma-ment, zeigt an das Firma-ment, zeigt
montrent la gloire du Seigneur, et tout le fir-ma- - - ment at- - - - - - - - te- - - - - ste, at- - - - te
zah-len die Eh- - re Got-tes, und feiner Hande Werk zeigt an, zeigt an
ff.
ff.


plays the fir-ma-ment. The won-der of his works, the won-der of his works, dis-plays, dis-
te-ste sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment, et tout le fir-ma-ment at-te-ste, at=
an das Fir-ma-ment. Und feiner Hände Werk, und fei-ner Hände Werk zeigt an, zeigt
deur sa gran-deur. Et tout le fir-ma-ment
ment, das Fir-ma-ment. Und feiner Hände Werk,
te-ste sa grandeur. Et tout le fir-ma-ment at-te-ste sa gran-deur,
an das Fir-ma-ment. Und fei-ner Hände Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das
ste sa grandeur. Et tout le fir-ma-ment, et tout le fir-ma-ment at-te ste, at=
das Firma-ment. Und feiner Hände Werk, und fei-ner Hän-de Werk zeigt an, zeigt
plays the fir-ma-ment. The hea-vens are tel-ling the Glo-ry of God, the won-der
te-ste sa gran-deur. Les as-tres nous montrent la gloire du Sei-gneur et tout le
an das Fir-ma-ment. Die Him-mel er-zah-len die Eh-re Got-tes, und fei-ner
Les as-tres nous mon-trent nous mon=
Die Him-mel er-zah-len, er-zah=
sa gran-deur. Les as-tres nous montrent la gloire du Sei-gneur,
Fir-ma-ment. Die Him-mel er-zah-len die Eh-re Got-
te-ste sa gran-deur. Les as-tres nous montrent la gloire du Sei-gneur, et
an das Fir-ma-ment. Die Him-mel er-zah-len die Eh-re Got-tes, und
rfz
rfz
109.
V.S.



of his works dis - - - plays, dis - - - plays the fir - ma - ment, dis -

fir - - ma - - ment at - - - - - teste, at - - - - - - te - - - - - - - - ste sa gran - deur, at =
Han - de Werk zeigt an, zeigt an das Fir - - ma - ment, zeigt

trent la gloire du Sei - - - - - gneur, et tout le fir - - ma - - ment at =
len die Eh - - - - - re Got - - - - tes, und sei - - - ner Han - de Werk zeigt

et tout le fir - - - - - - - ma - - - - ment at =
tes und sei - - - - - - - - - - - - - ner Han - - - - - de Werk zeigt

tout le fir - - - - ma - ment at - - - te - - - ste sa gran - deur, at - - - te - ste
sei - - - - - ner Han - - - de Werk zeigt an das Fir - - - - ma - ment, zeigt an das

rfz. rfz. rfz. rfz. rfz. rfz. rfz. rfz.

plays the fir - - - ma - ment, dis - plays the fir - ma - ment, dis - plays the fir - ma - ment,

te - - - ste sa gran - deur, at - - - teste sa gran - deur, at - - - teste sa gran - deur.
an das Fir - - - ma - - ment, zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment.

te - - - ste sa gran - deur,
an das Fir - - - ma - ment,

te - - - ste sa gran - deur, at - - - te - ste sa gran - deur, at - - - - teste sa gran - deur.
an das Fir - - - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment. Ende des ersten Theils.

sa gran - - - deur,
Fir - - - - - - - - ma - - ment

Zweiter Theil.

N°. 9.

GABRIEL.

Recitativo.

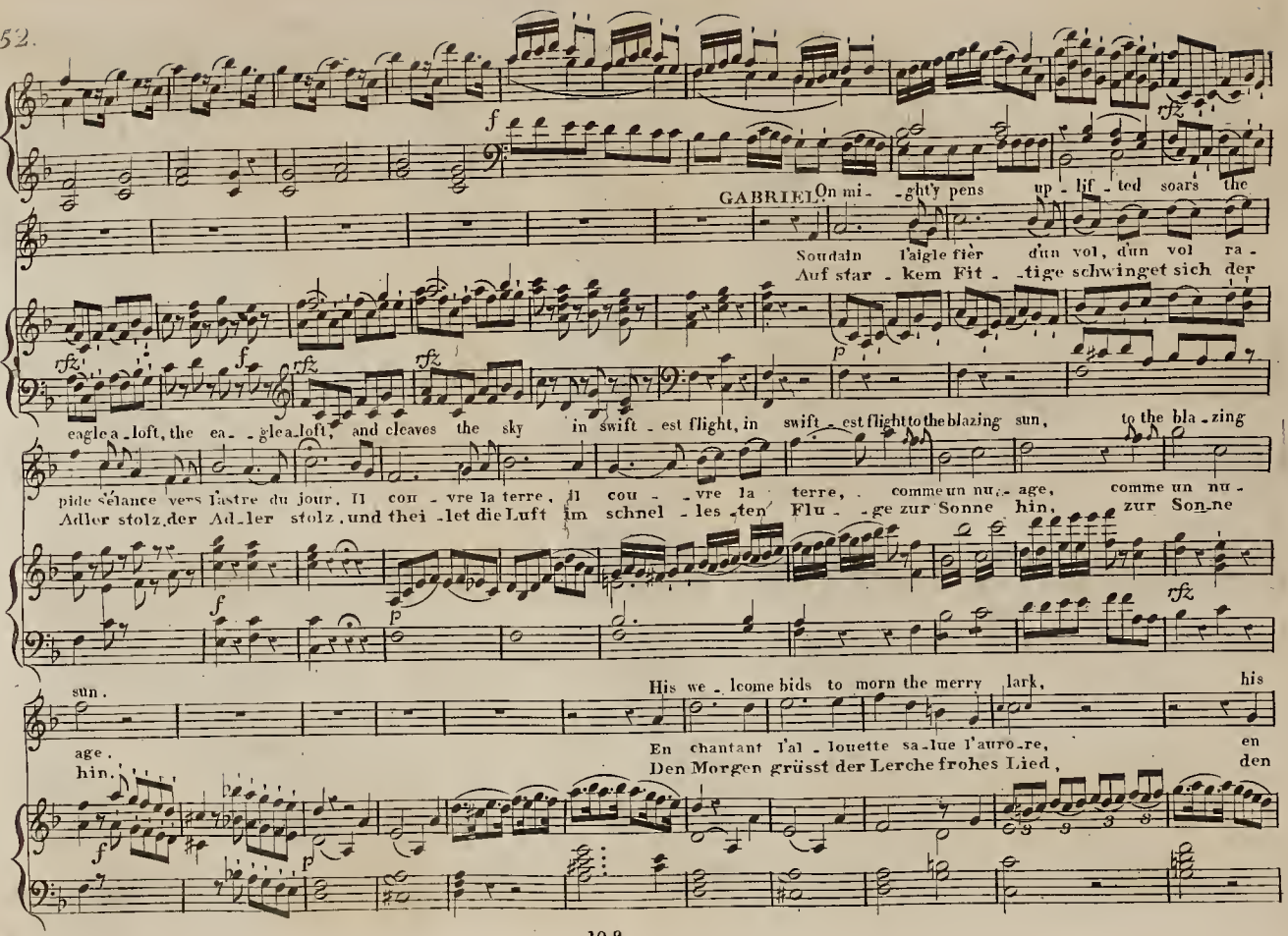
Et Dieu dit: Que les eaux produi-sent des a-nimeaux en a-bondance, des êtres vi-vans, qui nagent dans
Und Gott sprach: Es bringe das Wasser in der Fül-le her-vor wehende Geschöpfe, die Le-ber
And God said: Let the waters bring forth a-bun-dant-ly the mo-ving creature, that hath

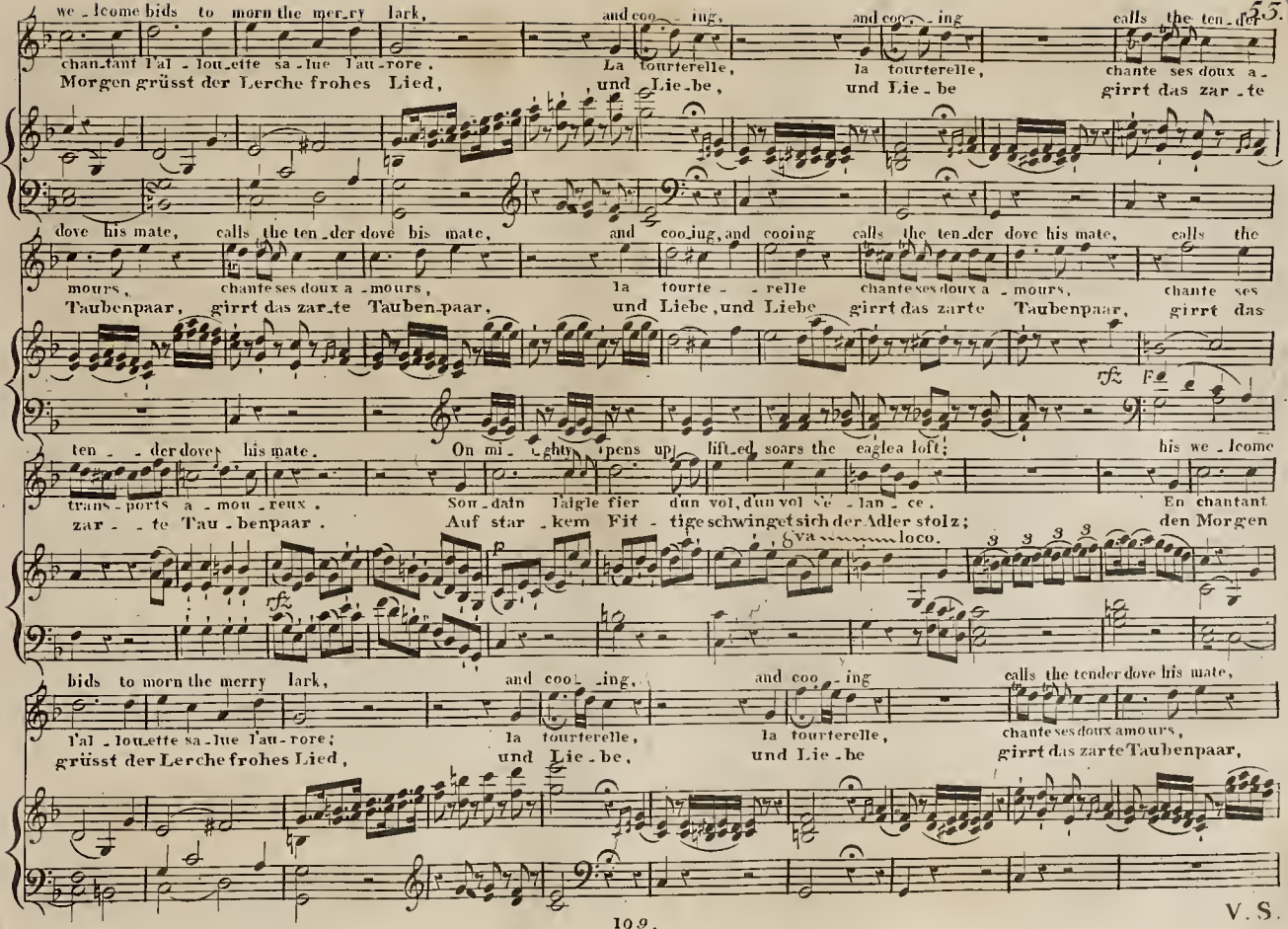
Allegro.

l'eau, des oiseaux, dont le vol léger traverse les airs, et l'immense éten-due des cieux.
haben, und Vogel, die über der Erde fliegen mögen in dem of-fenen Firma-men-te des Himmels.
life, and fowl, that may fly a-bove the earth the o-pen fir-ma-ment of heaven.

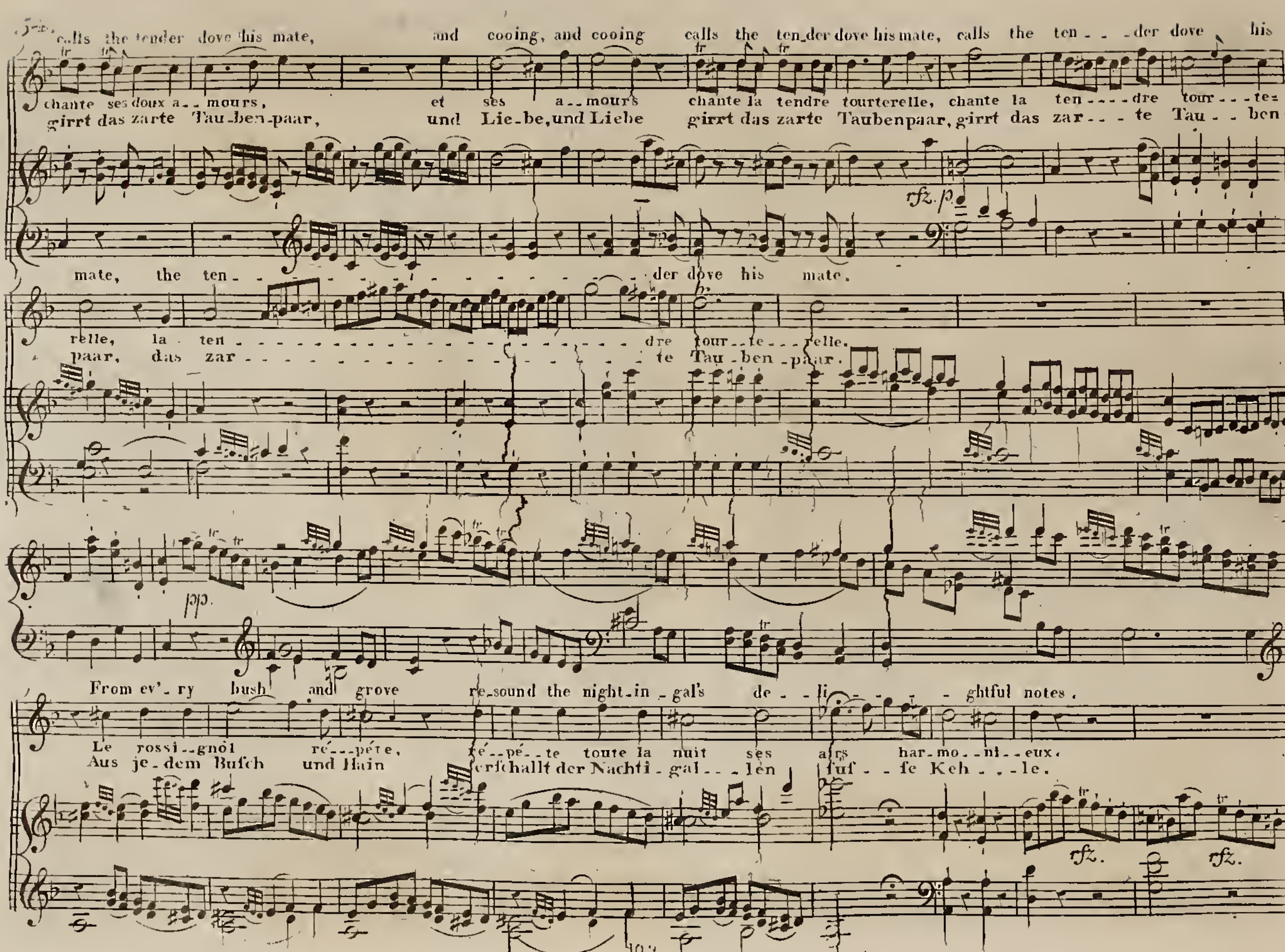
Aria.

Moderato.


GABRIEL. On mi - ghty pens up - lif - ted soars the
Soudain l'aigle fier d'un vol, d'un vol ra -
Auf star - kem Fit - tige schwinget sich der
eagle a - loft, the ea - gle a - loft, and cleaves the sky in swift - est flight, in swift - est flight to the blazing sun, to the bla - zing
pide élance vers l'astre du jour. Il cou - vre la terre, il cou - vre la terre, comme un nu - age, comme un nu -
Adler stolz, der Ad - ler stolz, und thei - let die Luft im schnel - les - ten Flu - ge zur Sonne hin, zur Son - ne
sun.
His we - lcome bids to morn the merry lark, his
age.
hin.
En chantant l'al - louette sa - lue l'auro - re, en
Den Morgen grüsst der Lerche frohes Lied, den


we - lcome bids to morn the mer - ry lark, and coo - ing, and coo - ing calls the ten - der
chantant l'al - louette sa - lue l'au - rore, La tourterelle, la tourterelle, chante ses doux a -
Morgen grüsst der Lerche frohes Lied, und Lie - be, und Lie - be girrt das zar - te
dove his mate, calls the ten - der dove his mate, and coo - ing, and cooing calls the ten - der dove his mate, calls the
mours, chante ses doux a - mours, la tourte - - relle chante ses doux a - mours, chante ses
Taubenpaar, girrt das zar - te Tauben - paar, und Liebe, und Liebe girrt das zarte Taubenpaar, girrt das
rfz F
ten - - der dove his mate. On mi - ghty pens up - lift - ed soars the eaglea loft; his we - lcome
trans - ports a - mou - reux. Sou - dain l'aigle fier d'un vol, d'un vol se - lan - ce. En chantant
zar - - te Tau - benpaar. Auf star - kem Fit - tige schwinget sich der Adler stolz; den Morgen
rfz 8va loco.
bids to morn the merry lark, and coo - ing, and coo - ing calls the tender dove his mate,
l'al - louette sa - lue l'au - rore; la tourterelle, la tourterelle, chante ses doux amours,
grüsst der Lerche frohes Lied, und Lie - be, und Lie - be girrt das zarte Taubenpaar,

V. S.


calls the tender dove his mate, and cooing, and cooing calls the ten_der dove his mate, calls the ten_ _ _der dove his
chante ses doux a_ _mours, et ses a_ _mours chante la tendre tourterelle, chante la ten_ _ _ _dre tour_ _ _te=
girrt das zarte Tau_ben_paar, und Lie_be, und Liebe girrt das zarte Taubenpaar, girrt das zar_ _ _te Tau_ _ben
rfz. p.
mate, the ten_ _ _ _ _der dove his mate.
relle, la ten_ _ _ _ _dre tour_ _te_ _relle.
paar, das zar_ _ _ _ _te Tau_ben_paar.
pp.
From ev'_ry bush and grove re_sound the night_in_gal's de_ _li_ _ _ _ghtful notes.
Le rossi_ _gnol ré_ _ _péte, ré_ _pé_ _te toute la nuit ses airs har_mo_ _ni_ _eux.
Aus je_dem Busch und Hain erschallt der Nachti_gal_ _ _len süs_ _se Keh_ _ _le.
rfz. rfz.

No grief af_fect_ed yet her breast, nor to a

Son coeur, a_lors ne souffroit point; la peine n'avoit

Noch druckte Gram nicht ihre Bruft, noch war zur

mourn ful tale were tun'd her soft, her soft enchanting lays, her

point en_core troublé ses chants, ses chants mélo_di_eux, ses

Klage nicht geftimmt ihr reitzender, ihr reitzender Gefang, ihr

soft en_

chants

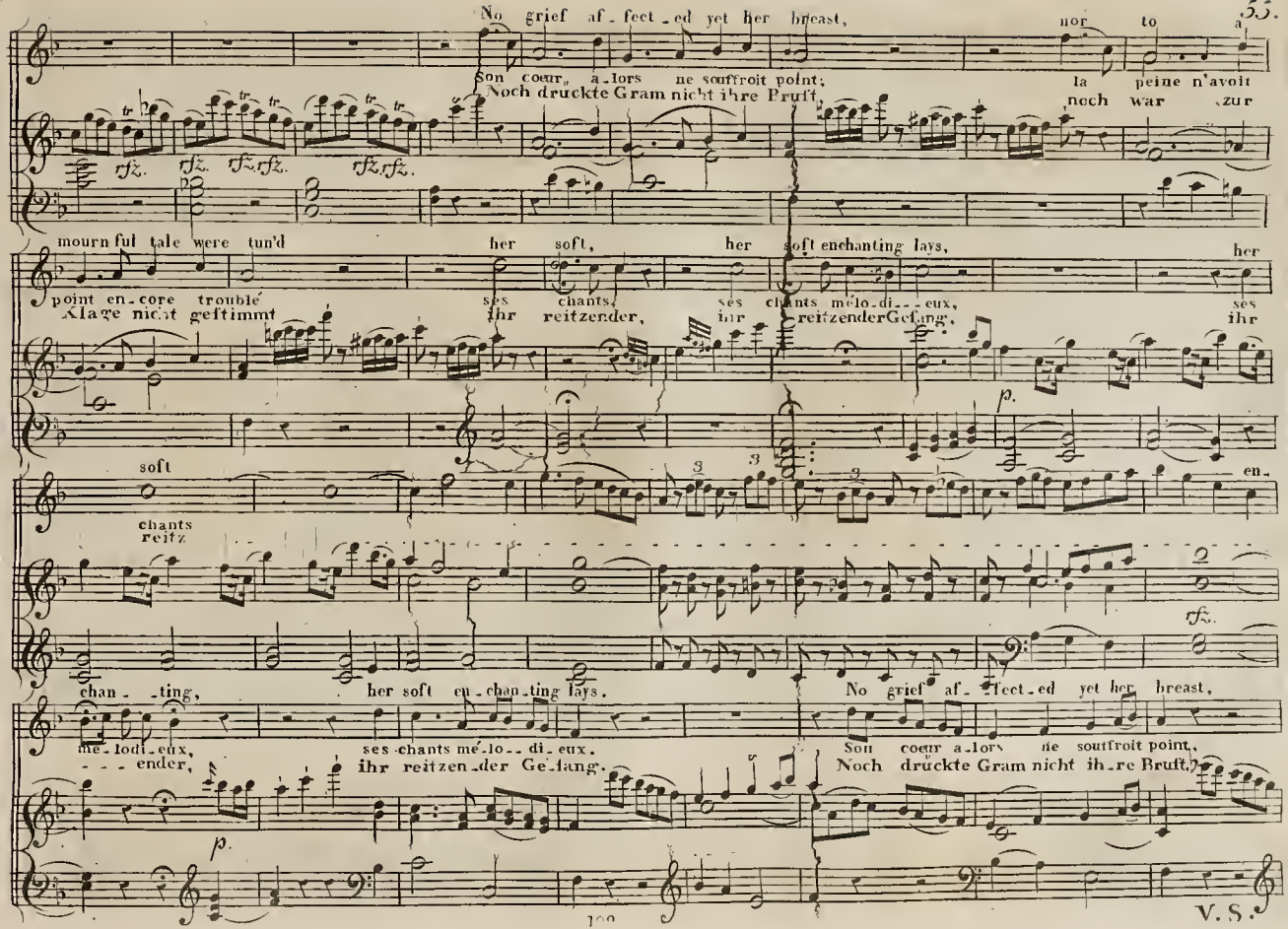
reitz

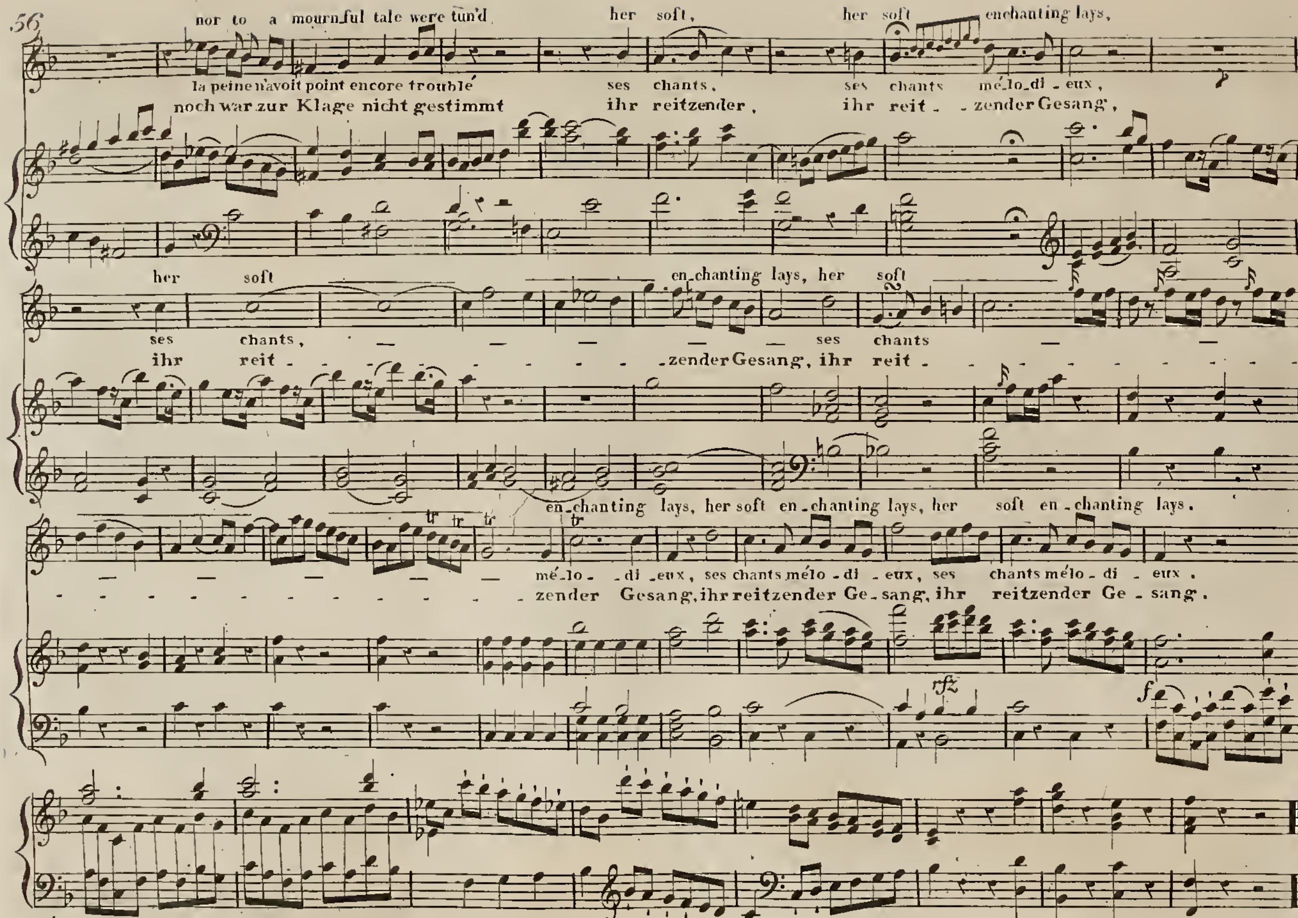
chan_ting, her soft en_chan_ting lays. No grief af_fect_ed yet her breast,

mé_lodi_eux, ses chants mé_lo_di_eux. Son coeur a_lors ne souffroit point,

_ _ _ ender, ihr reitzen_der Ge_fang. Noch druckte Gram nicht ih_re Bruft,

V. S.




nor to a mourn_ful tale were tun'd her soft, her soft enchanting lays,
la peine n'avoit point encore troublé ses chants, ses chants mé_lo_di_eux,
noch war zur Klage nicht gestimmt ihr reitzender, ihr reit_ _zender Gesang,
her soft en_chanting lays, her soft
ses chants, ses chants
ihr reit_ _zender Gesang, ihr reit_
en_chanting lays, her soft en_chanting lays, her soft en_chanting lays.
mé_lo_ _di_eux, ses chants mélo_di_eux, ses chants mélo_di_eux.
_zender Gesang, ihr reitzender Ge_sang, ihr reitzender Ge_sang.
rfz
f

No. 10.

RAPHAEL.

Recitativo.

And God cre - a - ted great whales, and ev - ry li - ving creature, that moveth, and God bles - sed them, saying: Be fruit - ful all, and mul - ti - ply! Ye win - ged tribes, be mul - ti - ply'd, and sing on ev' - ry

Et Dieu cré - a l'énorme baleine, et tous les a - nimaux vi - vans, et se mouvans. Et Dieu les be - nit en disant: Soyez fer - tils ha - bitants des airs multi - pli - - ez, multi - - - pliez, fo - - la - - trez dans la

Und Gott schuf grosse Wallfische, und ein jedes le - bende Geschopf, das sich be - weget. Und Gott seg - ne - te sie, sprechend: Seyd fruchtbar alle, mehret euch! Bewohner der Luft, vermeh - ret euch, und singt auf je - dem

Poco Adagio a tempo.

tree! Mul - ti - ply ye fi - nny tribes, and fill each wat'ry deep! Be

plaine. Crois - - sez, vous habitant des eaux, rem - plis - sez toutes les mers, gran -

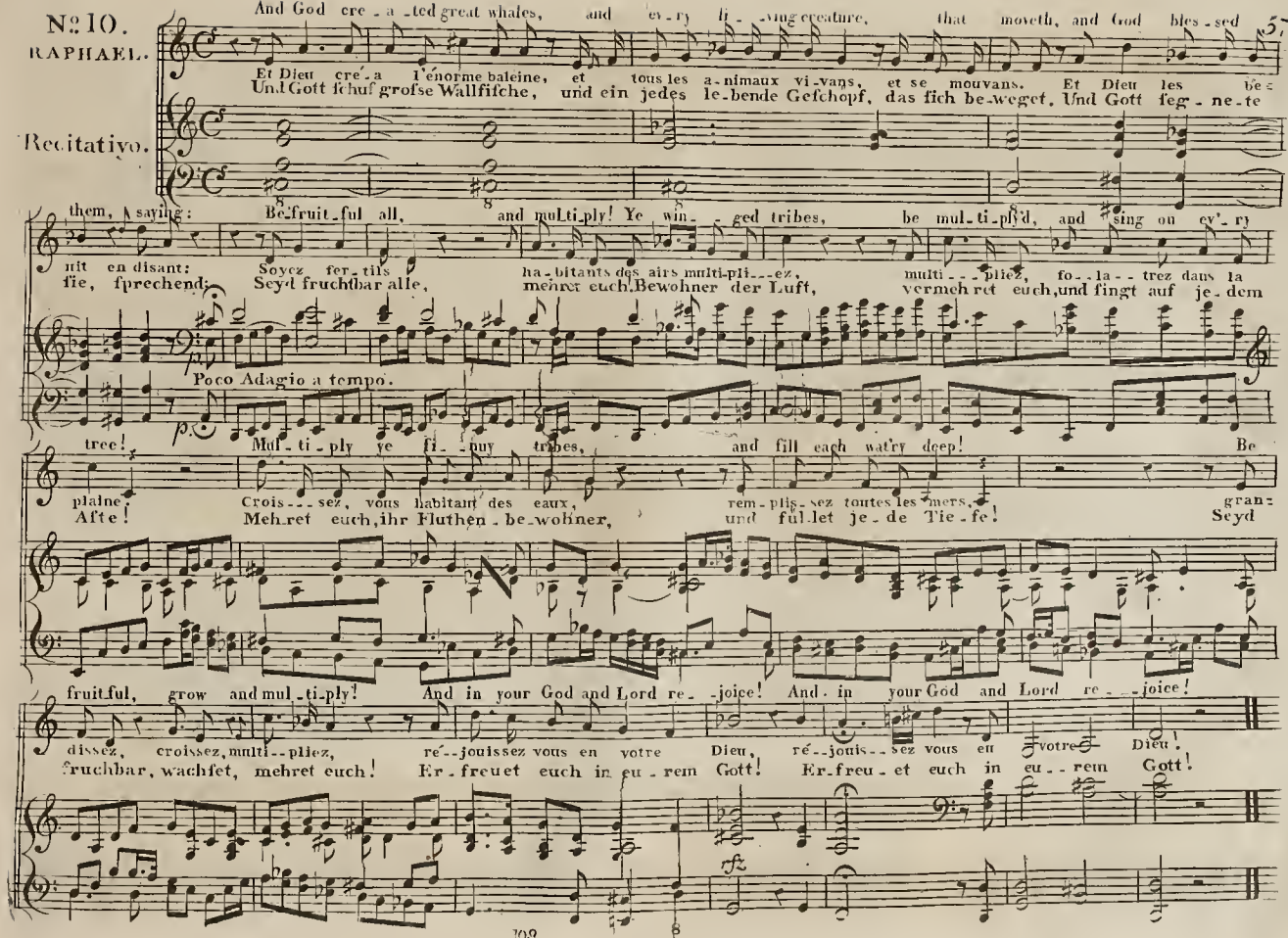
Aste! Meh - ret euch, ihr Fluthen - be - wohner, und ful - let je - de Tie - fe! Seyd

fruit - ful, grow and mul - ti - ply! And in your God and Lord re - - joice! And in your God and Lord re - - joice!

dissez, croissez, multi - - pliez, ré - - jouissez vous en votre Dieu, ré - - jouis - - sez vous en votre Dieu!

fruchbar, wachset, mehret euch! Er - freuet euch in eu - rem Gott! Er - freu - et euch in eu - - rem Gott!

rfz



Recitativo.

N°. 11.

RAPHAEL.

Et les Anges toucherent leurs harpes melo-di-euses, chantant les pro-diges, chantant les pro-diges du cinquieme jour.
Und die Engel ruhrten ihr unsterblichen Harfen, und fangen die Wunder, und fangen die Wunder des fünften Tags.
And the angels struck their im-mor-tal harps, and the wonders, the won-ders of the fifth day sung.

ad libitum.

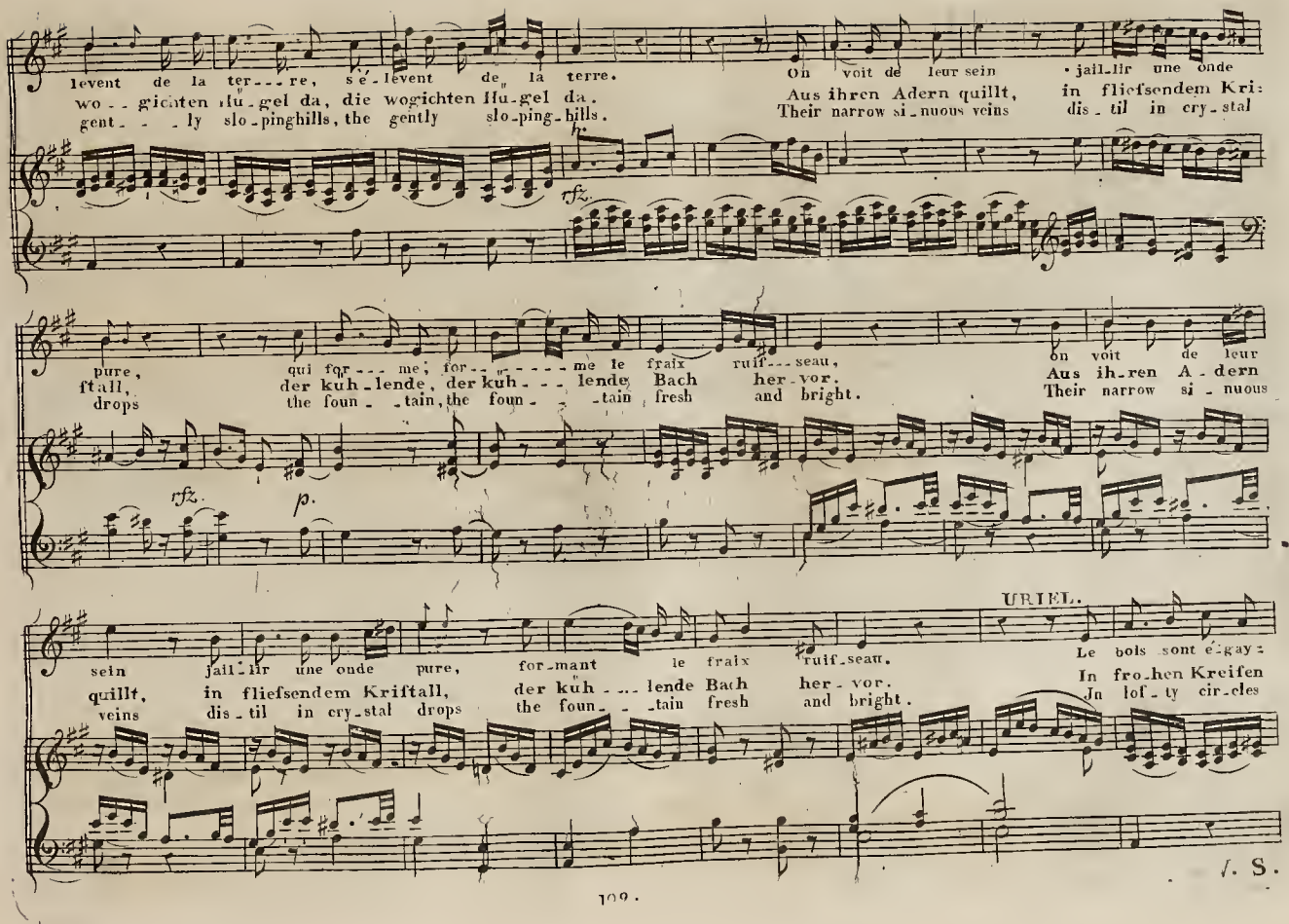
Terzetto.

Mod^to p

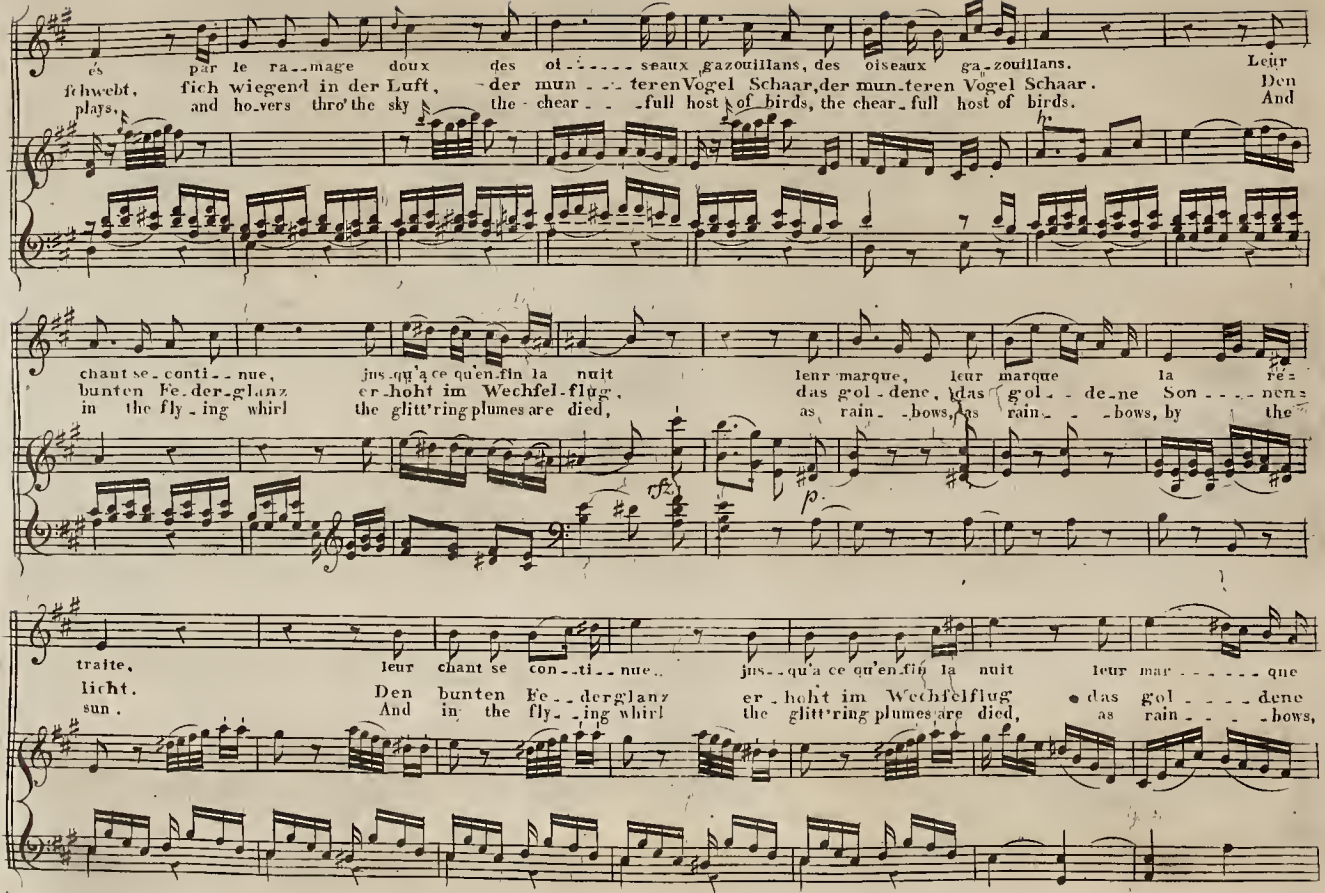
cantabile.

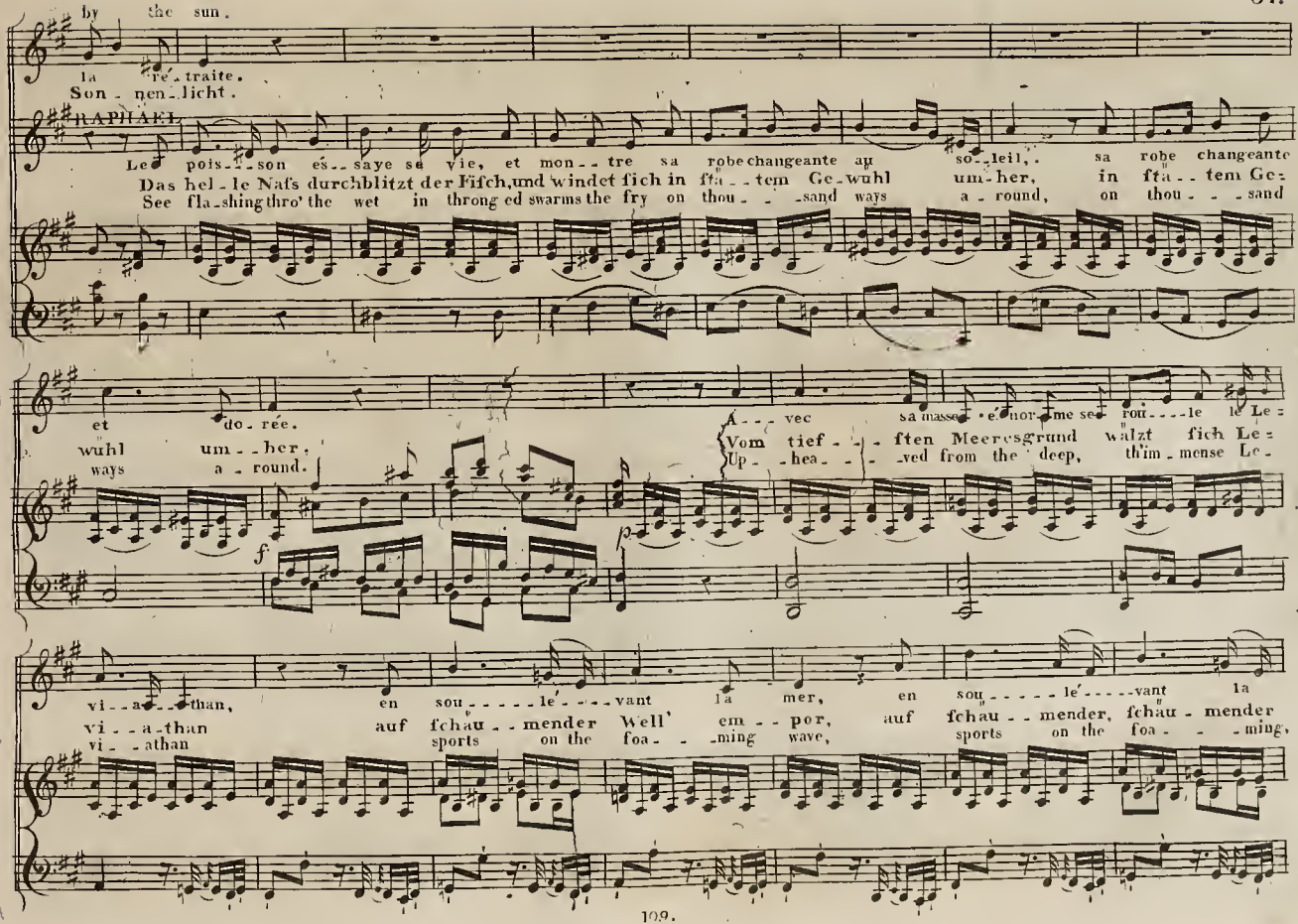
GABRIEL.

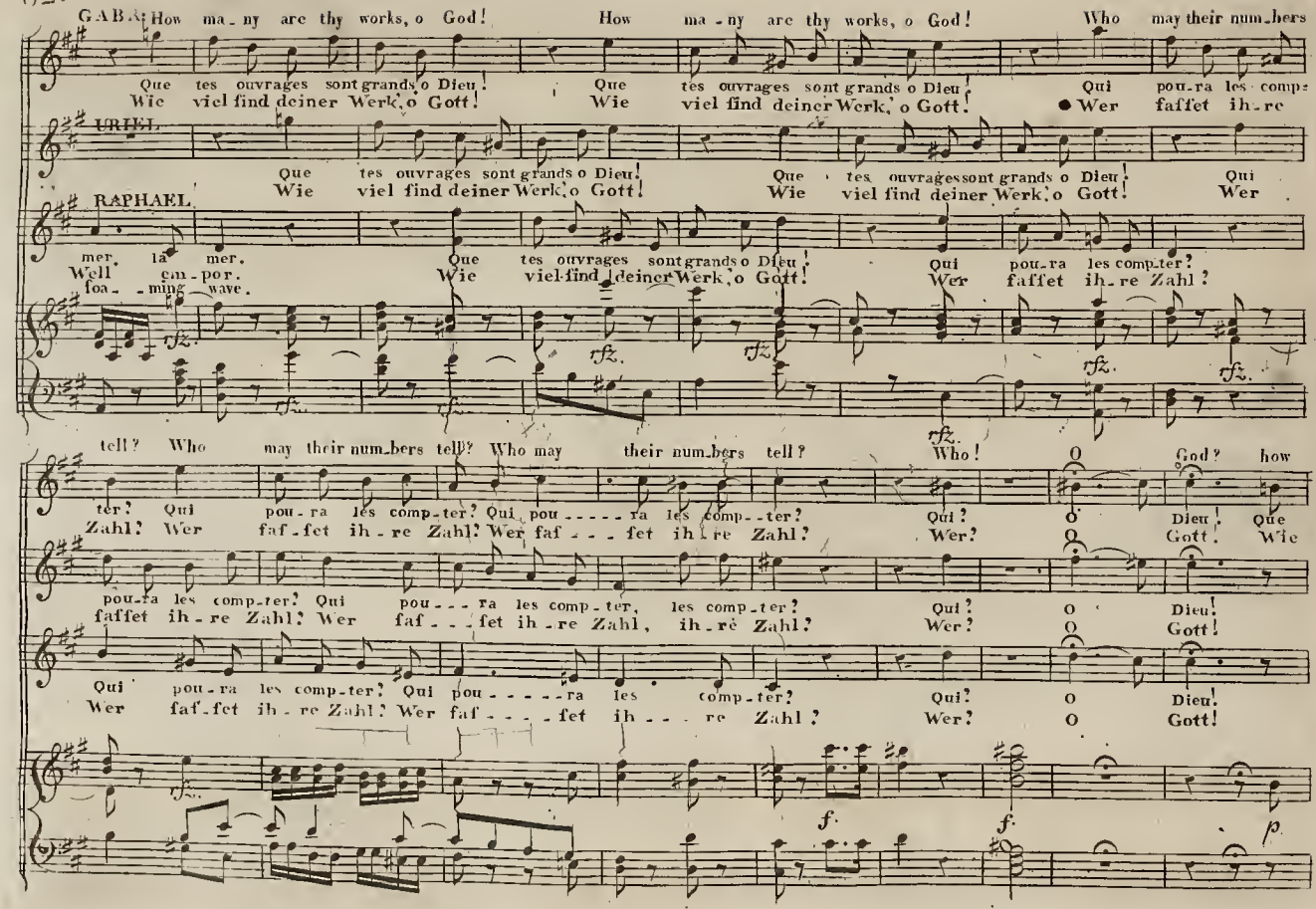
De rian---tes col-lines or-nées d'un ta-pis verd, s'e-
In hol-der Anmuth stehn, mit jungem Grun geschmuckt, die
Most beauty full ap-pear with ver-dure young a-dorn'd, the

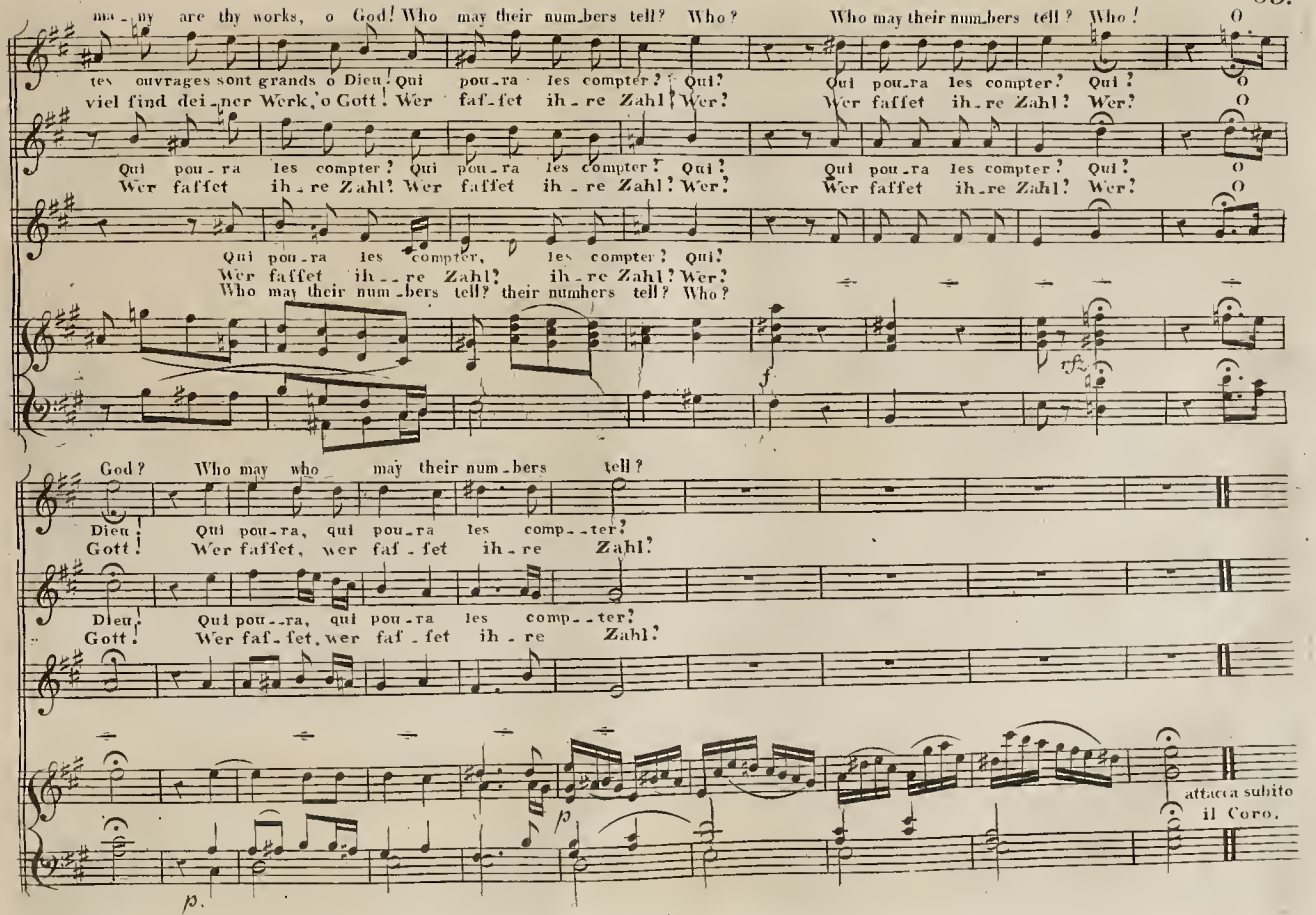

lévent de la ter---re, s'é-lévent de la terre.
wo--gichten flu-gel da, die wogichten Flu-gel da.
gent---ly slo-pinghills, the gently slo-ping-hills.
On voit de leur sein jail-lir une onde
Aus ihren Adern quillt, in fliefsendem Kri-
Their narrow si-nuous veins dis-til in cry-stal
rfz.
pure, qui for---me, for-----me le fraix ruif---seau,
ftall, der kuh-lende, der kuh---lende Bach her-vor.
drops the foun--tain, the foun---tain fresh and bright.
On voit de leur
Aus ih-ren A-dern
Their narrow si-nuous
rfz. p.
URIEL.
sein jail-lir une onde pure, for-mant le fraix ruif-seau.
quillt, in fliefsendem Kriftall, der kuh----lende Bach her-vor.
veins dis-til in cry-stal drops the foun---tain fresh and bright.
Le bois sont e-gay-
In fro-hen Kreifen
In lof-ty cir-cles

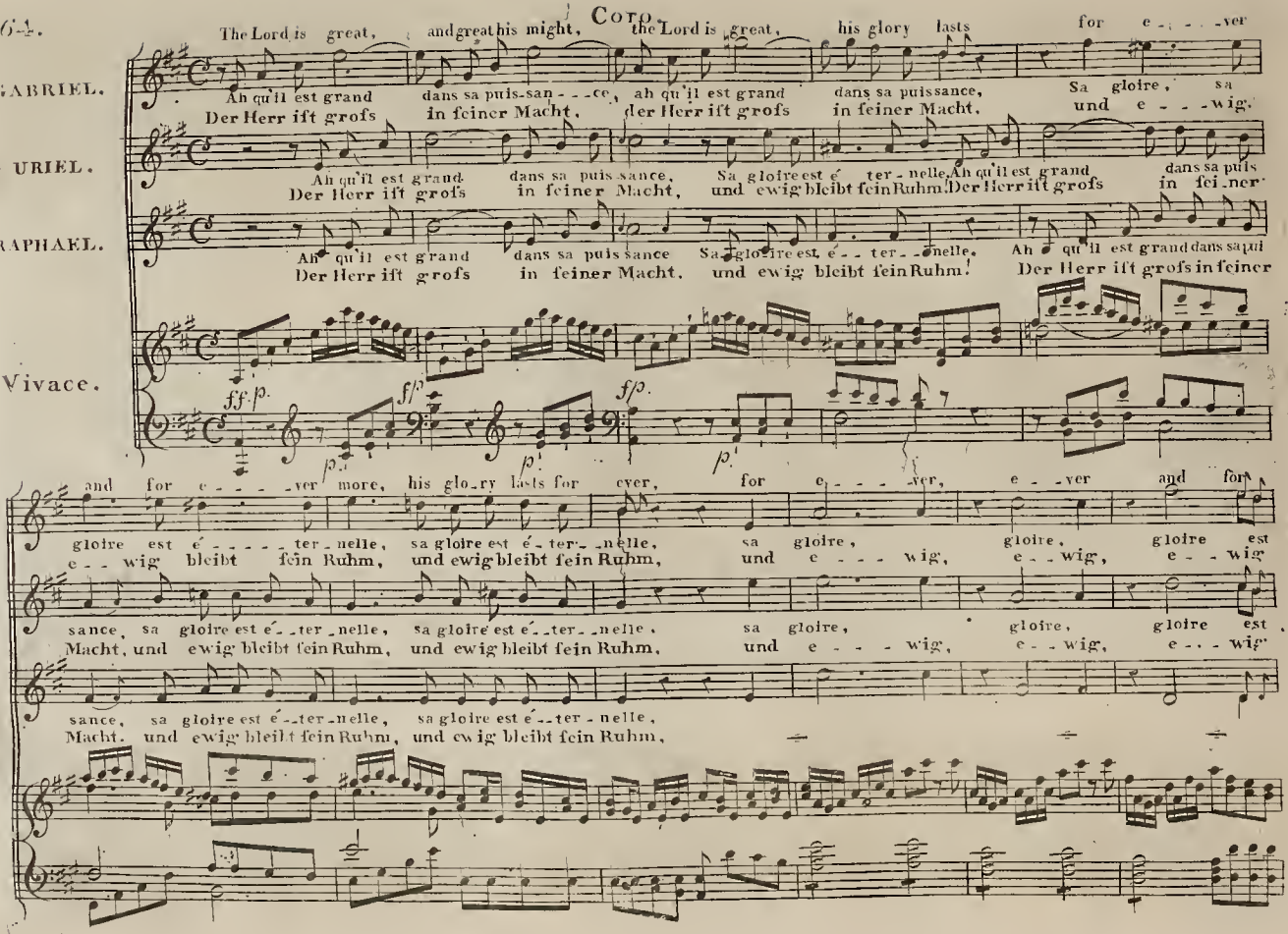
J. S.

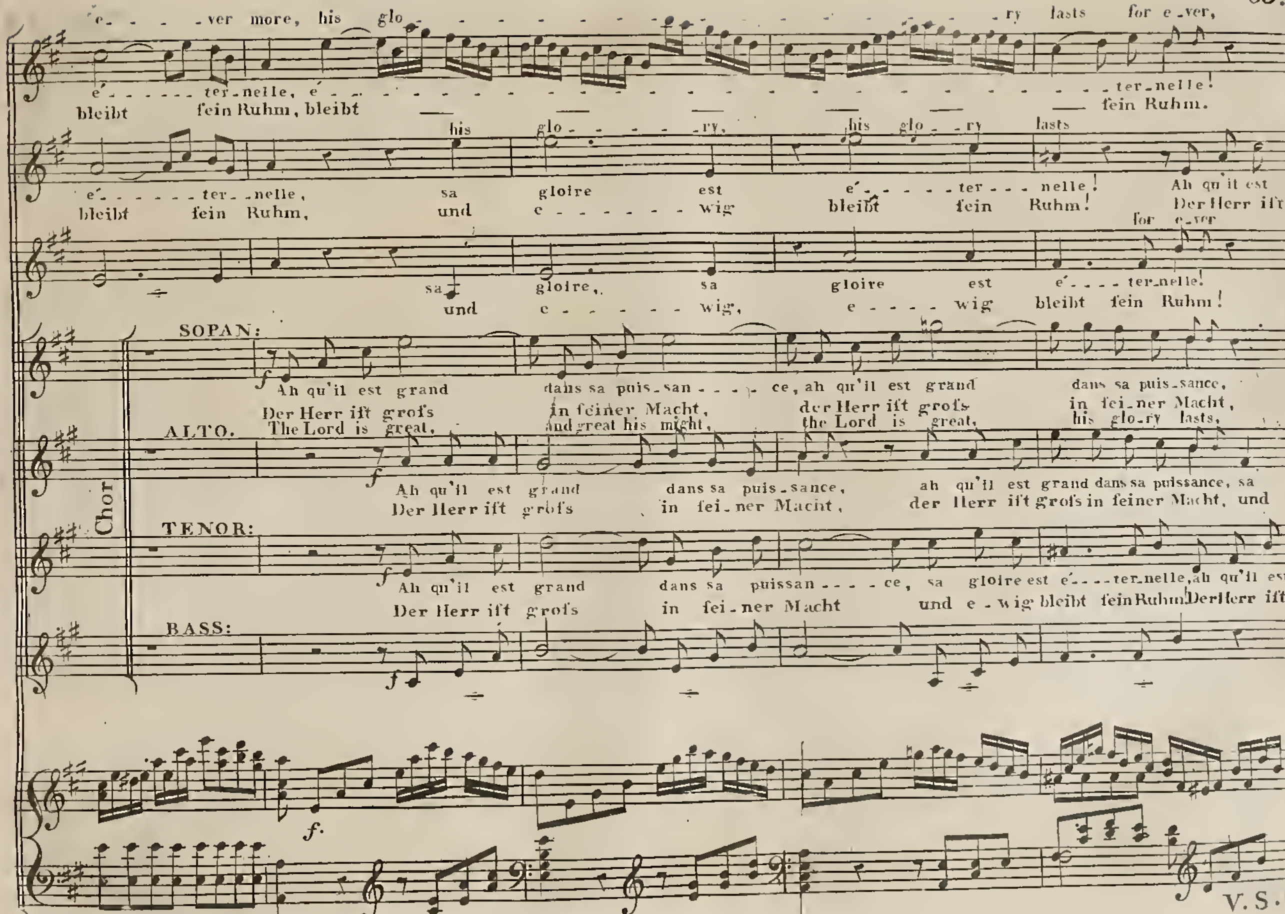

és par le ra--mage doux des oi------seaux gazouillans, des oiseaux ga-zouillans. Leur
fchwebt, fich wiegend in der Luft, der mun---teren Vogel Schaar, der mun-teren Vogel Schaar. Den
plays, and hovers thro' the sky the chear---full host of birds, the chear-full host of birds. And
chant se-conti--nue, jus-qu'a ce qu'en-fin la nuit leur marque, leur marque la re-
bunten Fe-der-glanz er-hoht im Wechfel-flug, das gol-dene, das gol--de-ne Son----nen-
in the fly-ing whirl the glitt'ring plumes are died, as rain--bows, as rain---bows, by the
traite, leur chant se con--ti--nue.. jus--qu'a ce qu'en-fin la nuit leur mar------que
licht. Den bunten Fe--derglanz er-hoht im Wechfelflug das gol----dene
sun. And in the fly--ing whirl the glitt'ring plumes are died, as rain----bows,

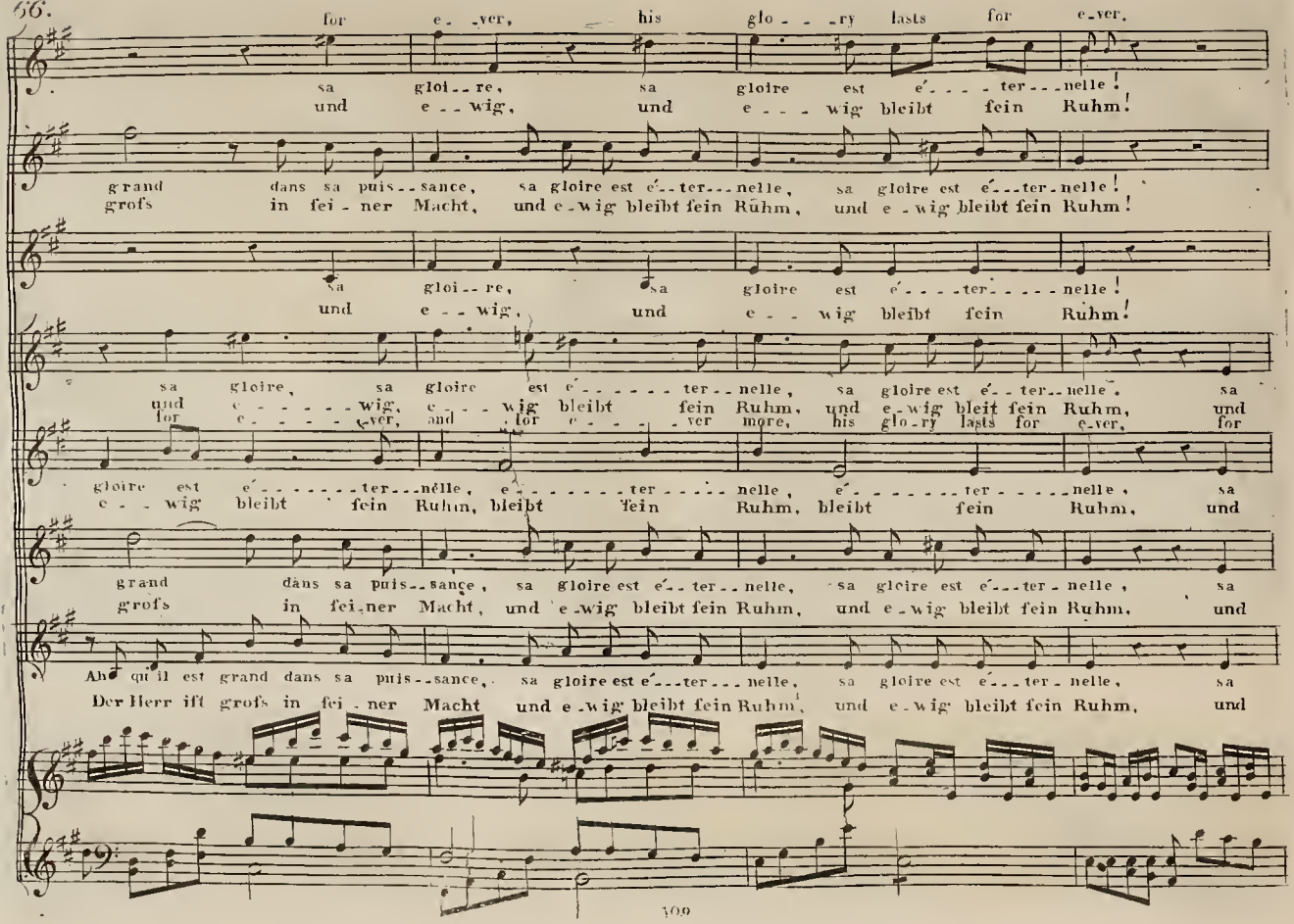

by the sun.
la re-traite.
Son-nen-licht.
RAPHAEL.
Le pois--son es--saye sa vie, et mon--tre sa robe changeante au so--leil, sa robe changeante
Das hel-le Nafs durchblitzt der Fifch, und windet fich in fta--tem Ge-wuhl um-her, in fta--tem Ge-
See fla-shing thro' the wet in throng ed swarms the fry on thou---sand ways a-round, on thou---sand
et do-rée.
wuhl um--her,
ways a-round.
A---vec sa masse é-nor-me se ron----le le Le-
Vom tief---ften Meeresgrund wälzt fich Le-
Up--hea--ved from the deep, th'im-mense Le-
f
vi--a---than,
vi--a-than
vi--athan
en sou-----le'----vant la mer, en sou-----le'----vant la
auf fchau--mender Well' em--por, auf fchau--mender, fchau-mender
sports on the foa---ming wave, sports on the foa---ming,

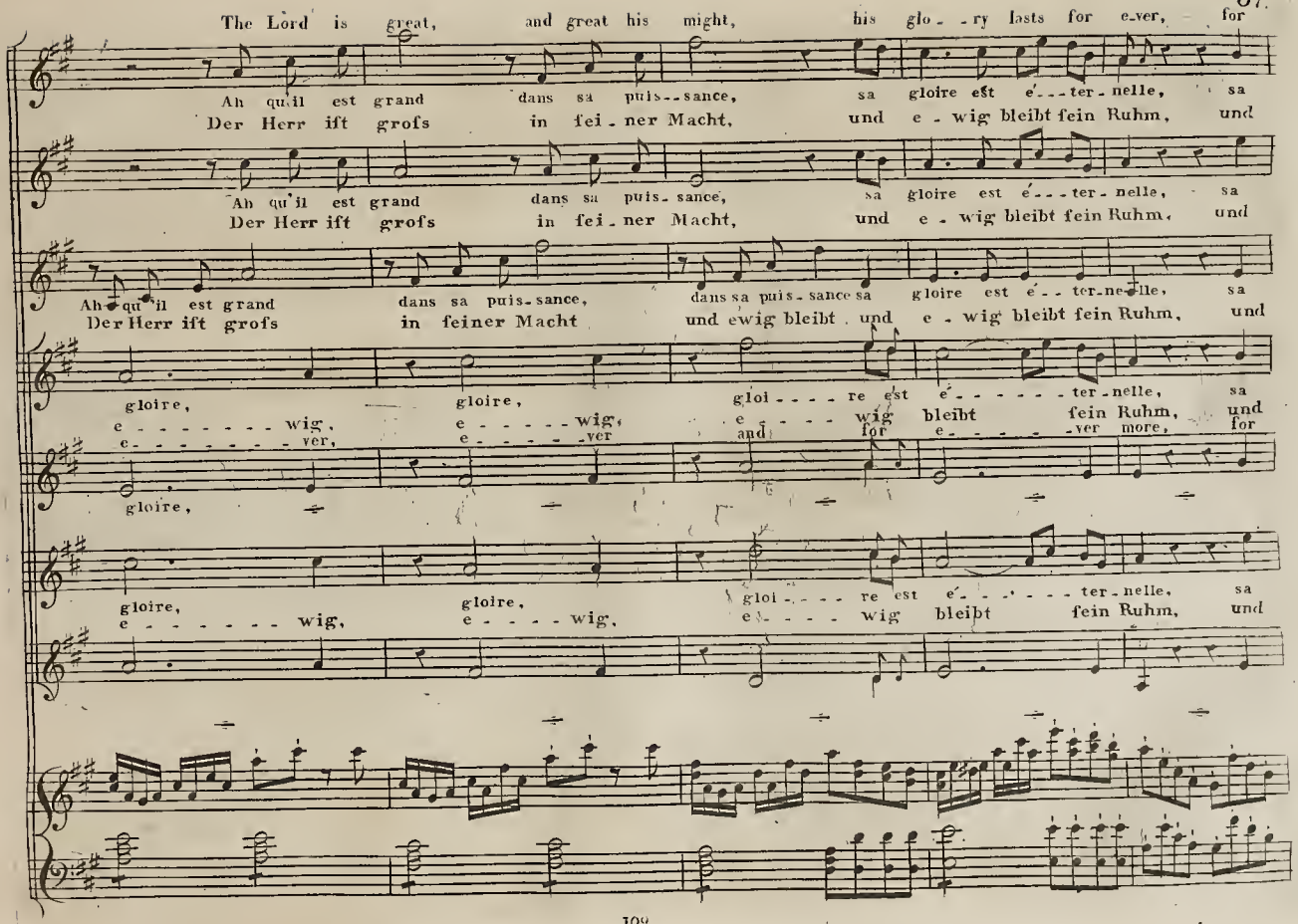

GABR. How ma-ny are thy works, o God! How ma-ny are thy works, o God! Who may their num-bers
Que tes ouvrages sont grands o Dieu! Que tes ouvrages sont grands o Dieu! Qui pou-ra les comp-
Wie viel sind deiner Werk, o Gott! Wie viel sind deiner Werk, o Gott! Wer faffet ih-re
URIEL. Que tes ouvrages sont grands o Dieu! Que tes ouvrages sont grands o Dieu! Qui
Wie viel sind deiner Werk, o Gott! Wie viel sind deiner Werk, o Gott! Wer
RAPHAEL. mer, la mer. Que tes ouvrages sont grands o Dieu! Qui pou-ra les comp-ter?
Well com-por. Wie viel sind deiner Werk, o Gott! Wer faffet ih-re Zahl?
foa-ming wave.
rfz. rfz. rfz. rfz. rfz.
tell? Who may their num-bers tell? Who may their num-bers tell? Who! O God? how
ter? Qui pou-ra les comp-ter? Qui pou-ra les comp-ter? Qui? O Dieu! Que
Zahl? Wer faf-fet ih-re Zahl? Wer faf-fet ih-re Zahl? Wer? O Gott! Wie
pou-ra les comp-ter? Qui pou-ra les comp-ter, les comp-ter? Qui? O Dieu!
faffet ih-re Zahl? Wer faf-fet ih-re Zahl, ih-re Zahl? Wer? O Gott!
Qui pou-ra les comp-ter? Qui pou-ra les comp-ter? Qui? O Dieu!
Wer faf-fet ih-re Zahl? Wer faf-fet ih-re Zahl? Wer? O Gott!
rfz. f. f. p.

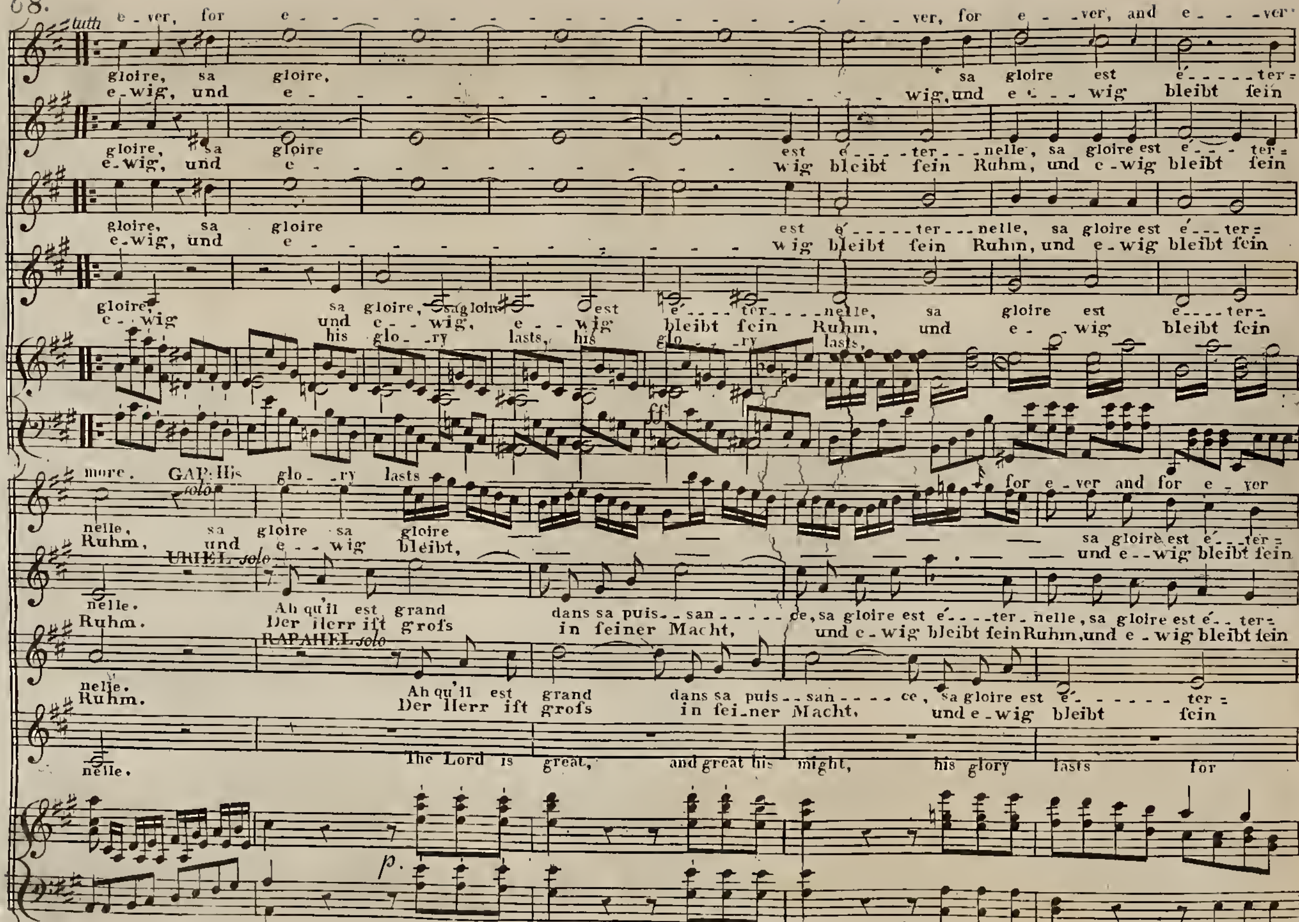

ma - ny are thy works, o God! Who may their num-bers tell? Who? Who may their num-bers tell? Who!
tes ouvrages sont grands o Dieu! Qui pou-ra les compter? Qui? Qui pou-ra les compter? Qui!
viel sind dei-ner Werk, o Gott! Wer faf-fet ih-re Zahl? Wer? Wer faffet ih-re Zahl? Wer?
Qui pou-ra les compter? Qui pou-ra les compter? Qui! Qui pou-ra les compter? Qui!
Wer faffet ih-re Zahl? Wer faffet ih-re Zahl? Wer? Wer faffet ih-re Zahl? Wer?
Qui pou-ra les compter, les compter? Qui!
Wer faffet ih--re Zahl? ih-re Zahl? Wer?
Who may their num-bers tell? their numbers tell? Who?
God? Who may who may their num-bers tell?
Dieu! Qui pou-ra, qui pou-ra les comp--ter?
Gott! Wer faffet, wer faf-fet ih-re Zahl?
Dieu! Qui pou-ra, qui pou-ra les comp--ter?
Gott! Wer faf-fet, wer faf-fet ih-re Zahl?
attacca subito il Coro.

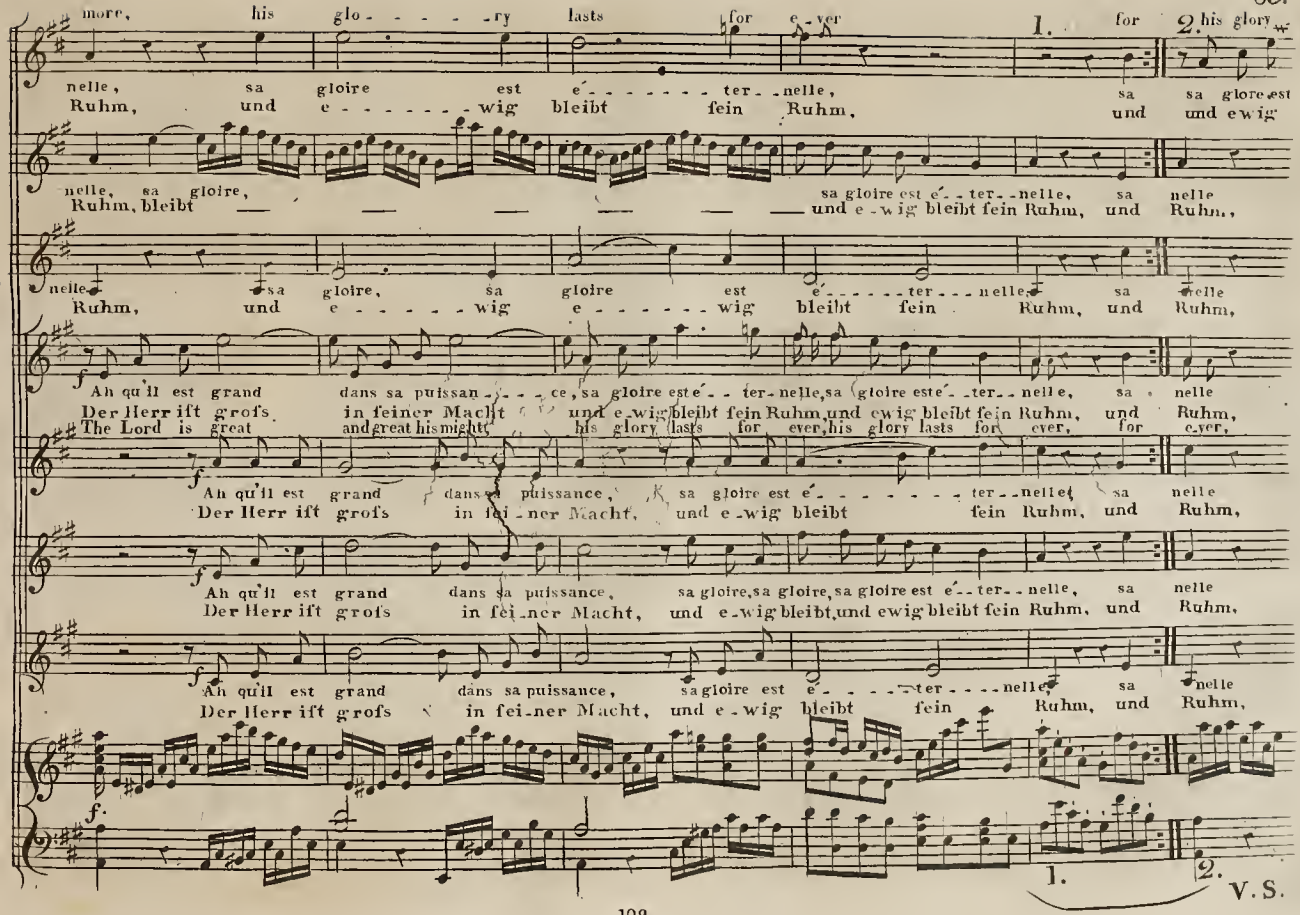

Coro.
GABRIEL.
URIEL.
RAPHAEL.
Vivace.
The Lord is great, and great his might, the Lord is great, his glory lasts for e - - - -ver
Ah qu'il est grand dans sa puis-san - - -ce, ah qu'il est grand dans sa puissance, Sa gloire, sa
Der Herr ist grofs in seiner Macht, der Herr ist grofs in seiner Macht, und e - - - -wig.
Ah qu'il est grand dans sa puis sance, Sa gloire est é - ter - nelle, Ah qu'il est grand dans sa puis
Der Herr ist grofs in seiner Macht, und ewig bleibt sein Ruhm! Der Herr ist grofs in sei-ner
Ah qu'il est grand dans sa puis sance Sa gloire est é - - ter - - nelle, Ah qu'il est grand dans sa qui
Der Herr ist grofs in seiner Macht, und ewig bleibt sein Ruhm! Der Herr ist grofs in seiner
ff. p. fp. p. fp. p.
and for e - - - - -ver more, his glo-ry lasts for ever, for e - - - -ver, e - -ver and for
gloire est é - - - - - ter - nelle, sa gloire est é - ter - - nelle, sa gloire, gloire, gloire est
e - - wig bleibt sein Ruhm, und ewig bleibt sein Ruhm, und e - - - - wig, e - - wig, e - - wig
sance, sa gloire est é - - ter - nelle, sa gloire est é - - ter - - nelle, sa gloire, gloire, gloire est
Macht, und ewig bleibt sein Ruhm, und ewig bleibt sein Ruhm, und e - - - - wig, e - - wig, e - - wig
sance, sa gloire est é - - ter - nelle, sa gloire est é - - ter - nelle,
Macht. und ewig bleibt sein Ruhm, und ewig bleibt sein Ruhm,


e - - - ver more, his glo - - - - - - - ry lasts for e - ver,
e' - - - - ter - nelle, e' - - - - - - - - - - - - ter - nelle!
bleibt fein Ruhm, bleibt fein Ruhm.
his glo - - - ry, his glo - ry lasts
e' - - - - ter - - nelle, sa gloire est e' - - - - ter - - nelle! Ah qu'il est
bleibt fein Ruhm, und e - - - - - - wig bleibt fein Ruhm! Der Herr ift
for e - ver
sa gloire, sa gloire est e' - - - ter - nelle!
und e - - - - - wig, e - - - wig bleibt fein Ruhm!
Chor
SOPAN:
Ah qu'il est grand dans sa puis - san - - - ce, ah qu'il est grand dans sa puis - sance,
Der Herr ift grofs in feiner Macht, der Herr ift grofs in fei - ner Macht,
ALTO.
The Lord is great, and great his might, the Lord is great, his glo - ry lasts,
Ah qu'il est grand dans sa puis - sance, ah qu'il est grand dans sa puissance, sa
Der Herr ift grofs in fei - ner Macht, der Herr ift grofs in feiner Macht, und
TENOR:
Ah qu'il est grand dans sa puissan - - - - ce, sa gloire est e' - - - ter - nelle, ah qu'il est
Der Herr ift grofs in fei - ner Macht und e - wig bleibt fein Ruhm Der Herr ift
BASS:
f.
V. S.

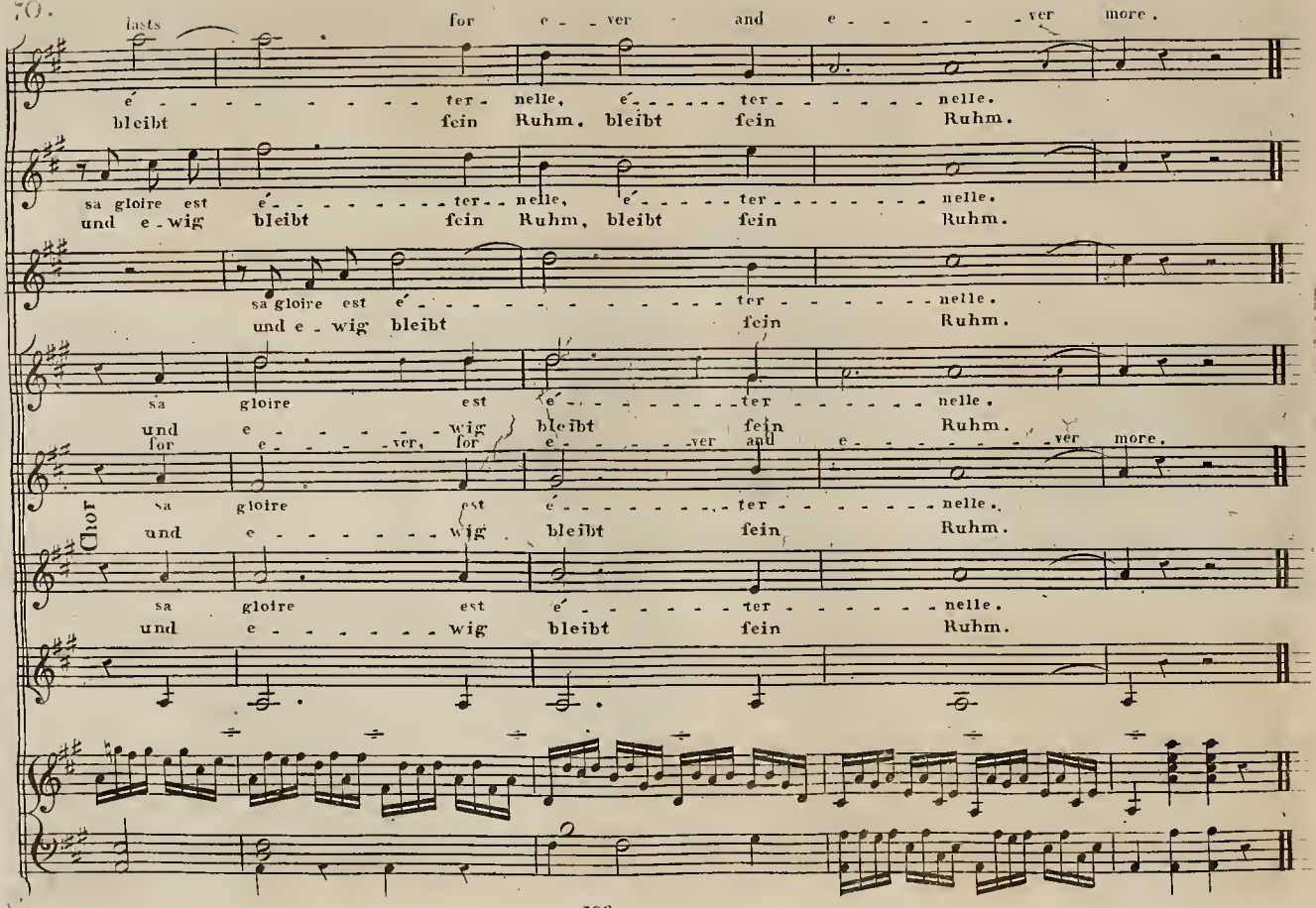

for e - ver, his glo - - ry lasts for e-ver.
sa gloi - re, sa gloire est é - - - - ter - - nelle!
und e - wig, und e - - - wig bleibt fein Ruhm!
grand dans sa puis - sance, sa gloire est é - ter - nelle, sa gloire est é - - ter - nelle!
grofs in fei - ner Macht, und e-wig bleibt fein Ruhm, und e-wig bleibt fein Ruhm!
sa gloi - re, sa gloire est é - - - - ter - - - - nelle!
und e - - wig, und e - - wig bleibt fein Ruhm!
sa gloire, sa gloire est é - - - - - - ter - - nelle, sa gloire est é - - ter - - nelle, sa
und e - - - - - wig, e - - - wig bleibt fein Ruhm, und e-wig bleit fein Ruhm, und
for e - - - - - ver, and for e - - - - ver more, his glo-ry lasts for e-ver, for
gloire est é - - - - - - - ter - - nelle, é - - - - - - - ter - - - - - nelle, é - - - - - - - ter - - - - - nelle, sa
e - - wig bleibt fein Ruhm, bleibt fein Ruhm, bleibt fein Ruhm, und
grand dans sa puis - sance, sa gloire est é - - ter - - nelle, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa
grofs in fei-ner Macht, und e-wig bleibt fein Ruhm, und e-wig bleibt fein Ruhm, und
Ah! qu'il est grand dans sa puis - sance, sa gloire est é - - - ter - - - nelle, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa
Der Herr iſt grofs in fei - ner Macht und e-wig bleibt fein Ruhm, und e-wig bleibt fein Ruhm, und

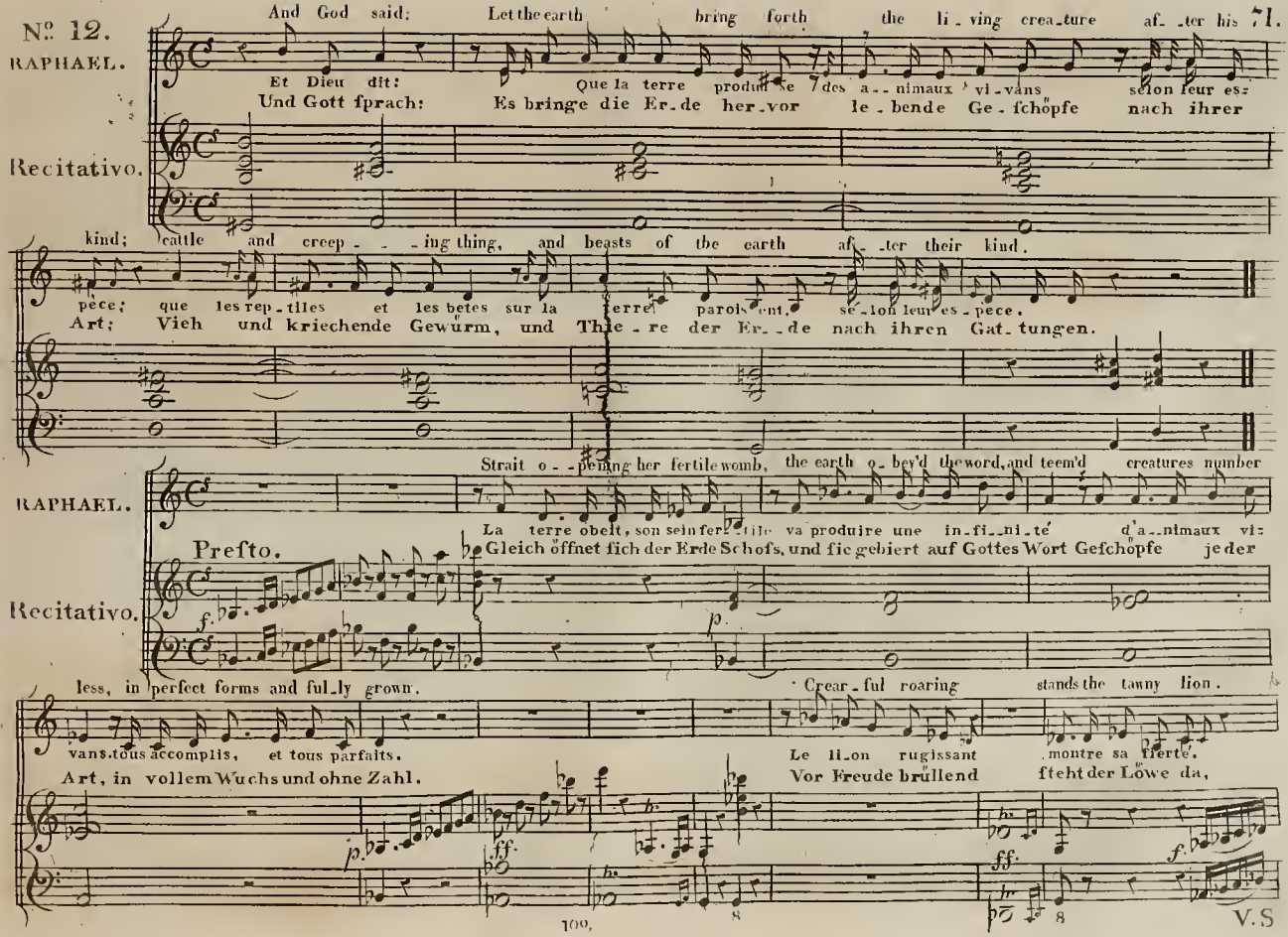

The Lord is great, and great his might, his glo - ry lasts for e-ver, for
Ah qu'il est grand dans sa puis--sance, sa gloire est é---ter-nelle, sa
Der Herr ift grofs in fei-ner Macht, und e - wig bleibt fein Ruhm, und
Ah qu'il est grand dans sa puis-sance, sa gloire est é---ter-nelle, sa
Der Herr ift grofs in fei-ner Macht, und e - wig bleibt fein Ruhm, und
Ah qu'il est grand dans sa puis-sance, dans sa puis-sance sa gloire est é--ter-nelle, sa
Der Herr ift grofs in feiner Macht und ewig bleibt und e - wig bleibt fein Ruhm, und
gloire, gloire, gloi---re est é------ter-nelle, sa
e-------wig, e-----wig, e----wig bleibt fein Ruhm, und
e-------ver, e-----ver and for e-----ver more, for
gloire,
gloire, gloire, gloi---re est é---ter-nelle, sa
e-------wig, e----wig, e----wig bleibt fein Ruhm, und

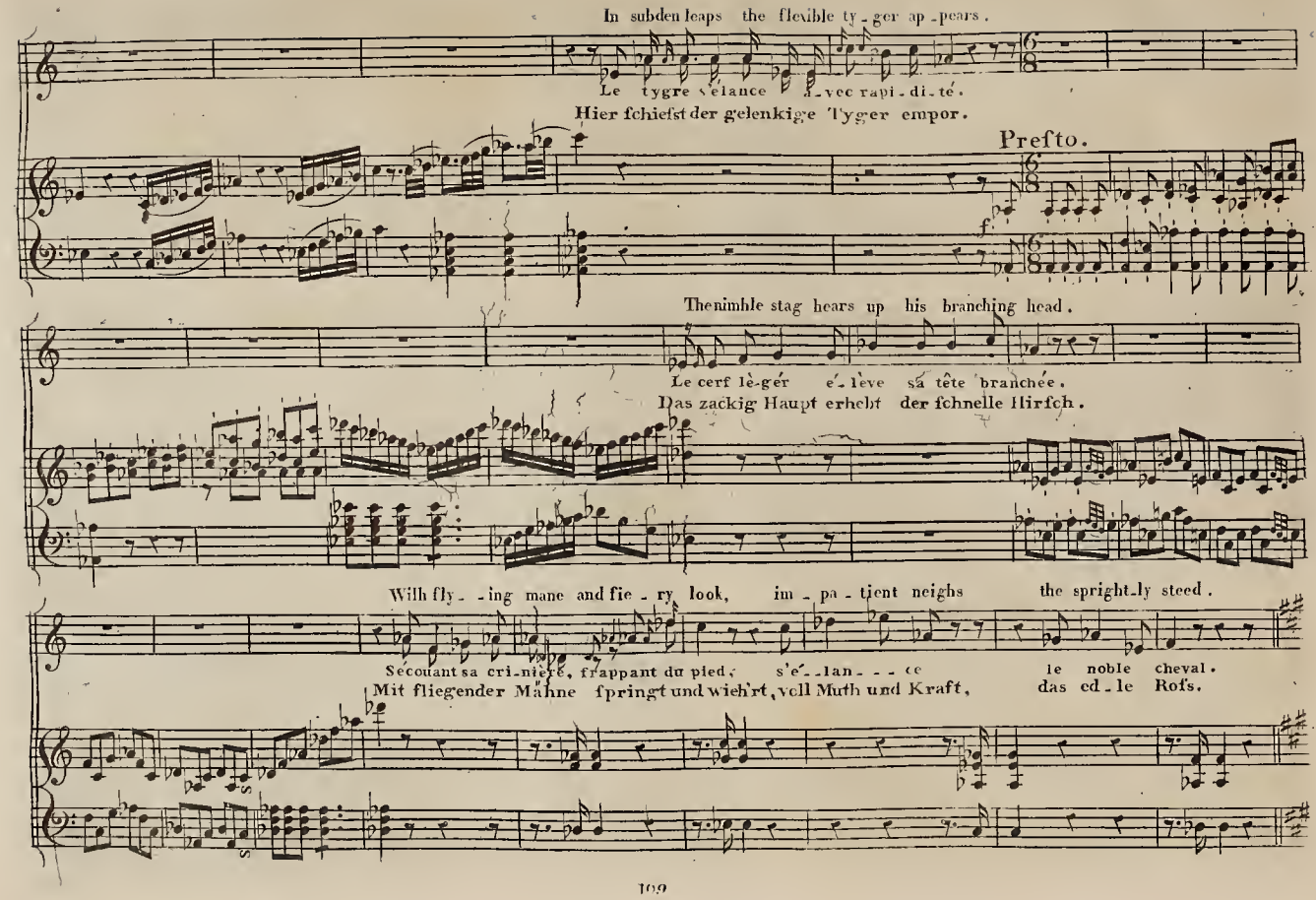

tutti
e - ver, for e - - - - - - - - - - - - - - - - - - ver, for e - - ver, and e - - ver
gloire, sa gloire, sa gloire est é - - - - ter -
e - wig, und e - - - - - - - - - - - - - - - - wig, und e - - wig bleibt sein
gloire, sa gloire est é - - - ter - - - nelle, sa gloire est é - - ter -
e - wig, und e - - - - - - - - - - - - wig bleibt sein Ruhm, und e - wig bleibt sein
gloire, sa gloire est é - - - - ter - - - nelle, sa gloire est é - - ter -
e - wig, und e - - - - - - - - - - - - wig bleibt sein Ruhm, und e - wig bleibt sein
gloire, sa gloire, sa gloire est é - - - ter - - - nelle, sa gloire est é - - - ter -
e - - wig und e - - wig, e - - wig bleibt sein Ruhm, und e - - wig bleibt sein
his glo - ry lasts, his glo - - ry lasts,
ff
more. GAB: His glo - - ry lasts for e - ver and for e - ver
solo
nelle, sa gloire sa gloire sa gloire est é - - ter -
Ruhm, und e - - wig bleibt, und e - - wig bleibt sein
URIEL solo
nelle. Ah qu'il est grand dans sa puis - - san - - - - ce, sa gloire est é - - - ter - nelle, sa gloire est é - - ter -
Ruhm. Der Herr ist groß in seiner Macht, und e - wig bleibt sein Ruhm, und e - wig bleibt sein
RAPAHEL solo
nelle. Ah qu'il est grand dans sa puis - - san - - - ce, sa gloire est é - - - - - - ter -
Ruhm. Der Herr ist groß in sei - ner Macht, und e - wig bleibt sein
nelle. The Lord is great, and great his might, his glory lasts for
p.

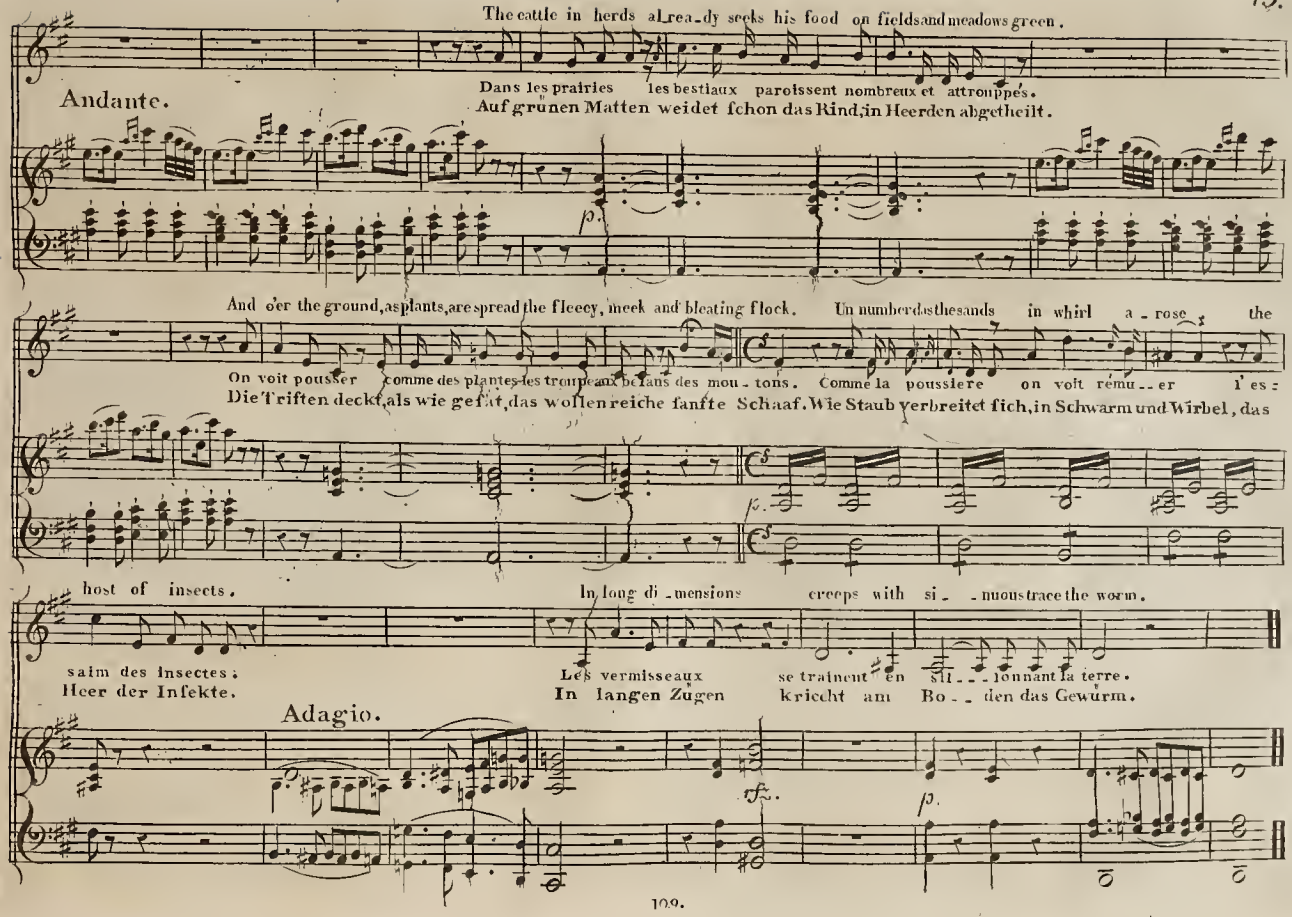

more, his glo - - - - - ry lasts for e - ver
1. for 2. his glory
nelle, sa gloire est é - - - - - - - ter - nelle,
Ruhm, und e - - - - - - wig bleibt fein Ruhm,
sa sa gloire est
und und ewig
nelle, sa gloire,
Ruhm, bleibt
sa gloire est é - - ter - nelle, sa nelle
und e - wig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,
nelle, sa gloire, sa gloire est é - - - - - ter - - - nelle, sa nelle
Ruhm, und e - - - - - wig e - - - - - wig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,
f
Ah qu'il est grand dans sa puissan - - - - ce, sa gloire est é - - ter - nelle, sa gloire est é - - ter - - nelle, sa nelle
Der Herr ift grofs in feiner Macht und e - wig bleibt fein Ruhm und ewig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,
The Lord is great and great his might, his glory lasts for ever, his glory lasts for ever, for ever,
f
Ah qu'il est grand dans sa puissance, sa gloire est é - - - - - - - ter - - nelle, sa nelle
Der Herr ift grofs in fei - ner Macht, und e - wig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,
f
Ah qu'il est grand dans sa puissance, sa gloire, sa gloire, sa gloire est é - - ter - - nelle, sa nelle
Der Herr ift grofs in fei - ner Macht, und e - wig bleibt, und ewig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,
f
Ah qu'il est grand dans sa puissance, sa gloire est é - - - - - ter - - - - nelle, sa nelle
Der Herr ift grofs in fei - ner Macht, und e - wig bleibt fein Ruhm, und Ruhm,
f
1. 2.

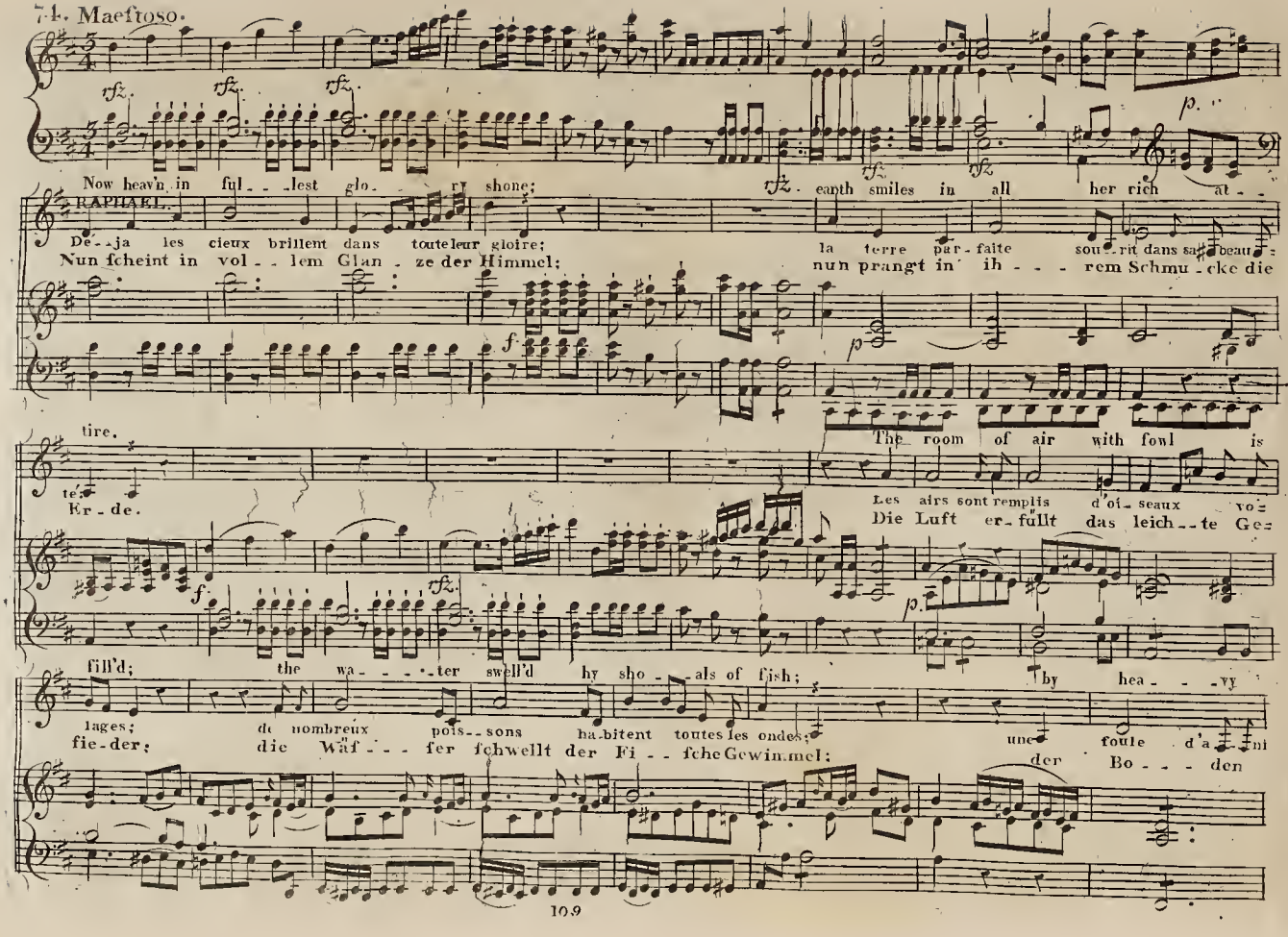
V.S.

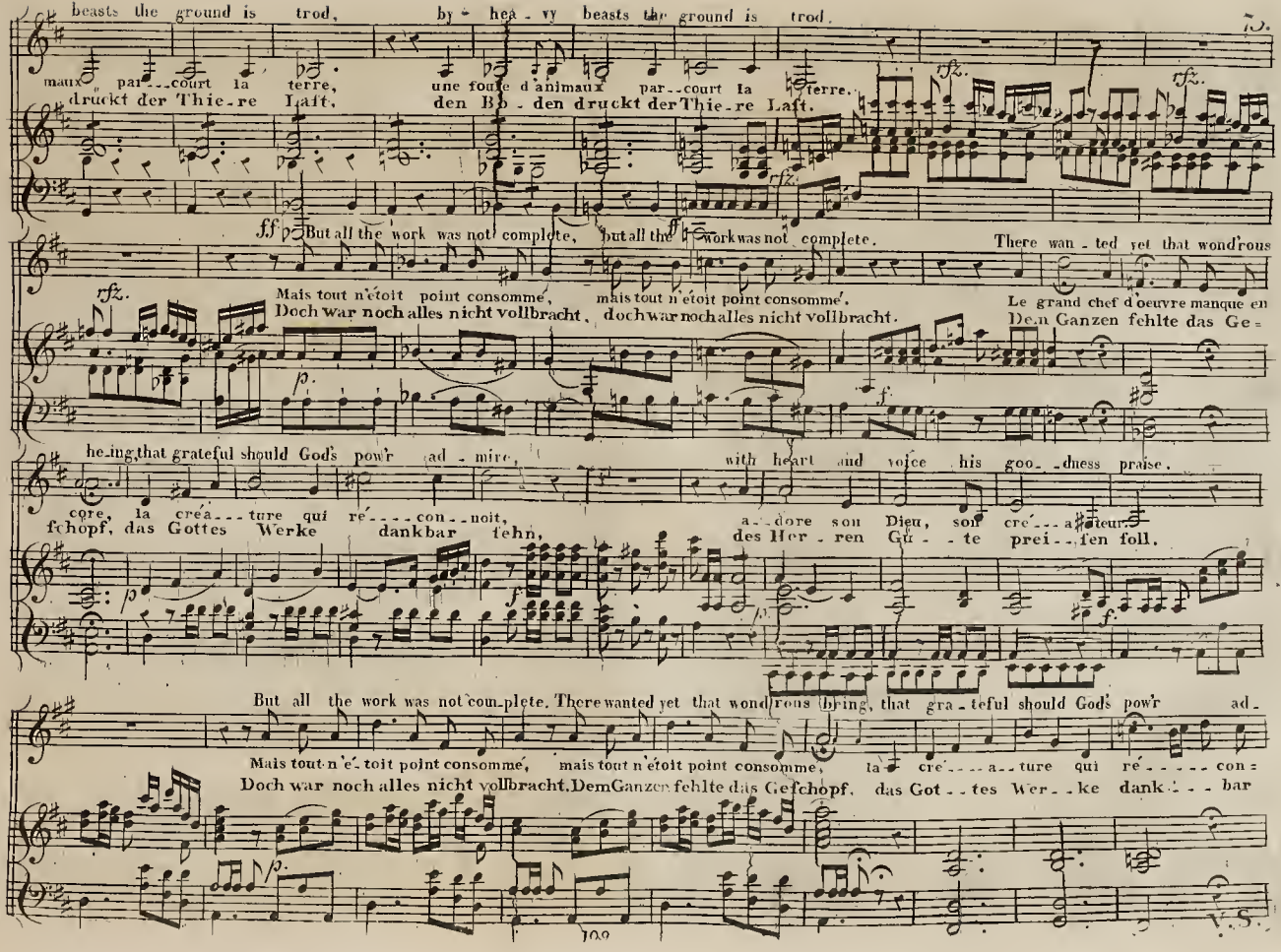

lasts for e - ver and e - - - - - ver more.
é - - - - - - - - - - ter - nelle, é - - - - - ter - - - - - nelle.
bleibt fein Ruhm, bleibt fein Ruhm.
sa gloire est é - - - - - - - - ter - nelle, é - - - - - ter - - - - - nelle.
und e - wig bleibt fein Ruhm, bleibt fein Ruhm.
sa gloire est é - - - - - - - - - - - - - - ter - - - - - - nelle.
und e - wig bleibt fein Ruhm.
sa gloire est é - - - - - - - - - ter - - - - - - nelle.
und e - - - - - - wig bleibt fein Ruhm.
for e - - - - - ver, for e - - - - - ver and e - - - - - - - ver more.
Chor
sa gloire est é - - - - - - - - - ter - - - - - - nelle.
und e - - - - - - - wig bleibt fein Ruhm.
sa gloire est é - - - - - - - - ter - - - - - - nelle.
und e - - - - - - - wig bleibt fein Ruhm.

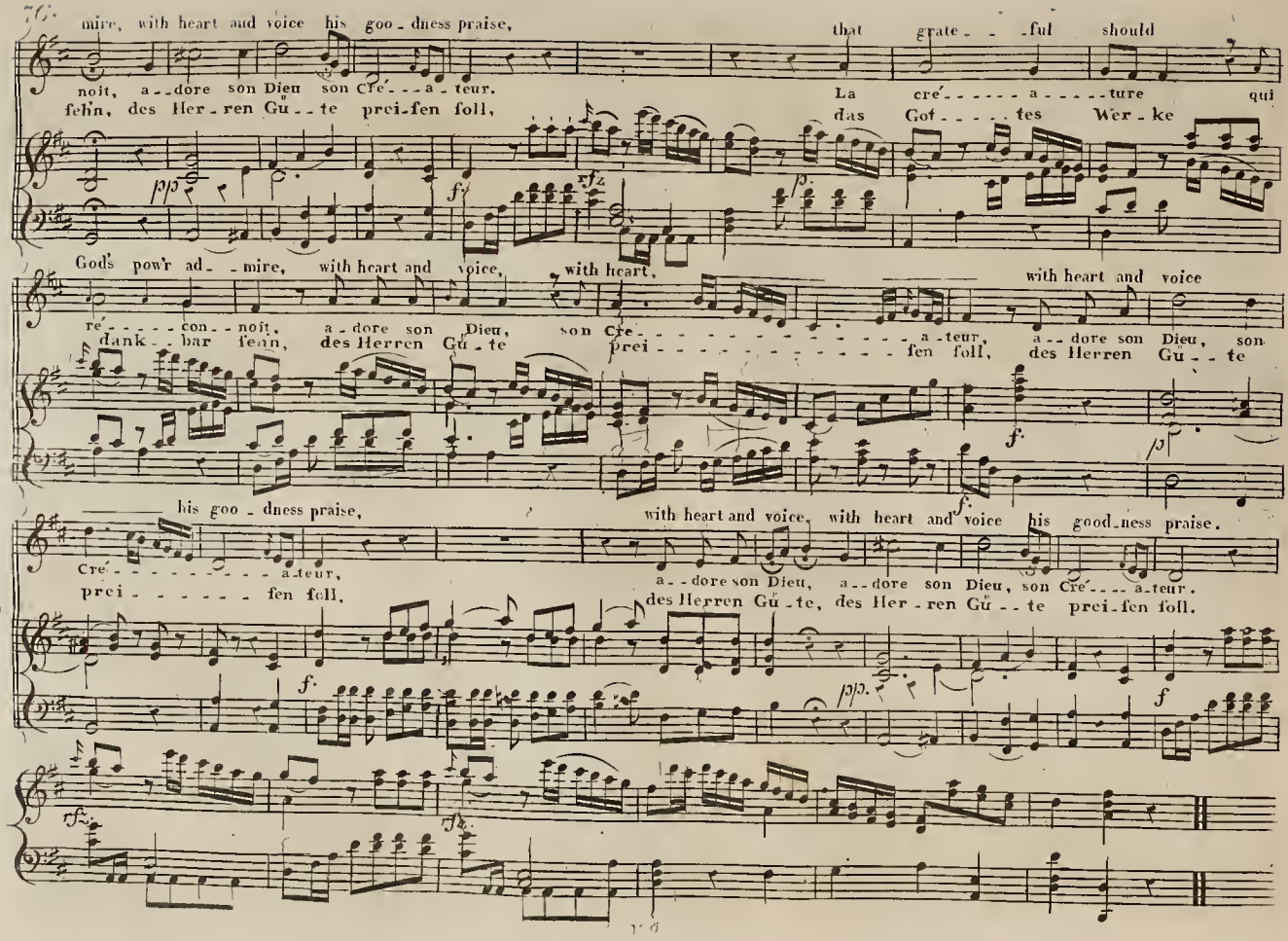

Nº 12.
RAPHAEL.
And God said: Let the earth bring forth the living creature after his
Et Dieu dit: Que la terre produise des animaux vivans selon leur es-
Und Gott sprach: Es bringe die Erde hervor lebende Geschöpfe nach ihrer
Recitativo.
kind; cattle and creep - - ing thing, and beasts of the earth after their kind.
pece; que les reptiles et les betes sur la terre paroissent, selon leur espece.
Art; Vieh und kriechende Gewürm, und Thiere der Erde nach ihren Gattungen.
Strait opening her fertile womb, the earth obey'd the word, and teem'd creatures number
RAPHAEL.
La terre obeit, son sein fertile va produire une infinité d'animaux vi-
Presto.
Gleich öffnet sich der Erde Schoss, und sie gebiert auf Gottes Wort Geschöpfe jeder
Recitativo.
less, in perfect forms and fully grown. Crear - ful roaring stands the tawny lion.
vans, tous accomplis, et tous parfaits. Le lion rugissant montre sa fierté.
Art, in vollem Wuchs und ohne Zahl. Vor Freude brüllend steht der Löwe da,
100.
8
8
V.S

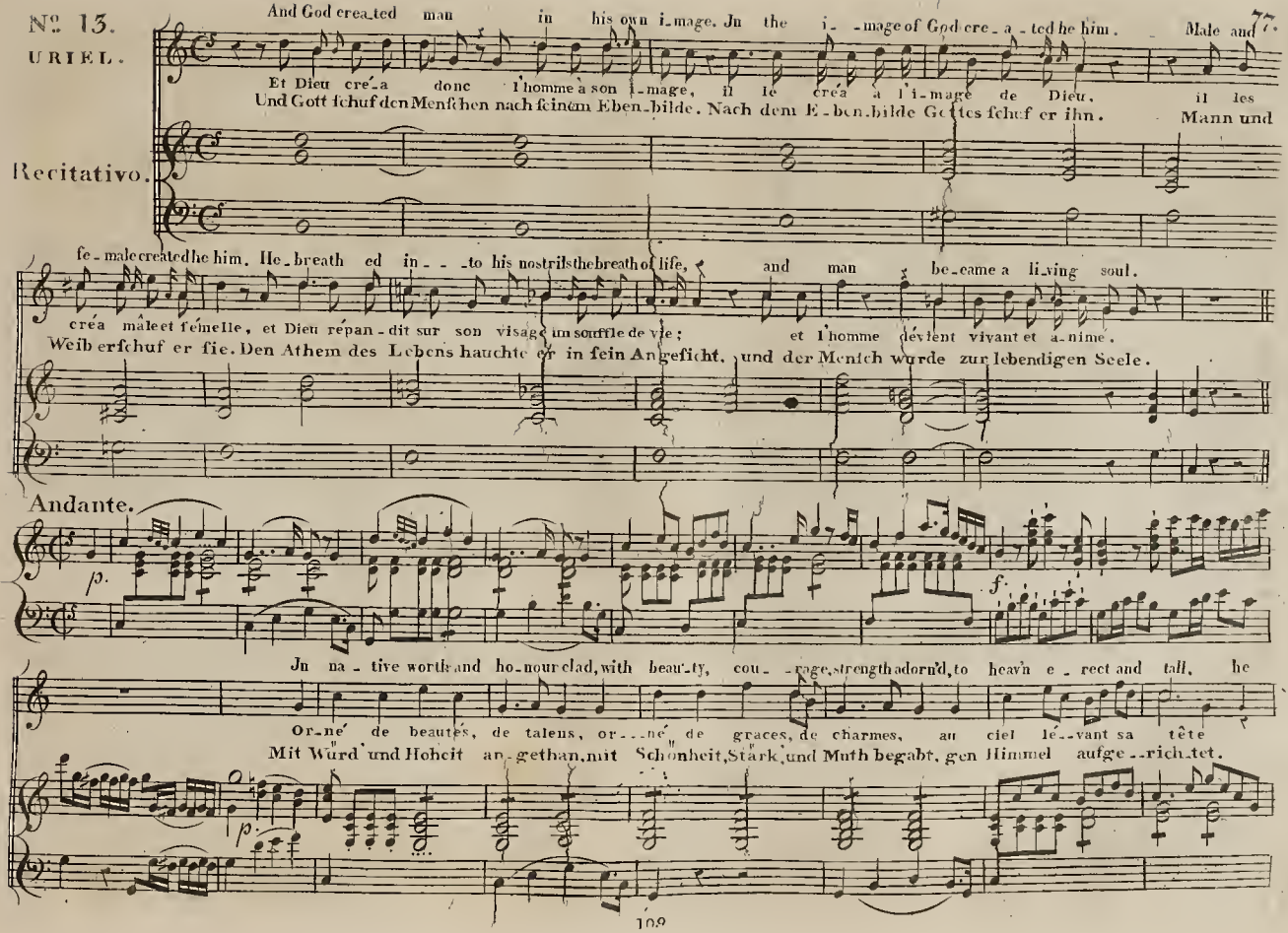

In subden leaps the flexible ty-ger ap-pears.
Le tygre s'élance avec rapi-di-té.
Hier fchiefst der gelenkige Tyger empor.
Presto.
Thenimble stag hears up his branching head.
Le cerf lè-gér é-lève sa tête branchée.
Das zackig Haupt erhebt der fchnelle Hirfch.
Wilh fly--ing mane and fie-ry look, im-pa-tient neighs the spright-ly steed.
Secouant sa cri-nière, frappant du pied, s'é--lan--ce le noble cheval.
Mit fliegender Mähne fpringt und wieh'rt, voll Muth und Kraft, das ed-le Rofs.

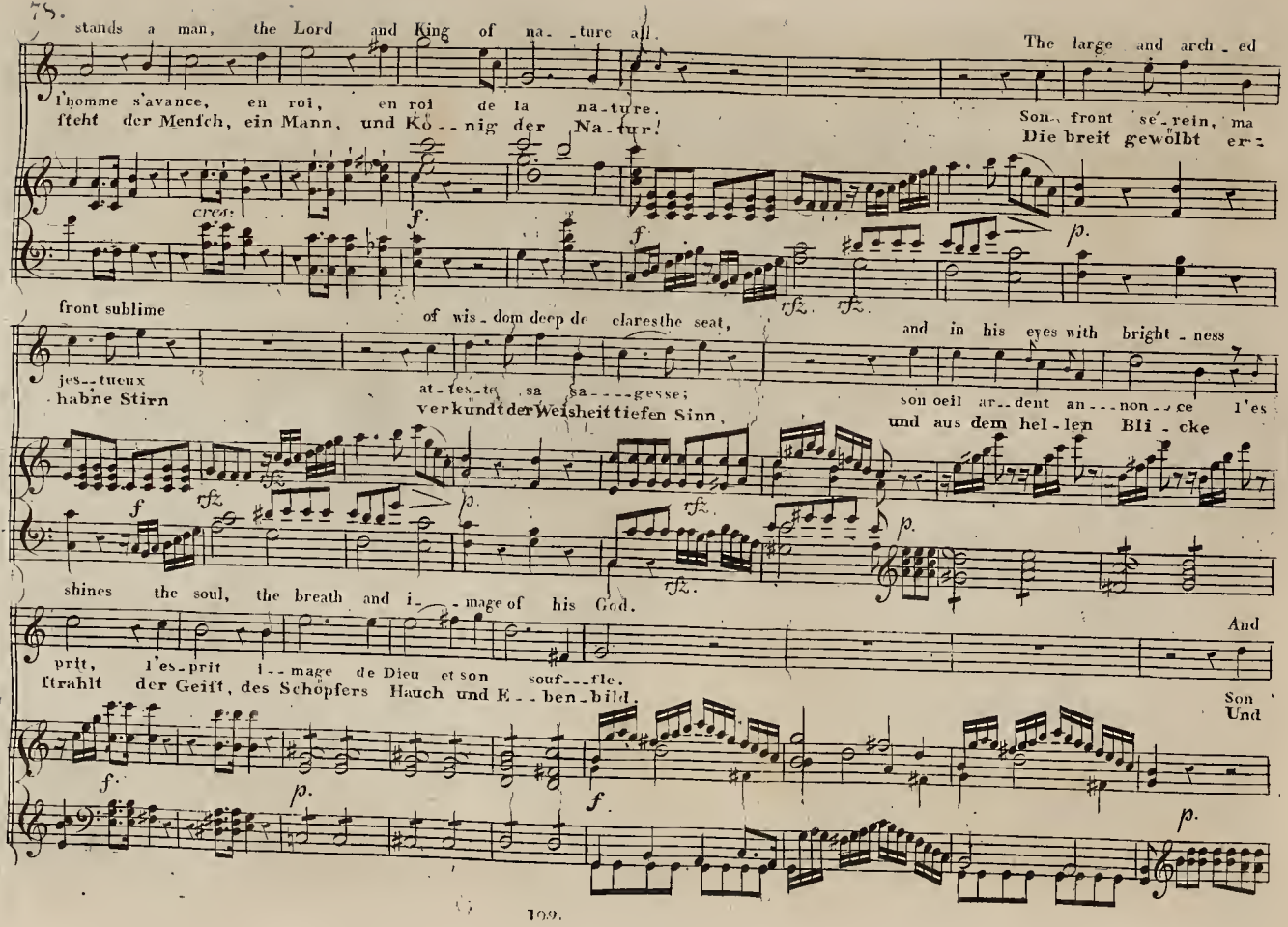

The cattle in herds already seeks his food on fields and meadows green.
Andante.
Dans les prairies les bestiaux paroissent nombreux et attroupés.
Auf grunen Matten weidet schon das Rind, in Heerden abgetheilt.
And o'er the ground, as plants, are spread the fleecy, meek and bleating flock. Un number das thesands in whirl a - rose the
On voit pousser comme des plantes les troupeaux bélans des mou - tons. Comme la poussiere on voit rému - er l'es -
Die Triften deckt, als wie gesäet, das wollenreiche sanfte Schaaf. Wie Staub verbreitet sich, in Schwarm und Wirbel, das
host of insects.
In long di - mensions creeps with si - nuous trace the worm.
saim des insectes.
Heer der Insekte.
Les vermisseaux se trainent en sil - lonnant la terre.
In langen Zügen kriecht am Bo - den das Gewürm.
Adagio.
sf.
p.

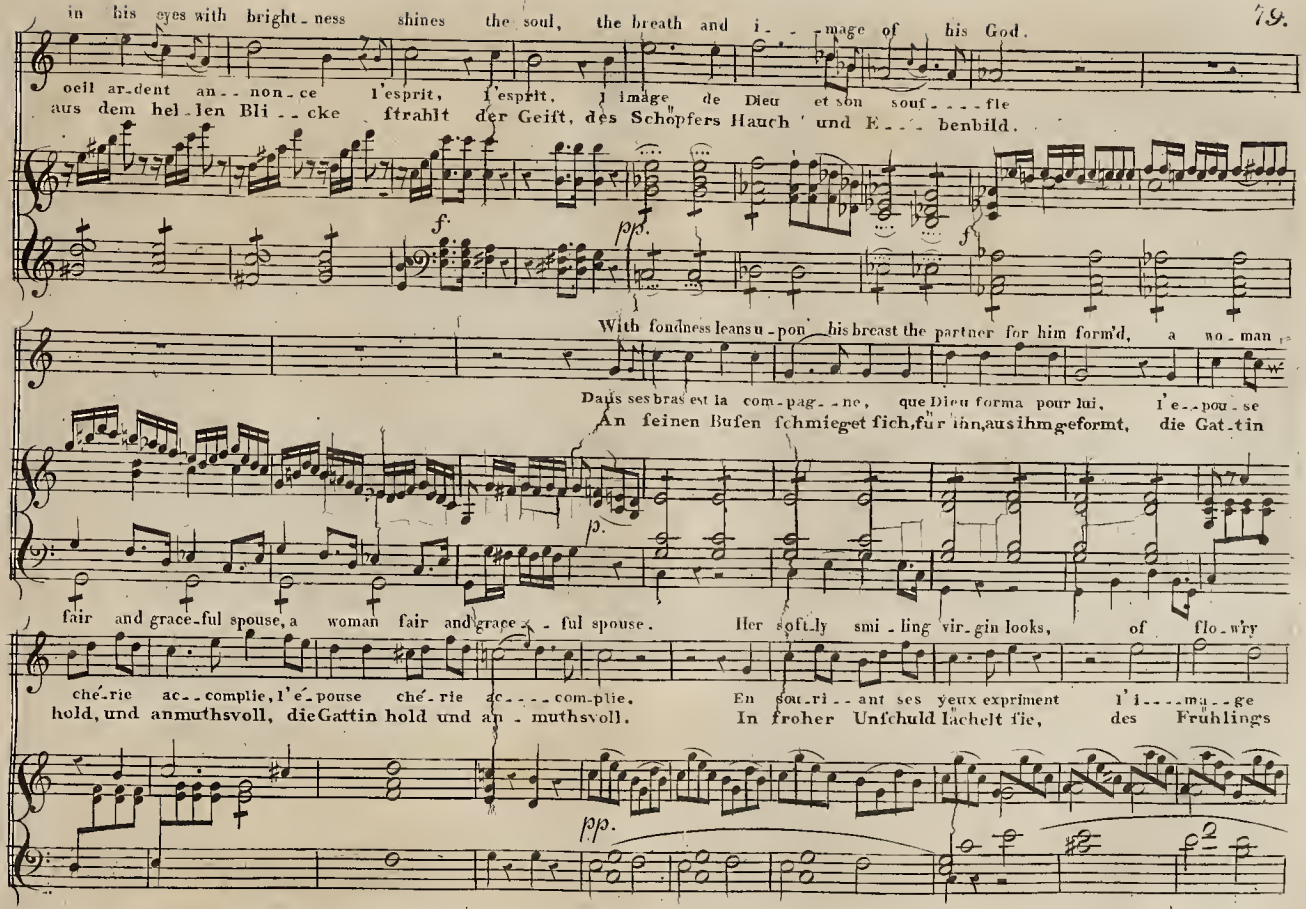

74. Maeſtoso.
Now heav'n in ful - - lest glo - ry shone;
earth smiles in all her rich at -
RAPHAEL.
De - ja les cieux brillent dans toute leur gloire;
la terre par - faite sou - rit dans sa beau -
Nun ſcheint in vol - - lem Glan - ze der Himmel;
nun prangt in ih - - - rem Schmu - cke die
tire.
The room of air with fowl is
Er - de.
Les airs sont remplis d'oi - seaux vo -
Die Luft er - fullt das leich - - te Ge -
fill'd; the wa - - - - ter swell'd by sho - - als of fish;
by hea - - - vy
lages; de nombreux pois - - sons habitent toutes les ondes;
une foule d'a - mi
fie - der; die Waf - - - fer ſchwellt der Fi - - ſche Gewimmel;
der Bo - - - den
10.9

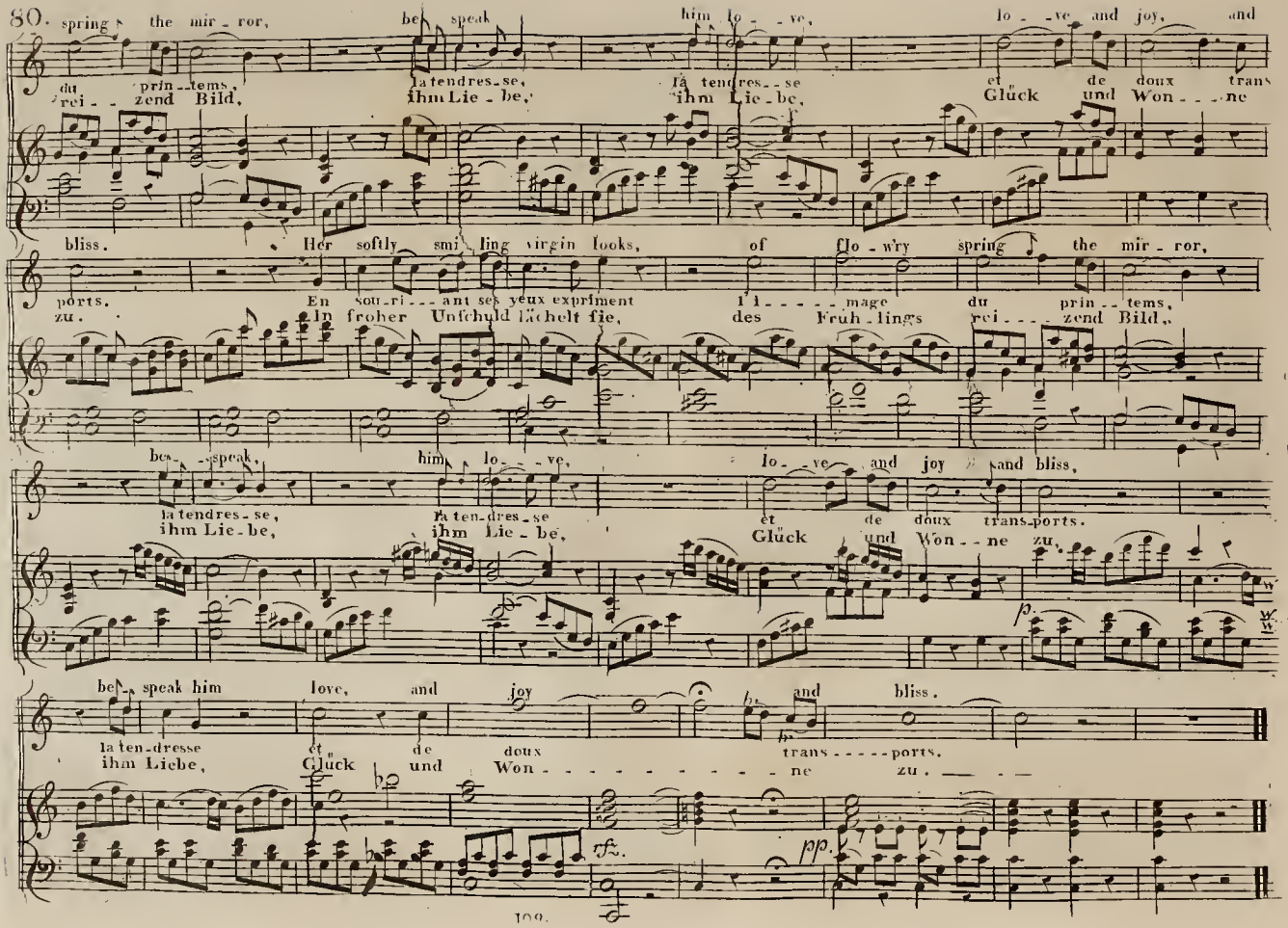

beasts the ground is trod, by hea - vy beasts the ground is trod.
maux par - court la terre, une foule d'animaux par - court la terre.
druckt der Thie - re Laft, den Bo - den druckt der Thie - re Laft.
But all the work was not complete, but all the work was not complete. There wan - ted yet that wond'rous
Mais tout n'étoit point consommé, mais tout n'étoit point consommé. Le grand chef d'oeuvre manque en
Doch war noch alles nicht vollbracht, doch war noch alles nicht vollbracht. Den Ganzen fehlte das Ge -
he - ing, that grateful should God's pow'r ad - mire, with heart and voice his goo - dness praise.
core, la créa - ture qui ré - con - noit, a - dore son Dieu, son créa - teur.
fchopf, das Gottes Werke dankbar fehn, des Her - ren Gu - te prei - fen foll.
But all the work was not com - plete. There wanted yet that wond'rous thing, that gra - teful should God's pow'r ad -
Mais tout n'étoit point consommé, mais tout n'étoit point consommé, la créa - ture qui ré - con -
Doch war noch alles nicht vollbracht. Dem Ganzen fehlte das Geſchopf, das Got - tes Wer - ke dank - bar


mire, with heart and voice his goo - dness praise,
that grate - - - ful should
noit, a - - dore son Dieu son Cre' - - - a - teur.
La cre' - - - - - a - - - - - ture qui
fe'in, des Her - ren Gu - - te prei - fen foll,
das Got - - - - - tes Wer - ke
God's pow'r ad - - mire, with heart and voice, with heart,
with heart and voice
re' - - - - con - - noit, a - dore son Dieu, son Cre' - a - teur, a - - dore son Dieu, son
dank - - bar fein, des Herren Gu - te prei - - - - - - - - - - - - - - - - - fen foll, des Herren Gu - - te
his goo - dness praise,
with heart and voice, with heart and voice his good - ness praise.
Cre' - - - - - - - - - - - - a - teur,
prei - - - - - - fen foll,
a - - dore son Dieu, a - - dore son Dieu, son Cre' - - - - a - teur.
des Herren Gu - te, des Her - ren Gu - - te prei - fen foll.


No. 13.
URIEL.
Recitativo.
And God created man in his own image. In the image of God created he him. Male and
Et Dieu créa donc l'homme à son image, il le créa à l'image de Dieu. il les
Und Gott schuf den Menschen nach seinem Eben-bilde. Nach dem Eben-bilde Gottes schuf er ihn. Mann und
female created he him. He breathed in-to his nostrils the breath of life, and man became a living soul.
créa mâle et femelle, et Dieu répandit sur son visage un souffle de vie; et l'homme devient vivant et animé.
Weib erschuf er sie. Den Athem des Lebens hauchte er in sein Angesicht, und der Mensch wurde zur lebendigen Seele.
Andante.
p.
f.
In native worth and honour clad, with beauty, courage, strength adorn'd, to heav'n erect and tall, he
Orné de beautés, de talens, orné de graces, de charmes, au ciel levant sa tête
Mit Würd' und Hoheit angethan, mit Schönheit, Stärk' und Muth begabt, gen Himmel aufgerichtet.
p.


stands a man, the Lord and King of na-ture all.
The large and arch-ed
l'homme s'avance, en roi, en roi de la na-ture.
steht der Mensch, ein Mann, und Kö--nig der Na-tur!
Son front se-rein, ma
Die breit gewölbt er-
cres:
f.
f.
p.
front sublime
of wis-dom deep de claresthe seat,
and in his eyes with bright-ness
jes--tueux
habne Stirn
at-tes-te sa sa----gesse;
verkundt der Weisheit tiefen Sinn,
son oeil ar--dent an---non--ce l'es
und aus dem hel-len Bli-cke
rfz.
f
p.
shines the soul, the breath and i---mage of his God.
And
prit, l'es-prit i--mage de Dieu et son souf---fle.
ftrahlt der Geiſt, des Schöpfers Hauch und E--ben-bild.
Son
Und
f.
p.
f.
p.


in his eyes with bright-ness shines the soul, the breath and i- -mage of his God.
oeil ar-dent an- non-ce l'esprit, l'esprit, l'image de Dieu et son souf- -fle
aus dem hel-len Bli- -cke ſtrahlt der Geiſt, des Schöpfers Hauch und E- -benbild.
f. pp. f.
With fondness leans u-pon his breast the partner for him form'd, a wo-man
Dans ses bras est la com-pag- -ne, que Dieu forma pour lui, l'e- -pou-se
An ſeinen Buſen ſchmieget ſich, für ihn, aus ihm geformt, die Gat-tin
p.
fair and grace-ful spouse, a woman fair and grace- -ful spouse. Her soft-ly smi-ling vir-gin looks, of flo-wry
che-rie ac- -complie, l'é-pouse che-rie ac- -com-plie. En sou-ri- -ant ses yeux expriment l'i- -ma- -ge
hold, und anmuthsvoll, die Gattin hold und an-muthsvoll. In froher Unſchuld lächelt ſie, des Frühlings
pp.



spring the mir - ror, be speak him lo - ve, lo - ve and joy, and
du prin - tems, la tendres - se, la tendres - se et de doux trans
rei - zend Bild, ihm Lie - be, ihm Lie - be, Glück und Won - - ne

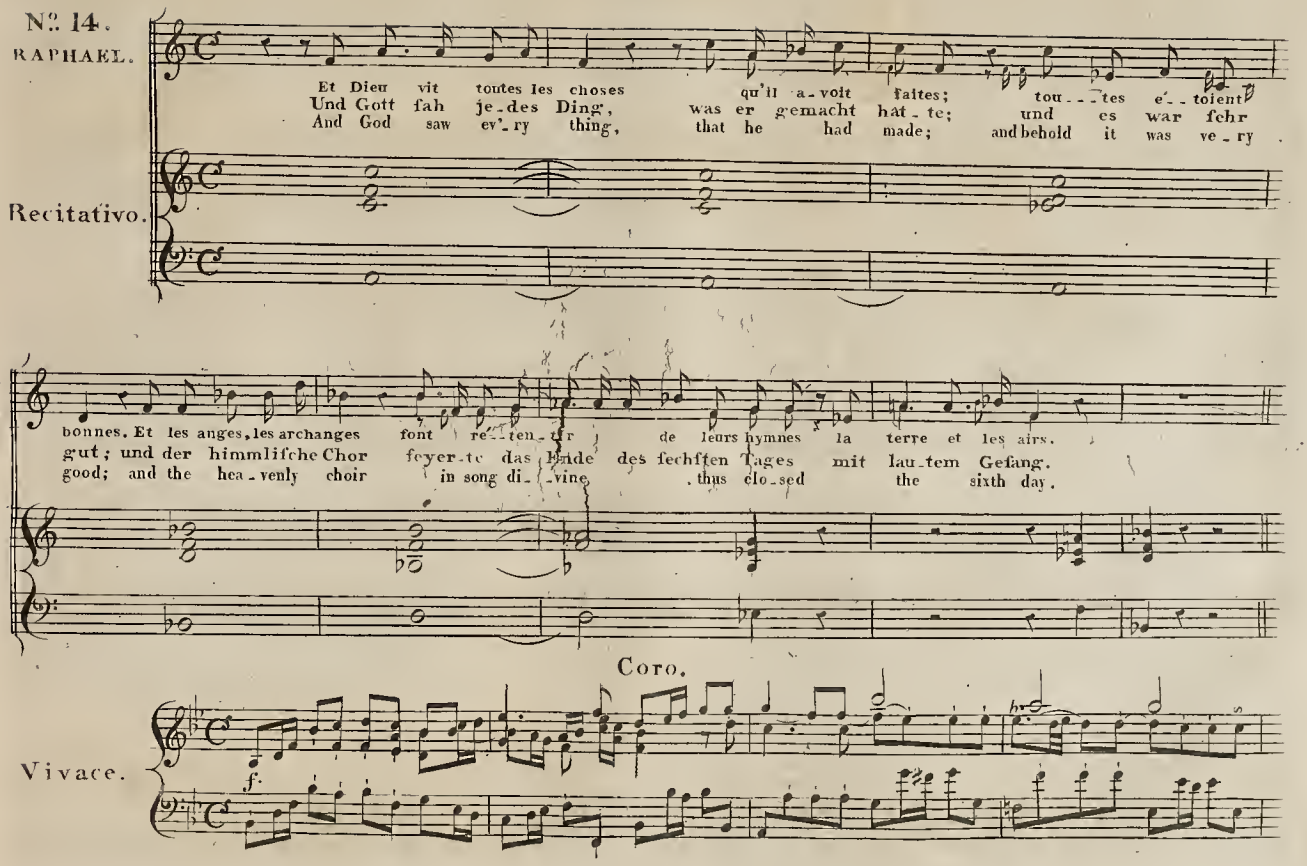
bliss. Her softly smi - ling virgin looks, of flo - w'ry spring the mir - ror,
ports. En sou - ri - - ant ses yeux expriment l'i - - - - mage du prin - tems,
zu. In froher Unschuld lächelt sie, des Früh - lings rei - - - zend Bild,

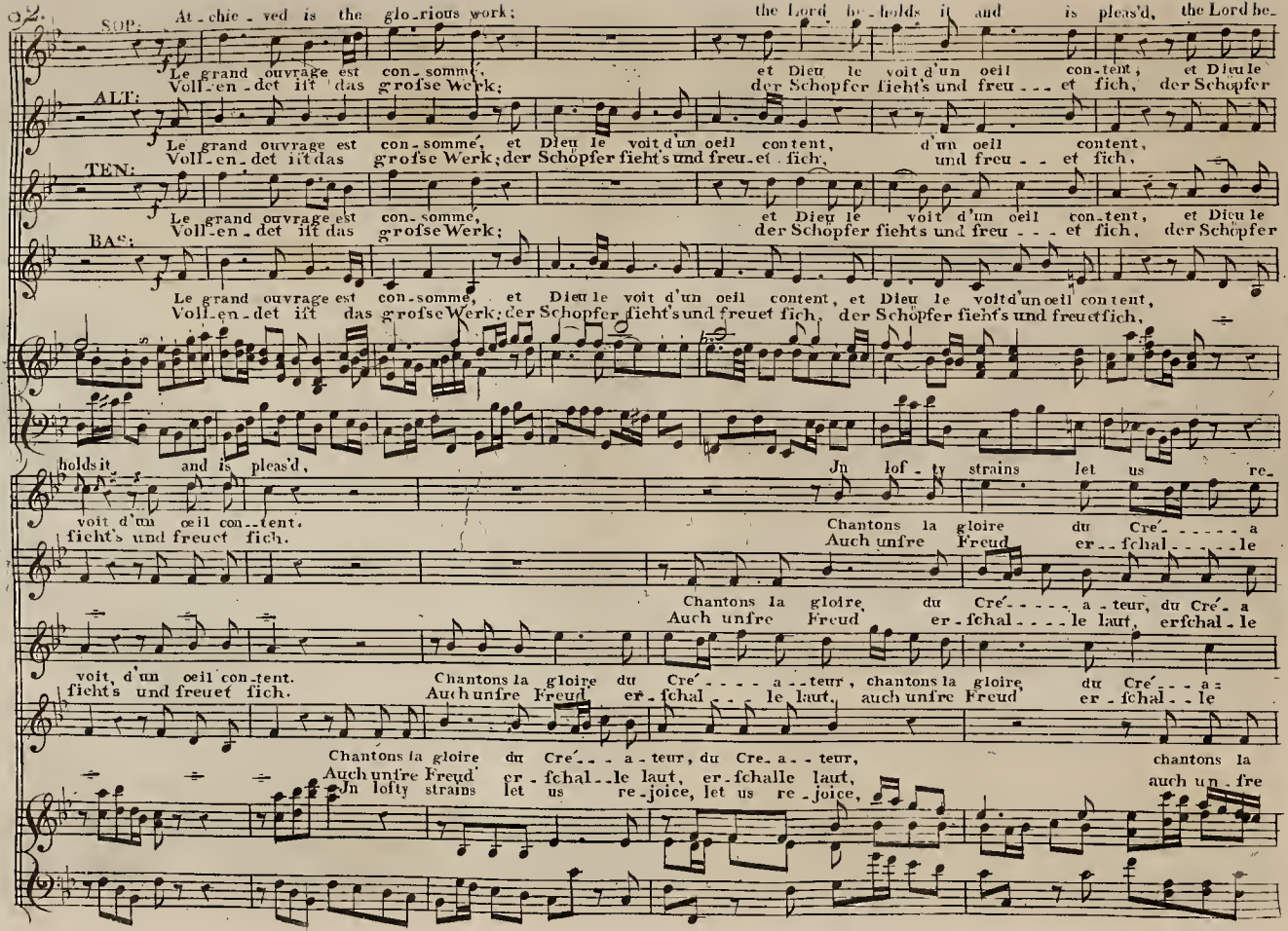
be - speak, him lo - ve, lo - ve and joy and bliss,
la tendres - se, la ten - dres - se et de doux trans - ports.
ihm Lie - be, ihm Lie - be, Glück und Won - - ne zu.

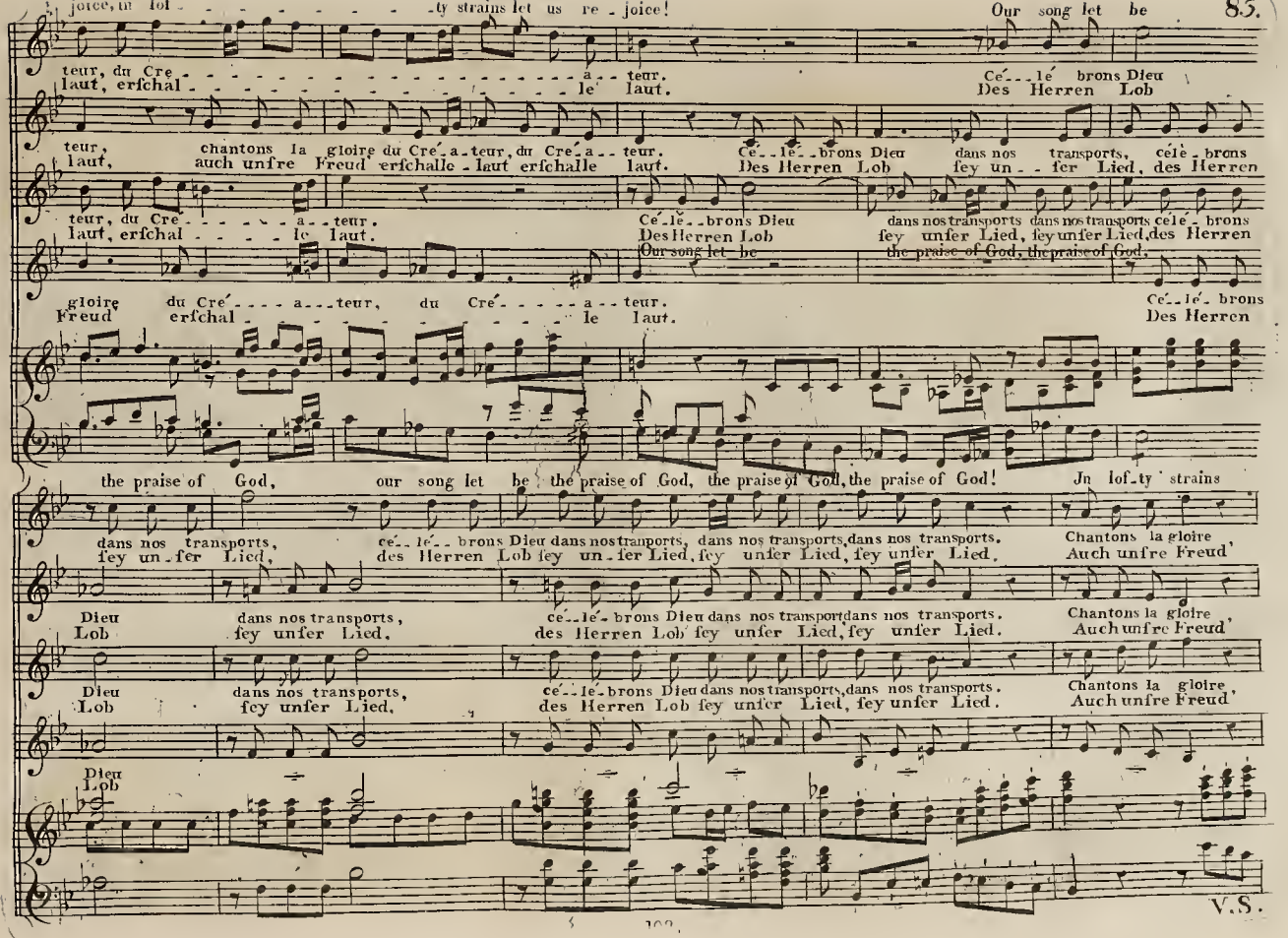
p.

be - speak him love, and joy and bliss.
la ten - dresse et de doux trans - - - - ports.
ihm Liebe, Glück und Won - - - - - - - - - - ne zu.

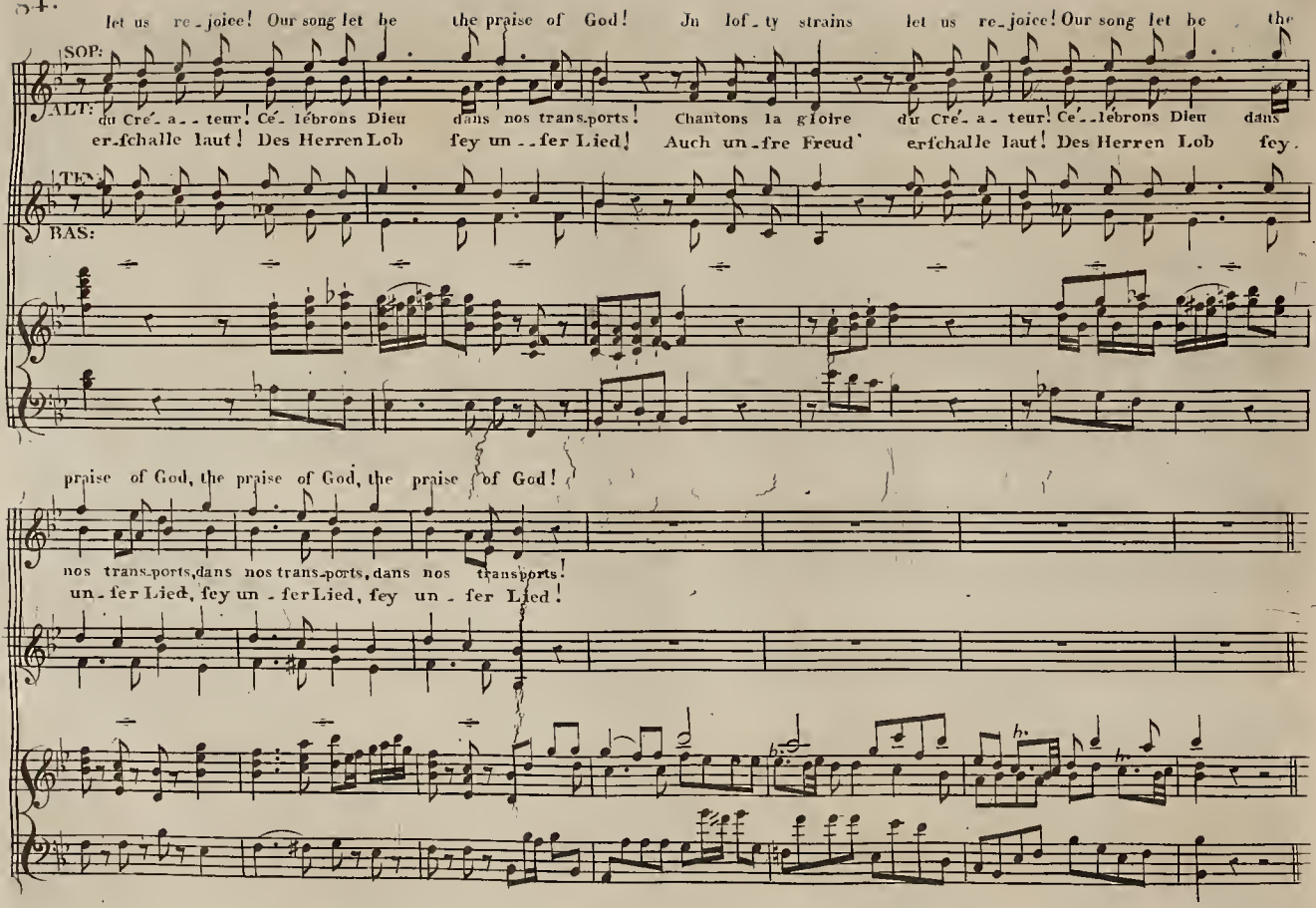
rfz. pp.

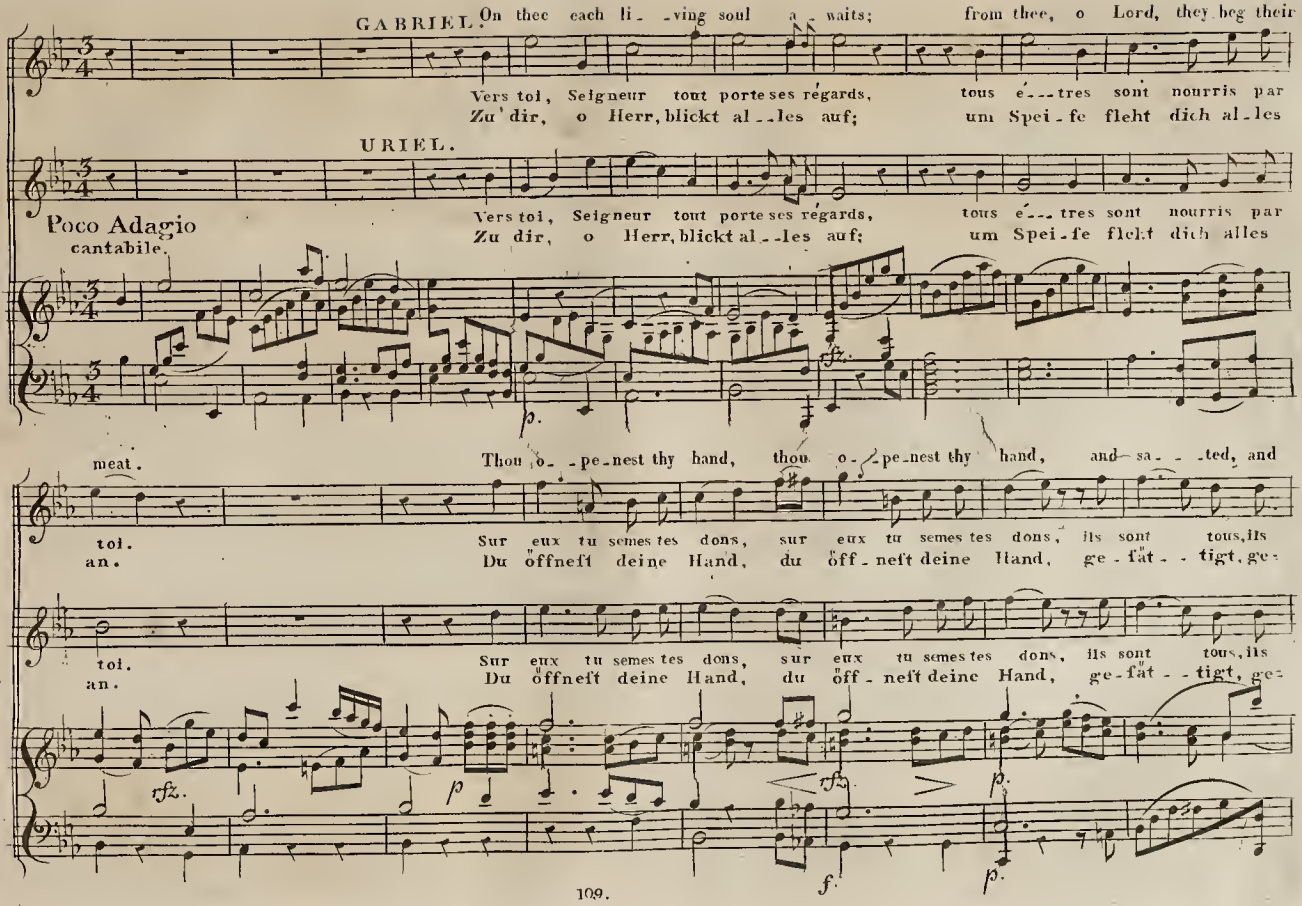

No. 14.
RAPHAEL.
Et Dieu vit toutes les choses qu'il a-voit faites; tou--tes e'--toient
Und Gott ſah je-des Ding, was er gemacht hat-te; und es war ſehr
And God saw ev'-ry thing, that he had made; and behold it was ve-ry
Recitativo.
bonnes. Et les anges, les archanges font re--ten-tir de leurs hymnes la terre et les airs.
gut; und der himmliſche Chor feyer-te das Ende des ſechſten Tages mit lau-tem Geſang.
good; and the hea-venly choir in song di--vine thus clo-sed the sixth day.
Coro.
Vivace.
f.

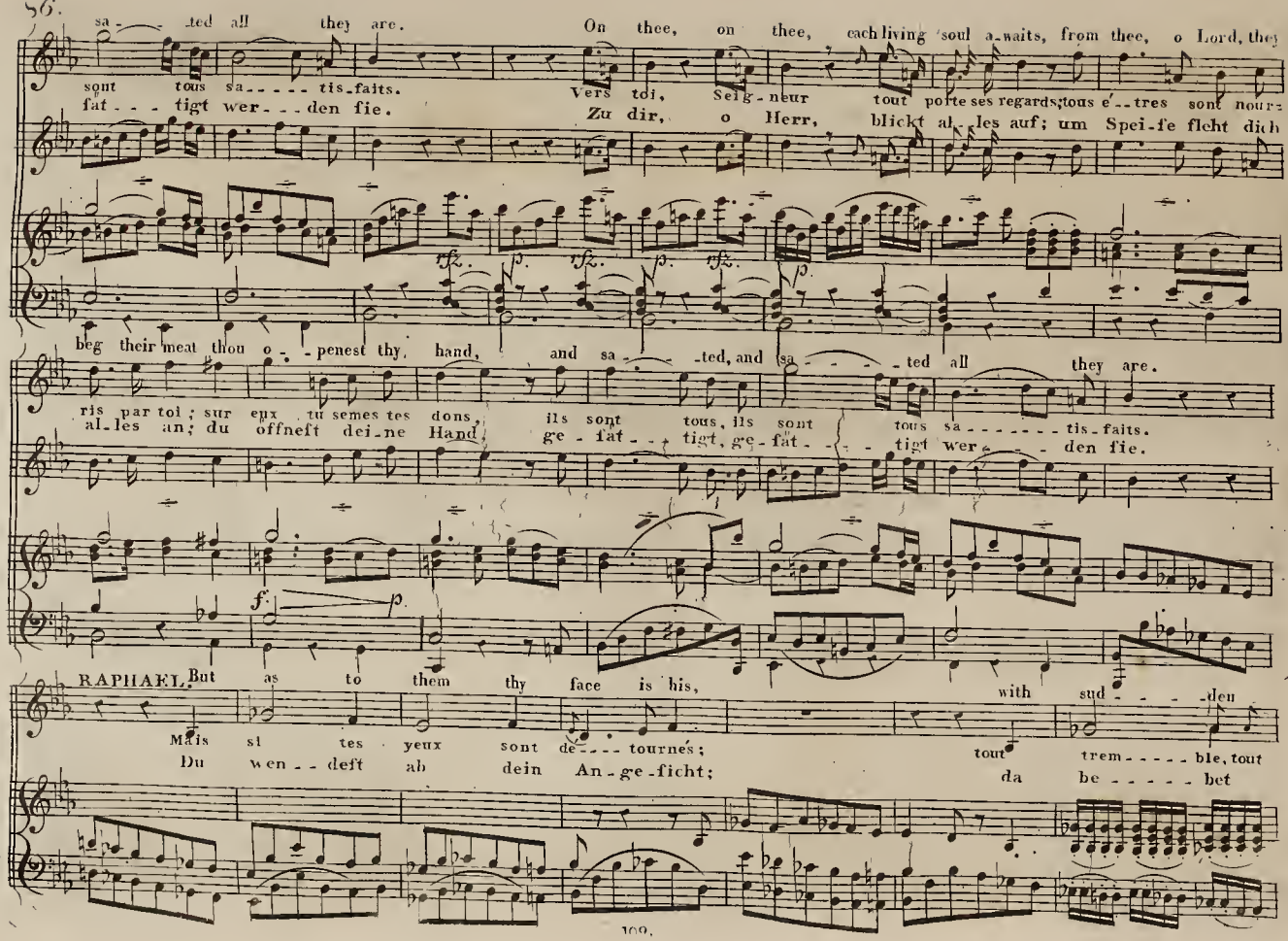

82.
SOP: At - chie - ved is the glo - rious work; the Lord be - holds it and is pleas'd, the Lord be-
Le grand ouvrage est con - sommé, et Dieu le voit d'un oeil con - tent, et Dieu le
Voll - en - det ist das grofse Werk; der Schöpfer sieht's und freu - - - et sich, der Schöpfer
ALT:
Le grand ouvrage est con - sommé, et Dieu le voit d'un oeil content, d'un oeil content,
Voll - en - det ist das grofse Werk; der Schöpfer sieht's und freu - et sich, und freu - - et sich,
TEN:
Le grand ouvrage est con - sommé, et Dieu le voit d'un oeil con - tent, et Dieu le
Voll - en - det ist das grofse Werk; der Schöpfer sieht's und freu - - - et sich, der Schöpfer
BAS:
Le grand ouvrage est con - sommé, et Dieu le voit d'un oeil content, et Dieu le voit d'un oeil content,
Voll - en - det ist das grofse Werk; der Schöpfer sieht's und freuet sich, der Schöpfer sieht's und freuet sich,
holds it and is pleas'd, In lof - ty strains let us re -
voit d'un oeil con - tent. Chantons la gloire du Cré - - - - - a
sieht's und freuet sich. Auch unsre Freud er - schal - - - - le
Chantons la gloire du Cré - - - - - a - teur, du Cré - a
Auch unsre Freud er - schal - - - le laut, erschal - le
voit, d'un oeil con - tent. Chantons la gloire du Cré - - - - a - teur, chantons la gloire du Cré - - - a -
sieht's und freuet sich. Auch unsre Freud er - schal - - - le laut, auch unsre Freud er - schal - - le
Chantons la gloire du Cre - a - - teur, du Cre - a - - teur, chantons la
Auch unsre Freud er - schal - - le laut, er - schalle laut, auch un - sre
In lofty strains let us re - joice, let us re - joice,

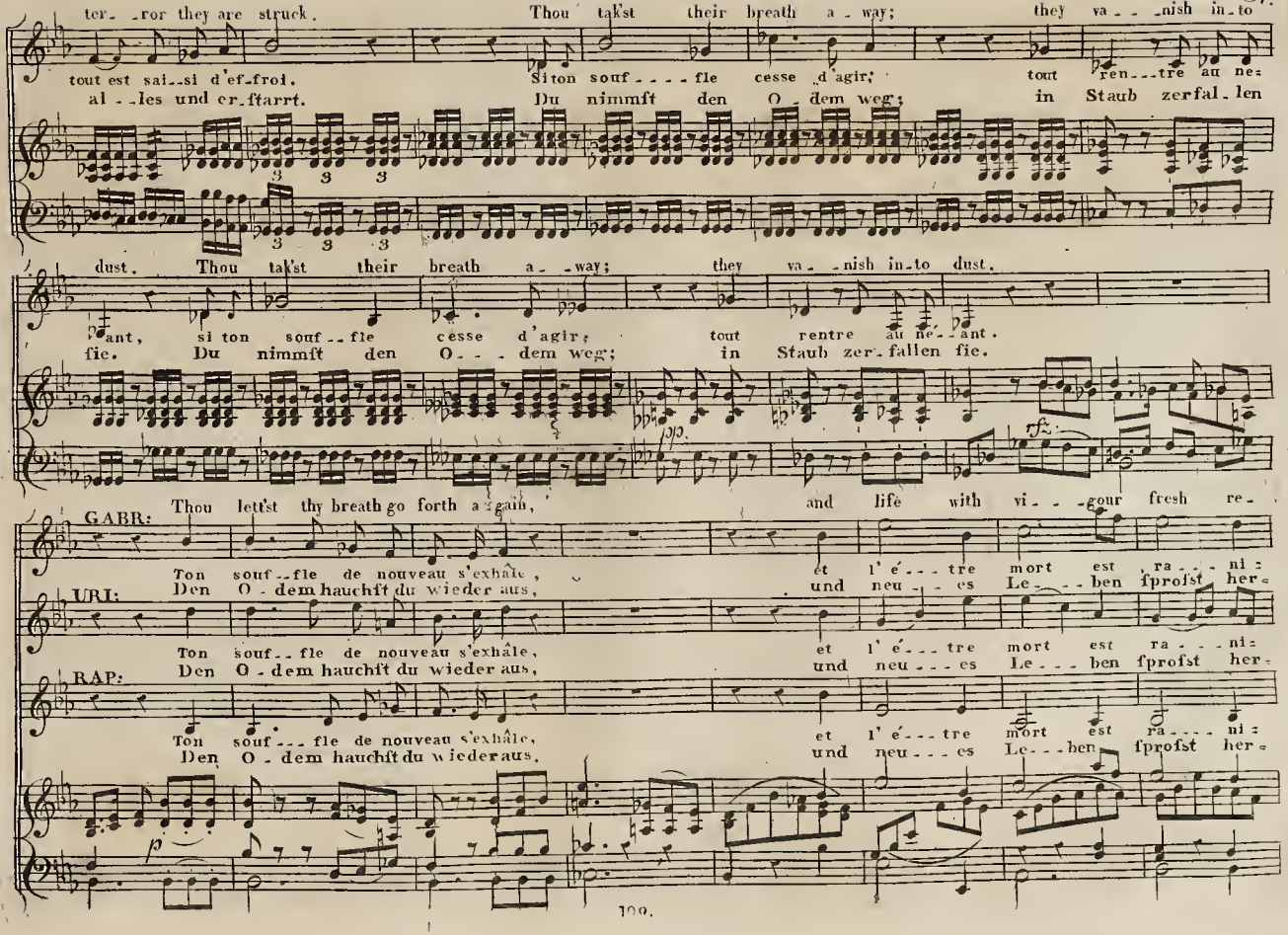

joice, in lof - - - - - - - - - - ty strains let us re - joice!
Our song let be
teur, du Cre - a - - teur.
laut, erfchal - le laut.
Ce - - le - brons Dieu
Des Herren Lob
teur, chantons la gloire du Cre - a - teur, du Cre - a - - teur.
laut, auch unfre Freud erfchalle - laut erfchalle laut.
Ce - - le - - brons Dieu dans nos transports, cele - brons
Des Herren Lob fey un - - fer Lied, des Herren
teur, du Cre - - - - - - a - - teur.
laut, erfchal - - - - le laut.
Ce - le - - brons Dieu dans nos transports dans nos transports cele - brons
Des Herren Lob fey unfer Lied, fey unfer Lied, des Herren
Our song let be the praise of God, the praise of God.
gloire du Cre - - - - a - - teur, du Cre - - - - - a - - teur.
Freud erfchal - - - - - - - - - - - - - - le laut.
Ce - - le - brons
Des Herren
the praise of God, our song let be the praise of God, the praise of God, the praise of God! In lof - ty strains
dans nos transports, ce - - le - brons Dieu dans nos tranports, dans nos transports, dans nos transports. Chantons la gloire
fey un - fer Lied, des Herren Lob fey un - fer Lied, fey unfer Lied, fey unfer Lied. Auch unfre Freud'
Dieu dans nos transports, ce - - le - brons Dieu dans nos transportdans nos transports. Chantons la gloire
Lob fey unfer Lied, des Herren Lob fey unfer Lied, fey unfer Lied. Auch unfre Freud'
Dieu dans nos transports, ce - - le - brons Dieu dans nos transports, dans nos transports. Chantons la gloire,
Lob fey unfer Lied, des Herren Lob fey unfer Lied, fey unfer Lied. Auch unfre Freud'
Dieu
Lob

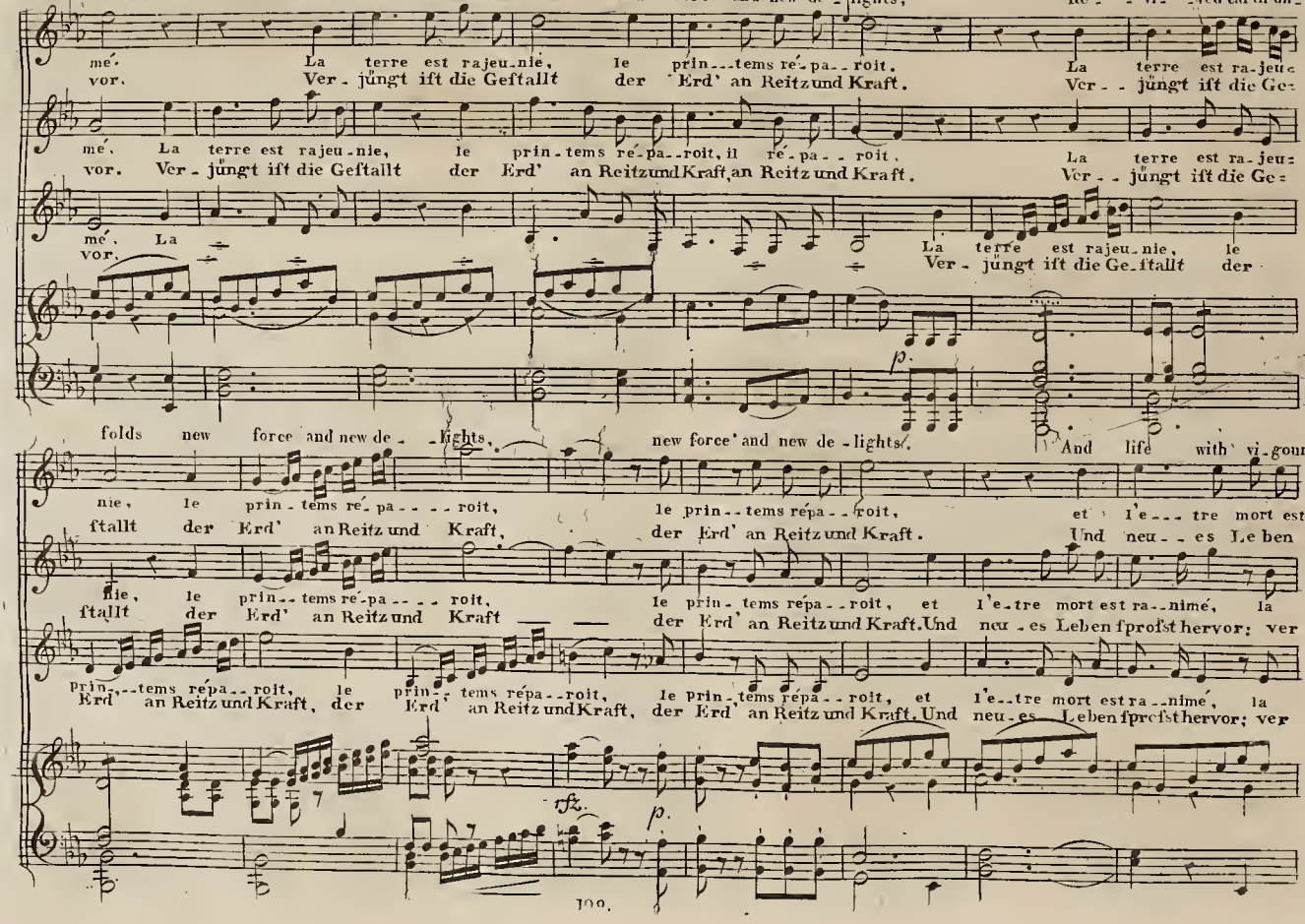
V.S.

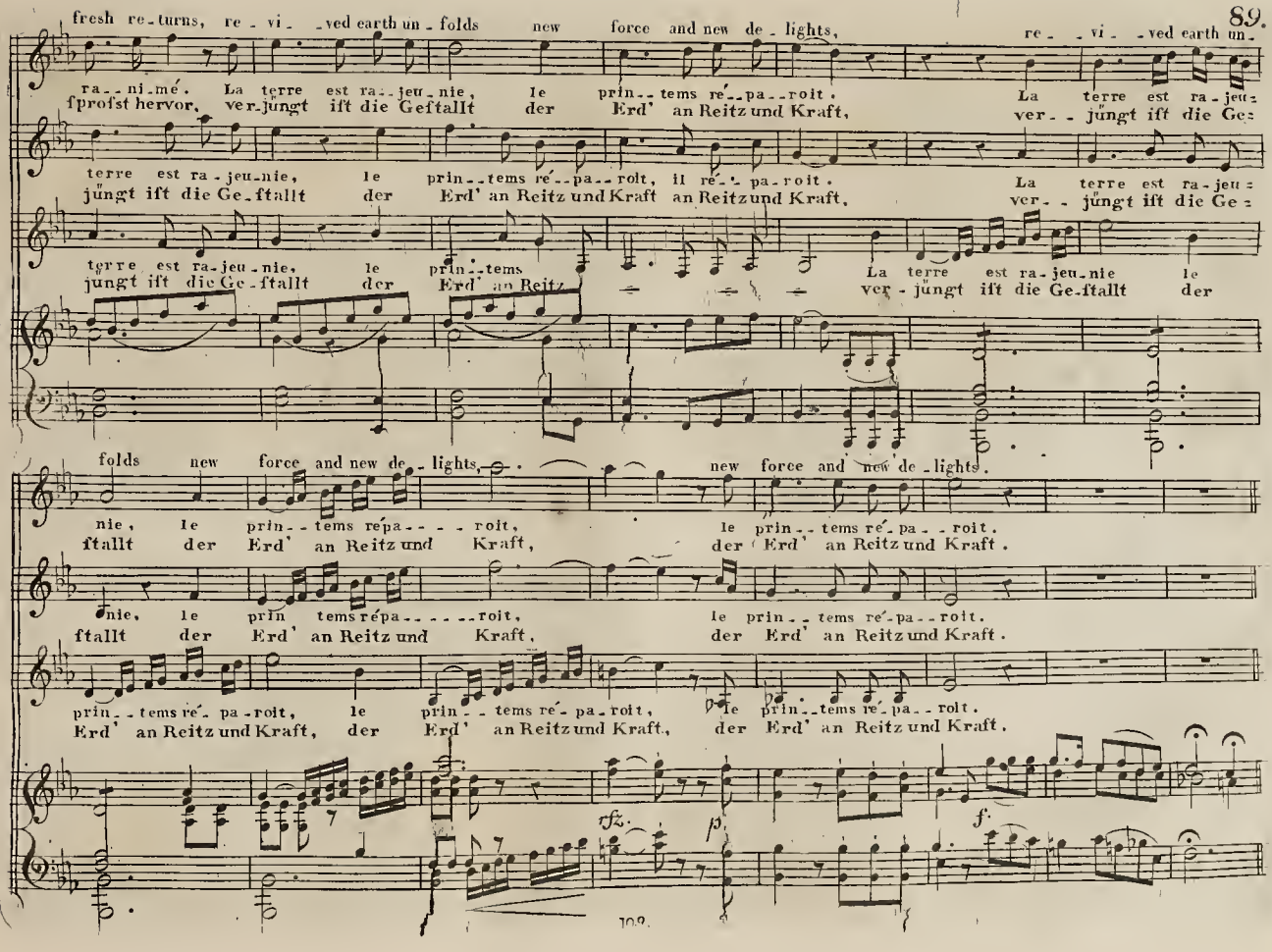

let us re-joice! Our song let be the praise of God! Jn lof-ty strains let us re-joice! Our song let be the
SOP:
ALT: du Cre-a--teur! Ce-lébrons Dieu dans nos trans-ports! Chantons la gloire du Cre-a-teur! Ce--lébrons Dieu dans
er-fchalle laut! Des Herren Lob fey un--fer Lied! Auch un-fre Freud' erfchalle laut! Des Herren Lob fey.
TE:
BAS:
praise of God, the praise of God, the praise of God!
nos trans-ports, dans nos trans-ports, dans nos trans-ports!
un-fer Lied, fey un-fer Lied, fey un-fer Lied!

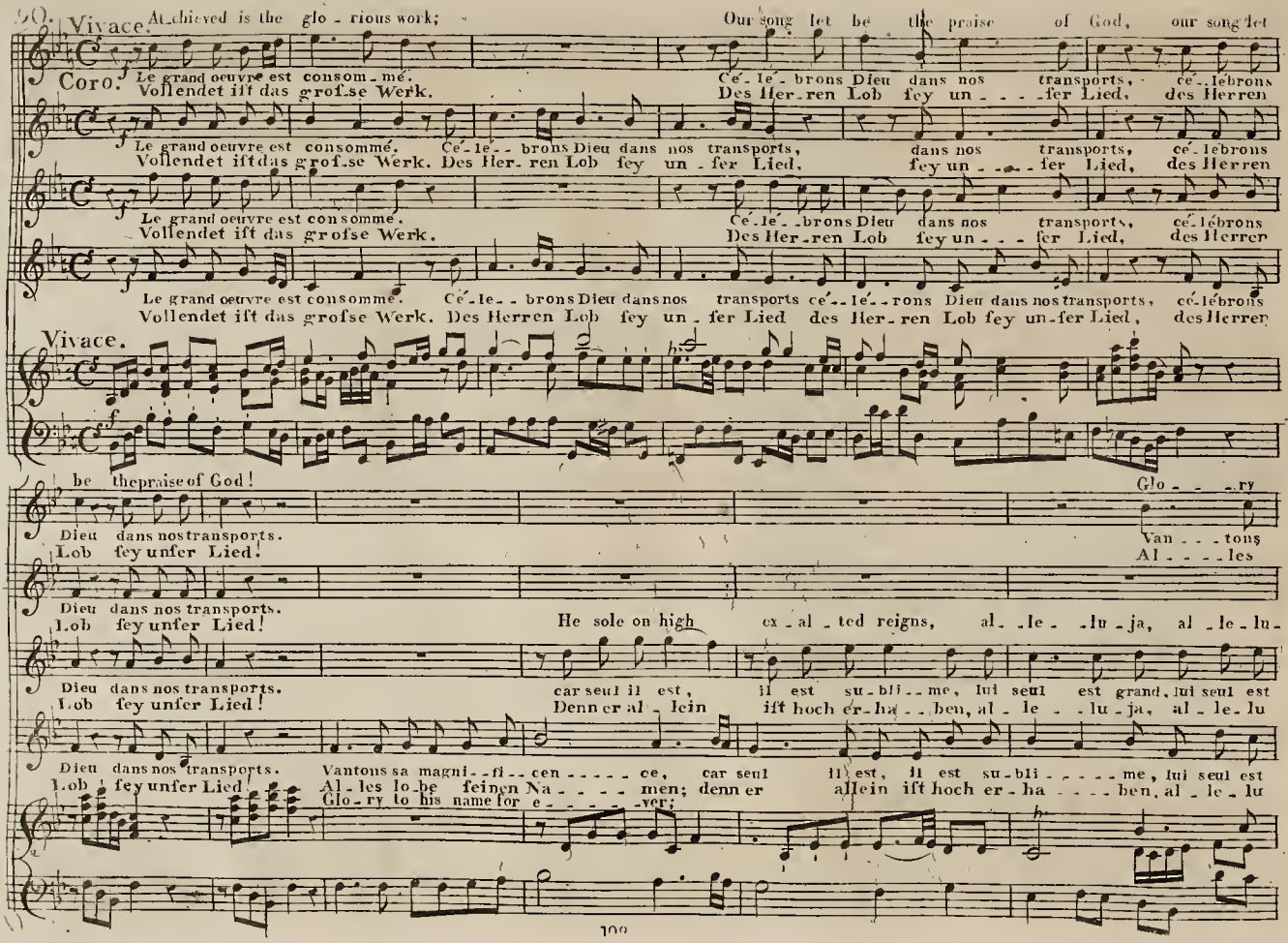

GABRIEL.
On thee each li- -ving soul a- waits; from thee, o Lord, they beg their
Vers toi, Seigneur tout porte ses regards, tous é---tres sont nourris par
Zu dir, o Herr, blickt al--les auf; um Spei-se fleht dich al-les
URIEL.
Poco Adagio
cantabile.
Vers toi, Seigneur tout porte ses regards, tous é---tres sont nourris par
Zu dir, o Herr, blickt al--les auf; um Spei-se flcht dich alles
p.
meat.
Thou o- -pe-nest thy hand, thou o- -pe-nest thy hand, and sa- -ted, and
toi.
an.
Sur eux tu semes tes dons, sur eux tu semes tes dons, ils sont tous, ils
Du öffneſt deine Hand, du öff-neſt deine Hand, ge-ſät--tigt, ge-
toi.
an.
Sur eux tu semes tes dons, sur eux tu semes tes dons, ils sont tous, ils
Du öffneſt deine Hand, du öff-neſt deine Hand, ge-ſät--tigt, ge-
rfz.
p
rfz.
p.
f.
p.


sa - - ted all they are.
On thee, on thee, each living soul a-waits, from thee, o Lord, they
sont tous sa - - - - - tis-faits.
Vers toi, Seig-neur tout porte ses regards; tous e'-tres sont nour-
fat - - - tigt wer - - - den sie.
Zu dir, o Herr, blickt al-les auf; um Spei-se fleht dich
beg their meat thou o - - penest thy hand, and sa - - - ted, and sa - - - - ted all they are.
ris par toi; sur eux tu semes tes dons, ils sont tous, ils sont tous sa - - - - - - - tis-faits.
al-les an; du offneft dei-ne Hand ge - fat - - - tigt, ge-fat - - - tigt wer - - - den fie.
RAPHAEL. But as to them thy face is his, with sud - - - - den
Mais si tes yeux sont de - - - - tournés; tout trem - - - - ble, tout
Du wen - - deft ab dein An-ge-ficht; da be - - - - - bet


ter- -ror they are struck. Thou tak'st their breath a - way; they va- - -nish in-to
tout est sai--si d'ef-froi. Si ton souf- - - - fle cesse d'agir; tout ren- - -tre au ne-
al - -les und er-ftarrt. Du nimmſt den O - dem weg; in Staub zerfal-len
dust. Thou tak'st their breath a- -way; they va- -nish in-to dust.
fie. Du nimmſt den O- - - dem weg; in Staub zer-fallen fie.
GABR: Thou let'ſt thy breath go forth a-gain, and life with vi- -gour fresh re-
Ton souf--fle de nouveau s'exhâle, et l'é- - -tre mort est ra- - -ni-
URI: Den O - dem hauchſt du wieder aus, und neu- - -es Le- - -ben fprofst her-
Ton souf--fle de nouveau s'exhâle, et l'é- - -tre mort est ra- - -ni-
RAP: Den O - dem hauchſt du wieder aus, und neu- - -es Le- - -ben fprofst her-
Ton souf- - -fle de nouveau s'exhâle, et l'é- - -tre mort est ra- - -ni-
Den O - dem hauchſt du wieder aus, und neu- - -es Le- - -ben fprofst her-


turns, Re - vi - ved earth un-folds new force and new de - lights,
mé. La terre est rajeu-nie, le prin--tems ré-pa--roit. La terre est ra-jeu-
vor. Ver - jüngt ift die Geftallt der Erd' an Reitz und Kraft. Ver - - jüngt ift die Ge-
mé. La terre est rajeu-nie, le prin-tems ré-pa--roit, il ré-pa- - roit. La terre est ra-jeu-
vor. Ver - jüngt ift die Geftallt der Erd' an Reitz und Kraft, an Reitz und Kraft. Ver - - jüngt ift die Ge-
mé. La
vor.
La terre est rajeu-nie, le
Ver - jüngt ift die Ge-ftallt der
p.
folds new force and new de - lights, new force and new de - lights. And life with vi-gour
nie, le prin - tems ré-pa - - - roit, le prin--tems répa--roit, et l'e--- tre mort est
ftallt der Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft. Und neu - - es Le ben
flie, le prin--tems ré-pa - - - roit, le prin-tems répa--roit, et l'e-tre mort est ra--nimé, la
ftallt der Erd' an Reitz und Kraft der Erd' an Reitz und Kraft. Und neu - es Leben fproßt hervor; ver
Prin,--tems répa--roit, le prin-tems répa--roit, le prin-tems répa--roit, et l'e--tre mort est ra--nimé, la
Erd an Reitz und Kraft, der Erd an Reitz und Kraft, der Erd an Reitz und Kraft. Und neu-es Leben fproßt hervor; ver
rfz.
p.


fresh re-turns, re-vi--ved earth un-folds new force and new de-lights, re--vi--ved earth un-
ra--ni-mé. La terre est ra--jeu-nie, le prin--tems re--pa--roit. La terre est ra-jeu-
fproſst hervor, ver-jüngt iſt die Geſtallt der Erd' an Reitz und Kraft, ver--jüngt iſt die Ge-
terre est ra-jeu-nie, le prin--tems ré--pa--roit, il ré--pa-roit. La terre est ra-jeu-
jüngt iſt die Ge-ſtallt der Erd' an Reitz und Kraft an Reitz und Kraft, ver--jüngt iſt die Ge-
terre est ra-jeu-nie, le prin--tems La terre est ra-jeu-nie le
jungt iſt die Ge-ſtallt der Erd' an Reitz ver-jüngt iſt die Ge-ſtallt der
folds new force and new de-lights, new force and new de-lights.
nie, le prin--tems répa----roit, le prin--tems ré-pa--roit.
ſtallt der Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft.
nie, le prin tems répa-----roit, le prin--tems ré-pa--roit.
ſtallt der Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft.
prin--tems ré-pa-roit, le prin--tems ré-pa-roit, le prin--tems ré-pa--roit.
Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft, der Erd' an Reitz und Kraft.
sfz. p f.



90.

Vivace. At-chieved is the glo - rious work; Our song let be the praise of God, our song let

Coro. Le grand oeuvre est consom - mé. Cé - lé - brons Dieu dans nos transports, cé - lébrons
Vollendet ist das grof-se Werk. Des Her - ren Lob sey un - - - fer Lied, des Herren

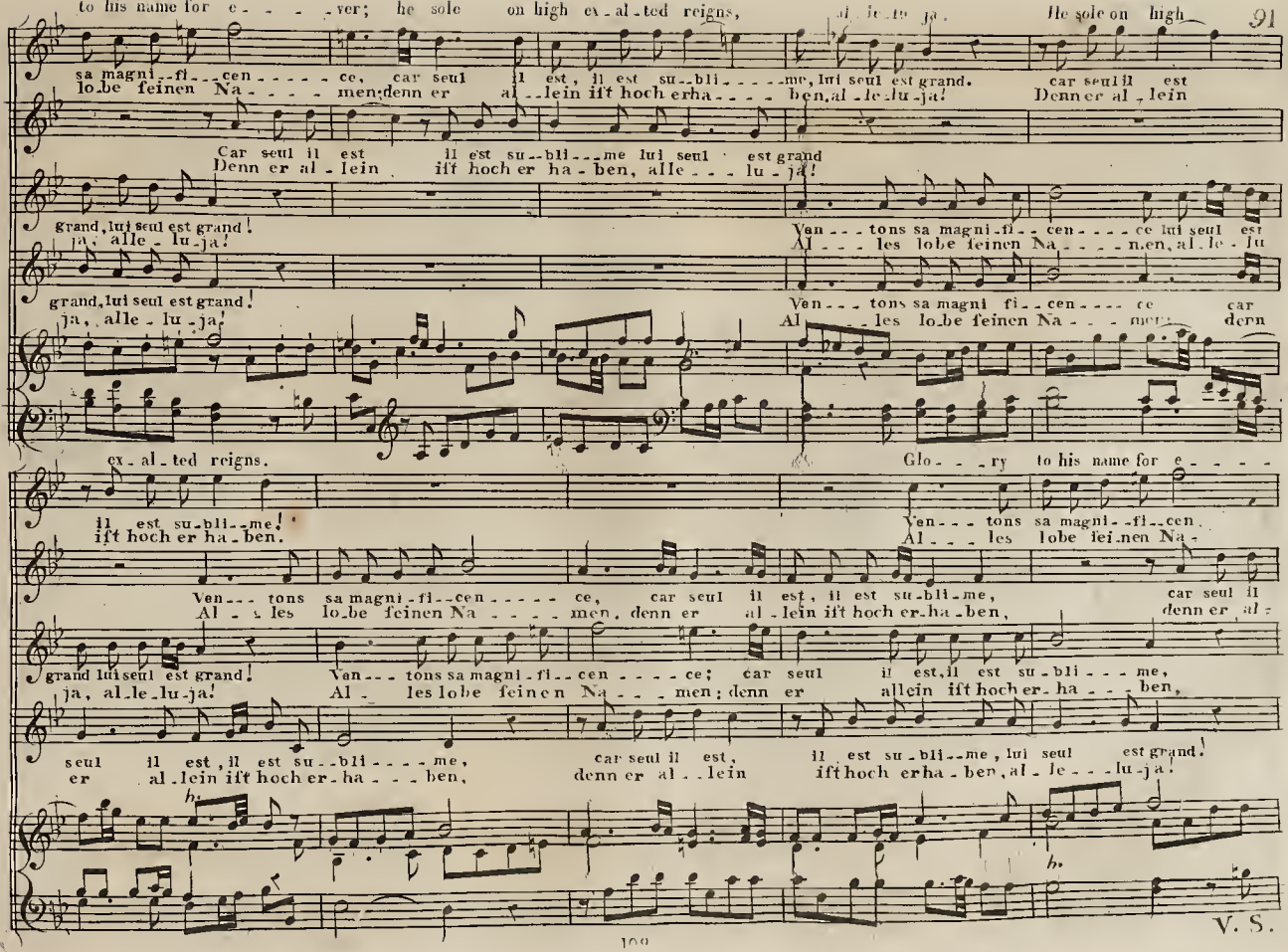
Le grand oeuvre est consommé. Cé - lé - - brons Dieu dans nos transports, dans nos transports, cé - lébrons
Vollendet ist das grof-se Werk. Des Her - ren Lob sey un - fer Lied, sey un - - - fer Lied, des Herren

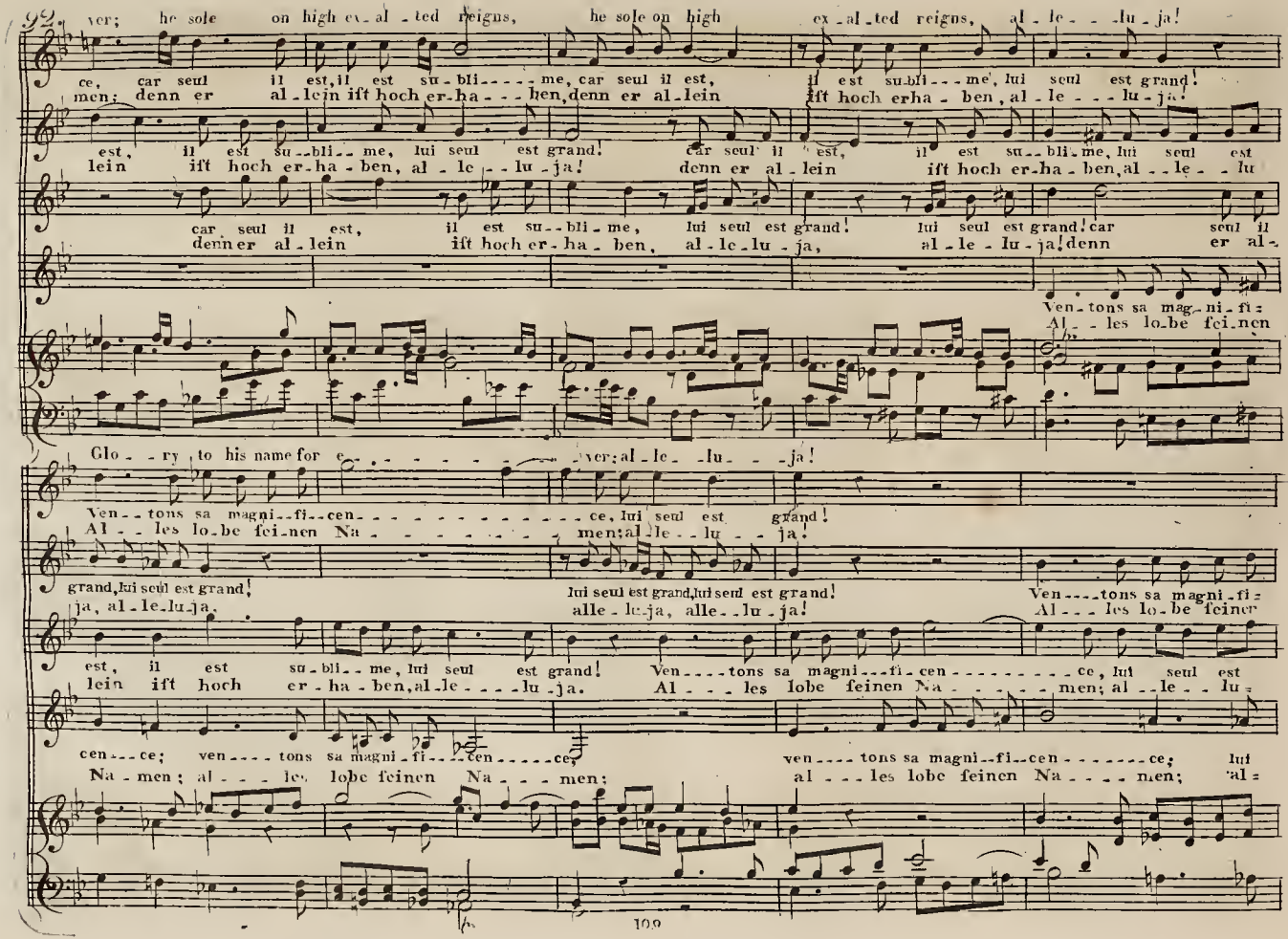
Le grand oeuvre est consomme. Cé - lé - - brons Dieu dans nos transports, cé - lébrons
Vollendet ist das grofse Werk. Des Her - ren Lob sey un - - - fer Lied, des Herren

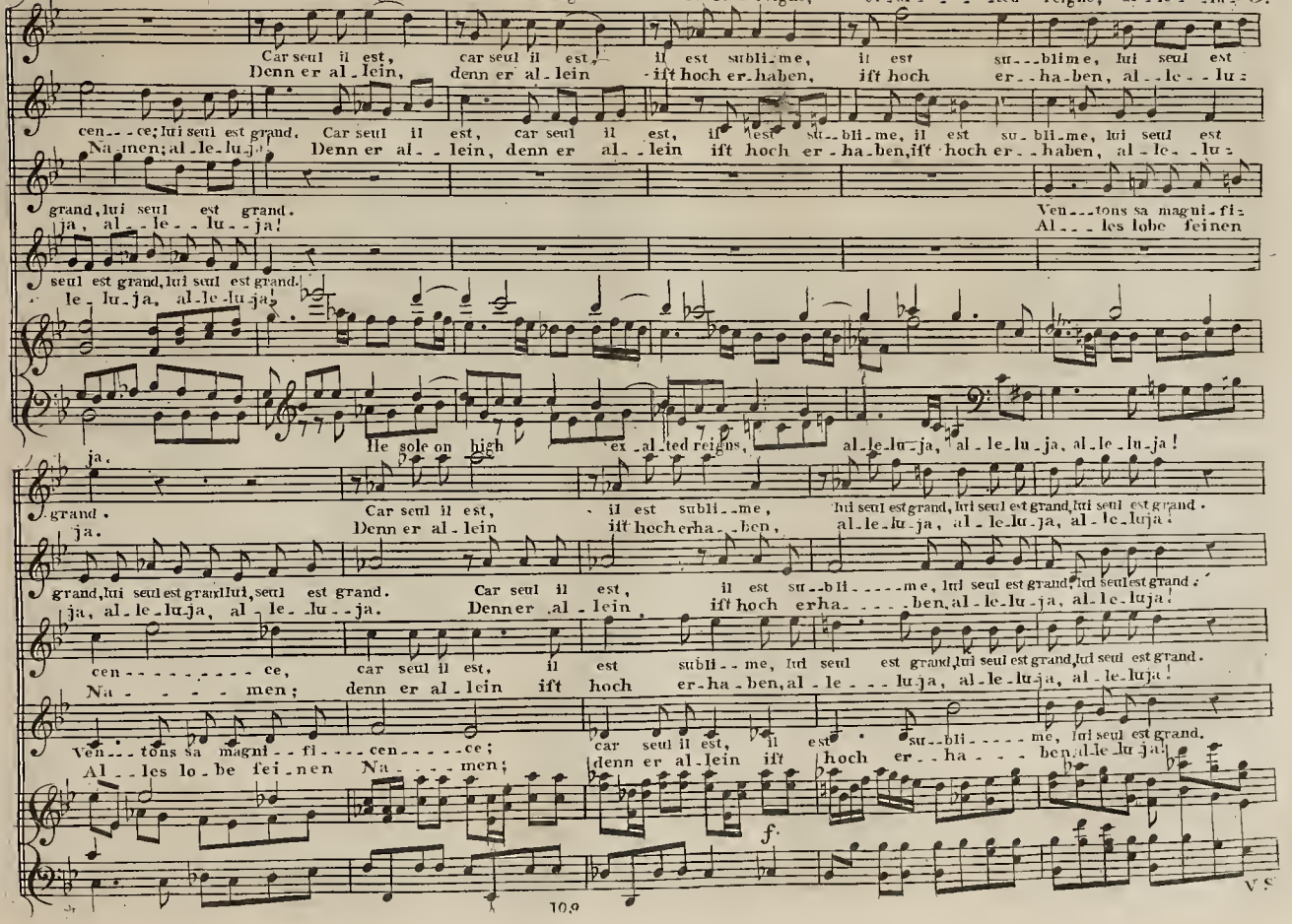
Le grand oeuvre est consomme. Cé - le - - brons Dieu dans nos transports cé - - lé - - rons Dieu dans nos transports, cé - lébrons
Vollendet ist das grofse Werk. Des Herren Lob sey un - fer Lied des Her - ren Lob sey un - fer Lied, des Herren

Vivace.

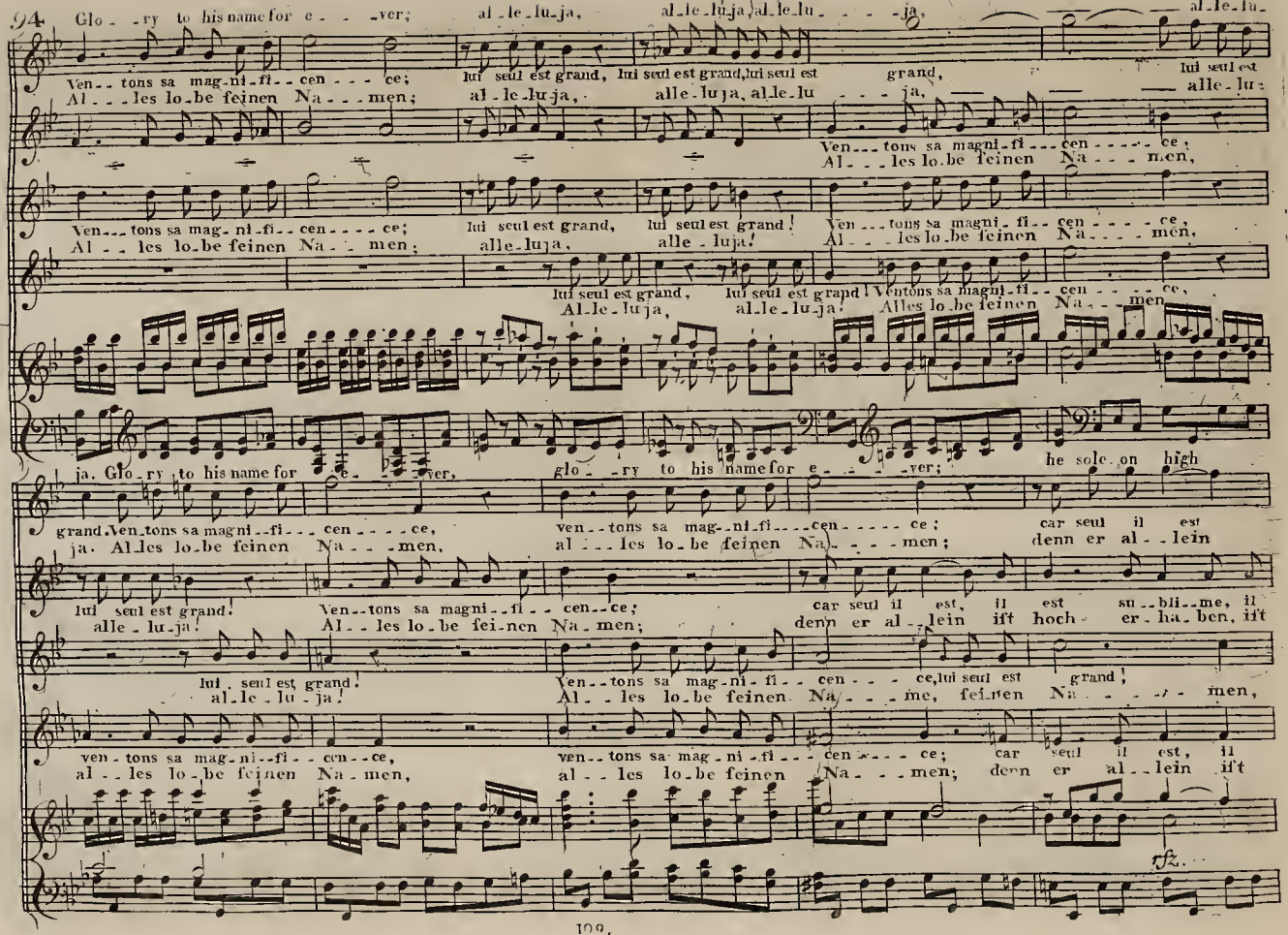
be the praise of God! Glo - - - ry
Dieu dans nos transports. Van - - - tons
Lob sey unser Lied! Al - - - - les
Dieu dans nos transports.
Lob sey unser Lied! He sole on high ex - al - ted reigns, al - le - lu - ja, al - le - lu -
Dieu dans nos transports. car seul il est, il est su - bli - - me, lui seul est grand, lui seul est
Lob sey unser Lied! Denn er al - lein ist hoch er - ha - - ben, al - le - - lu - ja, al - le - lu
Dieu dans nos transports. Vantons sa magni - - fi - - cen - - - - - ce, car seul il est, il est su - bli - - - - - me, lui seul est
Lob sey unser Lied! Al - les lo - be seinen Na - - - - men; denn er allein ist hoch er - ha - - - - ben, al - le - lu
Glo - ry to his name for e - - - - - ver;

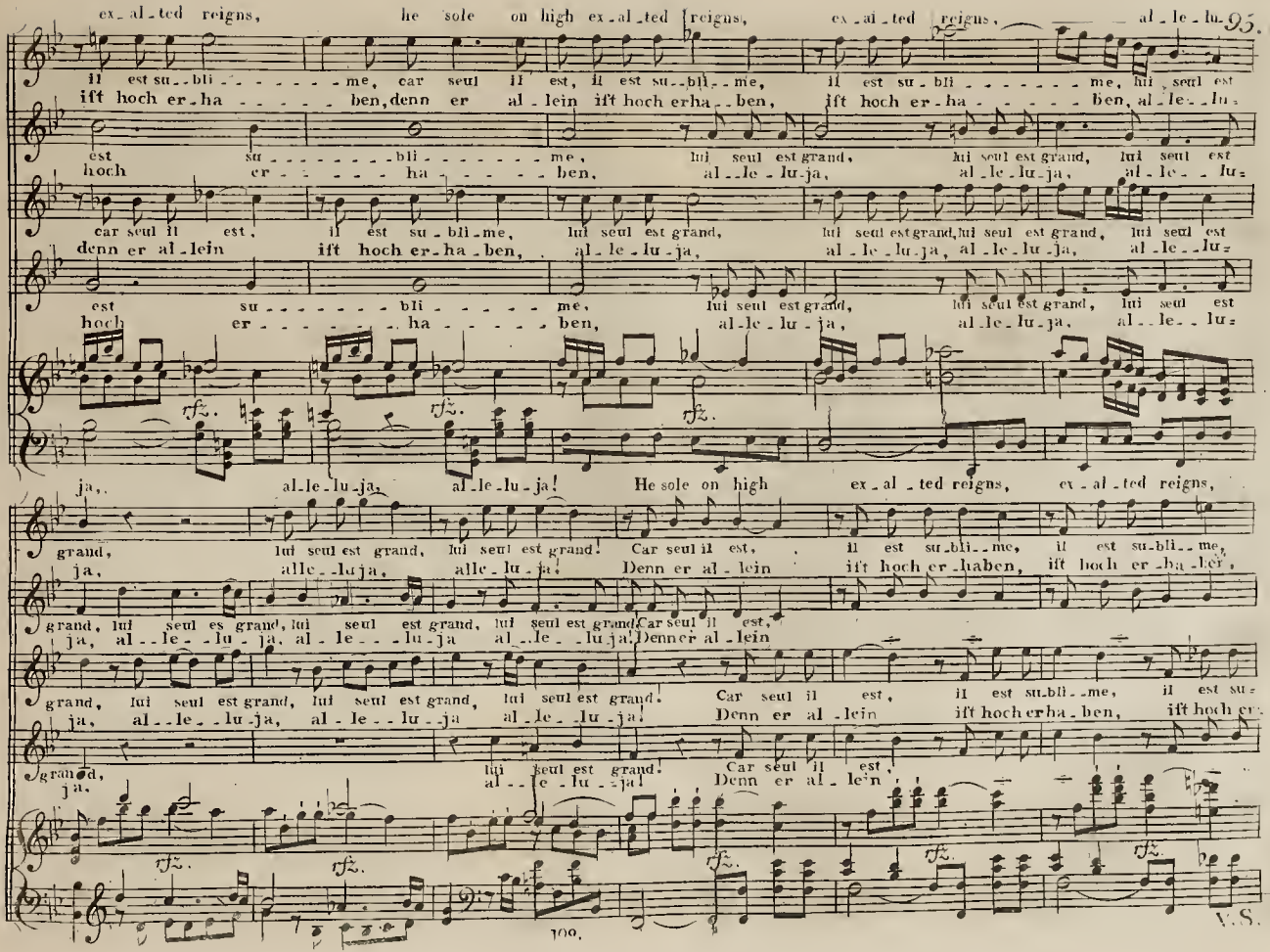

to his name for e - - - - ver; he sole on high ex-al-ted reigns,
sa magni-fi--cen - - - - - ce, car seul il est, il est su--bli- - - - - me, lui seul est grand.
lo-be seinen Na - - - - men; denn er al--lein ist hoch erha- - - - ben, al-le-lu-ja!
car seul il est
Denn er al-lein
Car seul il est il est su--bli---me lui seul est grand
Denn er al-lein ist hoch er ha-ben, alle - - - lu-ja!
grand, lui seul est grand!
ja, alle-lu-ja!
Ven - - - tons sa magni-fi--cen - - - - ce lui seul est
Al - - - les lo-be seinen Na - - - - men, al-le-lu
grand, lui seul est grand!
ja, alle-lu-ja!
Ven - - - tons sa magni fi--cen - - - - ce car
Al - - - les lo-be seinen Na - - - men denn
ex-al-ted reigns.
Glo - - - ry to his name for e - - - -
il est su-bli--me!
ist hoch er ha-ben.
Ven - - - tons sa magni-fi--cen
Al - - - les lo-be sei-nen Na-
Ven - - - tons sa magni-fi--cen - - - - ce, car seul il est, il est su-bli-me, car seul il
Al - - les lo-be seinen Na - - - - men, denn er al-lein ist hoch er-ha-ben, denn er al-
grand lui seul est grand!
ja, al-le-lu-ja!
Ven - - - tons sa magni-fi--cen - - - - ce; car seul il est, il est su-bli - - - me,
Al - les lo-be sei-nen Na - - - men; denn er allein ist hoch er-ha - - - ben,
seul il est, il est su--bli- - - - me,
er al-lein ist hoch er-ha - - - ben,
car seul il est,
denn er al - - lein
il est su-bli--me, lui seul est grand!
ist hoch er ha-ben, al-le - - - lu-ja!
V. S.

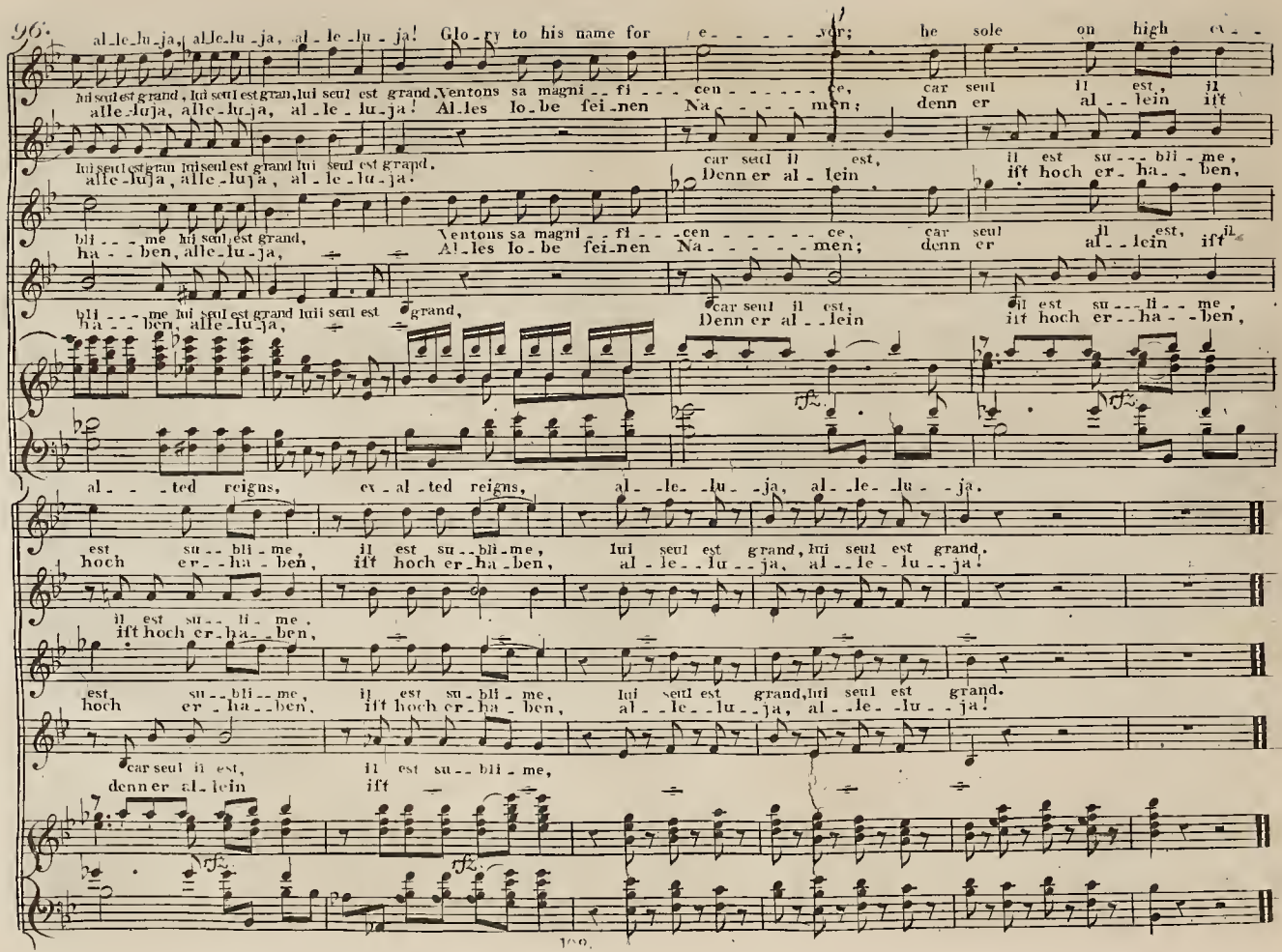

ver; he sole on high ex-al-ted reigns, he sole on high ex-al-ted reigns, al-le-lu-ja!
ce, car seul il est, il est su-bli-me, car seul il est, il est su-bli-me, lui seul est grand!
men; denn er al-lein ist hoch er-ha-ben, denn er al-lein ist hoch erha-ben, al-le-lu-ja!
est, il est su-bli-me, lui seul est grand! car seul il est, il est su-bli-me, lui seul est
lein ist hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja! denn er al-lein ist hoch er-ha-ben, al-le-lu
car seul il est, il est su-bli-me, lui seul est grand! lui seul est grand! car seul il
denn er al-lein ist hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja! denn er al-
Ven-tons sa mag-ni-fi-
Al-les lo-be fei-nen
Glo-ry to his name for e-ver; al-le-lu-ja!
Ven-tons sa magni-fi-cence, lui seul est grand!
Al-les lo-be fei-nen Na-men; al-le-lu-ja!
grand, lui seul est grand!
ja, al-le-lu-ja.
lui seul est grand, lui seul est grand!
alle-lu-ja, alle-lu-ja!
Ven-tons sa magni-fi-
Al-les lo-be feinen
est, il est su-bli-me, lui seul est grand! Ven-tons sa magni-fi-cence, lui seul est
lein ist hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja. Al-les lobe feinen Na-men; al-le-lu-
cence; ven-tons sa magni-fi-cence, ven-tons sa magni-fi-cence; lui
Na-men; al-les lobe feinen Na-men; al-les lobe feinen Na-men; al-

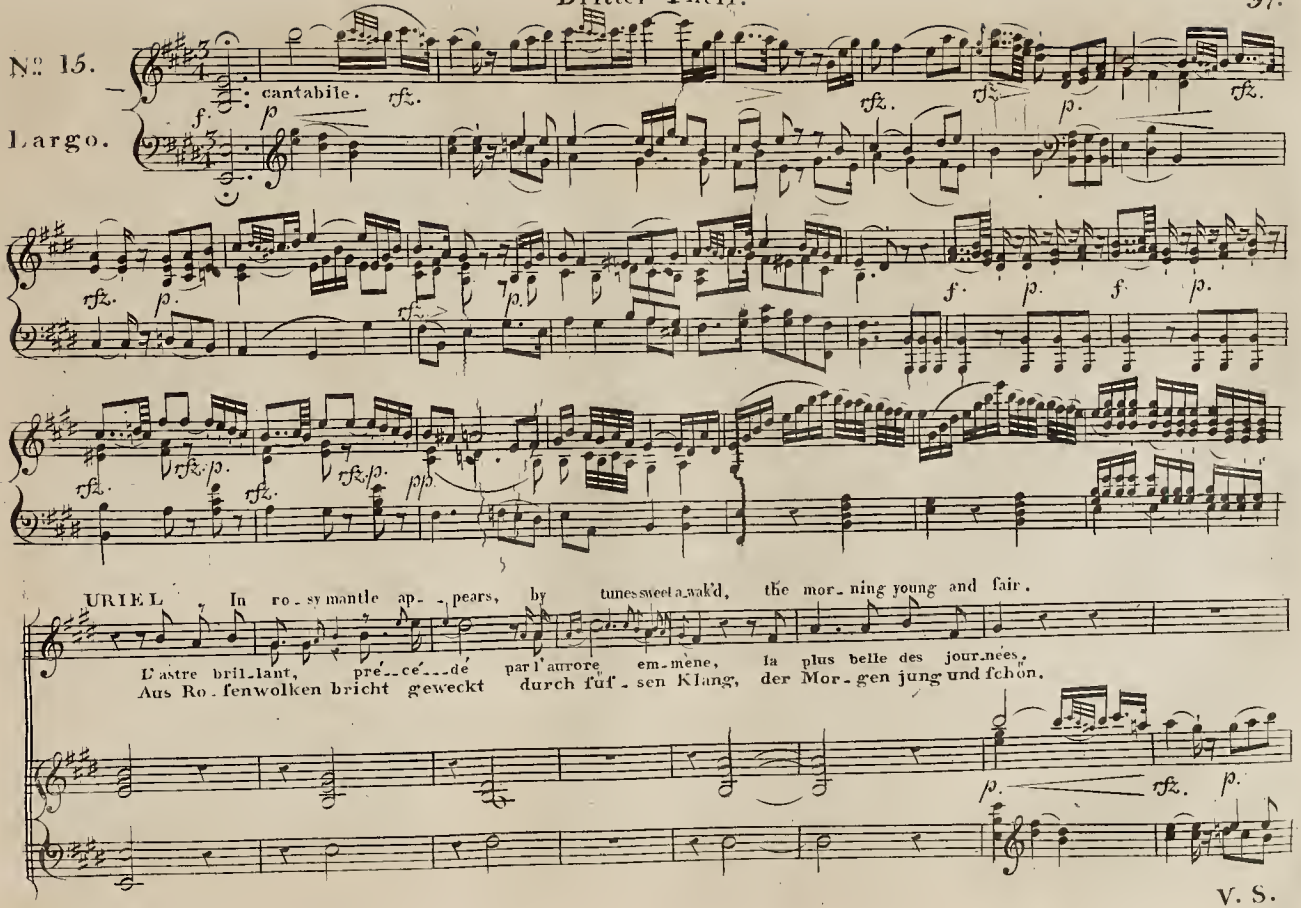

He sole on high, he sole on high ex-al-ted reigns, ex-al---ted reigns, al-le--lu-ja!
Car seul il est, car seul il est, il est subli-me, il est su--blime, lui seul est
Denn er al-lein, denn er al-lein ist hoch er-haben, ist hoch er--ha-ben, al--le--lu-ja!
cen---ce; lui seul est grand. Car seul il est, car seul il est, il est su--bli-me, il est su-bli-me, lui seul est
Na-men; al-le-lu-ja! Denn er al--lein, denn er al--lein ist hoch er-ha-ben, ist hoch er--haben, al-le--lu-ja!
grand, lui seul est grand.
ja, al--le--lu--ja!
Ven---tons sa magni-fi-
Al---les lobe feinen
seul est grand, lui seul est grand.
le-lu-ja, al-le-lu-ja!
He sole on high ex-al-ted reigns, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja!
ja.
grand. Car seul il est, il est subli--me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand.
ja. Denn er al-lein ist hoch erha--ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-luja!
grand, lui seul est grand lui, seul est grand. Car seul il est, il est su--bli-----me, lui seul est grand, lui seul est grand.
ja, al-le-lu-ja, al--le--lu--ja. Denn er al-lein, ist hoch erha-----ben, al-le-lu-ja, al-le-luja!
cen----------ce, car seul il est, il est subli--me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand.
Na-----men; denn er al-lein ist hoch er-ha-ben, al-le---lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-luja!
Ven---tons sa magni--fi----cen------ce; car seul il est, il est su--bli-----me, lui seul est grand.
Al--les lo-be fei-nen Na-----men; denn er al-lein ist hoch er--ha----ben, al-le-lu-ja!
f.

V.S.

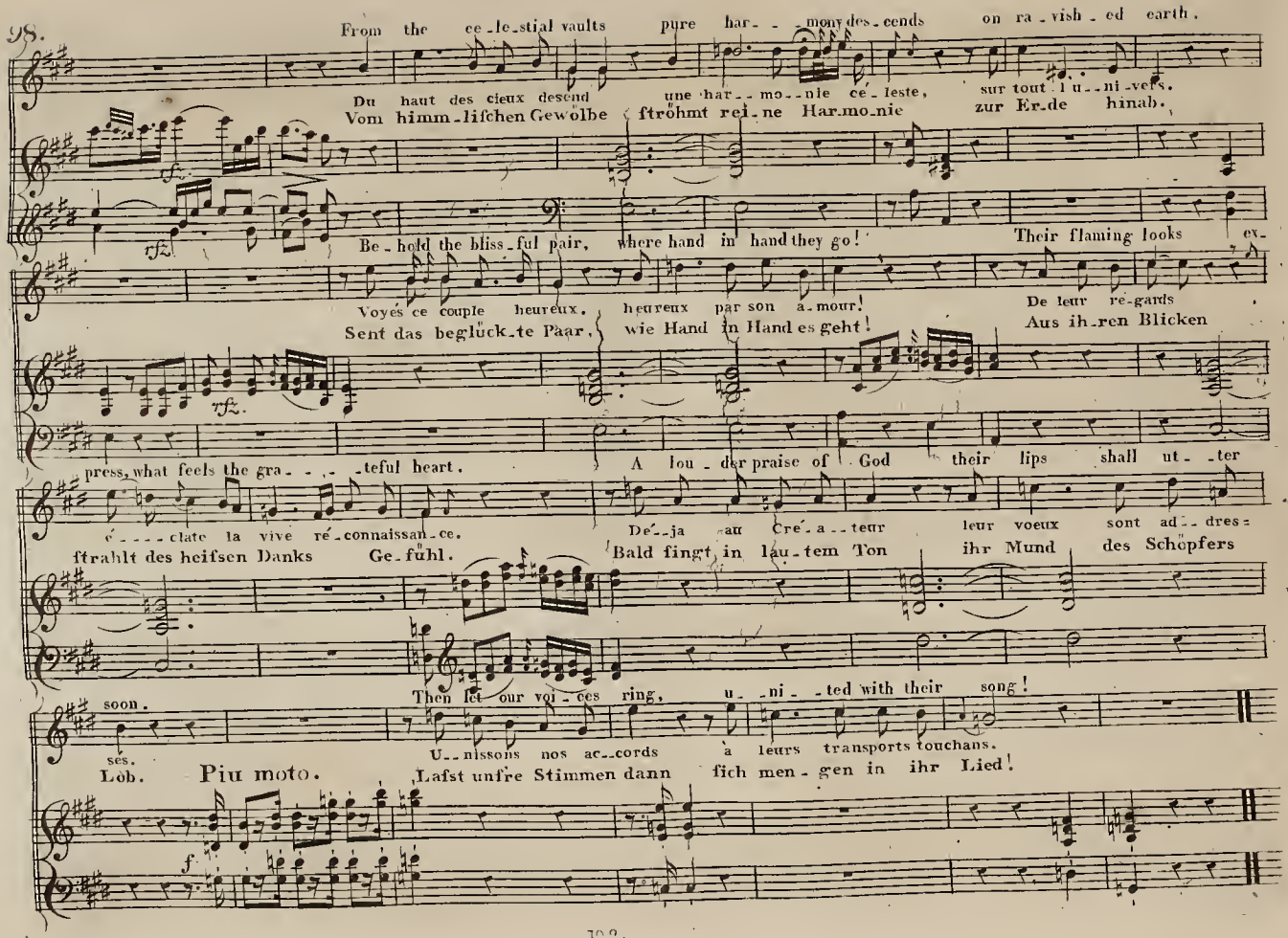

Glo - ry to his name for e - - - ver; al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - - - ja, al - le - lu -
Ven - - tons sa mag - ni - fi - - cen - - - ce; lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est
Al - - les lo - be feinen Na - - - men; al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - - - ja, alle - lu -
Ven - - - tons sa magni - fi - - - cen - - - - - ce;
Al - - - les lo - be feinen Na - - - - men,
Ven - - tons sa mag - ni - fi - - cen - - - - ce;
Al - - les lo - be feinen Na - - - men;
lui seul est grand, lui seul est grand!
alle - lu - ja! alle - lu - ja!
Ven - - tons sa magni - fi - - cen - - - - ce,
Al - - les lo - be feinen Na - - - - men,
lui seul est grand, lui seul est grand! Ven - tons sa magni - fi - - cen - - - - ce,
Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. Alles lo - be feinen Na - - - men,
ja. Glo - ry to his name for e - - - ver, glo - ry to his name for e - - - ver; he sole on high
grand. Ven - tons sa magni - fi - - - cen - - - - ce, ven - tons sa mag - ni - fi - - - cen - - - - ce; car seul il est
ja. Al - les lo - be feinen Na - - - men, al - - les lo - be feinen Na - - - - men; denn er al - - lein
lui seul est grand! Ven - tons sa magni - fi - - cen - - ce; car seul il est, il est su - bli - me, il
alle - lu - ja! Al - - les lo - be fei - nen Na - men; denn er al - - lein ist hoch - er - ha - ben, ist
lui seul est grand! Ven - tons sa mag - ni - fi - - cen - - - ce, lui seul est grand!
al - le - lu - ja! Al - - les lo - be feinen Na - - - me, fei - nen Na - - - - men,
ven - tons sa mag - ni - fi - - cen - - ce, ven - tons sa mag - ni - fi - - - cen - - - - ce; car seul il est, il
al - - les lo - be feinen Na - men, al - - les lo - be feinen Na - - - men; denn er al - - lein ist
tfz.

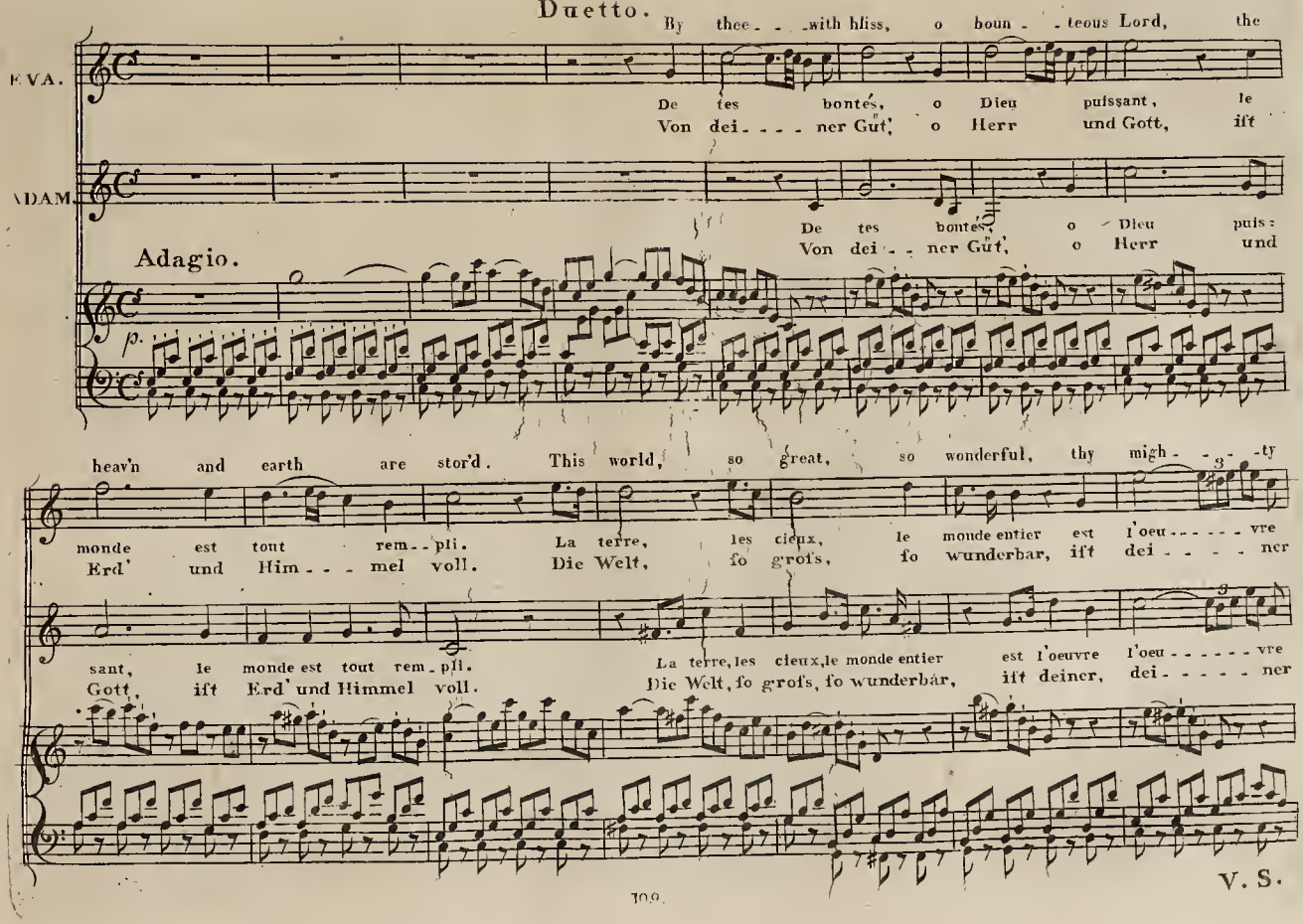

ex-al-ted reigns, he sole on high ex-al-ted reigns, ex-al-ted reigns, al-le-lu-
il est su-bli-me, car seul il est, il est su-bli-me, il est su-bli-me, lui seul est
ift hoch er-ha-ben, denn er al-lein ift hoch erha-ben, ift hoch er-ha-ben, al-le-lu-
est su-bli-me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est
hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-
car seul il est, il est su-bli-me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est
denn er al-lein ift hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-
est su-bli-me, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est
hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-
rfz. rfz. rfz.
ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja! He sole on high ex-al-ted reigns, ex-al-ted reigns,
grand, lui seul est grand, lui seul est grand! Car seul il est, il est su-bli-me, il est su-bli-me,
ja, alle-luja, alle-lu-ja! Denn er al-lein ift hoch er-haben, ift hoch er-ha-ben,
grand, lui seul es grand, lui seul est grand, lui seul est grand, Car seul il est,
ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja al-le-lu-ja, Denn er al-lein
grand, lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand. Car seul il est, il est su-bli-me, il est su-
ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja al-le-lu-ja! Denn er al-lein ift hoch erha-ben, ift hoch er-
grand, lui seul est grand! Car seul il est,
ja, al-le-lu-ja! Denn er al-lein
rfz. rfz. rfz. rfz. rfz.
100.
V.S.


al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja! Glo-ry to his name for e-ver; he sole on high ex-
lui seul est grand, lui seul est grand, lui seul est grand. Ventons sa magni-fi-cen-ce, car seul il est, il
alle-luja, alle-luja, al-le-lu-ja! Al-les lo-be fei-nen Na-men; denn er al-lein ist
lui seul est grand lui seul est grand lui seul est grand.
alle-luja, alle-luja, al-le-lu-ja.
car seul il est,
Denn er al-lein
il est su-bli-me,
ist hoch er-ha-ben,
bli-me lui seul est grand,
ha-ben, alle-lu-ja,
Ventons sa magni-fi-cen-ce, car seul il est, il
Al-les lo-be fei-nen Na-men; denn er al-lein ist
bli-me lui seul est grand lui seul est grand,
ha-ben, alle-lu-ja,
car seul il est,
Denn er al-lein
il est su-bli-me,
ist hoch er-ha-ben,
al-ted reigns, ex-al-ted reigns, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja.
est su-bli-me, il est su-bli-me, lui seul est grand, lui seul est grand.
hoch er-ha-ben, ist hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja!
il est su-bli-me,
ist hoch er-ha-ben,
est su-bli-me, il est su-bli-me, lui seul est grand, lui seul est grand.
hoch er-ha-ben, ist hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja!
car seul il est, il est su-bli-me,
denn er al-lein ist

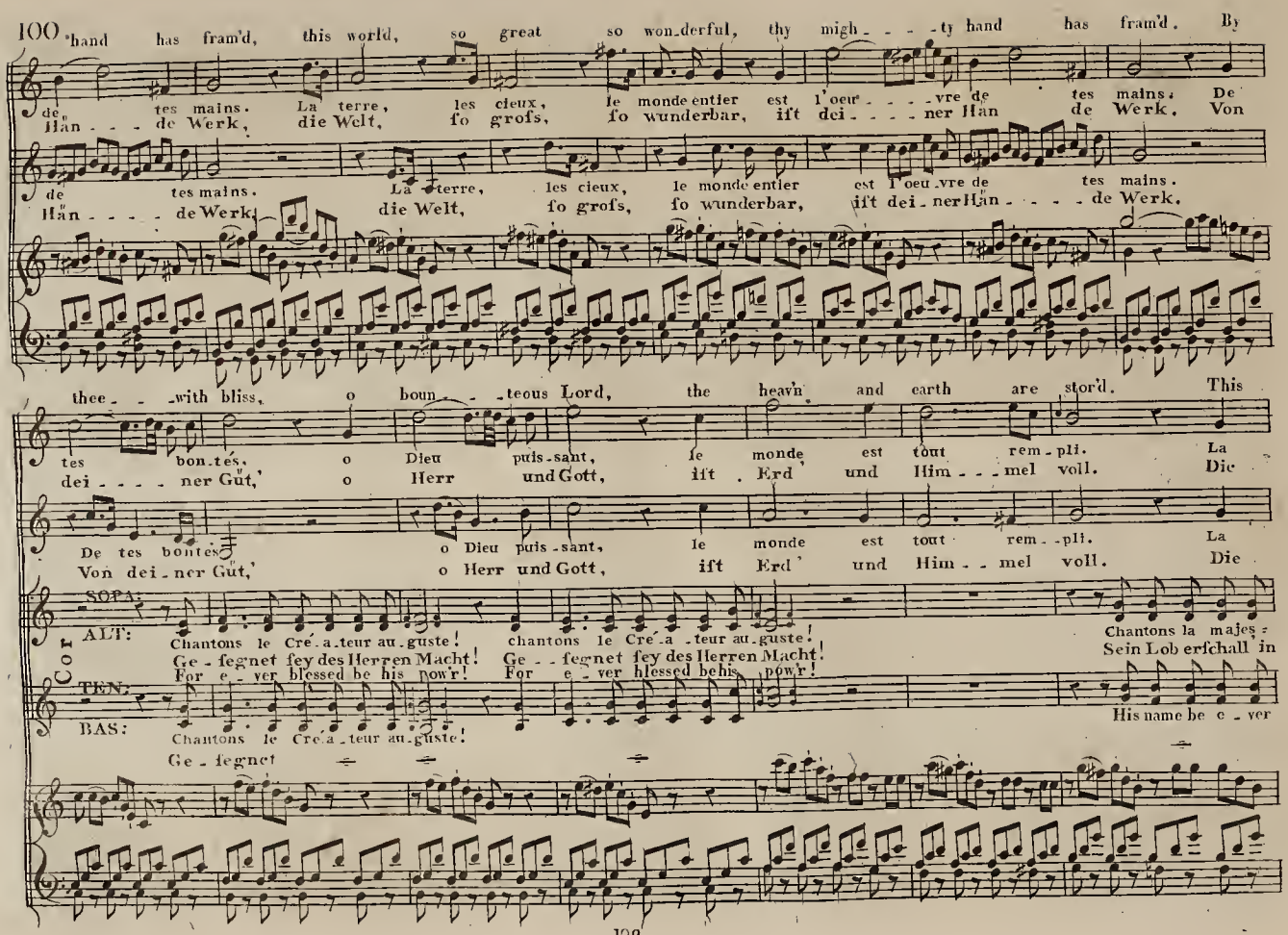

No 15.
Largo.
cantabile.
URIEL
In ro-sy mantle ap--pears, by tunes sweet awak'd, the mor-ning young and fair.
L'astre bril-lant, pré--cé---dé par l'aurore em-mène, la plus belle des jour-nées.
Aus Ro-senwolken bricht geweckt durch süf-sen Klang, der Mor-gen jung und schön.

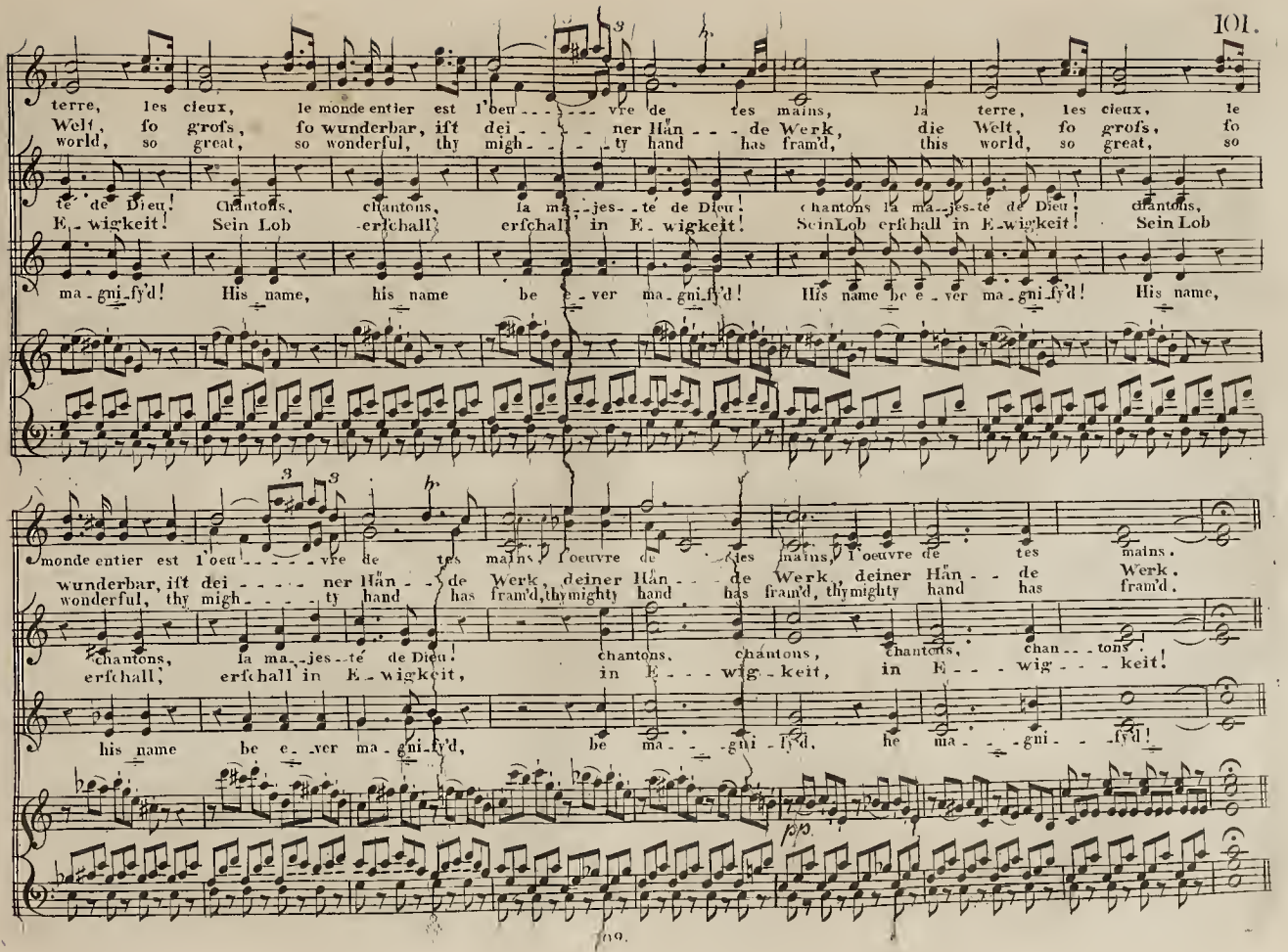
V. S.

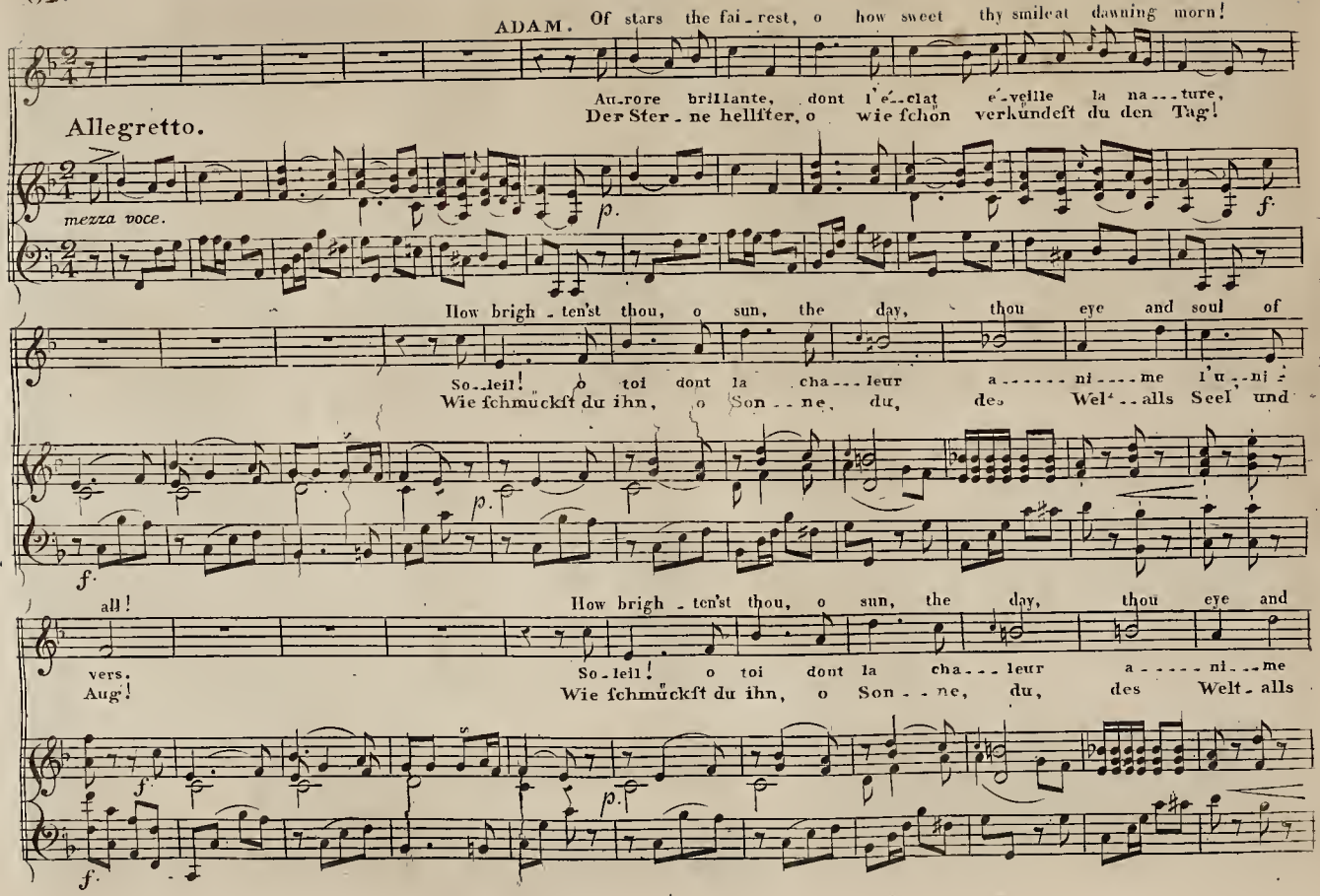

From the ce-le-stial vaults pure har- - -mony des-cends on ra-vish-ed earth.
Du haut des cieux descend une har- - mo- - nie ce-leste, sur tout l'u- - ni-vers.
Vom himm-lischen Gewölbe ströhmt rei-ne Har-mo-nie zur Er-de hinab.
Be-hold the bliss-ful pair, where hand in hand they go! Their flaming looks ex-
Voyés ce couple heureux, heureux par son a-mour! De leur re-gards
Sent das beglück-te Paar, wie Hand in Hand es geht! Aus ih-ren Blicken
press, what feels the gra- - - -teful heart. A lou-der praise of God their lips shall ut- -ter
é- - - -clate la vive ré-connaissan-ce. Dé- -ja au Cré-a- -teur leur voeux sont ad- -dres-
ſtrahlt des heifsen Danks Ge-fühl. Bald fingt in lau-tem Ton ihr Mund des Schöpfers
Then let our voi-ces ring, u- -ni- -ted with their song!
soon.
U- -nissons nos ac- -cords à leurs transports touchans.
ses.
Lob. Piu moto. Lafst unſre Stimmen dann ſich men-gen in ihr Lied!

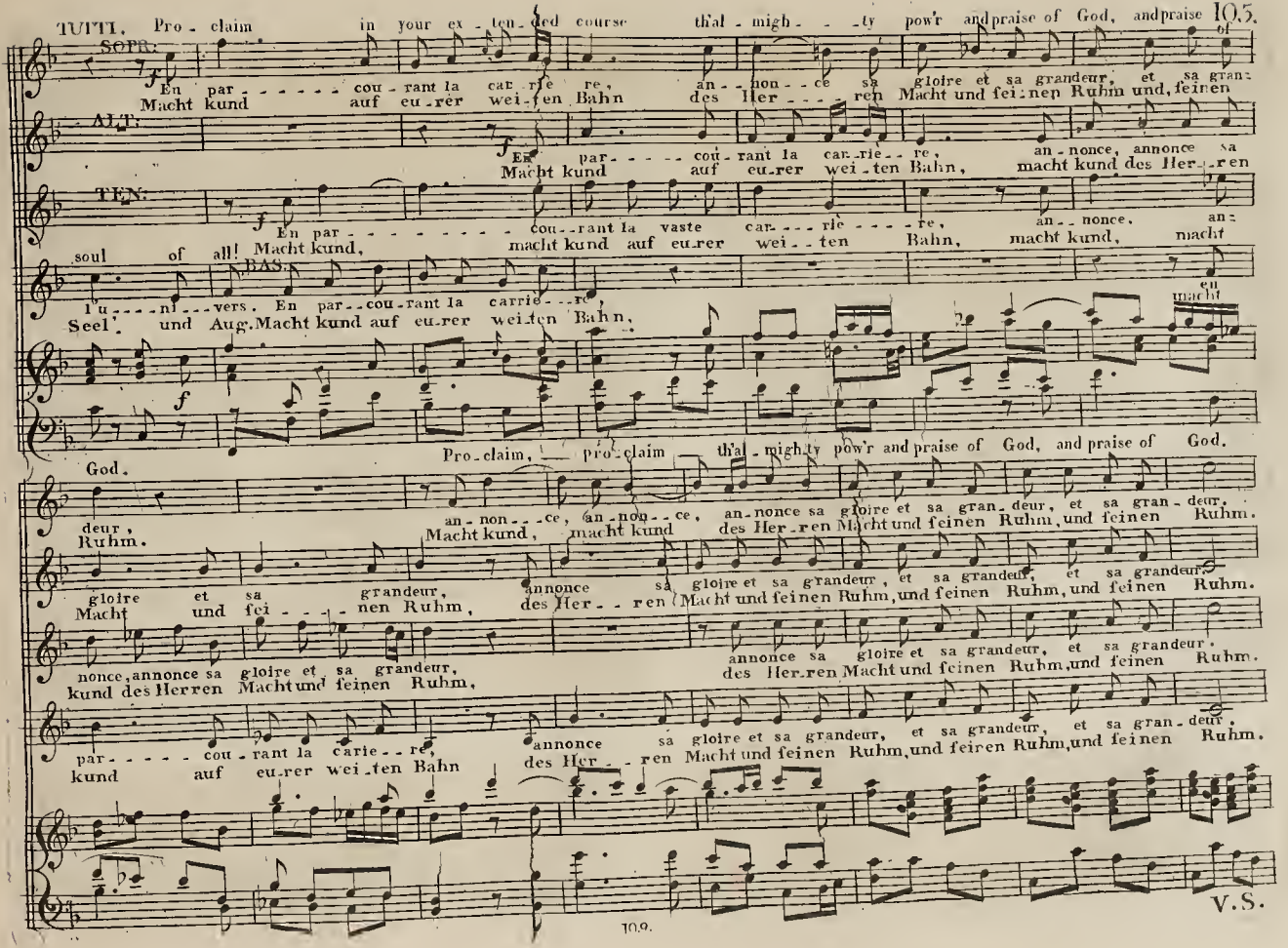

Duetto.
By thee - - - with bliss, o boun - - teous Lord, the
EVA.
De tes bontés, o Dieu puissant, le
Von dei - - - - ner Gut', o Herr und Gott, ist
ADAM.
De tes bontés, o Dieu puis:
Von dei - - ner Gut', o Herr und
Adagio.
p.
heav'n and earth are stor'd. This world, so great, so wonderful, thy migh - - - - ty
monde est tout rem - - pli. La terre, les cieux, le monde entier est l'oeu - - - - - vre
Erd' und Him - - - mel voll. Die Welt, so grofs, so wunderbar, ist dei - - - - ner
sant, le monde est tout rem - pli. La terre, les cieux, le monde entier est l'oeuvre l'oeu - - - - - vre
Gott, ist Erd' und Himmel voll. Die Welt, so grofs, so wunderbar, ist deiner, dei - - - - - ner

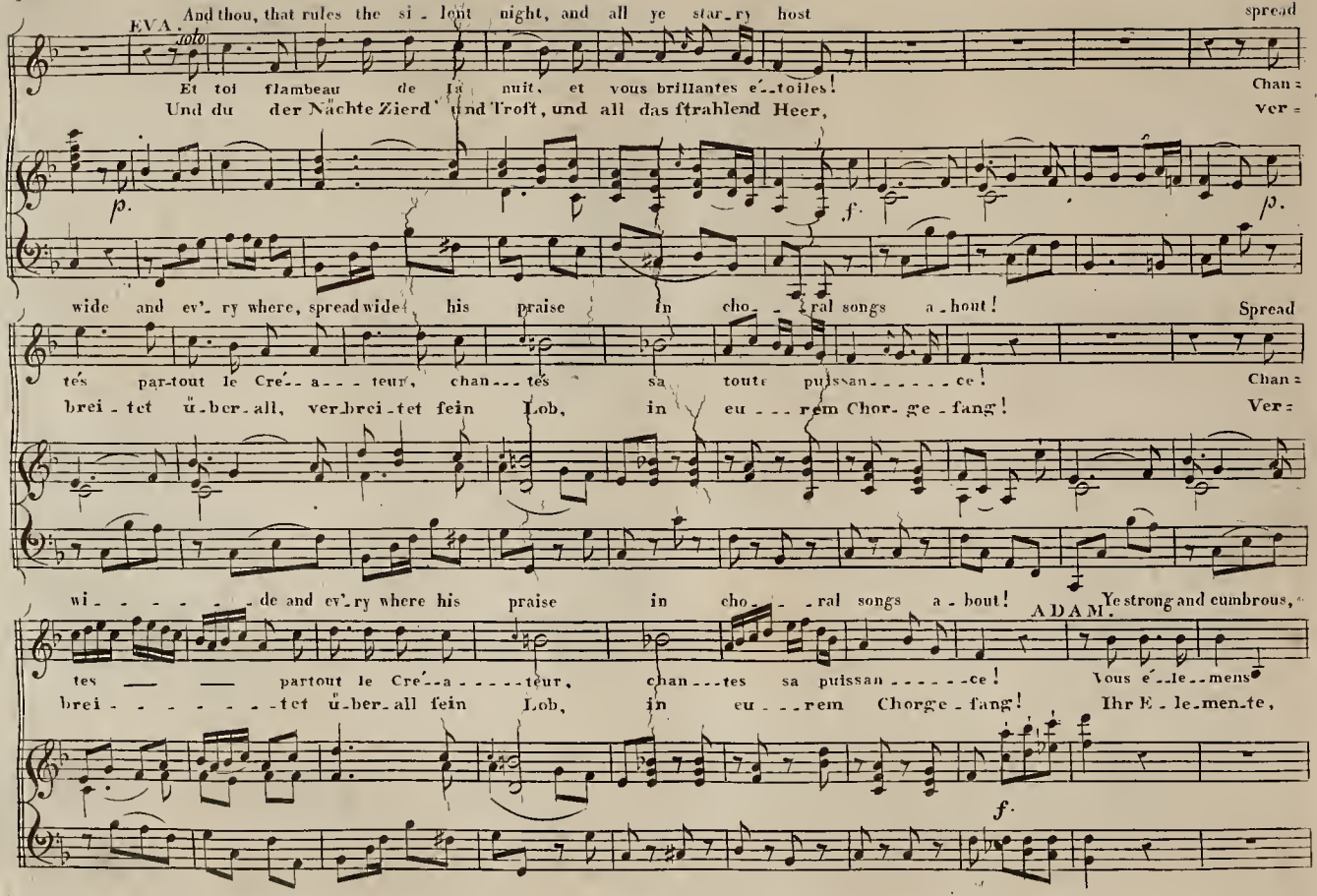
V. S.


100
hand has fram'd, this world, so great so won-derful, thy migh - - - - ty hand has fram'd. By
de tes mains. La terre, les cieux, le monde entier est l'oeu - - - - vre de tes mains. De
Han - - - de Werk, die Welt, fo grofs, fo wunderbar, iſt dei - - - - ner Han de Werk. Von
de tes mains. La terre, les cieux, le monde entier est l'oeu vre de tes mains.
Han - - - - de Werk, die Welt, fo grofs, fo wunderbar, iſt dei - ner Han - - - - de Werk.
thee - - with bliss, o boun - - teous Lord, the heav'n and earth are stor'd. This
tes bon-tés, o Dieu puis-sant, le monde est tout rem-pli. La
dei - - - - ner Gut, o Herr und Gott, iſt Erd' und Him - - mel voll. Die
De tes bontes o Dieu puis-sant, le monde est tout rem - pli. La
Von dei - ner Gut, o Herr und Gott, iſt Erd' und Him - - mel voll. Die
SOPA:
ALT: Chantons le Cre-a-teur au-guste! chantons le Cre-a-teur au-guste! Chantons la majes -
Ge - fegnet fey des Herren Macht! Ge - - fegnet fey des Herren Macht! Sein Lob erſchall' in
For e - ver blessed be his pow'r! For e - ver blessed be his pow'r!
TEN:
BAS: Chantons le Cre-a-teur au-guste! His name be e - ver
Ge - fegnet
Col


terre, les cieux, le monde entier est l'oeu - - - - vre de tes mains, la terre, les cieux, le
Welt, ſo groſs, ſo wunderbar, iſt dei - - - - ner Hän - - - de Werk, die Welt, ſo groſs, ſo
world, so great, so wonderful, thy migh - - - - ty hand has fram'd, this world, so great, so
te de Dieu! Chantons, chantons, la ma - jes - té de Dieu! chantons la ma - jes - te de Dieu! chantons,
E - wigkeit! Sein Lob erſchall, erſchall in E - wigkeit! Sein Lob erſchall in E - wigkeit! Sein Lob
ma - gni - fy'd! His name, his name be e - ver ma - gni - fy'd! His name be e - ver ma - gni - fy'd! His name,
monde entier est l'oeu - - - - vre de tes mains, l'oeuvre de tes mains, l'oeuvre de tes mains.
wunderbar, iſt dei - - - - ner Hän - - de Werk, deiner Hän - - de Werk, deiner Hän - - de Werk.
wonderful, thy migh - - - - ty hand has fram'd, thymighty hand has fram'd, thymighty hand has fram'd.
chantons, la ma - jes - té de Dieu! chantons, chantons, chantons, chan - - tons!
erſchall, erſchall in E - wigkeit, in E - - - wig - keit, in E - - - wig - - - keit!
his name be e - ver ma - gni - fy'd, be ma - - - gni - fy'd, be ma - - - gni - - fy'd!
p p.


ADAM. Of stars the fai-rest, o how sweet thy smile at dawning morn!
Au-rore brillante, dont l'é-clat é-veille la na---ture,
Der Ster-ne hellster, o wie schon verkundest du den Tag!
Allegretto.
mezza voce.
p.
f.
How brigh-ten'st thou, o sun, the day, thou eye and soul of
So-leil! o toi dont la cha---leur a------ni----me l'u-ni-
Wie schmuckst du ihn, o Son--ne, du, des Welt--alls Seel' und
f.
all!
How brigh-ten'st thou, o sun, the day, thou eye and
vers.
Aug!
So-leil! o toi dont la cha---leur a-----ni---me
Wie schmuckst du ihn, o Son--ne, du, des Welt-alls
f.
p.
f.


TUTTI. Pro - claim in your ex - ten - ded course th'al - migh - - - ty pow'r and praise of God, and praise of
SOPR.
En par - - - - - cou - rant la car - rie re, an - non - ce sa gloire et sa grandeur, et sa gran-
Macht kund auf eu - rer wei - ten Bahn des Her - - - ren Macht und fei - nen Ruhm und, feinen
ALT.
En par - - - - - cou - rant la car - rie - re, an - nonce, annonce sa
Macht kund auf eu - rer wei - ten Bahn, macht kund des Her - - ren
TEN.
En par - - - - - - - - - cou - rant la vaste car - - - rie - - - re, an - - nonce, an -
soul of all! Macht kund, macht kund auf eu - rer wei - - ten Bahn, macht kund, macht
BAS.
l'u - - - ni - - - vers. En par - - cou - rant la carrie - - re,
Seel' und Aug. Macht kund auf eu - rer wei - ten Bahn,
en
macht
Pro - claim, pro - claim th'al - migh - ty pow'r and praise of God, and praise of God.
an - non - - ce, an - nou - - ce, an - nonce sa gloire et sa gran - deur, et sa gran - deur,
Macht kund, macht kund des Her - ren Macht und feinen Ruhm, und feinen Ruhm.
gloire et sa grandeur, annonce sa gloire et sa grandeur, et sa grandeur, et sa grandeur,
Macht und fei - - - - nen Ruhm, des Her - - ren Macht und feinen Ruhm, und feinen Ruhm, und feinen Ruhm.
nonce, annonce sa gloire et sa grandeur, annonce sa gloire et sa grandeur, et sa grandeur.
kund des Herren Macht und feinen Ruhm, des Her - ren Macht und feinen Ruhm, und feinen Ruhm.
par - - - - - cou - rant la carie - - re, annonce sa gloire et sa grandeur, et sa grandeur, et sa gran - deur,
kund auf eu - rer wei - ten Bahn des Her - - ren Macht und feinen Ruhm, und feinen Ruhm, und feinen Ruhm.
V.S.


EVA. And thou, that rules the si - lent night, and all ye star - ry host spread
Et toi flambeau de la nuit, et vous brillantes é - toiles! Chan =
Und du der Nächte Zierd' und Troft, und all das ftrahlend Heer, ver =
wide and ev' - ry where, spread wide his praise in cho - - ral songs a - bout! Spread
tés par-tout le Cré - a - - - teur, chan - - tés sa toute puissan - - - - - ce! Chan =
brei - tet ü-ber-all, ver-brei-tet fein Lob, in eu - - - rem Chor - ge - fang! Ver =
wi - - - - - de and ev' - ry where his praise in cho - - - ral songs a - bout!
ADAM. Ye strong and cumbrous,
tes — — partout le Cré - a - - - - teur, chan - - tes sa puissan - - - - - ce! Vous é - le - mens
brei - - - - - - - tet ü-ber-all fein Lob, in eu - - - rem Chorge - fang! Ihr E - le-men-te,
p.
f.
p.
f.

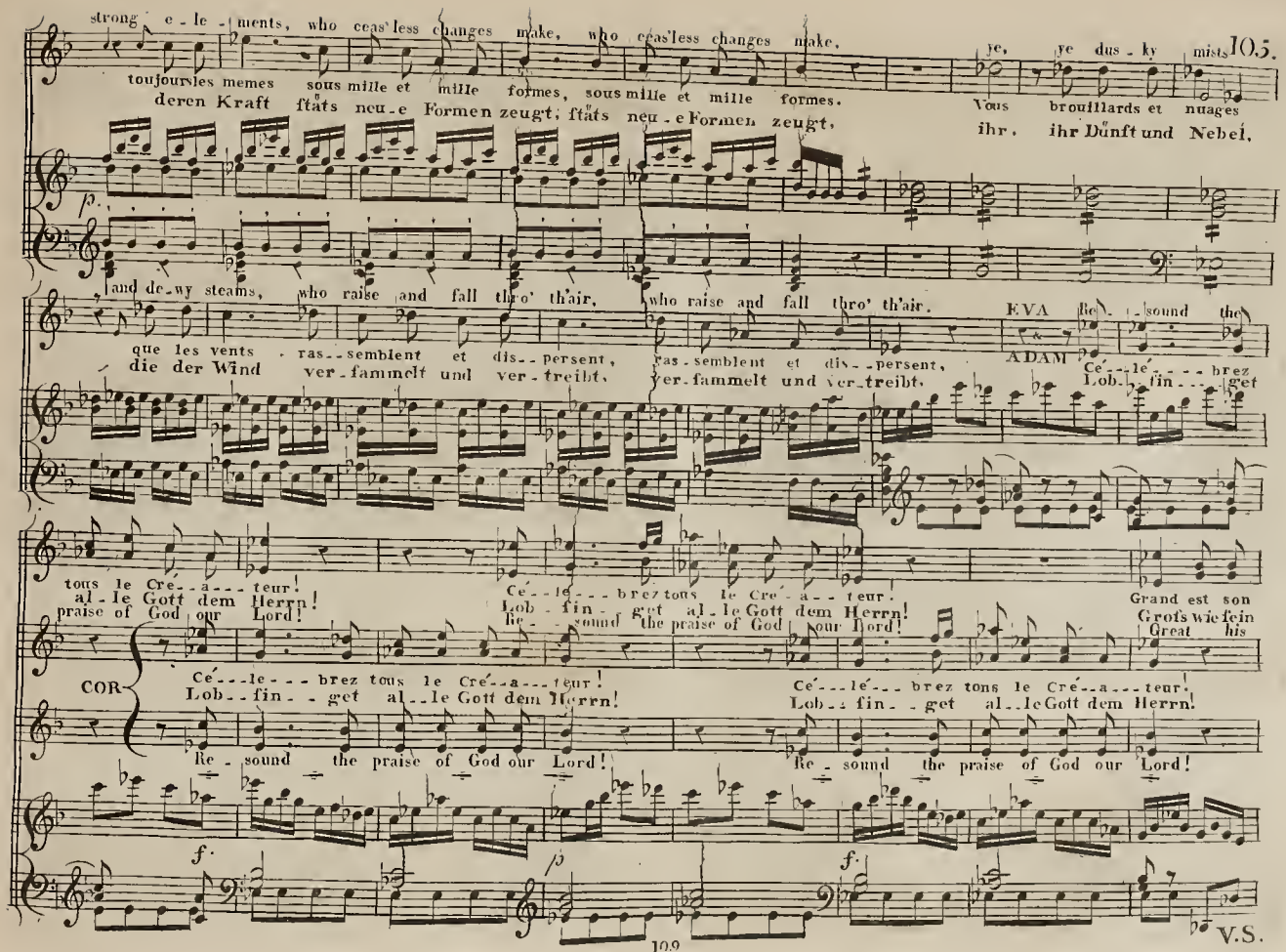
strong e-le-ments, who ceas'less changes make, who ceas'less changes make, ye, ye dus-ky mists

toujours les memes sous mille et mille formes, sous mille et mille formes. Vous brouillards et nuages

deren Kraft ſtäts neu-e Formen zeugt, ſtäts neu-e Formen zeugt, ihr, ihr Dünſt und Nebel,

p.

and de-wy steams, who raise and fall thro' th'air, who raise and fall thro' th'air.



que les vents ras-semblent et dis-persent, ras-semblent et dis-persent,

die der Wind ver-ſammelt und ver-treibt, ver-ſammelt und ver-treibt.

EVA & ADAM

Re-sound the

Cé-lé-brez

Lob-ſin-get

tous le Cré-a-teur!

al-le Gott dem Herrn!

praise of God our Lord!

Cé-lé-brez tous le Cré-a-teur!

Lob-ſin-get al-le Gott dem Herrn!

Re-sound the praise of God our Lord!

Grand est son

Groſs wie ſein

Great his

COR

Cé-le-brez tous le Cré-a-teur!

Lob-ſin-get al-le Gott dem Herrn!

Re-sound the praise of God our Lord!

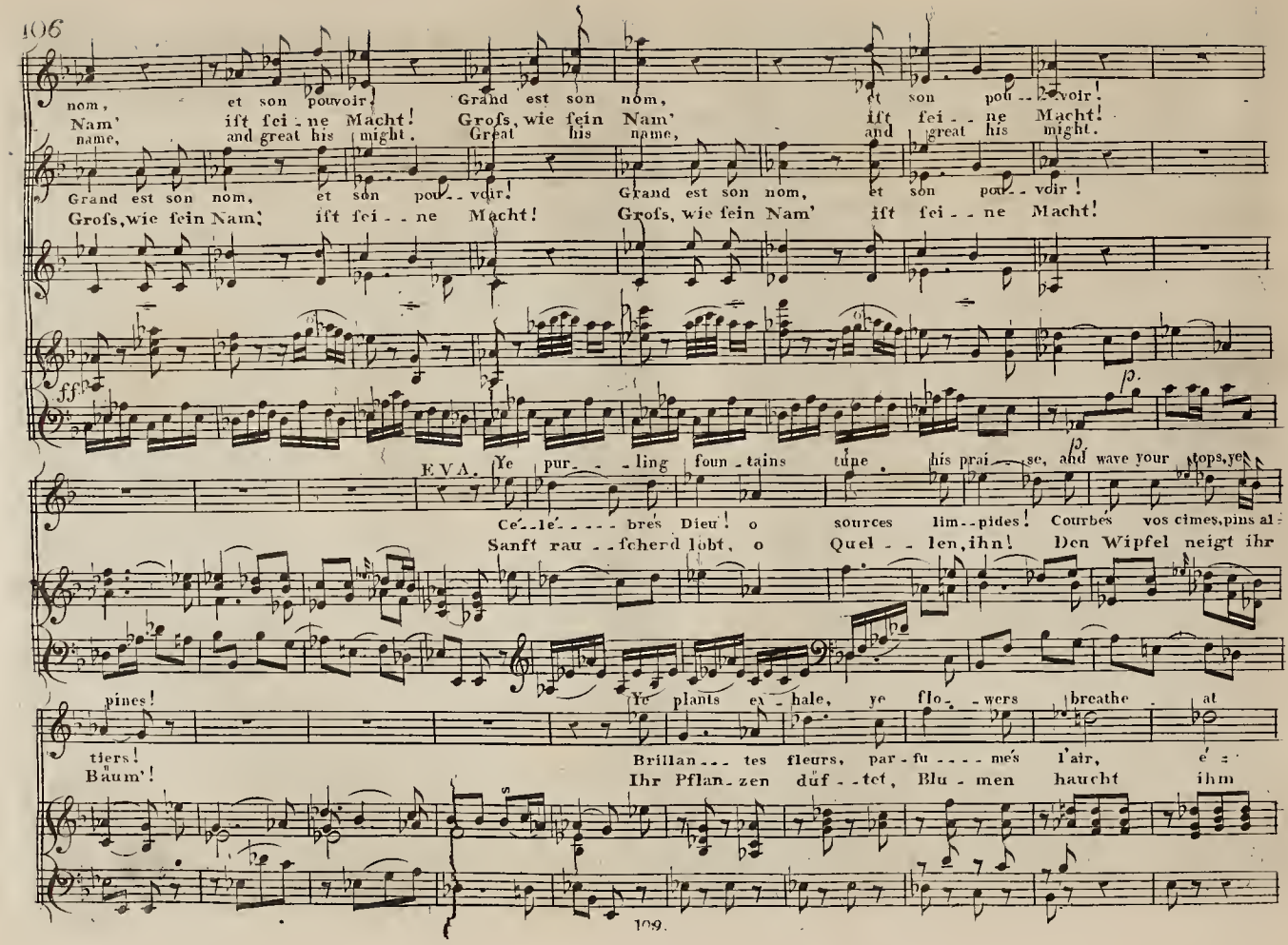
Cé-lé-brez tons le Cré-a-teur!

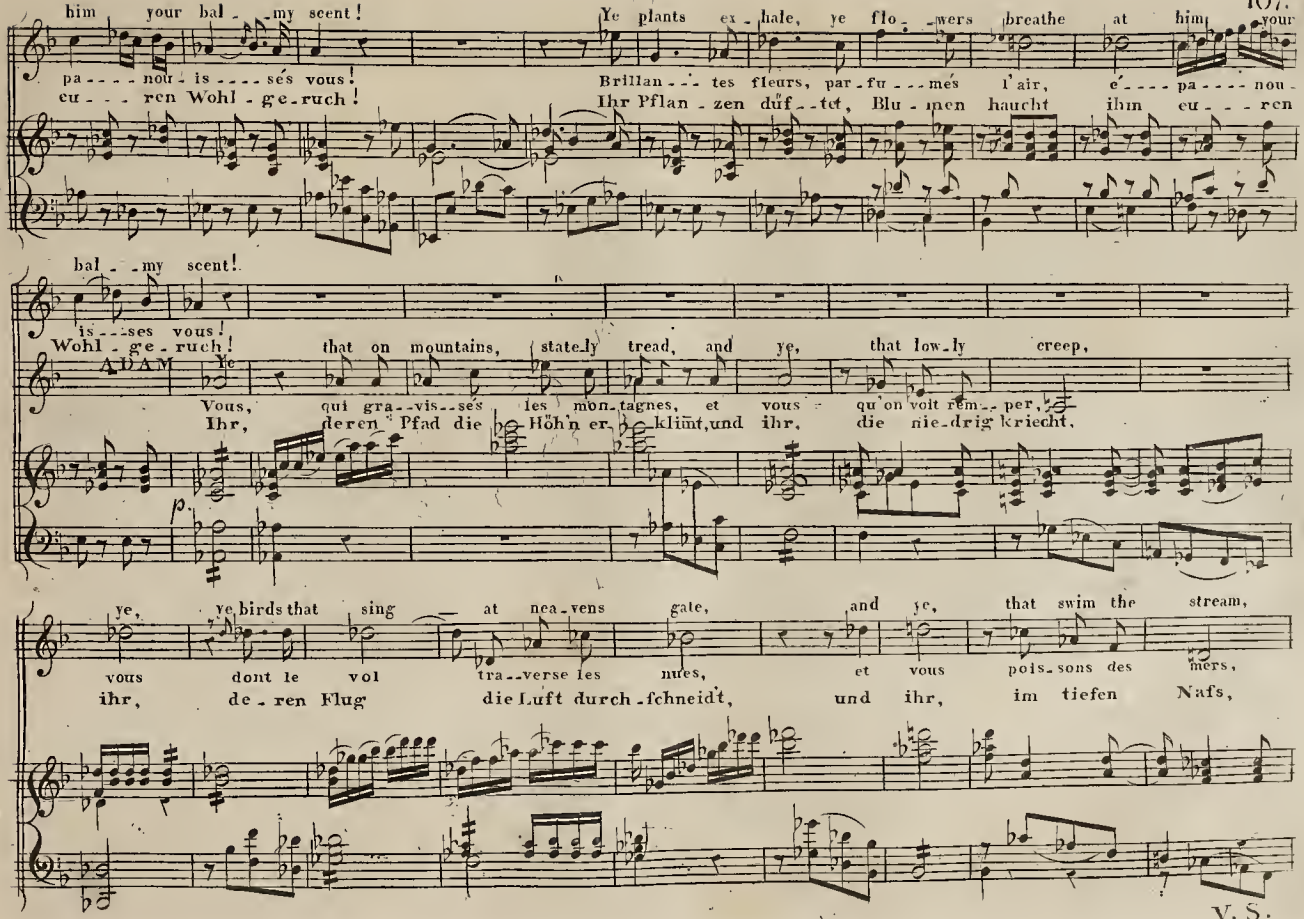
Lob-ſin-get al-le Gott dem Herrn!

Re-sound the praise of God our Lord!

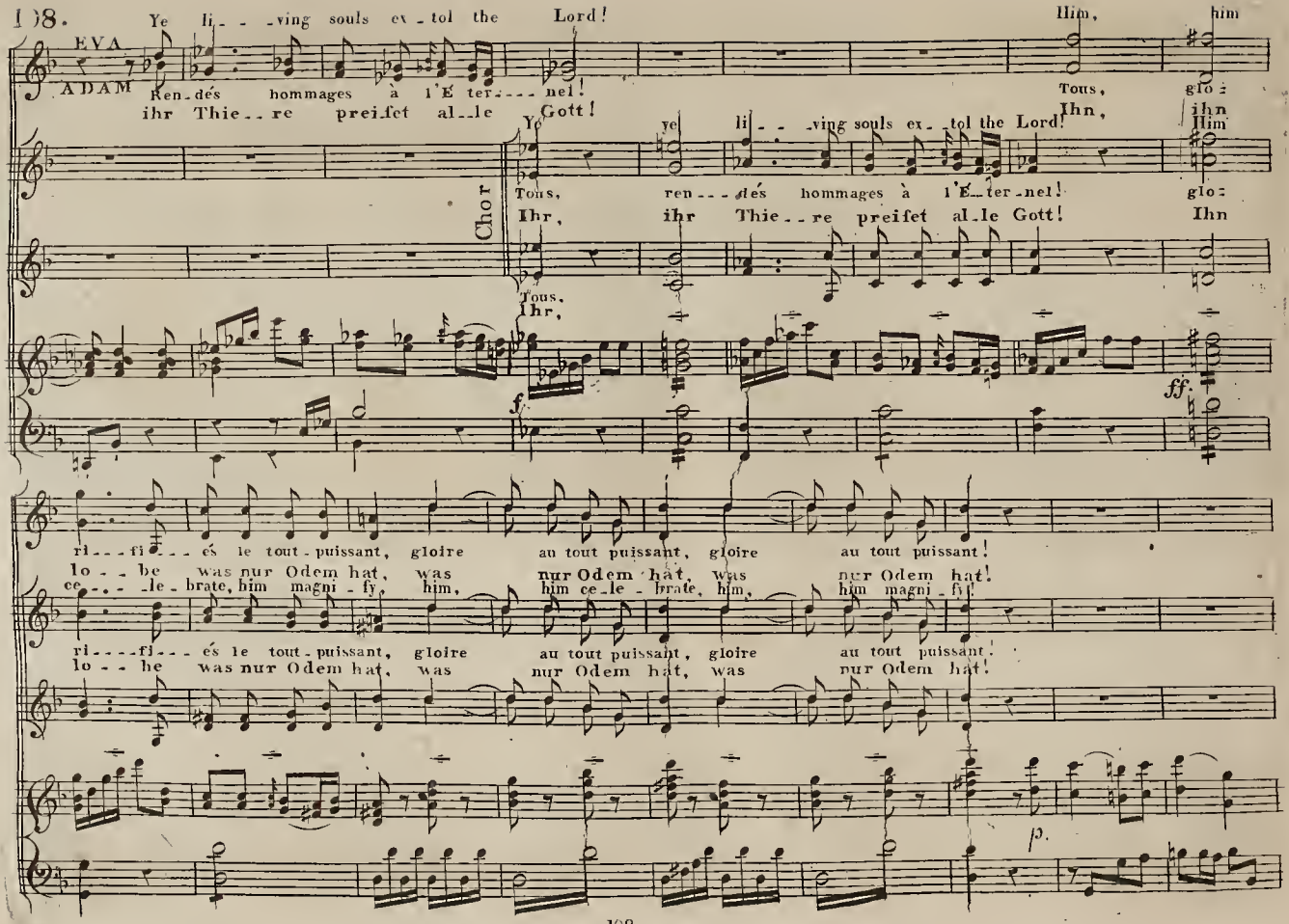
f. p f.

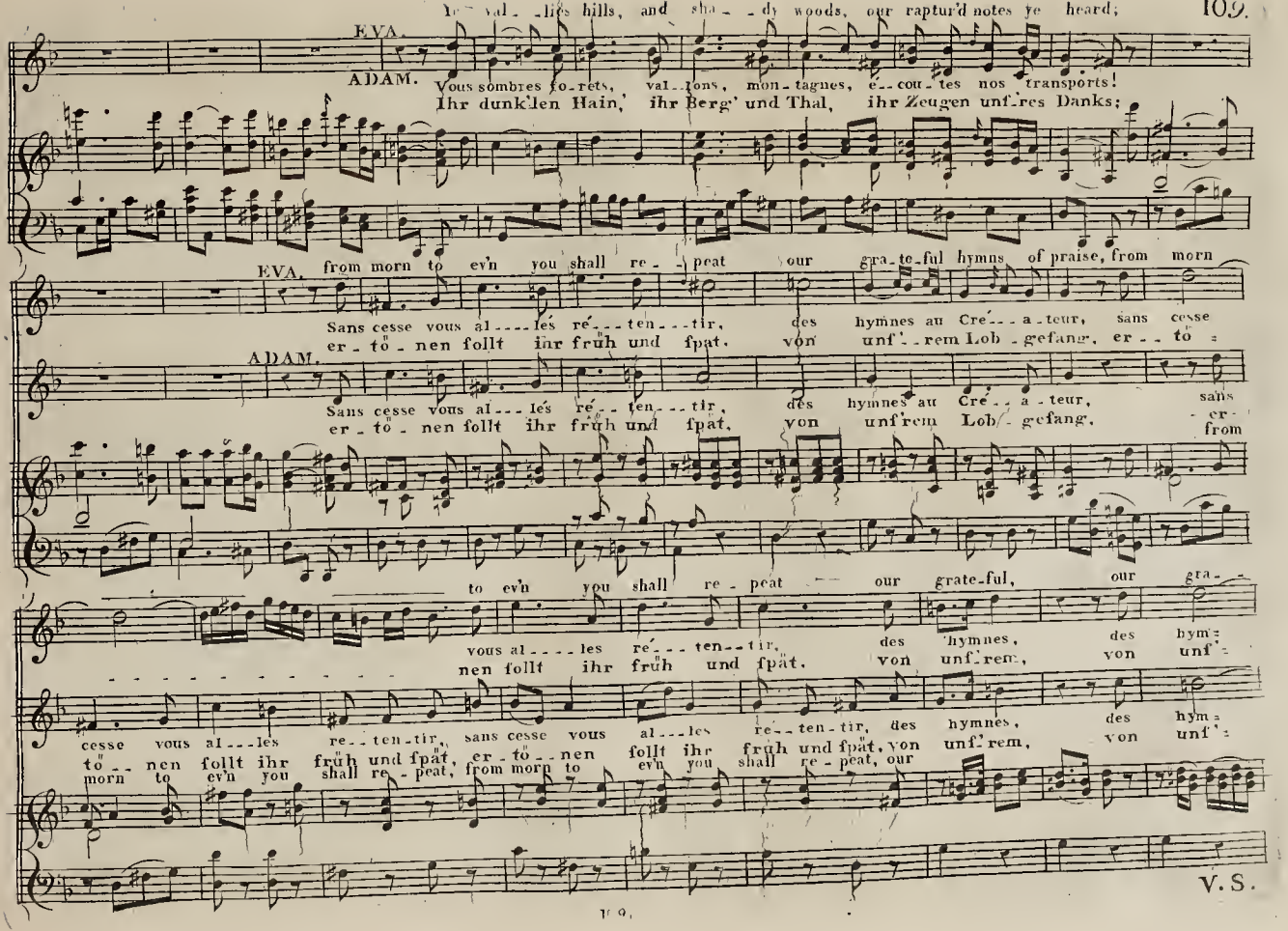
V.S.

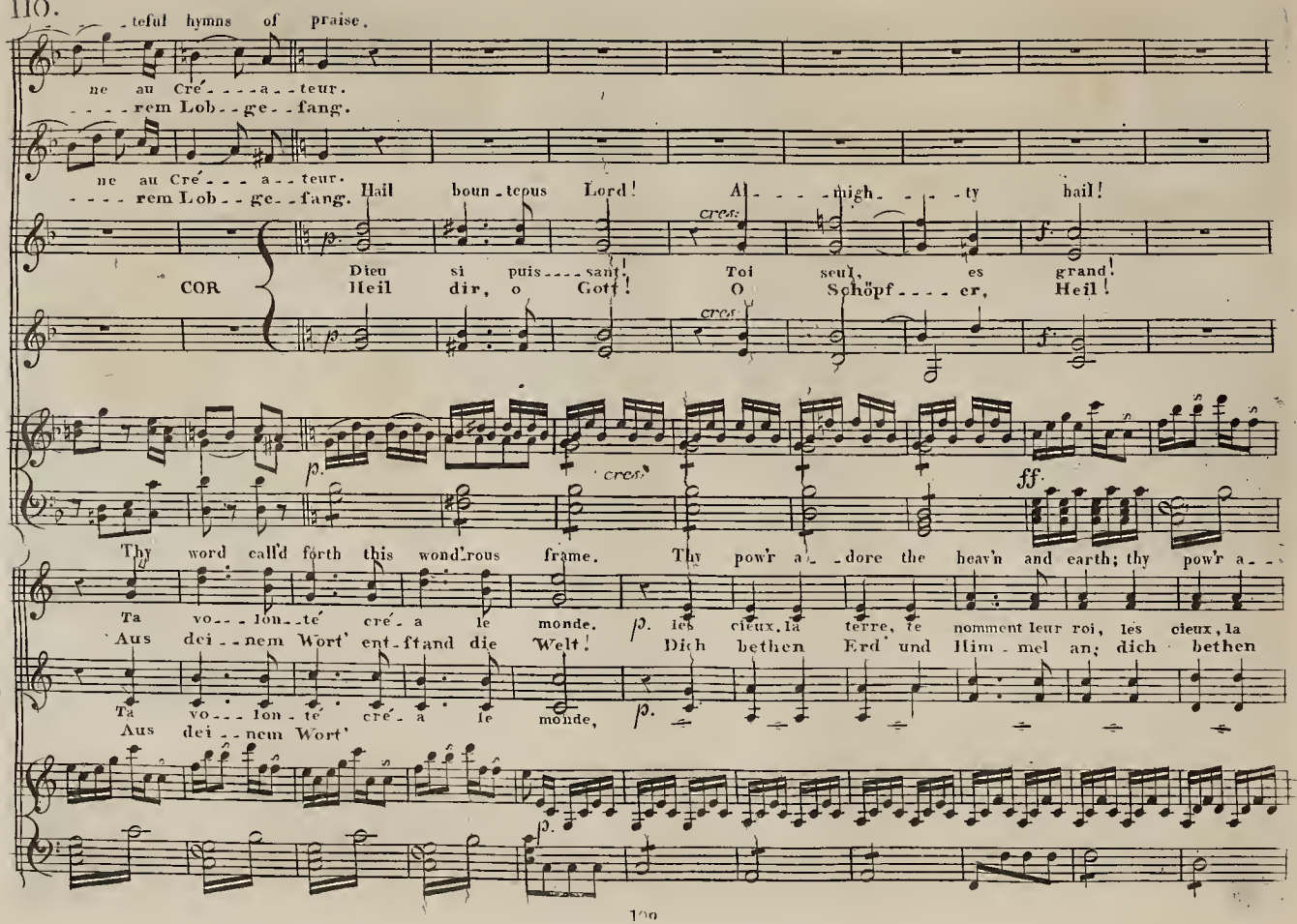

nom, et son pouvoir! Grand est son nom, et son pou--voir!
Nam' ift fei-ne Macht! Grofs, wie fein Nam' ift fei--ne Macht!
name, and great his might. Great his name, and great his might.
Grand est son nom, et son pou--voir! Grand est son nom, et son pou--voir!
Grofs, wie fein Nam' ift fei--ne Macht! Grofs, wie fein Nam' ift fei--ne Macht!
ff
p.
EVA. Ye pur--ling foun-tains tune his prai--se, and wave your tops, ye
Ce--le'----bres Dieu! o sources lim--pides! Courbés vos cimes, pins al-
Sanft rau--fcherd lobt, o Quel--len, ihn! Den Wipfel neigt ihr
pines! Ye plants ex-hale, ye flo--wers breathe at
tiers! Brillan--- tes fleurs, par-fu----més l'air, e-
Bäum'! Ihr Pflan-zen düf--tet, Blu-men haucht ihm

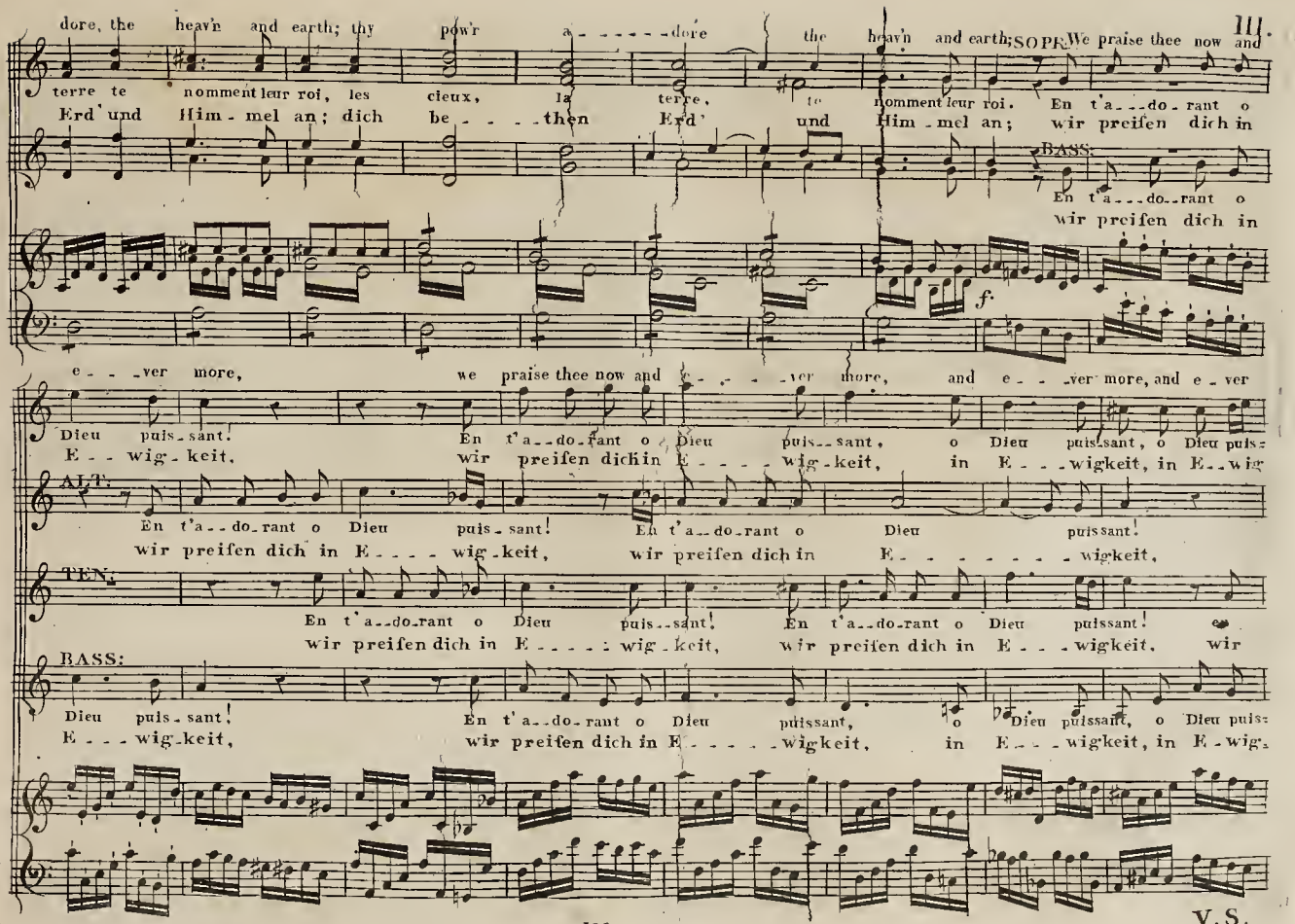

him your bal - my scent!
Ye plants ex - hale, ye flo - wers breathe at him your
pa - - - - nou - is - - - - sés vous!
Brillan - - - tes fleurs, par - fu - - - més l'air, é - - - pa - - - nou -
eu - - - ren Wohl - ge - ruch!
Ihr Pflan - zen duf - - tet, Blu - men haucht ihm eu - - - ren
bal - - my scent!
is - - - ses vous!
Wohl - ge - ruch!
that on mountains, stately tread, and ye, that low-ly creep,
ADAM
Ye
Vous, qui gra - - vis - - sés les mon - tagnes, et vous qu'on voit rem - - per,
Ihr, deren Pfad die Höh'n er - klimt, und ihr, die nie-drig kriecht,
p.
ye, ye birds that sing at nea - vens gate, and ye, that swim the stream,
vous dont le vol tra - - verse les nues, et vous pois - sons des mers,
ihr, de - ren Flug die Luft durch - fchneidt, und ihr, im tiefen Nafs,

V. S.


108.
Ye li- -ving souls ex-tol the Lord!
Him, him
EVA
ADAM
Ren-dés hommages à l'É ter- - - nel!
ihr Thie- -re preifet al-le Gott!
Tous, glo:
Ihn, ihn
Him
Ye ye li- - -ving souls ex- -tol the Lord!
Chor
Tous, ren- - -dés hommages à l'É-ter-nel! glo:
Ihr, ihr Thie- -re preifet al-le Gott! Ihn
Tous.
Ihr,
f
ff
ri- - -fi- - -és le tout-puissant, gloire au tout puissant, gloire au tout puissant!
lo- - -be was nur Odem hat, was nur Odem hat, was nur Odem hat!
ce- - - -le-brate, him magni-fy, him, him ce-le-brate, him, him magni-fy!
ri- - - -fi- - -és le tout-puissant, gloire au tout puissant, gloire au tout puissant!
lo- - -be was nur Odem hat, was nur Odem hat, was nur Odem hat!
p.


ye val - lies hills, and sha - dy woods, our raptur'd notes ye heard;
EVA.
ADAM. Vous sombres fo-rets, val-lons, mon-tagnes, e-cou-tes nos transports!
Ihr dunklen Hain, ihr Berg' und Thal, ihr Zeugen unſ'res Danks;
EVA. from morn to ev'n you shall re - peat our gra-te-ful hymns of praise, from morn
Sans cesse vous al---les ré---ten---tir, des hymnes au Cré---a-teur, sans cesse
er - tö - nen ſollt ihr früh und ſpat, von unſ'rem Lob - geſang, er - tö -
ADAM.
Sans cesse vous al---les ré---ten---tir, des hymnes au Cré---a-teur, sans
er - tö - nen ſollt ihr früh und ſpat, von unſ'rem Lob - geſang, er-
from
to ev'n you shall re - peat our grate-ful, our gra-
vous al---les ré---ten--tir, des hymnes, des hym-
nen ſollt ihr früh und ſpat. von unſ'rem, von unſ'-
cesse vous al---les re--ten-tir, sans cesse vous al---les re--ten-tir, des hymnes, des hym-
tö--nen ſollt ihr früh und ſpat, er-tö--nen ſollt ihr früh und ſpat, von unſ'rem, von unſ'-
morn to ev'n you shall re - peat, from morn to ev'n you shall re - peat, our
V. S.


teful hymns of praise.
ne au Cré - - - a - teur.
- - - - rem Lob - ge - fang.
ne au Cré - - - a - teur.
- - - - rem Lob - ge - fang.
Hail boun - teous Lord! A - - - migh - - - ty hail!
cres.
f.
COR
Dieu si puis - - - sant! Toi seul, es grand!
Heil dir, o Gott! O Schöpf - - - er, Heil!
cres.
f.
p.
cres.
ff.
Thy word call'd forth this wond'rous frame. Thy pow'r a - dore the heav'n and earth; thy pow'r a - -
Ta vo - - lon - té' cré - a le monde. p. les cieux, la terre, te nomment leur roi, les cieux, la
Aus dei - - nem Wort' ent - ftand die Welt! Dich bethen Erd und Him - mel an; dich bethen
Ta vo - - - lon - té' cré - a le monde,
Aus dei - - nem Wort'
p.


dore, the heav'n and earth; thy pow'r a - - - - - dore the heav'n and earth;
terre te nomment leur roi, les cieux, la terre, te nomment leur roi.
Erd' und Him - mel an; dich be - - - - then Erd' und Him - mel an;
SOPR. We praise thee now and
En t'a - - - do - rant o
wir preifen dich in
BASS:
En t'a - - - do - rant o
wir preifen dich in
f.
e - - - ver more, we praise thee now and e - - - - ver more, and e - ver more, and e - ver
Dieu puis - sant! En t'a - do - rant o Dieu puis - sant, o Dieu puissant, o Dieu puis=
E - wig - keit, wir preifen dich in E - - - - wig - keit, in E - - wigkeit, in E - wig
ALT:
En t'a - do - rant o Dieu puis - sant! En t'a - do - rant o Dieu puissant!
wir preifen dich in E - - - - wig - keit, wir preifen dich in E - - - - - - - wigkeit,
TEN:
En t'a - do - rant o Dieu puis - sant! En t'a - do - rant o Dieu puissant! e
wir preifen dich in E - - - - wig - keit, wir preifen dich in E - - - wigkeit, wir
BASS:
Dieu puis - sant! En t'a - do - rant o Dieu puissant, o Dieu puissant, o Dieu puis=
E - - - wig - keit, wir preifen dich in E - - - - - wigkeit, in E - - - wigkeit, in E - wig=

V.S.

more, we praise thee now, we praise thee now and e - - - - - - - - ver more,

sant, en t'a - - - - do - - rant, en t'a - do - - - rant, o Dieu puis sant,
keit, wir prei - - - fen dich, wir preifen dich in E - - - - - - - - - wig keit,

en t'a - do - rant, o Dieu puis - sant, o Dieu puis - - sant, o
wir preifen dich in E - - wig - keit, in E - - - - - wig keit, in

t'a - do - - rant, o Dieu puissant, o Dieu puis - sant, o Dieu puis - sant, en
preifen dich in E - wigkeit, in E - - - wig - keit, in E - - - - wig - keit, wir

sant, en t'a - do - - rant, o Dieu puis - sant, o Dieu puis - sant, en t'a - do - - rant o Dieu puis - sant,
keit, wir preifen dich in E - wigkeit, in E - - wigkeit, wir preifendich in E - - wigkeit,

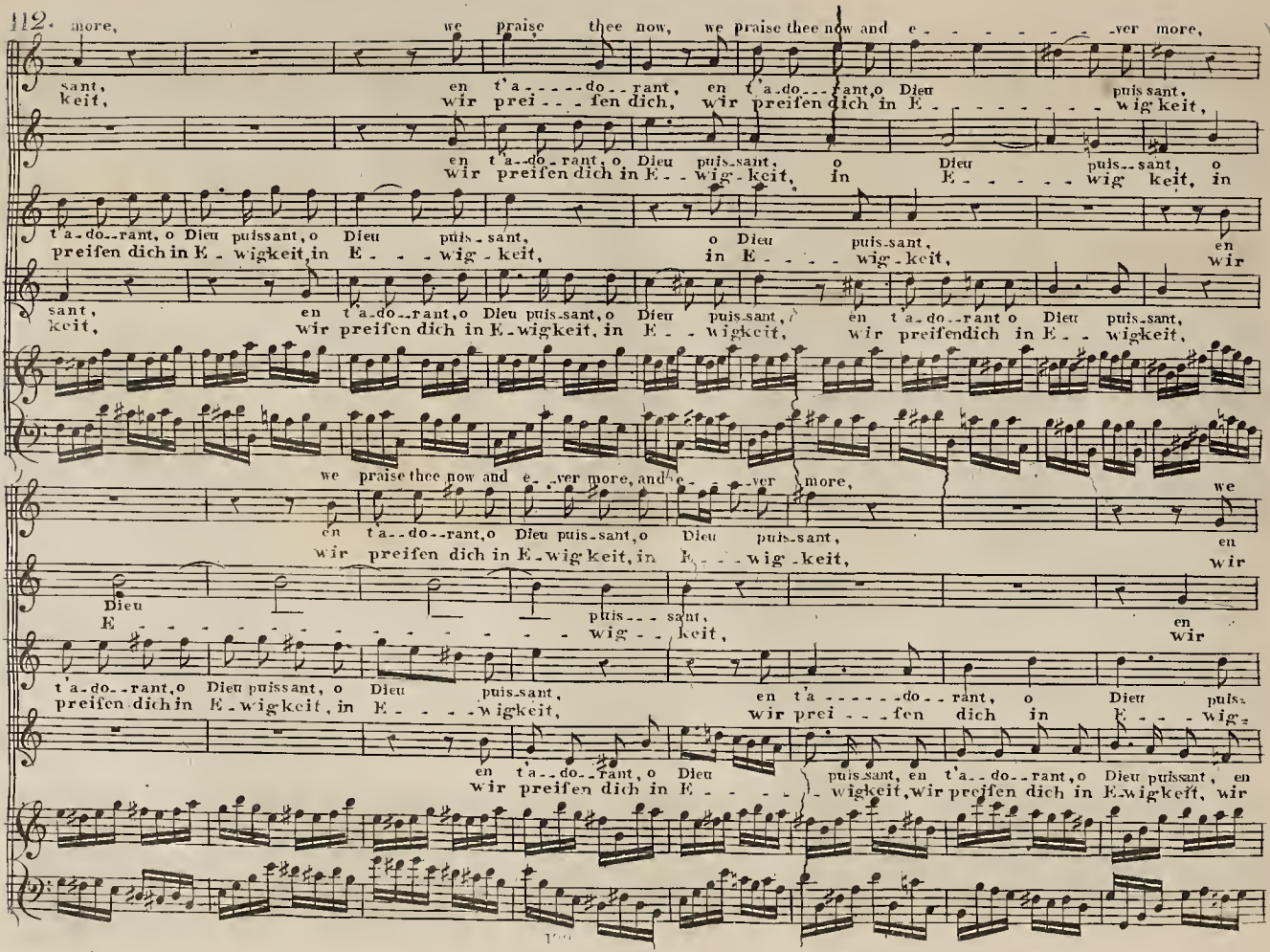
we praise thee now and e - - ver more, and e - - - - ver more, we

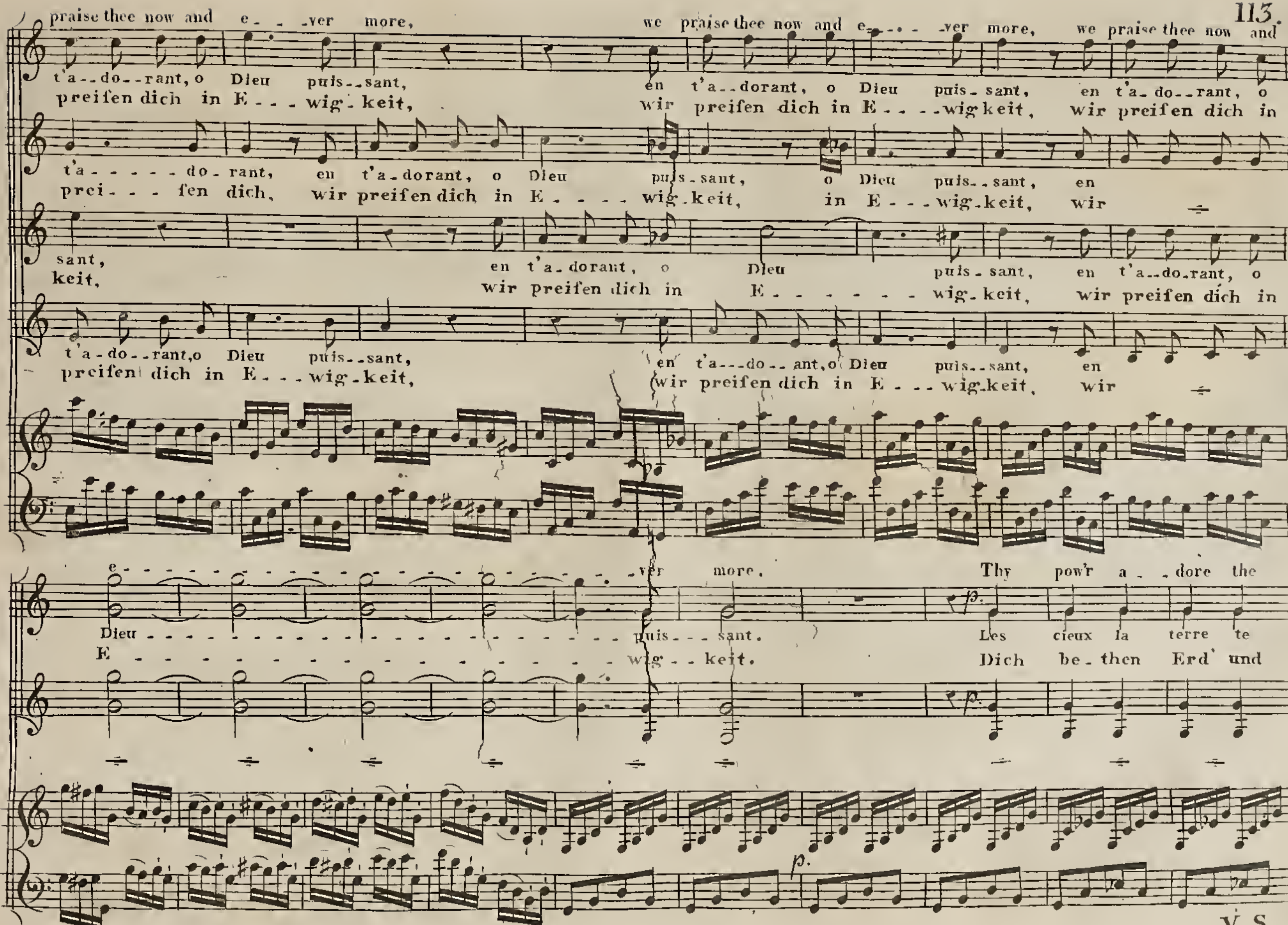
en t'a - - do - - rant, o Dieu puis - sant, o Dieu puis - sant, en
wir preifen dich in E - wig keit, in E - - - wig - keit, wir

Dieu puis - - - sant, en
E - - - - - - - - - - - - - - - - - wig - - keit, wir

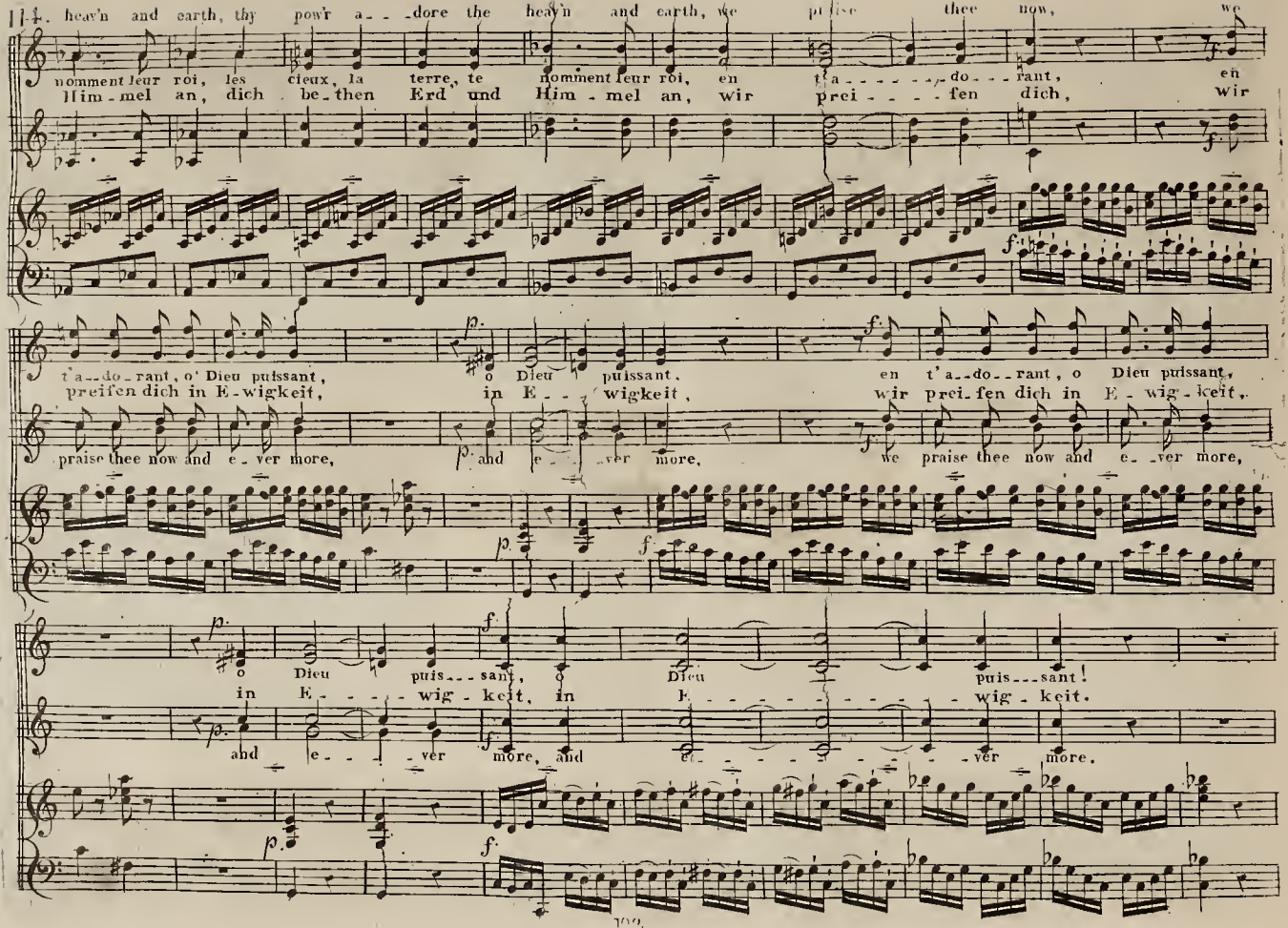
t'a - do - - rant, o Dieu puissant, o Dieu puis - sant, en t'a - - - - - - do - - rant, o Dieu puis -
preifen dich in E - wigkeit, in E - - - - wigkeit, wir prei - - - fen dich in E - - - wig -

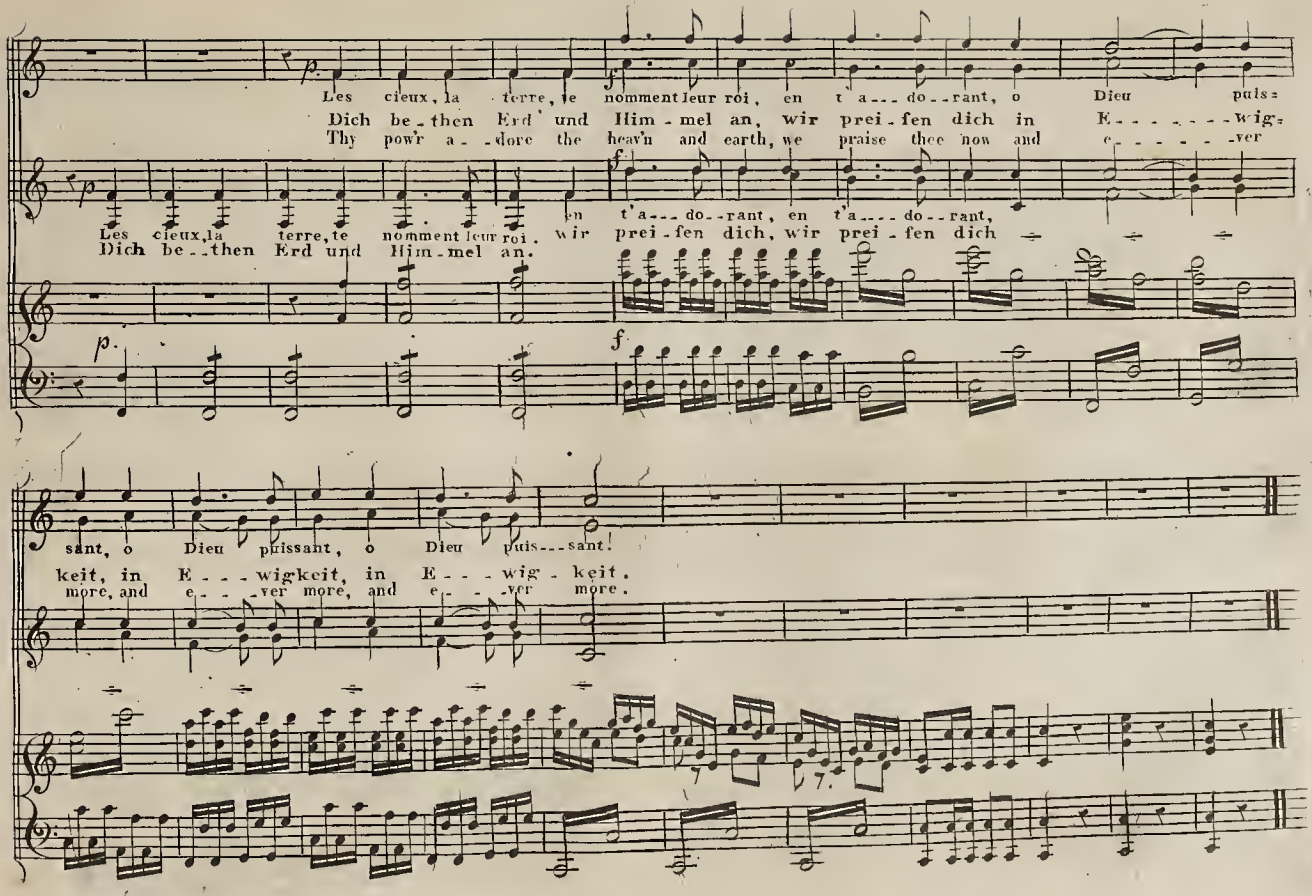
en t'a - - do - - rant, o Dieu puis - sant, en t'a - - do - - rant, o Dieu puissant, en
wir preifen dich in E - - - - - wigkeit, wir preifen dich in E - wigkeit, wir




praise thee now and e - - ver more, we praise thee now and e - - - ver more, we praise thee now and
t'a - do - rant, o Dieu puis - sant, en t'a - dorant, o Dieu puis - sant, en t'a - do - rant, o
preifen dich in E - - - wig - keit, wir preifen dich in E - - - wig keit, wir preifen dich in
t'a - - - - - do - rant, en t'a - dorant, o Dieu puis - sant, o Dieu puis - sant, en
prei - - - fen dich, wir preifen dich in E - - - - wig - keit, in E - - - wig - keit, wir
sant, en t'a - dorant, o Dieu puis - sant, en t'a - do - rant, o
keit, wir preifen dich in E - - - - - - - wig - keit, wir preifen dich in
t'a - do - rant, o Dieu puis - sant, en t'a - do - ant, o Dieu puis - sant, en
preifen dich in E - - - wig - keit, wir preifen dich in E - - - wig - keit, wir
e - - - - - - - - - - - - - - - - ver more. Thy pow'r a - dore the
Dieu - - - - - - - - - - - - - - - - - puis - - - sant. Les cieux la terre te
E - - - - - - - - - - - - - - - wig - - keit. Dich be - then Erd' und
p.

V.S.

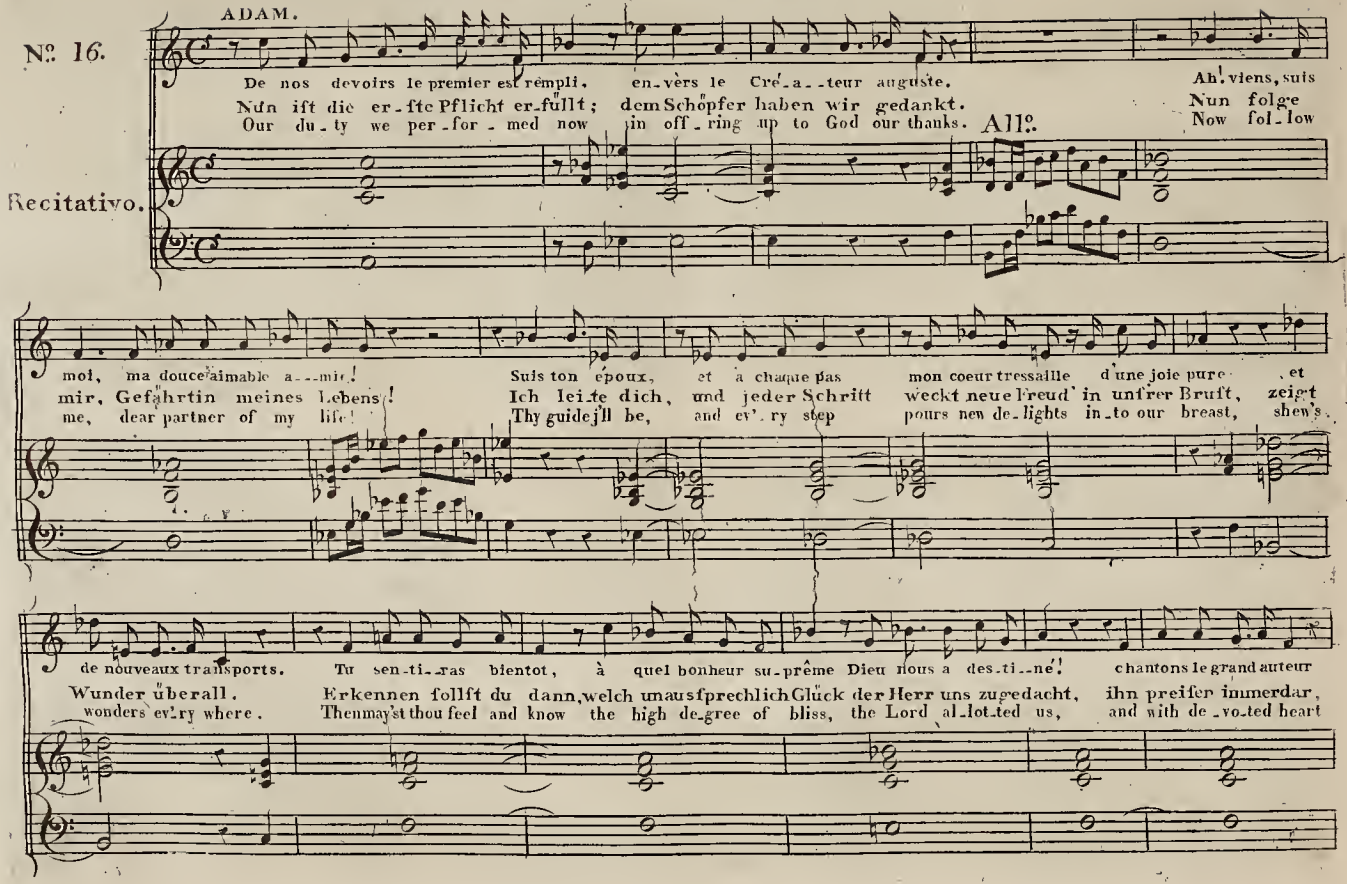

heav'n and earth, thy pow'r a - - dore the heav'n and earth, we praise thee now, we
nomment leur roi, les cieux, la terre, te nomment leur roi, en t'a - - - - do - rant, en
Him - mel an, dich be - then Erd und Him - mel an, wir prei - - - - fen dich, wir
t'a - do - rant, o' Dieu puissant, o Dieu puissant, en t'a - do - rant, o Dieu puissant,
preifen dich in E - wigkeit, in E - - wigkeit, wir prei - fen dich in E - wig - keit,
praise thee now and e - ver more, and e - - ver more, we praise thee now and e - ver more,
o Dieu puis - - sant, o Dieu puis - sant!
in E - - - - wig - keit, in E - - - - - - - wig - keit.
and e - - - - ver more, and e - - - - - - - ver more.

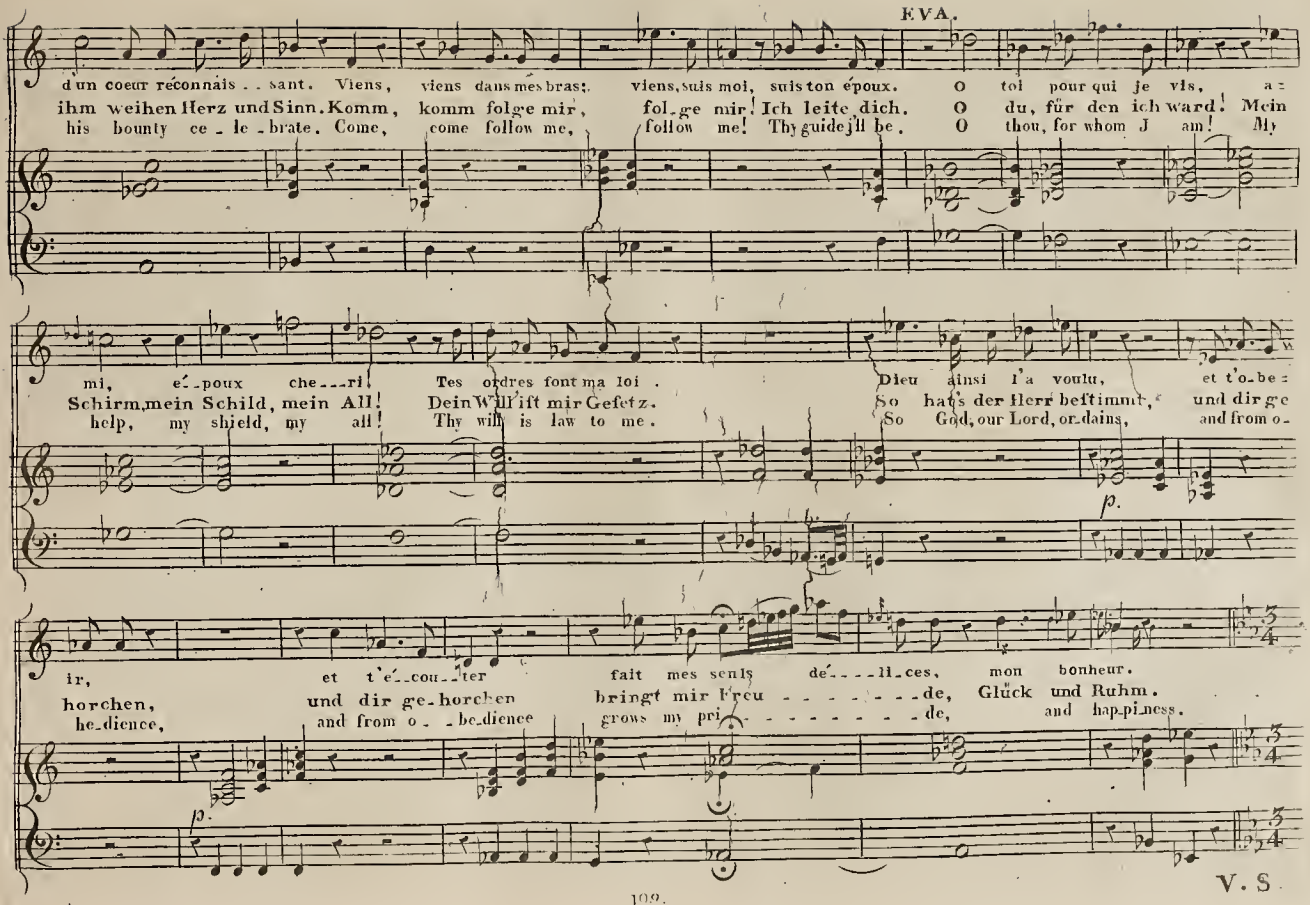

Les cieux, la terre, te nomment leur roi, en t'a--- do--rant, o Dieu puis=
Dich be-then Erd' und Him-mel an, wir prei-fen dich in E-------wig=
Thy pow'r a--dore the heav'n and earth, we praise thee now and e------ver
Les cieux, la terre, te nomment leur roi. wir prei-fen dich, wir prei-fen dich
Dich be--then Erd und Him-mel an.
en t'a--- do--rant, en t'a---- do--rant,
sant, o Dieu puissant, o Dieu puis---sant!
keit, in E---wigkeit, in E---wig-keit.
more, and e---ver more, and e---ver more.

№ 16.

ADAM.

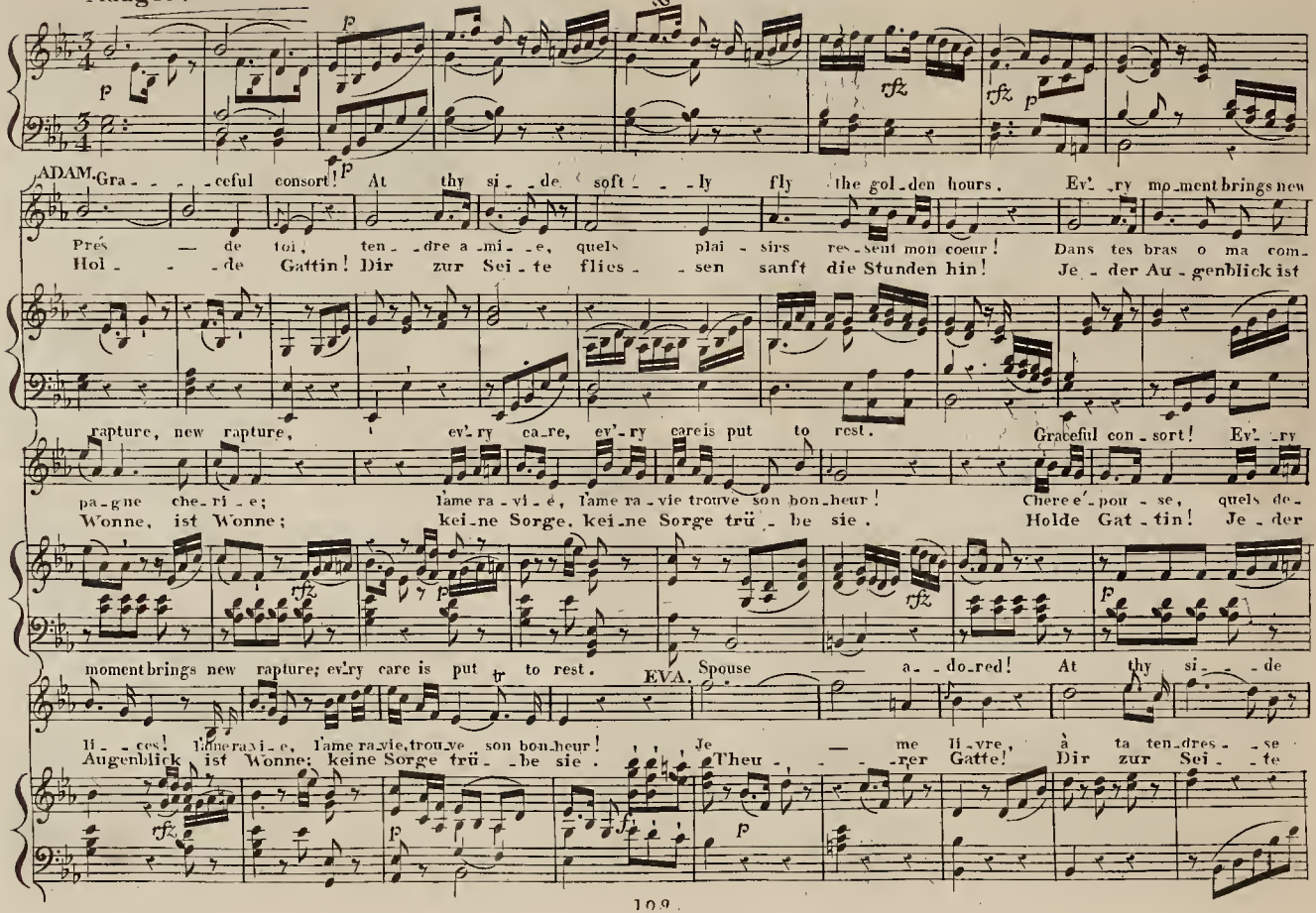
Recitativo.

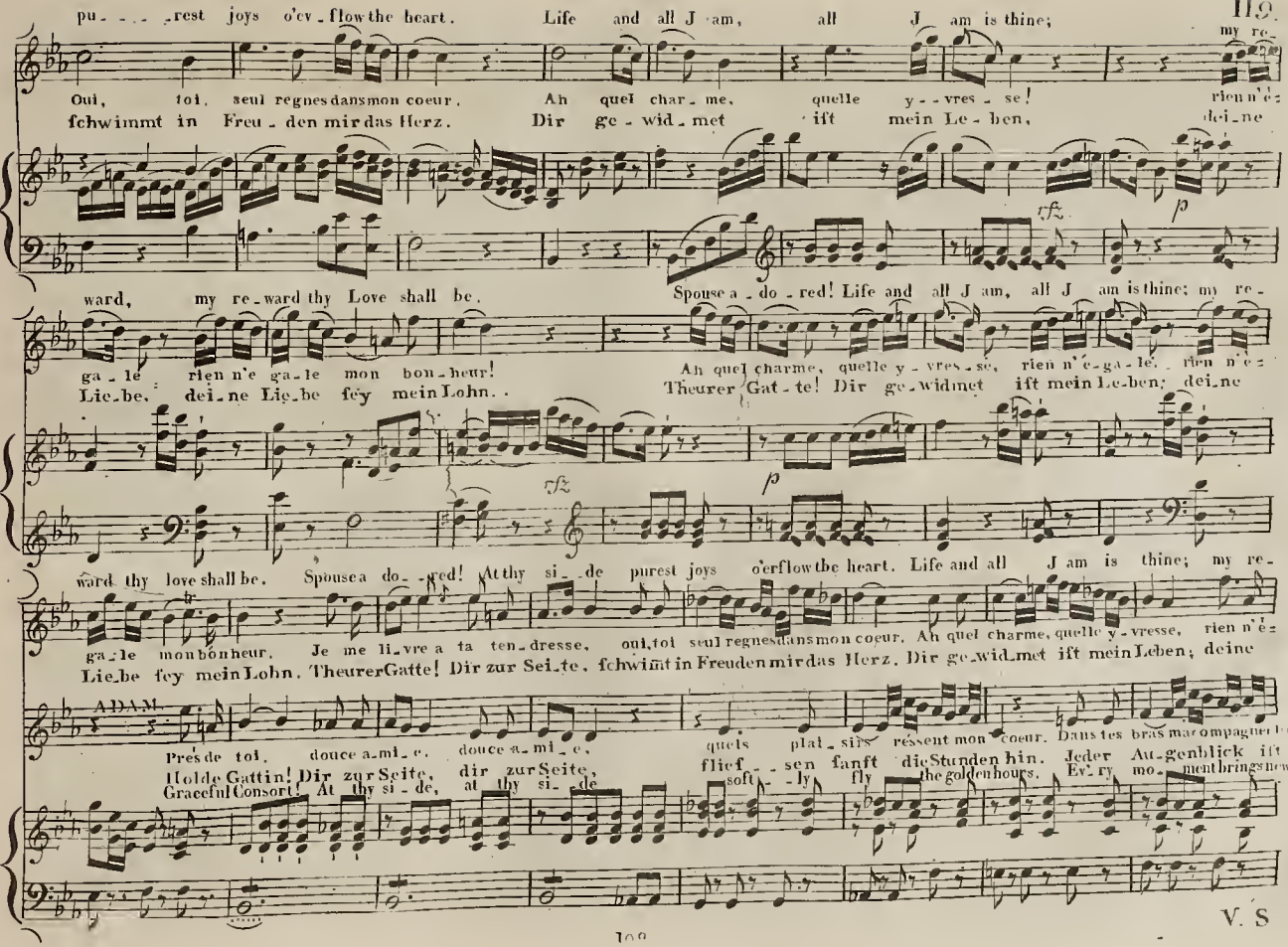


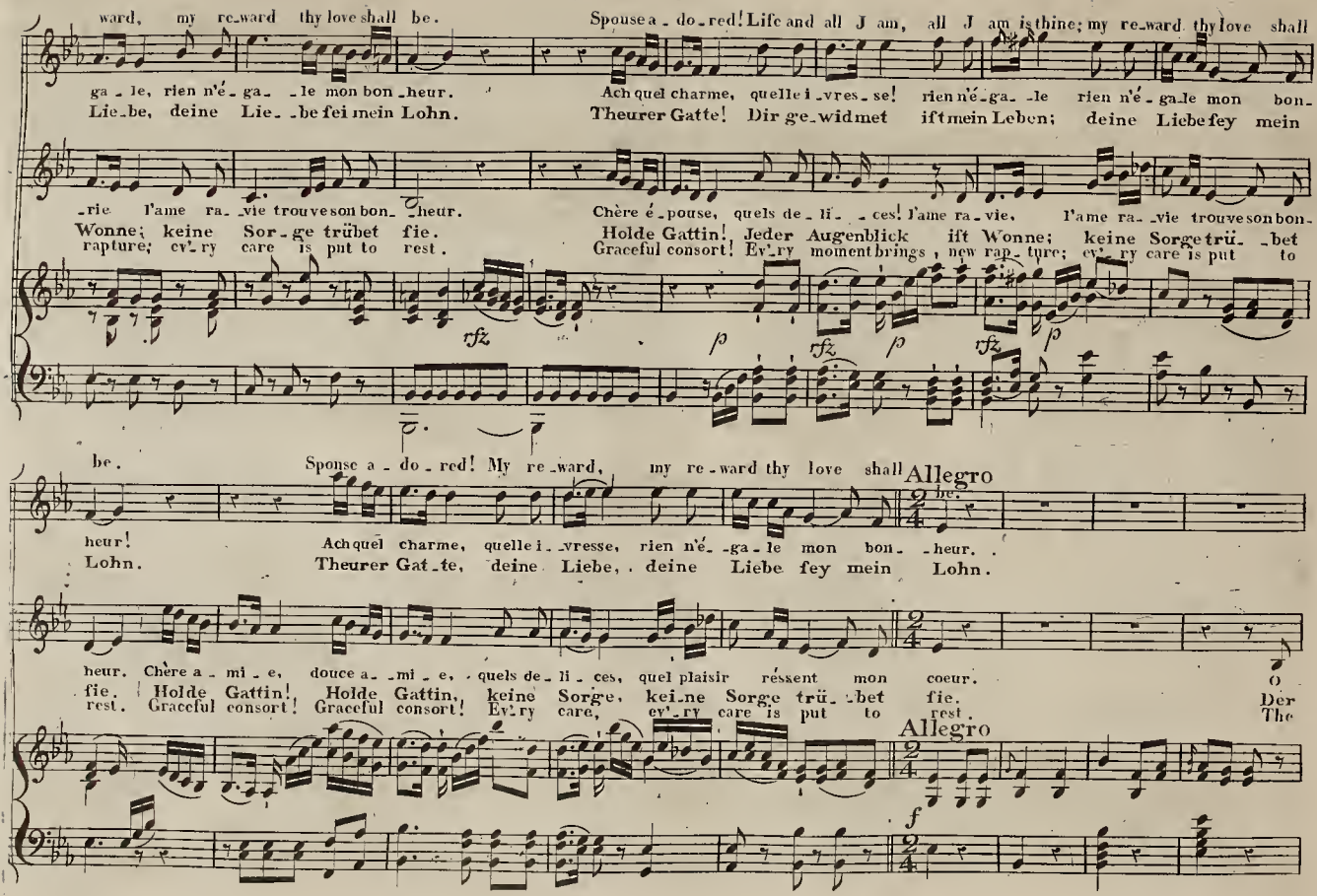

EVA.
d'un coeur reconnais - sant. Viens, viens dans mes bras; viens, suis moi, suis ton époux. O toi pour qui je vis, a-
ihm weihen Herz und Sinn. Komm, komm folge mir, folge mir! Ich leite dich. O du, für den ich ward! Mein
his bounty ce - le - brate. Come, come follow me, follow me! Thy guide I'll be. O thou, for whom I am! My
mi, é - poux che - ri! Tes ordres font ma loi. Dieu ainsi l'a voulu, et t'o-be-
Schirm, mein Schild, mein All! Dein Will' ist mir Gesetz. So hat's der Herr bestimmt, und dir ge-
help, my shield, my all! Thy will is law to me. So God, our Lord, ordains, and from o-
p.
ir, et t'é - cou - ter fait mes sens dé - - - li - ces, mon bonheur.
horchen, und dir ge - horchen bringt mir Freu - - - - - de, Glück und Ruhm.
he - dience, and from o - - be - dience grows my pri - - - - - de, and happi - ness.
p.
V. S.

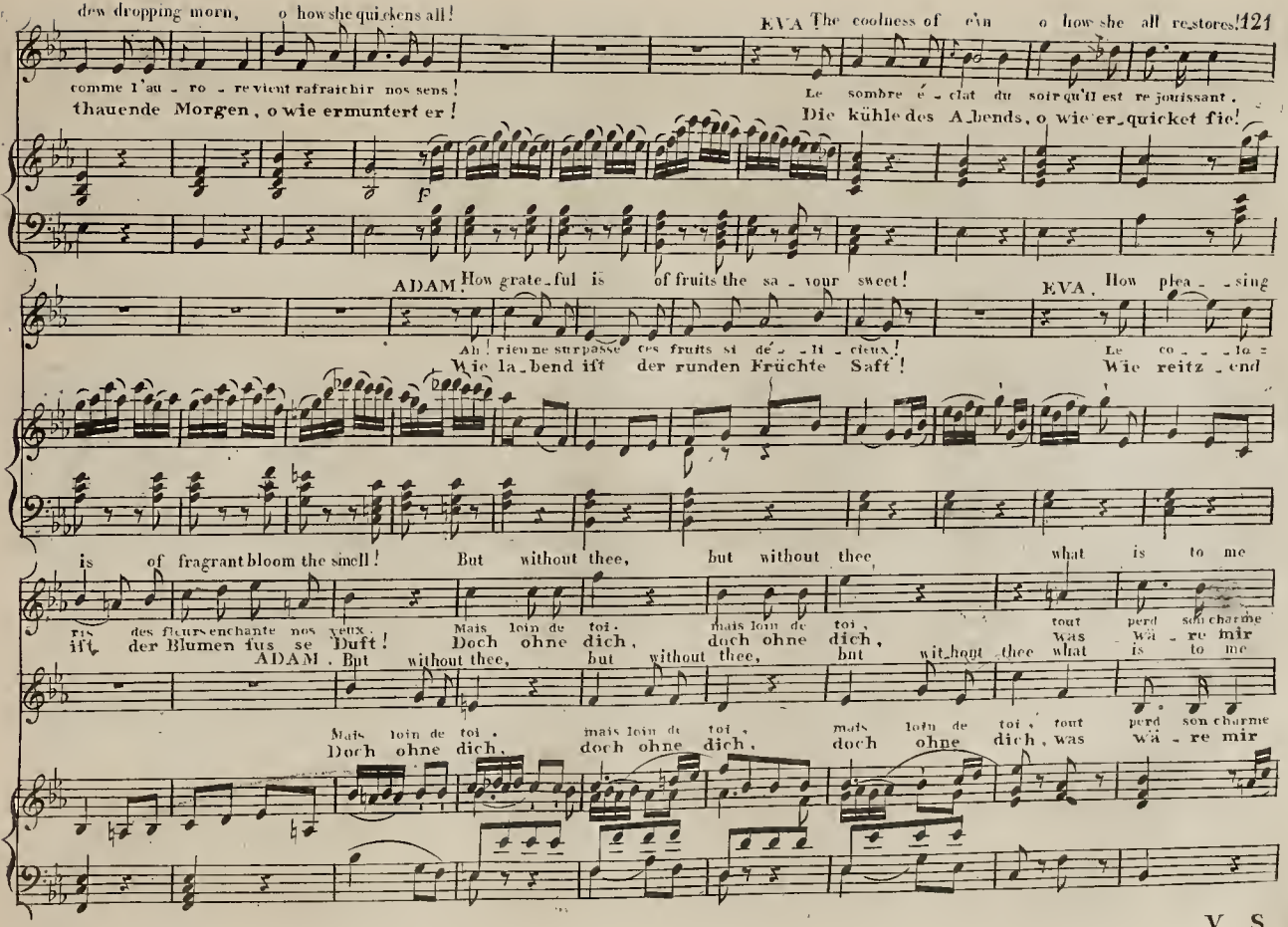
Adagio.

Duetto.

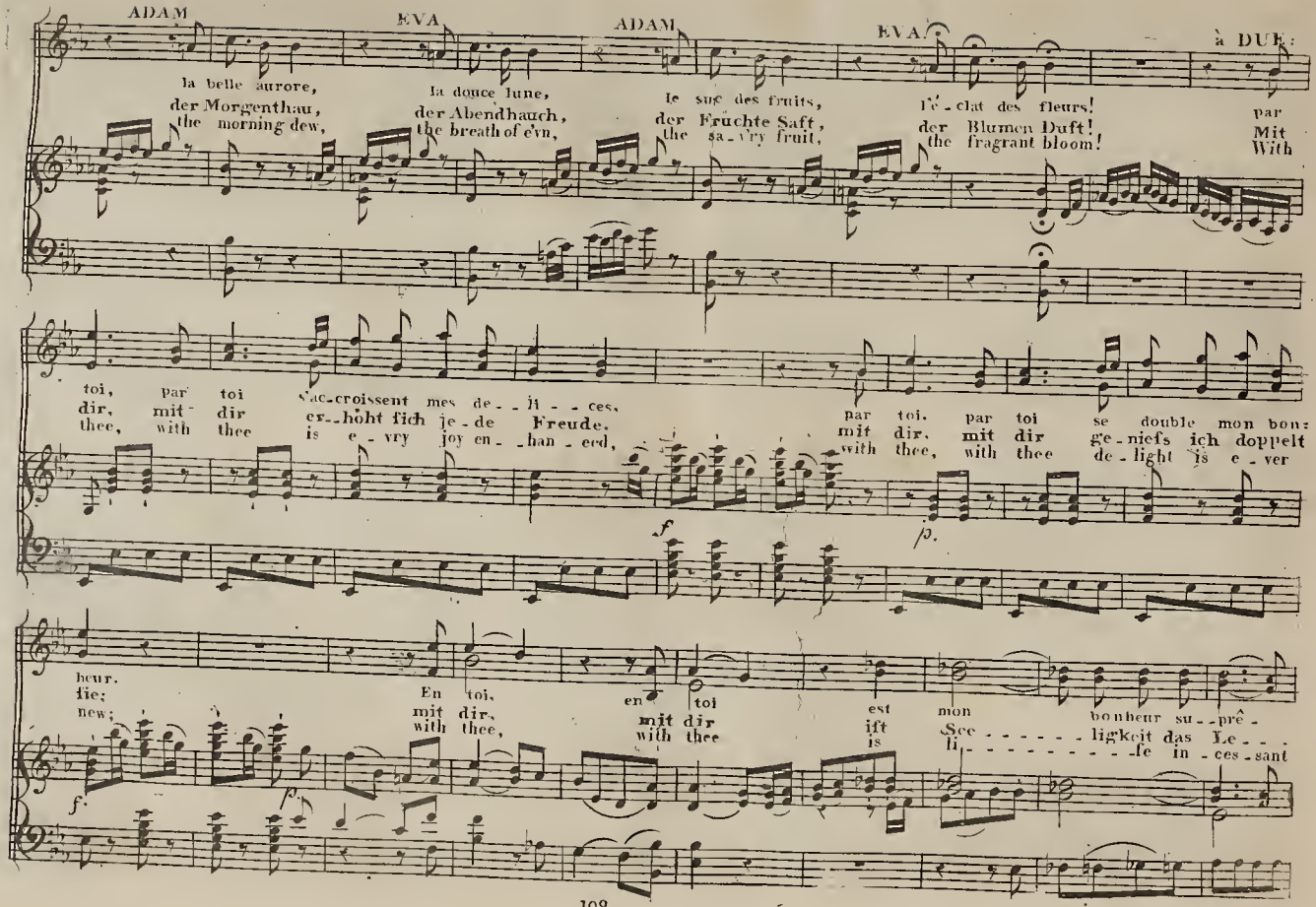


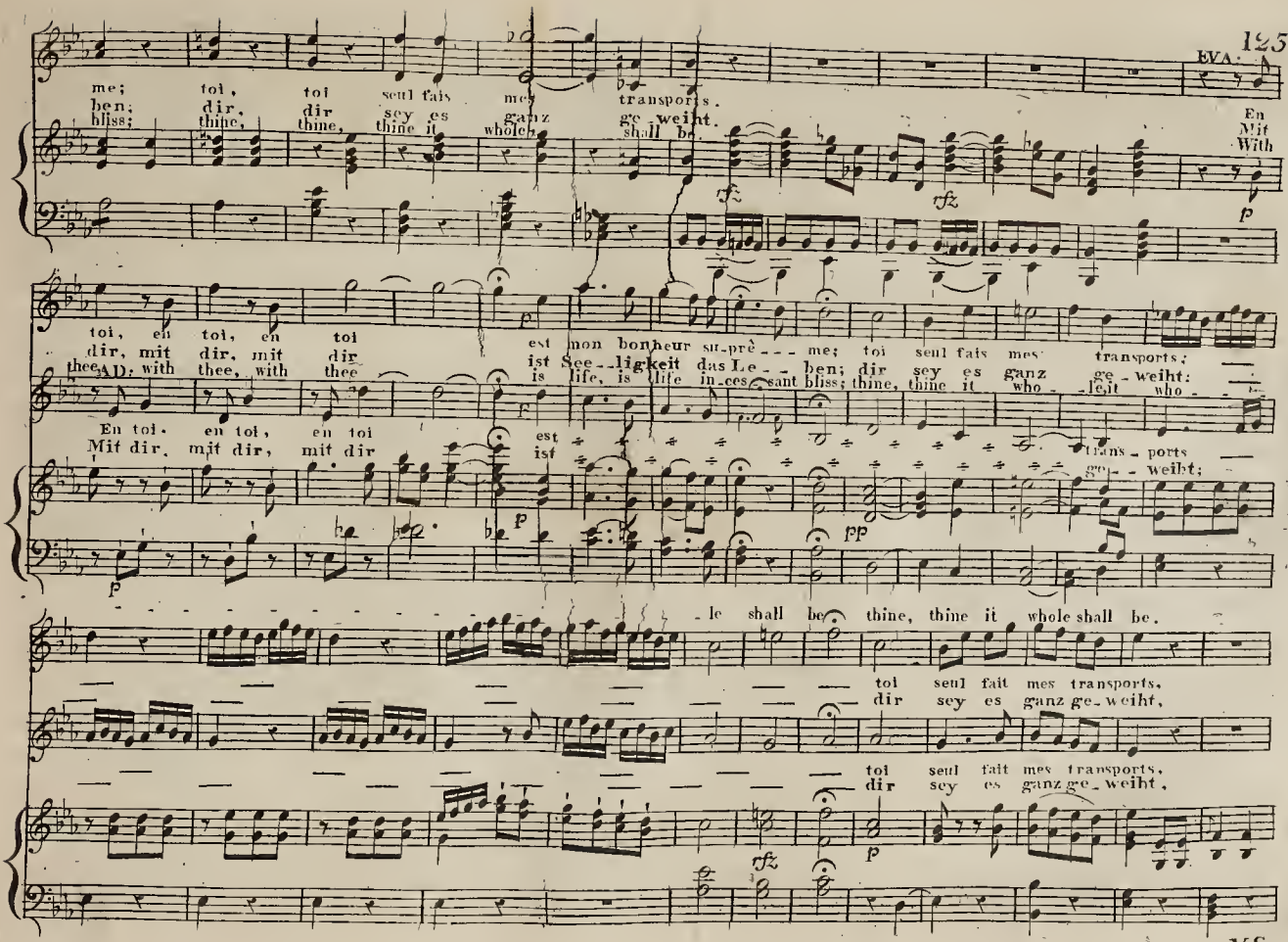

pu- - - -rest joys o'erflow the heart. Life and all I am, all I am is thine; my re-
Oui, toi, seul regnes dans mon coeur. Ah quel charme, quelle y - vres - se! rien n'é-
fchwimmt in Freu - den mir das Herz. Dir ge - wid - met iſt mein Le - ben, dei-ne
ward, my re - ward thy Love shall be.
Spouse a - do - red! Life and all I am, all I am is thine; my re-
ga - le rien n'e ga - le mon bon - heur!
Lie - be, dei - ne Lie - be ſey mein Lohn.
Ah quel charme, quelle y - vres - se, rien n'é - ga - le, rien n'é -
Theurer Gat - te! Dir ge - widmet iſt mein Le - ben; dei-ne
ward thy love shall be. Spouse a do - red! At thy si - de purest joys o'erflow the heart. Life and all I am is thine; my re-
ga - le mon bonheur. Je me li - vre a ta ten - dresse, oui, toi seul regnes dans mon coeur. Ah quel charme, quelle y - vresse, rien n'é -
Lie - be ſey mein Lohn. Theurer Gatte! Dir zur Sei - te, ſchwimmt in Freuden mir das Herz. Dir ge - widmet iſt mein Leben; deine
ADAM.
Près de toi, douce a - mi - e, douce a - mi - e, quels plai - sirs ressent mon coeur. Dans tes bras mon compagne
Holde Gattin! Dir zur Seite, dir zur Seite, flieſ - - sen ſanft die Stunden hin. Jeder Au-genblick iſt
Graceful Consort! At thy si - de, at thy si - de soft - - ly fly the golden hours. Ev'ry mo - ment brings new
V. S

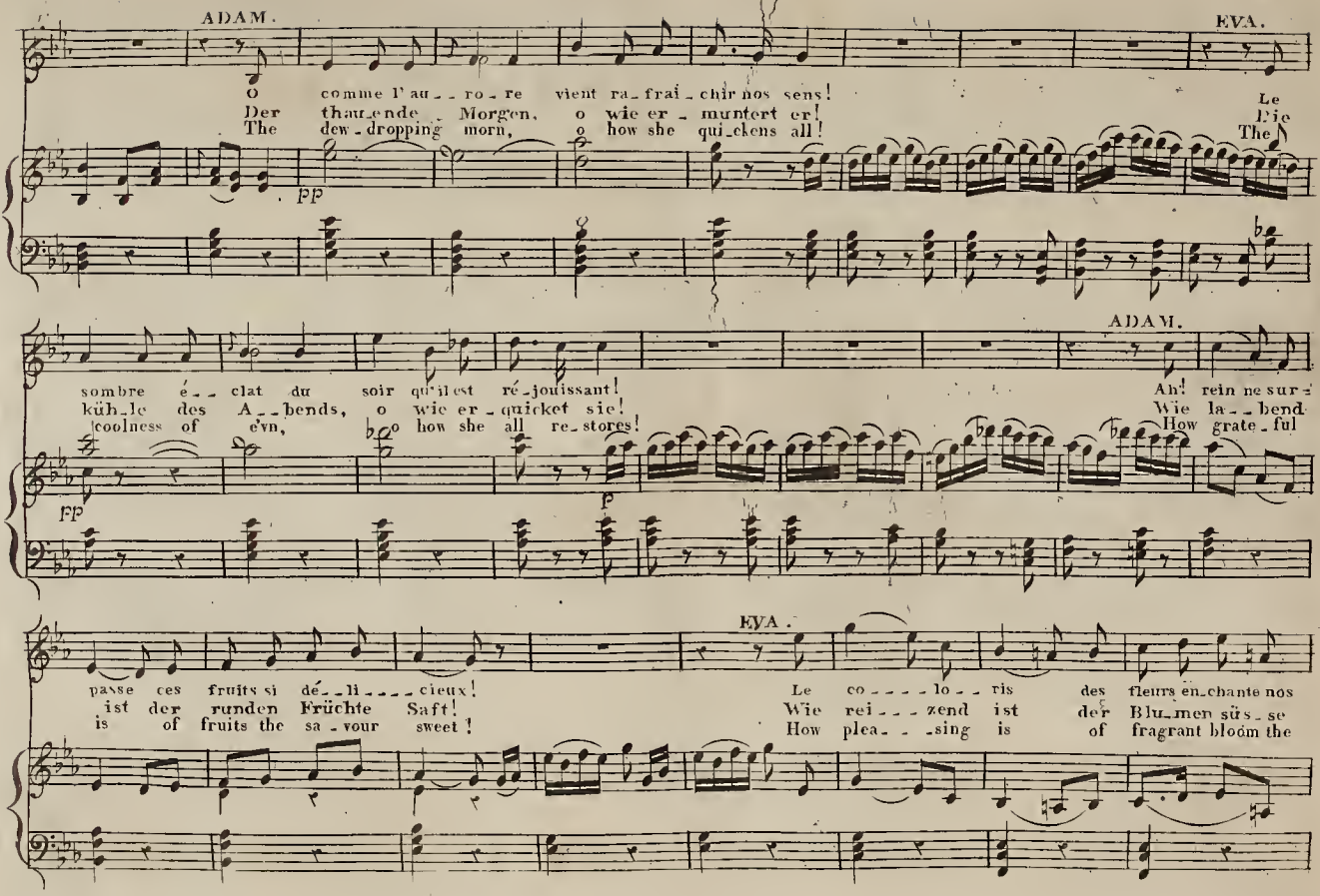

ward, my re-ward thy love shall be.
Spouse a-do-red! Life and all I am, all I am is thine; my re-ward thy love shall
ga-le, rien n'é-ga-le mon bon-heur.
Ach quel charme, quelle i-vres-se! rien n'é-ga-le rien n'é-ga-le mon bon-
Lie-be, deine Lie-be sei mein Lohn.
Theurer Gatte! Dir ge-widmet ist mein Leben; deine Liebe sey mein
-rie l'ame ra-vie trouve son bon-heur.
Chère é-pouse, quels de-li-ces! l'ame ra-vie, l'ame ra-vie trouve son bon-
Wonne; keine Sor-ge trübet sie.
Holde Gattin! Jeder Augenblick ist Wonne; keine Sorge trü-bet
rapture; ev'ry care is put to rest.
Graceful consort! Ev'ry moment brings new rap-ture; ev'ry care is put to
rfz
p
rfz
p
rfz
p
be.
Sponse a-do-red! My re-ward, my re-ward thy love shall
Allegro
heur!
Ach quel charme, quelle i-vresse, rien n'é-ga-le mon bon-heur.
Lohn.
Theurer Gat-te, deine Liebe, deine Liebe sey mein Lohn.
heur. Chère a-mi-e, douce a-mi-e, quels de-li-ces, quel plaisir ressent mon coeur.
fie. Holde Gattin! Holde Gattin, keine Sorge, keine Sorge trü-bet sie.
rest. Graceful consort! Graceful consort! Ev'ry care, ev'ry care is put to rest.
Allegro
f

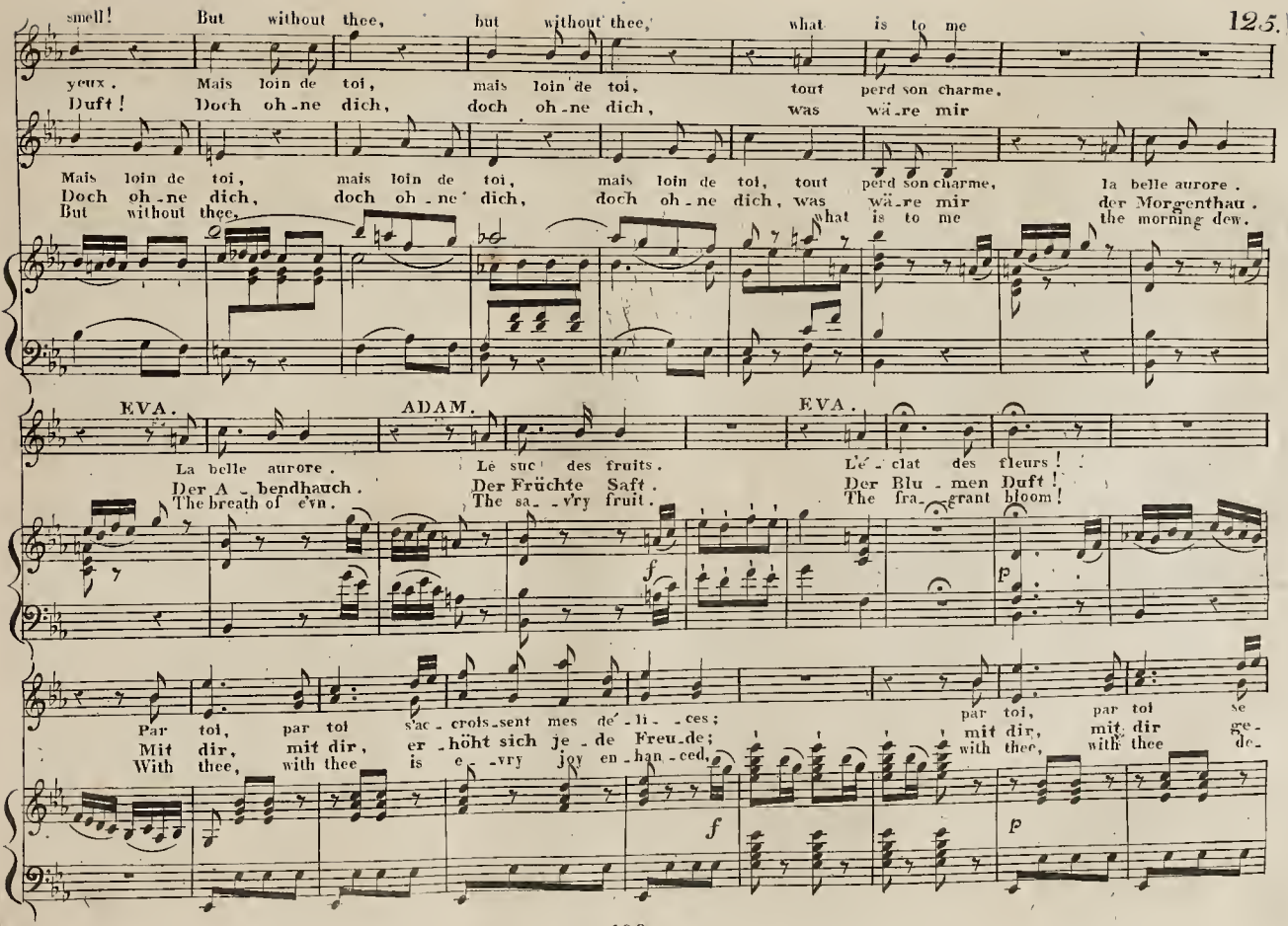

dew dropping morn, o how she quickens all!
comme l'au - ro - re vient rafraichir nos sens!
thauende Morgen, o wie ermuntert er!
EVA. The coolness of e'en o how she all restores!
Le sombre é - clat du soir qu'il est re jouissant.
Die kühle des Abends, o wie er-quicket sie!
ADAM. How grate-ful is of fruits the sa - vour sweet!
Ah! rien ne surpasse ces fruits si dé - li - cieux!
Wie la-bend iſt der runden Früchte Saft!
EVA. How plea - - sing
Le co - - - la -
Wie reitz - end
is of fragrant bloom the smell! But without thee, but without thee, what is to me
ris des fleurs enchante nos yeux. Mais loin de toi, mais loin de toi, tout perd son charme
iſt der Blumen ſus se Duft! Doch ohne dich, doch ohne dich, was wä - re mir
ADAM. But without thee, but without thee, but without thee what is to me
Mais loin de toi, mais loin de toi, mais loin de toi, tout perd son charme
Doch ohne dich, doch ohne dich, doch ohne dich, was wä - re mir

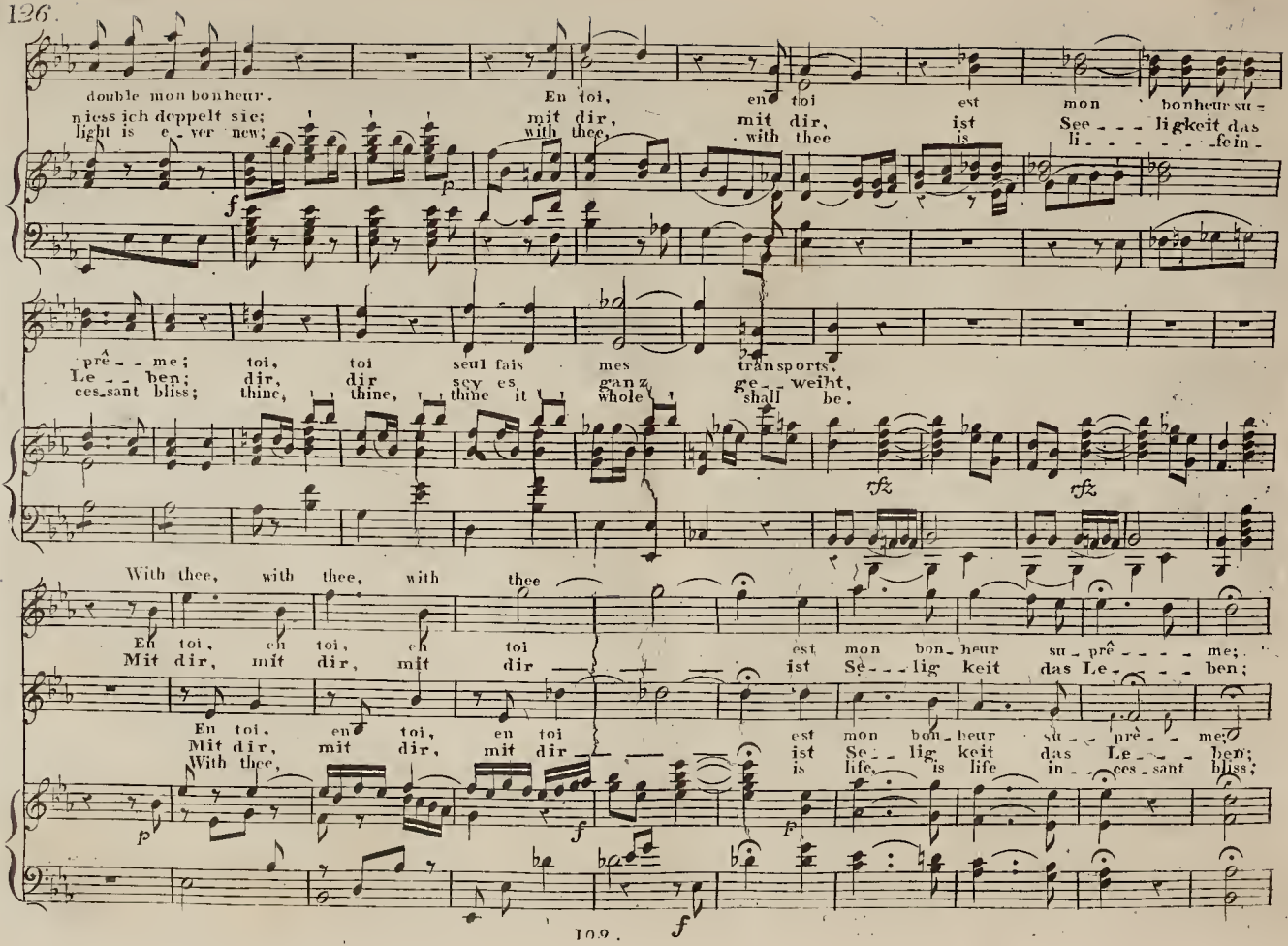
V. S

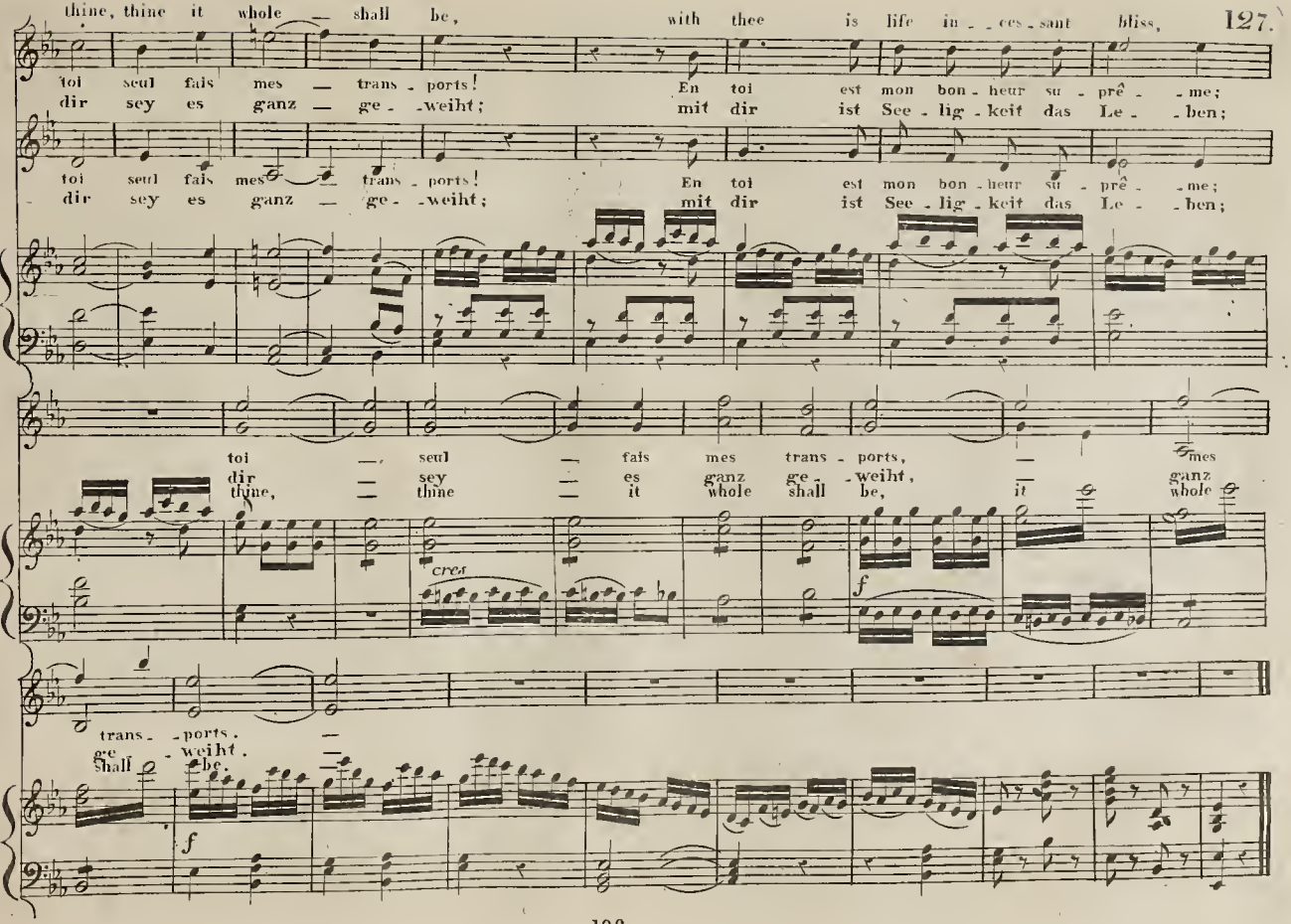

ADAM
la belle aurore,
der Morgenthau,
the morning dew,
EVA
la douce lune,
der Abendhauch,
the breath of e'vn,
ADAM
le suc des fruits,
der Fruchte Saft,
the sa-vry fruit,
EVA
l'é-clat des fleurs!
der Blumen Duft!
the fragrant bloom!
à DUE
par
Mit
With
toi, par toi s'ac-croissent mes de-li-ces,
dir, mit dir er-höht sich je-de Freude,
thee, with thee is e-vry joy en-han-ced,
par toi, par toi se double mon bon-
mit dir, mit dir ge-nieſs ich doppelt
with thee, with thee de-light is e-ver
heur.
lie;
new;
En toi,
mit dir,
with thee,
en toi
mit dir
with thee
est
ift
is
mon
Se-
li-
bonheur su-prê-
ligkeit das Le-
fe in-ces-sant
f
p.
f
f

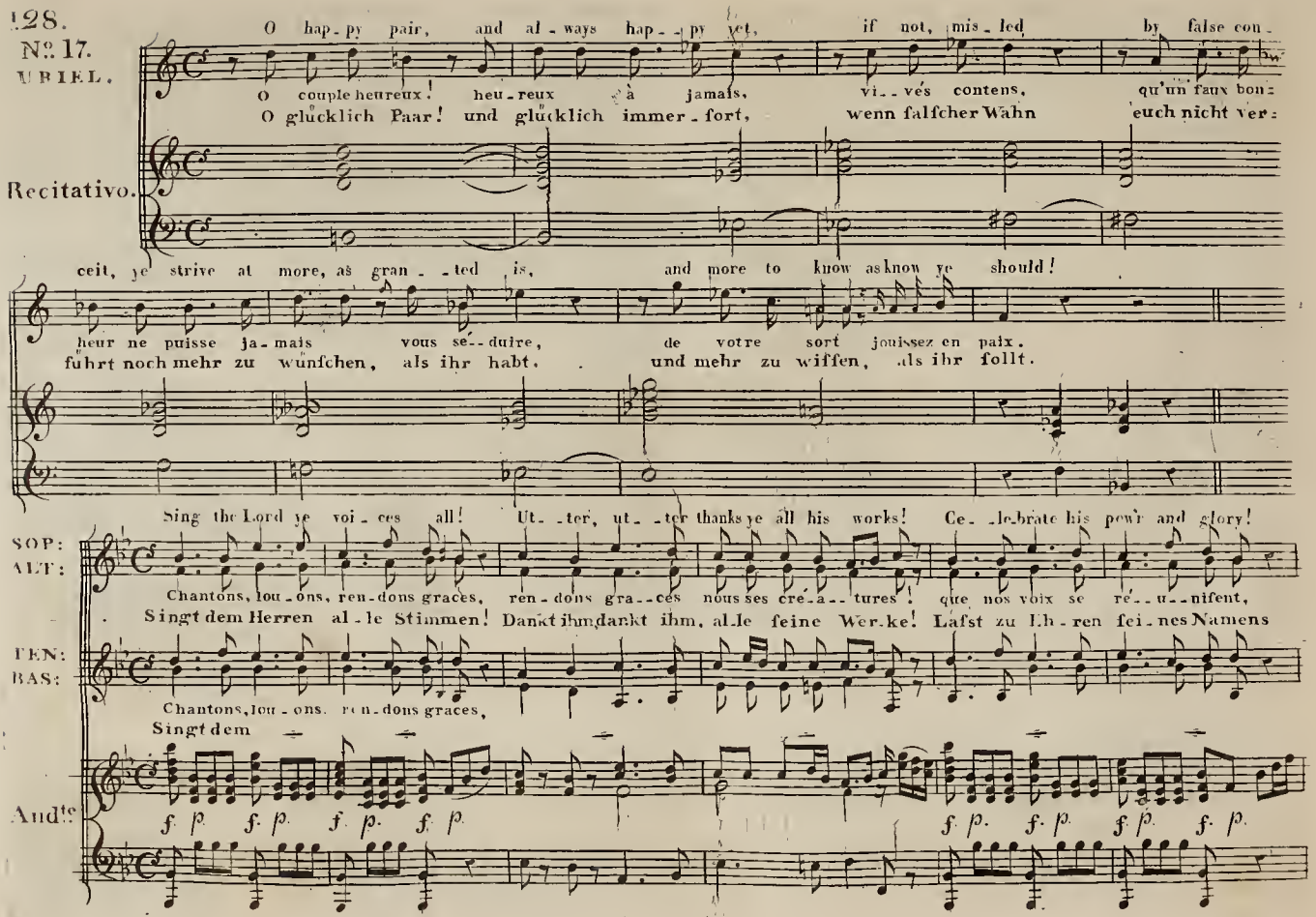

EVA.
me; toi, toi seul fais mes transports.
ben; dir, dir sey es ganz ge_weiht.
bliss; thine, thine, thine it whole shall be.
En Mit With
toi, en toi, en toi
dir, mit dir, mit dir
thee, with thee, with thee
est mon bonheur su-prê - - - me; toi seul fais mes transports;
ist See - - ligkeit das Le - - ben; dir sey es ganz ge_weiht:
is life, is life in-ces-sant bliss; thine, thine it who - le, it who -
En toi, en toi, en toi
Mit dir, mit dir, mit dir
est
ist
trans_ports
ge - - weiht;
- le shall be thine, thine it whole shall be.
toi seul fait mes transports,
dir sey es ganz ge_weiht,
toi seul fait mes transports,
dir sey es ganz ge_weiht,
AD. lib.
V.S.

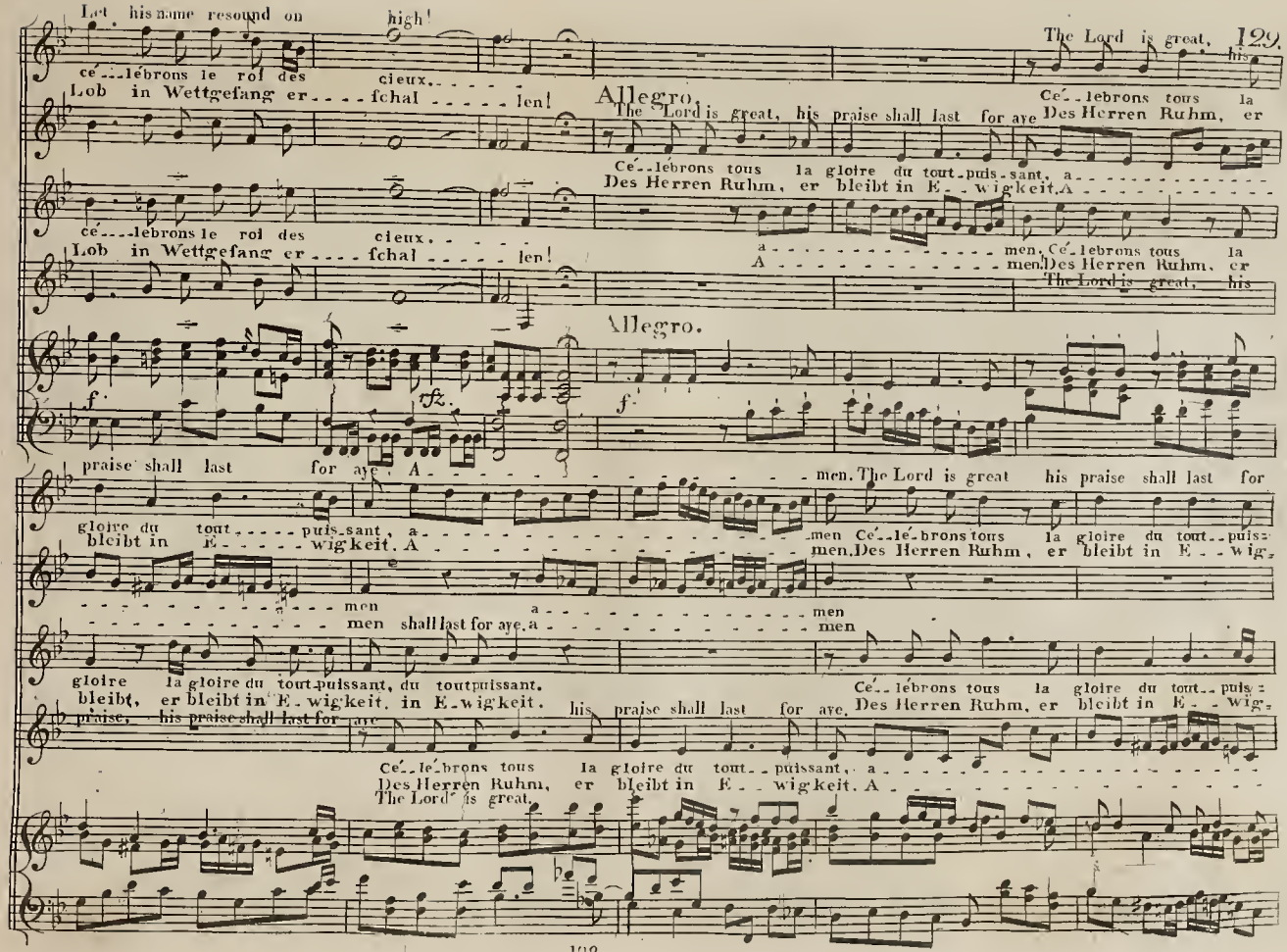

ADAM.
EVA.
O comme l'au - ro - re vient ra - frai - chir nos sens!
Der thau - ende Morgen, o wie er - muntert er!
The dew - dropping morn, o how she qui - ckens all!
Le
L'ie
The
pp
ADAM.
sombre é - clat du soir qu'il est ré - jouissant!
kühle des A - bends, o wie er - quicket sie!
coolness of e'vn, o how she all re - stores!
Ah! rein ne sur -
Wie la - bend
How grate - ful
fp
p
EVA.
passe ces fruits si dé - li - cieux!
ist der runden Früchte Saft!
is of fruits the sa - vour sweet!
Le co - lo - ris des fleurs en - chante nos
Wie rei - zend ist der Blu - men sü - se
How plea - sing is of fragrant bloom the

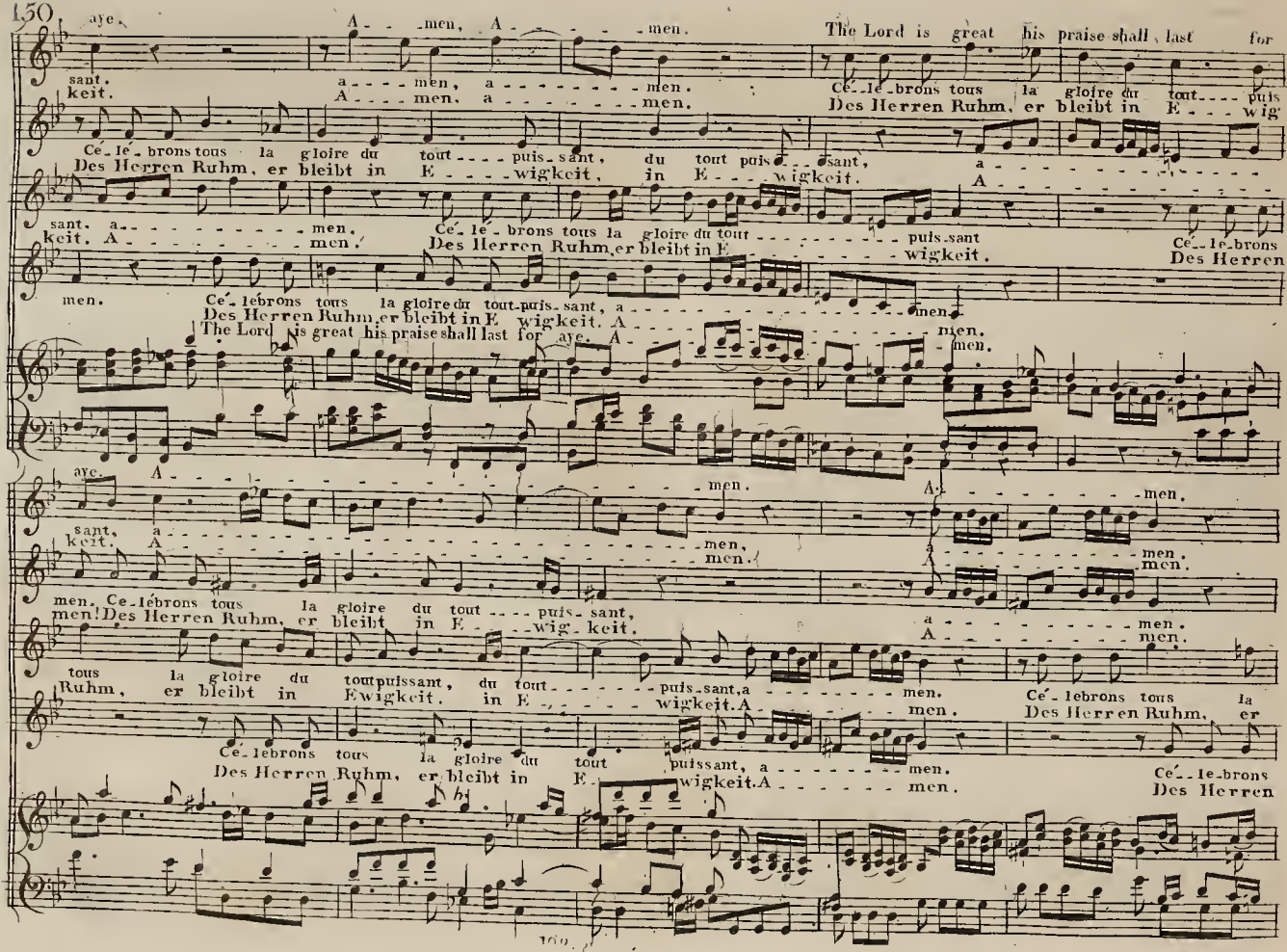

smell! But without thee, but without thee, what is to me
yeux. Mais loin de toi, mais loin de toi, tout perd son charme,
Duft! Doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, was wä-re mir
Mais loin de toi, mais loin de toi, mais loin de toi, tout perd son charme, la belle aurore.
Doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, was wä-re mir der Morgenthau.
But without thee, what is to me the morning dew.
EVA. ADAM. EVA.
La belle aurore. Le suc des fruits. Le-clat des fleurs!
Der A-bendhauch. Der Früchte Saft. Der Blu-men Duft!
The breath of e'vn. The sa--vry fruit. The fra-grant bloom!
Par toi, par toi s'ac-crois-sent mes dé-li--ces; par toi, par toi se
Mit dir, mit dir, er-höht sich je-de Freu-de; mit dir, mit dir ge-
With thee, with thee is e--very joy en-han-ced. with thee, with thee de-

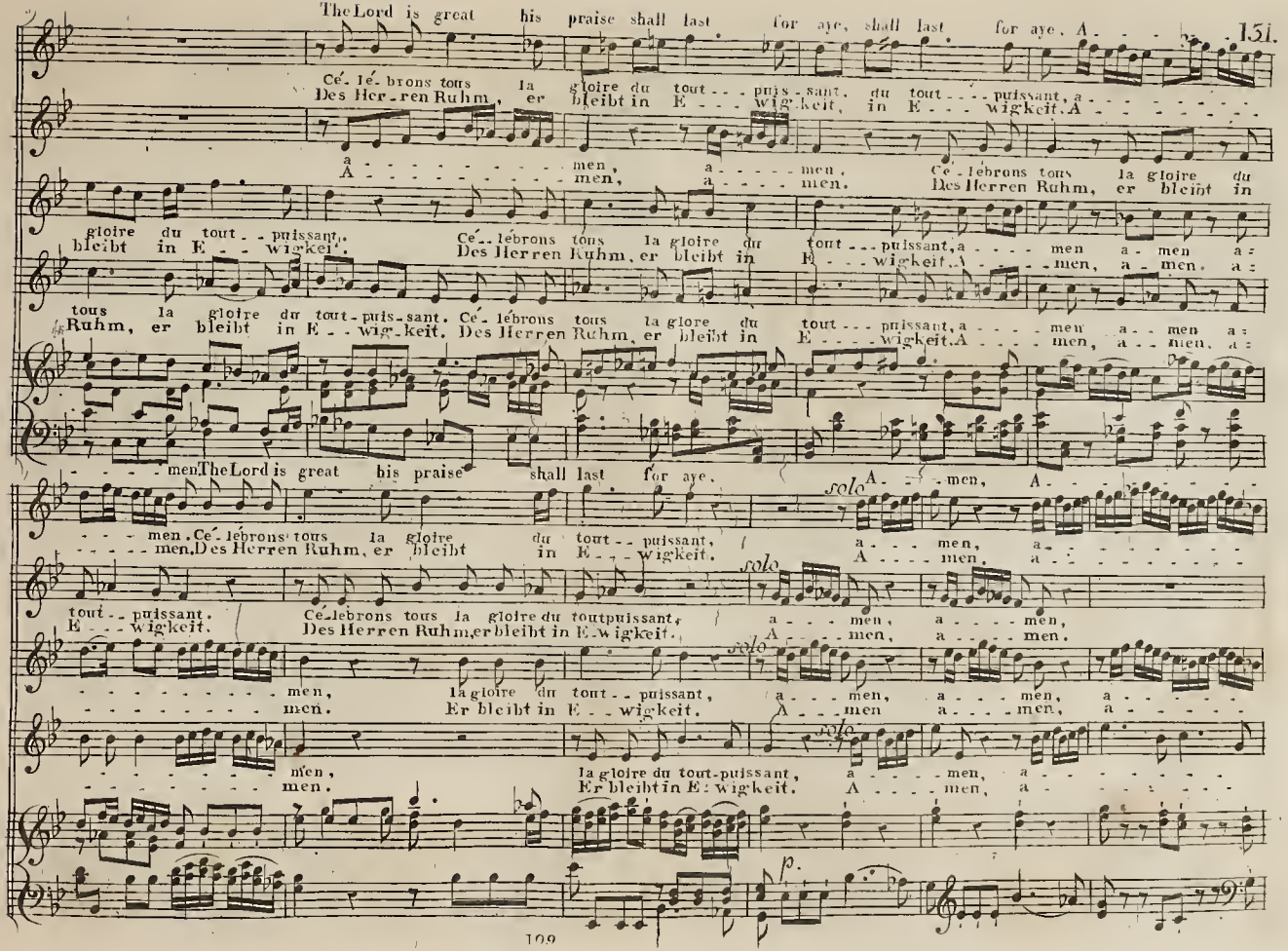

double mon bonheur.
En toi, en toi est mon bonheur su=
niess ich doppelt sie; mit dir, mit dir, ist See - - - ligkeit das
light is e - ver new; with thee, with thee is li - - - - - fein -
pré - - me; toi, toi seul fais mes transports.
Le - - ben; dir, dir sey es ganz ge - weiht,
ces-sant bliss; thine, thine, thine it whole shall be.
With thee, with thee, with thee
En toi, en toi, en toi est mon bon-heur su-pré - - - - me;
Mit dir, mit dir, mit dir ist See - - - lig keit das Le - - - ben;
En toi, en toi, en toi est mon bon-heur su-pré - - me;
Mit dir, mit dir, mit dir ist See - - lig keit das Le - - - ben;
With thee, is life, is life in - - ces-sant bliss;

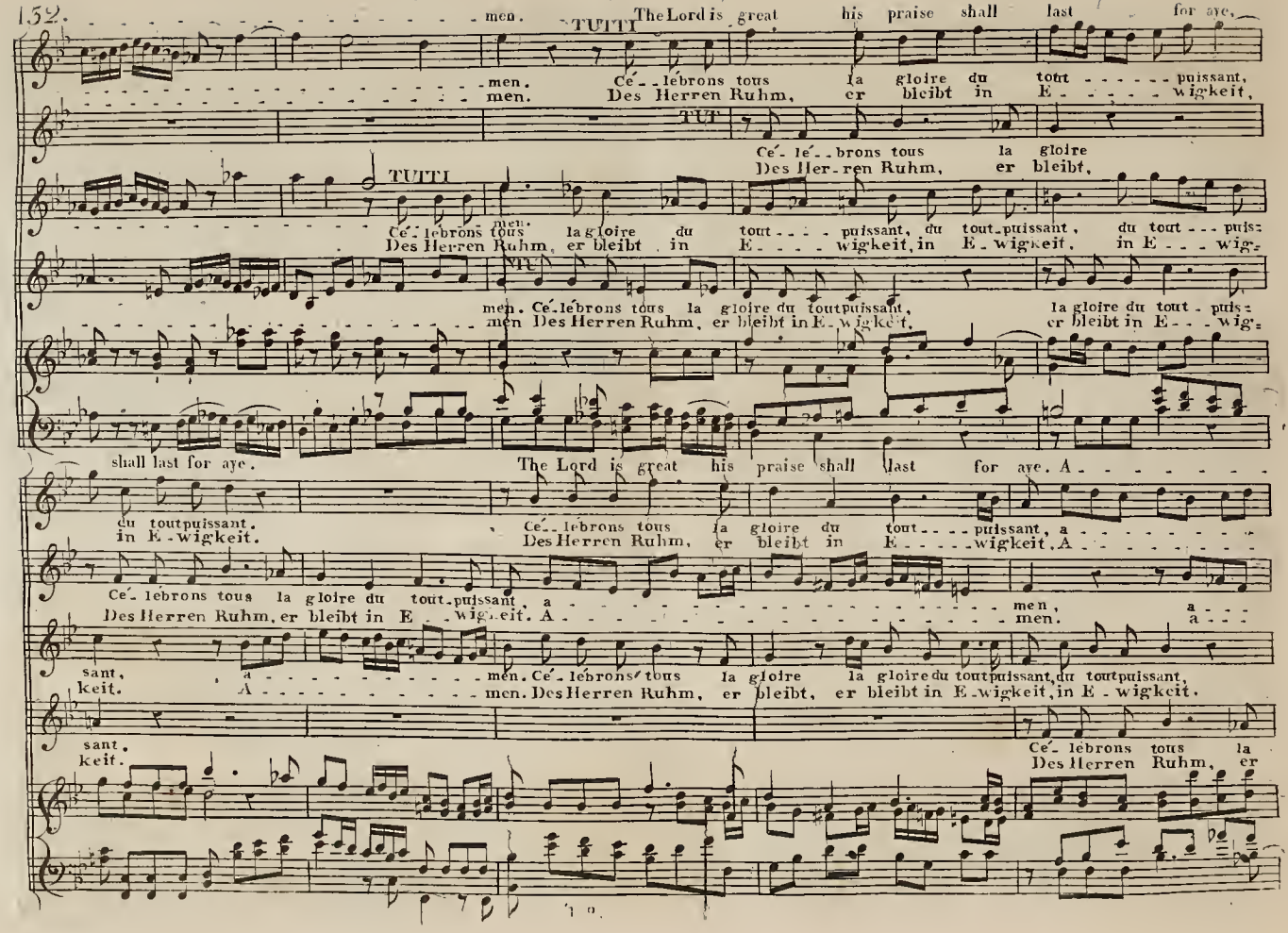

thine, thine it whole — shall be, with thee is life in - - ces - sant bliss,
toi seul fais mes — trans - ports! En toi est mon bon - heur su - prê - - me;
dir sey es ganz — ge - -weiht; mit dir ist See - lig - keit das Le - - ben;
toi seul fais mes — trans - ports! En toi est mon bon - heur su - prê - - me;
dir sey es ganz — ge - -weiht; mit dir ist See - lig - keit das Le - - ben;
toi — seul — fais mes trans - ports, — mes
dir — sey — es ganz ge - -weiht, — ganz
thine, — thine — it whole shall be, — it whole
cres
f
trans - -ports.
ge - weiht.
shall be.
f

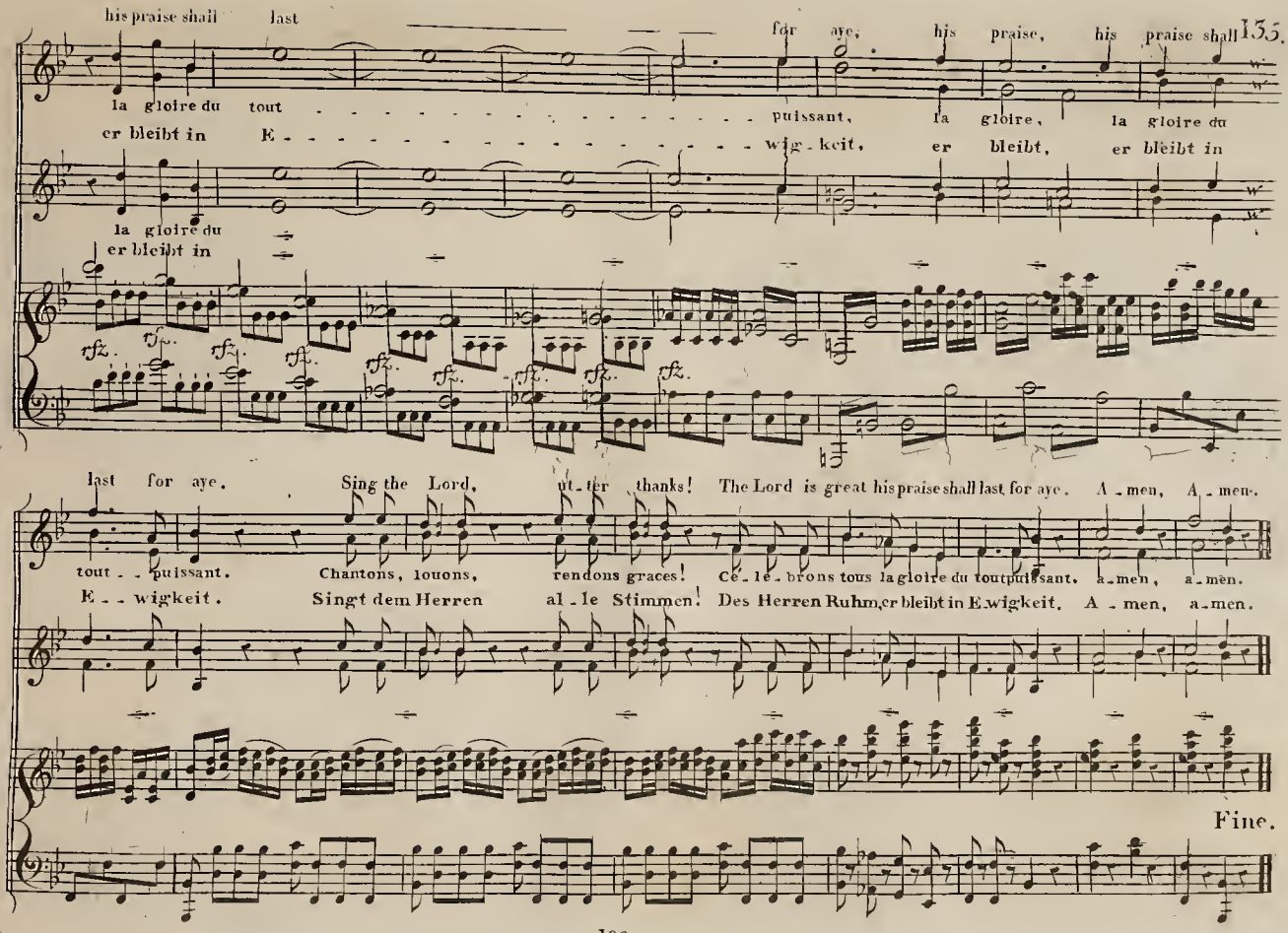

No. 17.
URIEL.
O happy pair, and always happy yet, if not, misled by false con-
O couple heureux! heureux à jamais, vivés contens, qu'un faux bon-
O glücklich Paar! und glücklich immerfort, wenn falscher Wahn euch nicht ver-
Recitativo.
ceit, ye strive at more, as granted is, and more to know as know ye should!
heur ne puisse jamais vous séduire, de votre sort jouissez en paix.
fuhrt noch mehr zu wünschen, als ihr habt. und mehr zu wissen, als ihr sollt.
Sing the Lord ye voices all! Utter, utter thanks ye all his works! Celebrate his powr and glory!
SOP:
ALT:
Chantons, louons, rendons graces, rendons graces nous ses créatures! que nos voix se réunissent,
Singt dem Herren alle Stimmen! Dankt ihm dankt ihm, alle seine Werke! Lafst zu Ehren seines Namens
TEN:
BAS:
Chantons, louons. rendons graces,
Singt dem
And.te
f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f. p. f. p.

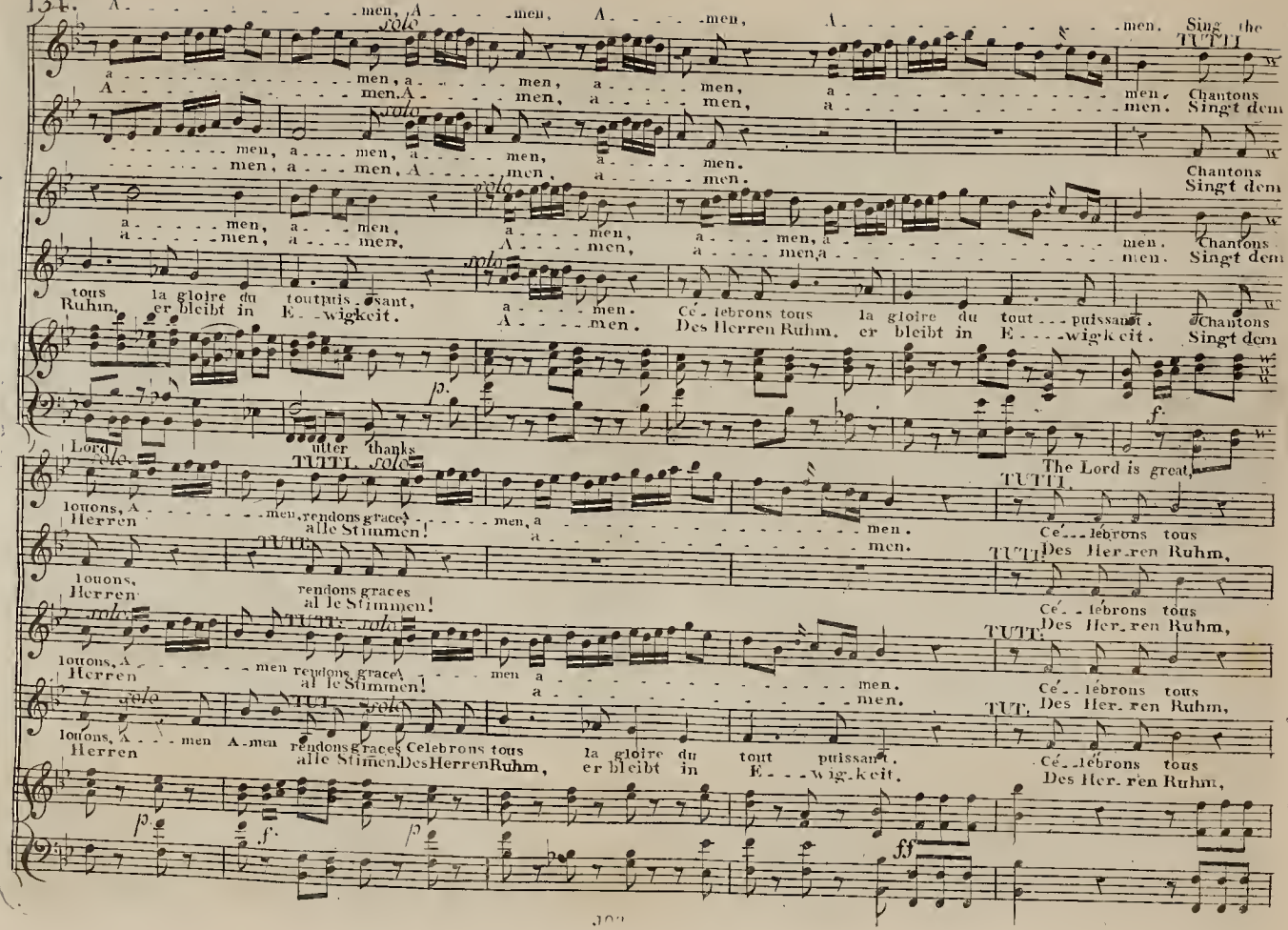

Let his name resound on high!
cé-lébrons le roi des cieux.
Lob in Wettgefang er-fchal-len!
The Lord is great, his
Allegro.
The Lord is great, his praise shall last for aye
Cé-lébrons tous la gloire du tout-puis-sant, a-men.
Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wigkeit. A-men.
Allegro.
praise shall last for aye. A-men.
The Lord is great his praise shall last for
gloire du tout-puis-sant, a-men
bleibt in E-wigkeit. A-men
men
men shall last for aye. a-men
gloire la gloire du tout-puissant, du tout-puissant.
bleibt, er bleibt in E-wigkeit, in E-wigkeit.
praise, his praise shall last for aye.
Cé-lébrons tous la gloire du tout-puissant, a-men.
Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wigkeit. A-men.
The Lord is great.

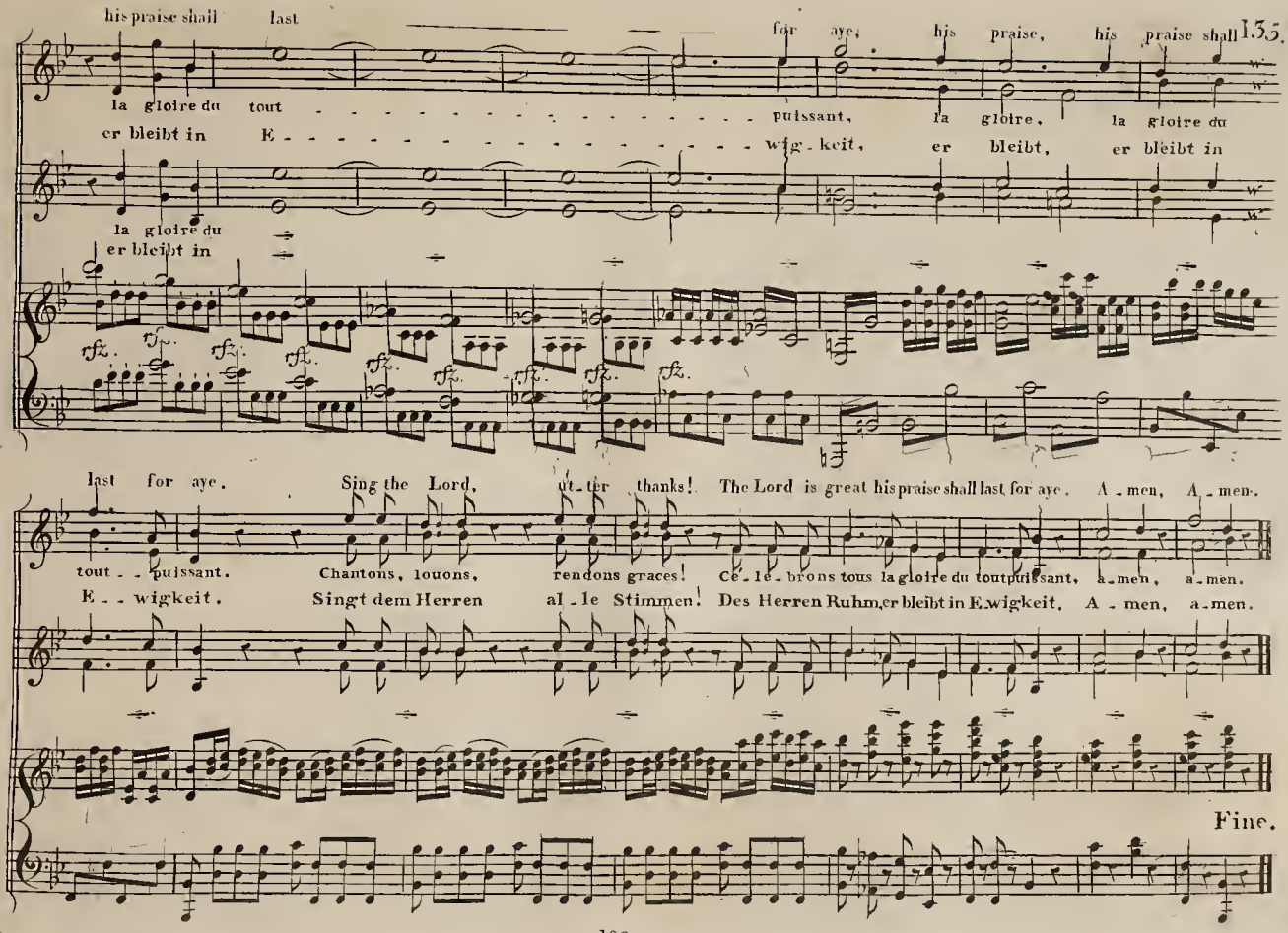

aye. A - - men, A - - - - men. The Lord is great his praise shall last for
sant. a - - - men, a - - - - - men. Ce - le - brons tous la gloire du tout - - - puis
keit. A - - - men, a - - - - - men. Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - - wig
Ce - le - brons tous la gloire du tout - - - puis - sant, du tout puis - - - sant, a
Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - - wigkeit, in E - - - wigkeit. A
sant. a - - - men. Ce - le - brons tous la gloire du tout - - - - - puis - sant Ce - le - brons
keit. A - - - men. Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - - - - wigkeit. Des Herren
men. Ce - lebrons tous la gloire du tout - puis - sant, a - - - - men.
Des Herren Ruhm, er bleibt in E - wigkeit. A - - - - nien.
The Lord is great his praise shall last for aye. A - - - men.
aye. A - - - - men. A - - - men.
sant, a - - - men,
keit. A - - - men. a - - - men.
men. Ce - lebrons tous la gloire du tout - - - puis - sant, a - - men.
men! Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - wig - keit. A - - men.
tous la gloire du tout puissant, du tout - - - puis - sant, a - - men. Ce - lebrons tous la
Ruhm, er bleibt in E wigkeit. in E - - - wigkeit. A - - men. Des Herren Ruhm, er
Ce - lebrons tous la gloire du tout puissant, a - - men. Ce - - le - brons
Des Herren Ruhm, er bleibt in E wigkeit. A - - men. Des Herren


The Lord is great his praise shall last for aye, shall last for aye. A - - - - - - - men.
Cé - lé - brons tous la gloire du tout - - - puis - sant, du tout - - - puissant, a - - - - - - - - - -
Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - - - wig - keit, in E - - - wig - keit. A - - - - - - - - - -
men, a - - - - men. Cé - lébrons tous la gloire du
men, a - - - - men. Des Herren Ruhm, er bleibt in
gloire du tout - - puissant. Cé - lébrons tous la gloire du tout - - - puissant, a - - - - men a - men a -
bleibt in E - - - wig - keit. Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - - wig - keit. A - - - - men, a - men. a -
tous la gloire du tout - puis - sant. Cé - lébrons tous la glore du tout - - - puissant, a - - - - men a - - men a -
Ruhm, er bleibt in E - - wig - keit. Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - - - wig - keit. A - - - - men, a - - men. a -
- - - - men. The Lord is great his praise shall last for aye. A - - - men, A - - - - - - - - -
- - - - men. Cé - lébrons tous la gloire du tout - - puissant, a - - - men, a - - - - - - - - -
- - - - men. Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - - wig - keit. A - - - - men, a - - - - - - - - -
tout - - puissant. Cé - lébrons tous la gloire du tout puissant, a - - - men, a - - - - men,
E - - - wig - keit. Des Herren Ruhm, er bleibt in E - wig - keit. A - - - - men, a - - - - men.
- - - - - - - - - men, la gloire du tout - - puissant, a - - - men, a - - - men, a - - - - - -
- - - - - - - - - men. Er bleibt in E - - wig - keit. A - - - men a - - - men, a - - - - - -
- - - - - - - - - men, la gloire du tout - puissant, a - - - - men, a - - - - - - - - -
- - - - - - - - - men. Er bleibt in E - wig - keit. A - - - - men, a - - - - - - - - -
solo
solo
solo
solo
p.


men. TUTTI The Lord is great his praise shall last for aye.
men. Cé-lébrons tous la gloire du tout - - - - puissant,
men. Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - - - - wigkeit,
TUT
Cé-lé-brons tous la gloire
Des Her-ren Ruhm, er bleibt,
TUTTI
men.
Cé-lébrons tous la gloire du tout - - - - puissant, du tout-puissant, du tout - - - puis-
Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - - - wigkeit, in E - wigkeit, in E - - - wig-
men. Cé-lébrons tous la gloire du toutpuissant, la gloire du tout - puis-
men Des Herren Ruhm, er bleibt in E - wigkeit, er bleibt in E - - - wig-
shall last for aye. The Lord is great his praise shall last for aye. A - - - - - - - -
du toutpuissant. Cé-lébrons tous la gloire du tout - - - puissant, a - - - - - - - -
in E - wigkeit. Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - - - - wigkeit. A - - - - - - - -
Cé-lébrons tous la gloire du tout-puissant, a - - - - men, a - - -
Des Herren Ruhm, er bleibt in E - - wigkeit. A - - - - - men. a - - -
sant, a - - - - men. Cé-lébrons tous la gloire la gloire du toutpuissant, du toutpuissant,
keit. A - - - - men. Des Herren Ruhm, er bleibt, er bleibt in E - wigkeit, in E - wigkeit.
sant. Cé-lébrons tous la
keit. Des Herren Ruhm, er


his praise shall last for aye, his praise, his praise shall
la gloire du tout puissant, la gloire, la gloire du
er bleibt in E - wig - keit, er bleibt, er bleibt in
la gloire du
er bleibt in
last for aye. Sing the Lord, ut-ter thanks! The Lord is great his praise shall last for aye. A - men, A - men.
tout - puissant. Chantons, louons, rendons graces! Ce - le - brons tous la gloire du toutpuissant. a - men, a - men.
E - wigkeit. Singt dem Herren al - le Stimmen! Des Herren Ruhm, er bleibt in E.wigkeit. A - men, a - men.
Fine.


men, A men, A men, A men. Sing the
solo TUTTI
a men, a men, a men, a men. Chantons
A men. A men, a men, a men. Singt dem
solo
men, a men, a men, a men.
men, a men, A men, a men.
Chantons
Singt dem
solo
a men, a men, a men, a men, a men. Chantons
a men, a men, a men, A men, a men. Singt dem
solo
tous la gloire du tout puis. sant, a men. Cé. lebrons tous la gloire du tout. puissant. Chantons
Ruhm, er bleibt in E. wigkeit. A men. Des Herren Ruhm, er bleibt in E. wig. keit. Singt dem
p. f.
Lord utter thanks The Lord is great,
solo TUTTI. solo TUTTI.
louons, A men, rendons graces, men, a men. Cé. lebrons tous
Herren alle Stimmen! a men. Des Her. ren Ruhm,
TUTTI. TUTTI.
louons, rendons graces Cé. lebrons tous
Herren al le Stimmen! Des Her. ren Ruhm,
solo TUTTI. solo TUTTI.
louons, A men rendons graces, men a men. Cé. lebrons tous
Herren al le Stimmen! a men. Des Her. ren Ruhm,
solo TUTTI. solo TUTTI.
louons, A. men A. men rendons graces Celebrons tous la gloire du tout puissant. Cé. lebrons tous
Herren alle Stimmen. Des Herren Ruhm, er bleibt in E. wig. keit. Des Her. ren Ruhm,
p. f. p. ff


his praise shall last for aye, his praise, his praise shall
la gloire du tout puissant, la gloire, la gloire du
er bleibt in E wig keit, er bleibt, er bleibt in
la gloire du
er bleibt in
last for aye. Sing the Lord, ut ter thanks! The Lord is great his praise shall last for aye. A men, A men.
tout puissant. Chantons, louons, rendons graces! Cé lé brons tous la gloire du tout puissant, a men, a men.
E wigkeit. Singt dem Herren al le Stimmen! Des Herren Ruhm, er bleibt in E wigkeit, A men, a men.
Fine.

gmb
GRETAGMACBETH
ColorChecker® Color Rendition Chart